# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 3 个章节

1. 虚空中的雷鸣(thunder In The Void) 000001

2. 虚空中的雷鸣(thunder In The Void) 000002

3. 虚空中的雷鸣(thunder In The Void) 000003

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 虚空中的雷鸣(Thunder in the void)


['θʌndər] [ɪn] [ðə; ði] [vɔɪd]
**THUNDER** **IN** **THE** **VOID**
雷 在 这 空白

虚空中的雷鸣

[ə; eɪ]['nɑːv(ə)l]
**A** **NOVEL**
一个 小说

小说

[baɪ] ['henri] ['kʌtnɝ]
**By** **Henry** **Kuttner**
经过 亨利 库特纳

作者：亨利·库特纳

“ [aɪ] [kiːp] [maɪ][ 'prɔmisiz ] , [maɪ] [frend] .
**“** **I** **keep** **my** **promises** **,** **my** **friend** **.**
“ 我 保持 我的 承诺 , 我的 朋友 .

“朋友，我信守承诺。”

[aɪm] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [boʊt]
**I'm** **taking** **this** **boat**
我是 采取 这 船

我要乘这艘船。

[tuː; tə]['pluːtoʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [kɪl] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ]
**to** **Pluto** **,** **and** **I'll** **kill** **a** **lot** **of** **them** **before** **they**
到 冥王星 , 和 患病的 杀 一个 很多 的 他们 前 他们

去冥王星，我会在他们到达之前杀掉他们中的很多人。

['faɪnəli] [get] [ˌem 'iː] .
**finally** **get** **me** **.**
最后 得到 我 .

终于抓到我了。

[bʌt; bət] — ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [wʌn] , [juː; jʊ][hæv; həv]
**But** **—** **even** **though** **you** **have** **won** **,** **you** **have**
但 — 甚至 尽管 你 有 韩元 , 你 有

但是——即使你赢了，你仍然

[lɔːst] [æz; əz] [wel] .
**lost** **as** **well** **.**
丢失的 作为 出色地 .

也丢了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [tuː] !
**Because** **you're** **going** **with** **me** **too** **!**
因为 你是 去 和 我 也 !

因为你也要跟我一起去！

” [ [-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
**”** **[** **Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
” [ 转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[əˈstɑːnɪʃɪŋ] ['stɔːriz] , [ɑːkˈtoʊbər] - .
**Astonishing Stories , October 1942 .**
惊人 故事 , 十月 - .

惊奇故事，1942年10月。

[ɪkˈstensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌnˈkʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
**Extensive research did not uncover any evidence that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪˈnuːd] . ]
**the U . S . copyright on this publication was renewed . ]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 . ]

该出版物的美国版权已续期。

['fɔːrwɜːrd]
**FOREWORD**
前言

前言

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [mæn] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ,
**Late in the Twentieth Century Man , for the first time ,**
晚的 在 这 第二十 世纪 男人 , 为了 这 第一的 时间 ,

二十世纪后期，人类第一次.....

[bɜːrst] [θruː] [ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)l] ['bæriər] [ðæt] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [kept] [hɪm; ɪm] [tʃeɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
**burst through the invisible barrier that had always kept him chained to his**
爆裂 通过 这 无形的 障碍 那 有 总是 保留 他 连锁 到 他的
['plænɪt] .
**planet .**
行星 .

冲破那道一直将他束缚在自己星球上的无形屏障。

[ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ˌʌnˈtʃɑːrtɪd] ['oʊʃ(ə)n] [leɪ] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [ɪts] ['væstnəs] [ i'limitəbl ] , [ɪts]
**A new and almost uncharted ocean lay before him , its vastness illimitable , its**
一个 新的 和 几乎 未知的 海洋 躺 前 他 , 它是 广袤无垠 无限的 , 它是
[ 'mistəriz ] [æz; əz] [jet] [ˌʌnɪkˈsplɔːrd] .
**mysteries as yet unexplored .**
谜团 作为 然而 未探索的 .

在他面前展现的是一片崭新且几乎未被探索过的海洋，它的浩瀚无垠，它的奥秘尚未被揭开。

[ məˈgelən ] , [kəˈlʌmbəs] ,
**Magellan , Columbus ,**
麦哲伦 , 哥伦布 ,

麦哲伦，哥伦布

[liːf] ['erɪksən] — [ðiːz] [pˈrɪmɪtɪvz] [ɪkˈspektɪd] [greɪt] ['wʌndɜ-z] [æz; əz][ðə; ði] - ['oʊpənd] [bɪˈfɔːr]
**Leif Ericsson — these primitives expected great wonders as the searoads opened before**
莱夫 爱立信 — 这些 原始 预期的 伟大的 奇迹 作为 这 - 打开 前
[ðə; ði] [praʊ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ʃɪps] .
**the prows of their ships .**
这 船首 的 他们的 船舶 .

莱夫·埃里克森——这些原始人期待着当他们的船头驶开海上道路时，会有伟大的奇迹发生。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst] ['speɪsmen] [θɔːt] — [mɪˈsteɪkənli] ,
**But the first spacemen thought — mistakenly ,**
但 这 第一的 太空人 想法 — 错误地 ,

但第一批宇航员错误地认为：

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] — [ðæt] [ðə; ði] ['erləs] [vɔɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wɜːrld] [kʊd; kəd][hoʊld]['lɪt(ə)l]

| as | it | proved | — | that | the | airless | void | between | the | worlds | could | hold | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 已证实 | — | 那 | 这 | 无气 | 空白 | 之间 | 这 | 世界 | 可以 | 抓住 | 小的 |

[ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

| unknown | to | them | . |
|---|---|---|---|
| 未知 | 到 | 他们 | . |

事实证明——世界之间的真空地带几乎容不下任何它们所不知道的事物。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [fɔːr'siː] [ðæt] ['æktʃuəl] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz][fɑːr] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]

| They | did | not | foresee | that | actual | experience | of | a | thing | is | far | different | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做过 | 不是 | 预见 | 那 | 实际的 | 经验 | 的 | 一个 | 事物 | 是 | 远的 | 不同的 | 从 |

['æbstrækt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| abstract | knowledge | of | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 抽象的 | 知识 | 的 | 它 | . |

他们没有预料到，对事物的实际体验与对事物的抽象认知截然不同。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [fɔːr'siː] [ðə; ði] [deθ] [ðæt] [liːpt] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]['aʊtər][dɑːrk] ,

| They | did | not | foresee | the | death | that | leaped | upon | them | from | the | outer | dark | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做过 | 不是 | 预见 | 这 | 死亡 | 那 | 跳跃 | 之上 | 他们 | 从 | 这 | 外 | 黑暗的 | , |

他们没有预料到死亡会从外面的黑暗中扑向他们。

[ðə; ði][streɪndʒ] , [ˌenɪg'mætɪk]['hɔːrər] [ðæt] [kɪld] [men] [wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] [treɪs] [ɔːr] [kluː] .

| the | strange | , | enigmatic | horror | that | killed | men | without | leaving | trace | or | clue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 奇怪的 | , | 神秘的 | 恐怖 | 那 | 被杀 | 男人 | 没有 | 离开 | 痕迹 | 或者 | 线索 | . |

那是一种奇怪、神秘的恐怖事件，它杀害男子却不留下任何痕迹或线索。

[ðə; ði] [ʃɪps] [keɪm] [bæk] , [kruːz] ['desəˌmeɪtɪd] .

| The | ships | came | back | , | crews | decimated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船舶 | 来了 | 后退 | , | 船员 | 被摧毁 | . |

船只返回，船员伤亡惨重。

[aʊt] [ðer; ðər] [leɪ] [ə; eɪ] ['menəs] [ðæt] [sluː] [wɪð; wɪθ][blaɪnd] , ['rævənɪŋ] ['fjʊri] .

| Out | there | lay | a | menace | that | slew | with | blind | , | ravening | fury | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 那里 | 躺 | 一个 | 威胁 | 那 | 一万 | 和 | 瞎的 | , | 贪婪 | 愤怒 | . |

外面潜伏着一个盲目而贪婪的杀戮者。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [speɪs] [held][ɪts]['siːkrət] .

| For | a | time | space | held | its | secret | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 时间 | 空间 | 握住 | 它是 | 秘密 | . |

空间曾一度隐藏着它的秘密。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [vɑːrə] [spoʊk][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [wɔːrnd] [ˌjuː 'es] , [toʊld][ˌjuː 'es] [waɪ] [speɪs] [wʌz; wəz]

| And | then | the | Varra | spoke | to | us | , | warned | us | , | told | us | why | space | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 瓦拉 | 辐 | 到 | 我们 | , | 警告 | 我们 | , | 讲述 | 我们 | 为什么 | 空间 | 曾是 |

[fər'bɪdn] .

| forbidden | . |
|---|---|
| 禁止 | . |

然后瓦拉人跟我们说话，警告我们，告诉我们为什么太空是禁地。

[ðə; ði] [vɑːrə] — ['gloʊɪŋ] [bɔːlz] [ʌv; əv] [laɪt] [ðæt] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪd] , ['vɔːrtɪsiːz][ʌv; əv][ɪ'lektroʊ] -

| The | Varra | — | glowing | balls | of | light | that | hung | in | the | void | , | vortices | of | electro | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 瓦拉 | — | 发光 | 球 | 的 | 光 | 那 | 悬挂 | 在 | 这 | 空白 | , | 涡旋 | 的 | 电 | - |

[mæg'netɪk]['enərdʒi] , [ə'laɪv][ænd; ənd][ɪn'telɪdʒənt] .

| magnetic | energy | , | alive | and | intelligent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 磁的 | 活力 | , | 活 | 和 | 聪明的 | . |

瓦拉——悬浮在虚空中的发光球体，电磁能量的漩涡，有生命且有智慧。

[fɔːr; fər][ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] , [ðeɪ] [sed] , [ðeɪ] [hæd; həd][traɪd][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

| For | generations | , | they | said | , | they | had | tried | to | communicate | with | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 几代人 | , | 他们 | 说 | , | 他们 | 有 | 尝试 | 到 | 交流 | 和 | 我们 | . |

他们说，几代人以来，他们一直试图与我们沟通。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][ɪg'zɪst] [ɪk'sept] [ɪn] ['erləs] [speɪs] , [ɔːr]['ʌndər] ['speʃəlaɪzd] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

| But | they | could | not | exist | except | in | airless | space | , | or | under | specialized | conditions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 可以 | 不是 | 存在 | 除了 | 在 | 无气 | 空间 | , | 或者 | 在下面 | 专门 | 状况 | . |

但它们只能在无空气的空间或特殊条件下存在。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['proʊtəˌplæzəmɪk][ɪn]['neɪtʃər] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋs] [ʌv; əv] [pjʊr] ['enərdʒi] .

| They | were | not | protoplasmic | in | nature | ; | they | were | beings | of | pure | energy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 不是 | 原生质 | 在 | 自然 | ; | 他们 | 是 | 生物 | 的 | 纯的 | 活力 | . |

它们本质上不是原生质的；它们是纯粹的能量体。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] ['frendli] .

| But | they | were | intelligent | and | friendly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 是 | 聪明的 | 和 | 友好的 | . |

但他们既聪明又友善。

[frʌm; frəm][ðem; ðəm][wiː; wi] ['lɜːrnɪd] [ðə; ðɪ]['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['menəs] .

| From | them | we | learned | the | nature | of | the | menace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 他们 | 我们 | 学习 | 这 | 自然 | 的 | 这 | 威胁 | . |

从他们身上，我们了解到了这种威胁的本质。

[ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] ['biːɪŋs] [dwelt] [ɑːn]['pluːtoʊ] ,

| A | race | of | beings | dwelt | on | Pluto | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 种族 | 的 | 生物 | 居住 | 在 | 冥王星 | , |

冥王星上居住着一个种族，

[soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][bəuθ][hjuː'mænəti][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [vɑːrə] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst]

| so | different | from | both | humanity | and | the | Varra | that | they | were | almost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 不同的 | 从 | 两个都 | 人类 | 和 | 这 | 瓦拉 | 那 | 他们 | 是 | 几乎 |

[ˌɪnkən'siːvəbl] .

| inconceivable | . |
|---|---|
| 不可思议 | . |

他们与人类和瓦拉人截然不同，简直令人难以置信。

[ðɪs] [reɪs] [hæd; həd]['nevər] ['mæstərd] [speɪs] ['træv(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [liːv] [ɪts] [dɑːrk][wɜːrld] .

| This | race | had | never | mastered | space | travel | ; | it | had | no | need | to | leave | its | dark | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 种族 | 有 | 绝不 | 精通 | 空间 | 旅行 | ; | 它 | 有 | 不 | 需要 | 到 | 离开 | 它是 | 黑暗的 | 世界 | . |

这个种族从未掌握过太空旅行技术；他们没有必要离开他们黑暗的世界。

['oʊnli][ðə; ðɪ] [ɪ'mens] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - [maɪndz] [riːtʃt] [aʊt] [θruː] [ðə; ðɪ] [vɔɪd] ,

| Only | the | immense | power | of | the | Plutonians | ' | minds | reached | out | through | the | void | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 这 | 巨大 | 力量 | 的 | 这 | 冥王星人 | - | 思想 | 达到 | 出去 | 通过 | 这 | 空白 | , |

只有冥王哈迪斯人强大的精神力量才能穿透虚空。

[væm'pɪrɪk] , ['dreɪnɪŋ] [ðə; ðɪ][laɪf] - ['enərdʒi][frʌm; frəm] ['lɪvɪŋ] ['ɔrgən,ɪzəm]['oʊvər][ɪn'kredəb(ə)l] ['distənsiz] .

| vampiric | , | draining | the | life | - | energy | from | living | organisms | over | incredible | distances | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吸血鬼 | , | 排水 | 这 | 生活 | - | 活力 | 从 | 活的 | 生物 | 超过 | 极好的 | 距离 | . |

如同吸血鬼一般，能够远距离吸取生物的生命能量。

[laɪk] [ˌmiːd'iːv(ə)l] ['rɑːbər] - ['bærənz] [ðeɪ] [ler] [ɑːn][ðer; ðər]['plænɪt] ,

| Like | medieval | robber | - | barons | they | laired | on | their | planet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 中世纪 | 强盗 | - | 男爵们 | 他们 | 巢穴 | 在 | 他们的 | 行星 | , |

他们就像中世纪的强盗贵族一样，盘踞在自己的星球上。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ 'təntəklz ] [ʌv; əv][ðer; ðər][maɪndz] [riːtʃt] [ɪm'pælpəblɪ] [aʊt][fɔːr; fər] [preɪ] .

| and | the | tentacles | of | their | minds | reached | impalpably | out | for | prey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 触手 | 的 | 他们的 | 思想 | 达到 | 难以察觉地 | 出去 | 为了 | 猎物 | . |

他们思想的触角无形地伸出，去捕猎。

['væmˌpaɪəz][ʌv; əv]['enərdʒi] .

| **Vampires** | **of** | **energy** | **.** |
|---|---|---|---|
| 吸血鬼 | 的 | 活力 | . |

能量吸血鬼。

['væmˌpaɪəz][ʌv; əv][laɪf] .

| **Vampires** | **of** | **life** | **.** |
|---|---|---|---|
| 吸血鬼 | 的 | 生活 | . |

生命的吸血鬼。

[bʌt; bət][ðə; ði] [vɑːrə] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [tʌtʃ] [ɔːr][hɑːrm] .

| **But** | **the** | **Varra** | **they** | **could** | **not** | **touch** | **or** | **harm** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 瓦拉 | 他们 | 可以 | 不是 | 触碰 | 或者 | 伤害 | . |

但他们无法触碰或伤害瓦拉人。

[ðə; ði][pɪ'kjuːliər] ['fɪzɪk(ə)l] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɑːrə] ['rendərd] [ðem; ðəm] [seɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði]

| **The** | **peculiar** | **physical** | **structure** | **of** | **the** | **Varra** | **rendered** | **them** | **safe** | **from** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 奇特 | 身体的 | 结构 | 的 | 这 | 瓦拉 | 渲染 | 他们 | 安全的 | 从 | 这 |

[ pluː'təuniən ] ['kriːtʃərz] .

| **Plutonian** | **creatures** | **.** |
|---|---|---|
| 冥王星 | 生物 | . |

瓦拉人的特殊身体结构使他们免受冥王星生物的侵害。

[ə; eɪ][wɜːrld] [fliːt] [wʌz; wəz][sent] [aʊt][tuː; tə] [səb'duː] ['pluːtoʊ] , [ə'genst] [ðə; ði][əd'vaɪs][ʌv; əv][ðə; ði]

| **A** | **World** | **Fleet** | **was** | **sent** | **out** | **to** | **subdue** | **Pluto** | **,** | **against** | **the** | **advice** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 世界 | 舰队 | 曾是 | 发送 | 出去 | 到 | 征服 | 冥王星 | , | 反对 | 这 | 建议 | 的 | 这 |

[vɑːrə] .

| **Varra** | **.** |
|---|---|
| 瓦拉 | . |

尽管瓦拉人反对，世界舰队还是被派去征服冥王星。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][rɪ'tɜːrn] .

| **It** | **did** | **not** | **return** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 做过 | 不是 | 返回 | . |

它没有回来。

[ɪn][ðə; ði][end][wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ][pækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vɑːrə] .

| **In** | **the** | **end** | **we** | **made** | **a** | **pact** | **with** | **the** | **Varra** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 结尾 | 我们 | 制成 | 一个 | 协议 | 和 | 这 | 瓦拉 | . |

最后我们与瓦拉人达成了协议。

[ðeɪ] [kən'veid] [ˌjuː 'es] [θruː] [speɪs] , [prə'tektɪŋ] [ˌjuː 'es] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l] ,

| **They** | **conveyed** | **us** | **through** | **space** | **,** | **protecting** | **us** | **,** | **as** | **far** | **as** | **they** | **were** | **able** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 传递 | 我们 | 通过 | 空间 | , | 保护 | 我们 | , | 作为 | 远的 | 作为 | 他们 | 是 | 有能力的 | , |

他们载着我们穿越太空，尽其所能地保护着我们。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ pluː'təuniən ]['væmˌpaɪəz] , [ðoʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['ɔːlweɪz] [sək'siːd] .

| **from** | **the** | **Plutonian** | **vampires** | **,** | **though** | **they** | **did** | **not** | **always** | **succeed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 冥王星 | 吸血鬼 | , | 尽管 | 他们 | 做过 | 不是 | 总是 | 成功 | . |

虽然他们并非总是能战胜冥王哈迪斯的吸血鬼，但他们还是成功了。

[iːtʃ] [mæn] [huː] ['ventʃərd] ['ɪntuː][ðə; ði][vɔɪd][wʌz; wəz] ['gɑːrdɪd] [ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [vɑːrə] ,

| **Each** | **man** | **who** | **ventured** | **into** | **the** | **void** | **was** | **guarded** | **and** | **guided** | **by** | **a** | **Varra** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 男人 | WHO | 冒险 | 进入 | 这 | 空白 | 曾是 | 守卫 | 和 | 引导 | 经过 | 一个 | 瓦拉 | , |

每个冒险进入虚空的人都有一名瓦拉守护和引导。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['meni] [lɪvd] [huː] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv][daɪd] .

| **and** | **therefore** | **many** | **lived** | **who** | **would** | **otherwise** | **have** | **died** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 许多 | 居住地 | WHO | 会 | 否则 | 有 | 死亡 | . |

因此，许多原本会死去的人得以幸存。

[noʊ] [ʃɪp] [went] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ]['ɔːrbɪt][ʌv; əv]['neptjuːn,'neptuːn] ; ['iːv(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz]['deɪndʒərəs] .

| No | ship | went | beyond | the | orbit | of | Neptune | ; | even | that | was | dangerous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 船 | 去 | 超过 | 这 | 轨道 | 的 | 海王星 | ; | 甚至 | 那 | 曾是 | 危险的 | . |

没有一艘飞船飞越过海王星轨道；即使那样做也很危险。

[noʊ] [ʃɪp] ['evər]['lændɪd][ɑːn]['pluːtoʊ] .

| No | ship | ever | landed | on | Pluto | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 船 | 曾经 | 登陆 | 在 | 冥王星 | . |

从未有飞船登陆过冥王星。

['oʊnli] [ðoʊz] ['gɑːrdɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [vɑːrə] [wɜːr; wər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [liːv] [ɜːrθ] .

| Only | those | guarded | by | the | Varra | were | permitted | to | leave | Earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 那些 | 守卫 | 经过 | 这 | 瓦拉 | 是 | 允许 | 到 | 离开 | 地球 | . |

只有受到瓦拉人看守的人才被允许离开地球。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][rest] — [speɪs] [wʌz; wəz] [fər'bɪdn] .

| For | the | rest | — | space | was | forbidden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 休息 | — | 空间 | 曾是 | 禁止 | . |

至于其他部分——空间被禁止了。

['tʃæptər] [wʌn]

| CHAPTER | ONE |
|---|---|
| 章 | 一 |

第一章

['haɪdʒækər][frʌm; frəm] [hel]

| Hijacker | from | Hell |
|---|---|---|
| 劫机者 | 从 | 地狱 |

来自地狱的劫机者

[ðə; ðɪ]['ɑːrktɪk] ['blɪzərd] [swept] ['niːdlz] [ʌv; əv] ['stɪŋɪŋ] [aɪs] [ə'genst] [sɔːl] ['dʌŋkənz] [feɪs] .

| The | Arctic | blizzard | swept | needles | of | stinging | ice | against | Saul | Duncan's | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 北极 | 暴风雪 | 扫荡 | 针 | 的 | 刺痛 | 冰 | 反对 | 扫罗 | 邓肯的 | 脸 | . |

北极暴风雪裹挟着尖锐的冰针抽打在索尔·邓肯的脸上。

['dɔːgɪdli] [hiː; hi] [ plau ] [ɑːn] , [hed] ['loʊɝd] , ['hevi] [ 'ʃəuldəz ] [hʌntʃt] [ə'genst] [ðə; ðɪ]['fjʊri][ʌv; əv]

| Doggedly | he | plowed | on | , | head | lowered | , | heavy | shoulders | hunched | against | the | fury | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 顽强地 | 他 | 犁过的 | 在 | , | 头 | 降低 | , | 重的 | 肩膀 | 弓着背 | 反对 | 这 | 愤怒 | 的 |

[ðə; ðɪ]['waɪndz] .

| the | winds | . |
|---|---|---|
| 这 | 风 | . |

他顽强地向前走去，低着头，沉重的肩膀弓着背，抵御着狂风的肆虐。

[wʌns] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [droʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [ˌoʊvər'hed] ,

| Once | he | heard | the | drone | of | a | heliplane | overhead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 他 | 听到 | 这 | 无人机 | 的 | 一个 | - | 开销 | , |

他听到头顶传来直升机的嗡嗡声，

[ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm'self] [flæt] [tɪl] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [hæd; həd] [bɪn] ['swɑːloʊd] [baɪ][ðə; ðɪ] [geɪl] .

| and | flung | himself | flat | till | the | sound | had | been | swallowed | by | the | gale | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 扔 | 他自己 | 平坦的 | 直到 | 这 | 声音 | 有 | 到过 | 吞咽 | 经过 | 这 | 大风 | . |

他猛地俯身躺倒，直到声音被狂风吞没。

[ðen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][hɪz; ɪz]['bɑːdi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ðɪ] [grɪm] [dɪ'mændz]

| Then | for | a | few | moments | his | body | refused | to | obey | the | grim | demands |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 为了 | 一个 | 很少 | 时刻 | 他的 | 身体 | 拒绝 | 到 | 服从 | 这 | 严峻 | 需求 |

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .

| of | his | mind | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 头脑 | . |

随后，他的身体有那么一会儿，拒绝服从他内心残酷的指令。

[dɪ'septɪv] [wɔ:rmθ] [wʌz; wəz] ['sti:lɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [ɪn'vaɪtɪŋ][hɪm; ɪm][tu:; tə][rest] .

| **Deceptive** | **warmth** | **was** | **stealing** | **over** | **him** | **,** | **inviting** | **him** | **to** | **rest** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欺骗性的 | 温暖 | 曾是 | 偷窃 | 超过 | 他 | , | 邀请 | 他 | 到 | 休息 | . |

一股莫名的温暖悄然袭来，让他想要休息。

[bʌt; bət] [ðæt] , [hi:; hi] [nu:] , [ment] [deθ] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

| **But** | **that** | **,** | **he** | **knew** | **,** | **meant** | **death** | **then** | **and** | **there** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | , | 他 | 知道 | , | 意思是 | 死亡 | 然后 | 和 | 那里 | . |

但他知道，那意味着当场死亡。

[ɪf] [hi:; hi] [kept] ['goʊɪŋ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['seɪfti] [ænd; ənd] ['fri:dəm] — [nɑ:t] [mʌtʃ]

| **If** | **he** | **kept** | **going** | **,** | **there** | **was** | **a** | **chance** | **of** | **safety** | **and** | **freedom** | **—** | **not** | **much** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 保留 | 去 | , | 那里 | 曾是 | 一个 | 机会 | 的 | 安全 | 和 | 自由 | — | 不是 | 很多 |

[ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæns] ,

| **of** | **a** | **chance** | **,** |
|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 机会 | , |

如果他继续走下去，或许还有获得安全和自由的可能——虽然机会不大。

[ðoʊ] , [fɔ:r; fər] [fju:] [men] ['evər] [ɪ'skeɪpt] [ə'laɪv][frʌm; frəm][ðə; ði][træns'poʊlər] [ˌpenɪ'tenʃəri] .

| **though** | **,** | **for** | **few** | **men** | **ever** | **escaped** | **alive** | **from** | **the** | **Transpolar** | **Penitentiary** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | , | 为了 | 很少 | 男人 | 曾经 | 逃脱 | 活 | 从 | 这 | 跨极 | 监狱 | . |

然而，很少有人能从跨极监狱活着逃脱。

['sɪtʃueɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['ɑ:rktɪk]['sɜ:rk(ə)l] , [ðə; ði][grɪm] ,

| **Situated** | **within** | **the** | **Arctic** | **Circle** | **,** | **the** | **grim** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 位于 | 之内 | 这 | 北极 | 圆圈 | , | 这 | 严峻 | , |

位于北极圈内，环境恶劣，

['gɑ:rdɪd] ['fɔ:rtrəs] [ʌv; əv] [stoʊn] [ænd; ənd]['met(ə)l][ænd; ənd] [tʌf] ['plæstɪks][wʌz; wəz]['seɪfər][ðæn; ðən]

| **guarded** | **fortress** | **of** | **stone** | **and** | **metal** | **and** | **tough** | **plastics** | **was** | **safer** | **than** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 守卫 | 堡垒 | 的 | 石头 | 和 | 金属 | 和 | 艰难的 | 塑料 | 曾是 | 更安全 | 比 |

['ælkətræz] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ə'goʊ] .

| **Alcatraz** | **had** | **been** | **a** | **century** | **and** | **a** | **half** | **ago** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿尔卡特拉斯 | 有 | 到过 | 一个 | 世纪 | 和 | 一个 | 一半 | 前 | . |

这座由石头、金属和坚固塑料制成的戒备森严的堡垒，比一个半世纪前的阿尔卡特拉斯岛还要安全。

[jet] ['dʌŋkən] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] . . . .

| **Yet** | **Duncan** | **had** | **escaped** | **.** | **.** | **.** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 邓肯 | 有 | 逃脱 | . | . | . | . |

然而，邓肯逃脱了.....

[hɪz; ɪz] ['bɪtər] [lɪps] ['twɪstɪd] [ɪn][ə; eɪ] [hɑ:rʃ] [smaɪl] .

| **His** | **bitter** | **lips** | **twisted** | **in** | **a** | **harsh** | **smile** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 苦的 | 嘴唇 | 扭曲 | 在 | 一个 | 残酷的 | 微笑 | . |

他苦涩的嘴唇勾起一抹冷笑。

[ɪ'skeɪp] !

| **Escape** | **!** |
|---|---|
| 逃脱 | ! |

逃脱!

['ɪntu:][ə; eɪ]['poʊlər] ['blɪzərd] — [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['pɑ:səb(ə)l][taɪm] [wen] [ə; eɪ]

| **Into** | **a** | **polar** | **blizzard** | **—** | **but** | **that** | **was** | **the** | **only** | **possible** | **time** | **when** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 一个 | 极性 | 暴风雪 | — | 但 | 那 | 曾是 | 这 | 仅有的 | 可能的 | 时间 | 什么时候 | 一个 |

['prɪz(ə)nər][kʊd; kəd] [ɪ'veɪd] [ðə; ði] [gɑ:rd] [pleɪnz] [ðæt] [pə'troʊld] [ðə; ði]['frɪdʒɪd] [weɪst] .

| **prisoner** | **could** | **evade** | **the** | **guard** | **planes** | **that** | **patrolled** | **the** | **frigid** | **waste** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 囚犯 | 可以 | 逃避 | 这 | 警卫 | 飞机 | 那 | 巡逻 | 这 | 寒冷 | 浪费 | . |

进入极地暴风雪中——但那是囚犯唯一有可能躲过在冰天雪地中巡逻的警戒飞机的时候。

[ænd; ənd] ['dʌŋkən] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [wɪ'ðaʊt] [eɪd][frʌm; frəm][ˌaʊt'saɪd] .

| **And** | **Duncan** | **could** | **not** | **have** | **made** | **his** | **escape** | **without** | **aid** | **from** | **outside** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 邓肯 | 可以 | 不是 | 有 | 制成 | 他的 | 逃脱 | 没有 | 援助 | 从 | 外部 | . |

如果没有外界的帮助，邓肯不可能逃脱。

[wɪð; wɪθ] [stɪf] ['fɪŋgərz] [hiː; hi] ['fʌmbld] [aʊt] [ə; eɪ] ['kʌmpəs] - [laɪk] ['ɪnstrəmənt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]

| With | stiff | fingers | he | fumbled | out | a | compass | - | like | instrument | that | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 僵硬的 | 手指 | 他 | 笨手笨脚 | 出去 | 一个 | 罗盘 | - | 喜欢 | 乐器 | 那 | 有 | 到过 |

['smʌgld] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] .

| smuggled | to | him | in | the | penitentiary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 走私 | 到 | 他 | 在 | 这 | 监狱 | . |

他僵硬地用手指摸索着掏出一个类似指南针的仪器，这是有人在监狱里偷偷带给他的。

[ðə; ði] ['niːd(ə)l] [held] ['moʊʃnləs] , ['pɔɪntɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪl] .

| The | needle | held | motionless | , | pointing | directly | into | the | teeth | of | the | gale | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 针 | 握住 | 静止不动 | , | 指向 | 直接地 | 进入 | 这 | 牙齿 | 的 | 这 | 大风 | . |

指针纹丝不动，直指狂风的尖峰。

[ɪf] [hiː; hi] [kept] [ɑːn] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , ['suːnər] [ɔːr] ['leɪtər] [hiː; hi] [wʊd] [riːtʃ] - [pleɪn] .

| If | he | kept | on | in | that | direction | , | sooner | or | later | he | would | reach | Olcott's | plane | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 保留 | 在 | 在 | 那 | 方向 | , | 很快 | 或者 | 之后 | 他 | 会 | 抵达 | - | 飞机 | . |

如果他继续朝那个方向走，迟早会到达奥尔科特的飞机那里。

[bʌt; bət] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] .

| But | how | long | it | would | take | he | did | not | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如何 | 长的 | 它 | 会 | 拿 | 他 | 做过 | 不是 | 知道 | . |

但他不知道需要多长时间。

[stɪl] ,

| Still | , |
|---|---|
| 仍然 | , |

仍然，

['iːv(ə)n] ['daɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['blɪzərd] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] [faɪv] ['jɪrz] [ɪn] [træns'poʊlər] — [faɪv]

| even | dying | in | the | blizzard | was | better | than | another | five | years | in | Transpolar | — | five |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 垂死 | 在 | 这 | 暴风雪 | 曾是 | 更好的 | 比 | 其他 | 五 | 年 | 在 | 跨极 | — | 五 |

['jɪrz] [ðæt] [hæd; həd] ['rævɪdʒd] [ænd; ənd] [ɪm'bɪtərd] [sɔːl] ['dʌŋkən] ,

| years | that | had | ravaged | and | embittered | Saul | Duncan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年 | 那 | 有 | 饱受蹂躏 | 和 | 愤懑 | 扫罗 | 邓肯 | , |

即使死于暴风雪中也比在特兰斯波克拉底再待五年要好——那五年摧残并折磨着索尔·邓肯，使他变得愤世嫉俗。

['hɑːrdnɪŋ] [hɪz; ɪz] [noʊ] - [lɔːŋgər] - ['juːθfl] [feɪs] , ['pʊtɪŋ] [aɪs] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [glæns] [ænd; ənd] ['heɪtrɪd]

| hardening | his | no | - | longer | - | youthful | face | , | putting | ice | into | his | glance | and | hatred |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 硬化 | 他的 | 不 | - | 更长 | - | 青春 | 脸 | , | 推杆 | 冰 | 进入 | 他的 | 瞥一眼 | 和 | 仇恨 |

[ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

| in | his | heart | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 心 | . |

他不再年轻的脸上露出坚毅的神情，目光冰冷，心中充满仇恨。

[bʌt; bət] ['fɪzɪkli] [hiː; hi] [hæd; həd] ['θraɪvd] .

| But | physically | he | had | thrived | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 身体 | 他 | 有 | 蓬勃发展 | . |

但他的身体状况却非常好。

[ɪf] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] [sə'vaɪvd] [ðə; ði] [fɜːrst] [jɪr] [æt; ət] [træns'poʊlər] , [hiː; hi] [gruː] ['tʌfər] , ['hɑːrdər] —

| If | a | prisoner | survived | the | first | year | at | Transpolar | , | he | grew | tougher | , | harder | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一个 | 囚犯 | 幸存下来 | 这 | 第一的 | 年 | 在 | 跨极 | , | 他 | 生长 | 更难 | , | 更难 | — |

[ænd; ənd] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] .

| and | more | dangerous | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 更多的 | 危险的 | . |

如果一名囚犯在跨极监狱熬过了第一年，他就会变得更强壮、更冷酷，也更危险。

['dʌŋkən] ['trʌdʒd] [ɑːn] , ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [koʊld] .

| Duncan | trudged | on | , | shaking | with | cold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 邓肯 | 艰难跋涉 | 在 | , | 摇晃 | 和 | 寒冷的 | . |

邓肯拖着沉重的步伐继续前行，冻得浑身发抖。

[ten] ['jɪrz] [fɔːr; fər]['mɜːrdər] — ['sekənd] [dɪ'griː] ['mɜːrdər] .

| Ten | years | for | murder | — | second | degree | murder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十 | 年 | 为了 | 谋杀 | 一 | 第二 | 程度 | 谋杀 | . |

二级谋杀罪，判十年。

[wel] , [hiː; hi]['hædnt] [bɪn] [freɪmd] .

| Well | , | he | hadn't | been | framed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 他 | 之前没有 | 到过 | 框 | . |

他并没有被陷害。

['hiːd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kɪl] [ˌmɔriː'ɑːrti] .

| He'd | wanted | to | kill | Moriarty | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他会 | 通缉 | 到 | 杀 | 莫里亚蒂 | . |

他原本想杀了莫里亚蒂。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv][blaɪnd] ,

| And | he | had | succeeded | , | in | a | moment | of | blind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 成功了 | , | 在 | 一个 | 片刻 | 的 | 瞎的 | , |

在一次盲目的尝试中，他成功了。

['krɪmz(ə)n][reɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd] ['flʌdɪd] [hɪz; ɪz][breɪn][ænd; ənd][sent][hɪz; ɪz][fɪst] ['smæʃɪŋ] ['ɪntuː]

| crimson | rage | that | had | flooded | his | brain | and | sent | his | fist | smashing | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赤红 | 愤怒 | 那 | 有 | 被淹 | 他的 | 脑 | 和 | 发送 | 他的 | 拳头 | 粉碎 | 进入 |

[ˌmɔːri'ɑːrtiz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɪmpækt][ʌv; əv][ə; eɪ][paɪl] - ['draɪvər] .

| Moriarty's | face | with | the | impact | of | a | pile | - | driver | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莫里亚蒂的 | 脸 | 和 | 这 | 影响 | 的 | 一个 | 桩 | - | 司机 | . |

一股怒火涌上心头，让他一拳如同重拳出击般狠狠地击中了莫里亚蒂的脸。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd][pʊt][hɪz; ɪz] ['fɪlθi] [hændz][ɑːn]['ændriə] . . . .

| The | man | had | put | his | filthy | hands | on | Andrea | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 有 | 放 | 他的 | 污秽 | 双手 | 在 | 安德烈亚 | . | . | . | . |

那男人把肮脏的手放在了安德莉亚身上……

[dæm] [hɪm; ɪm] !

| Damn | him | ! |
|---|---|---|
| 该死 | 他 | ! |

该死的！

['iːv(ə)n] [naʊ] ['dʌŋkənz] ['mʌslz] [gruː] [taɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['meməri] .

| Even | now | Duncan's | muscles | grew | tight | at | the | memory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 现在 | 邓肯的 | 肌肉 | 生长 | 紧的 | 在 | 这 | 记忆 | . |

即使现在，想起这件事，邓肯的肌肉仍然会不由自主地紧绷起来。

[hiː; hi] [riˈkɔːld] [haʊ] [hiː; hi][ænd; ənd]['ændriə][hæd; həd] [fɔːt] [ðer; ðər] [wei] [ʌp] , [slʌm] - [bred] ,

| He | recalled | how | he | and | Andrea | had | fought | their | way | up | , | slum | - | bred | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 召回 | 如何 | 他 | 和 | 安德烈亚 | 有 | 战斗 | 他们的 | 方式 | 向上 | , | 贫民窟 | - | 繁殖 | , |

他回忆起自己和安德烈亚是如何从贫民窟一路奋斗上来的，

['feɪsɪŋ] [ə; eɪ]['fjuːtʃər][ʌv; əv]['pɑːvərti][ænd; ənd][kraɪm] ,

| facing | a | future | of | poverty | and | crime | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 面向 | 一个 | 未来 | 的 | 贫困 | 和 | 犯罪 | , |

面对贫困和犯罪的未来，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːzd] [ə; eɪ] [tʃəns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] [dɑːrk]['fjuːtʃər] .

| and | how | they | had | seized | a | chance | of | escaping | from | that | dark | future | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 他们 | 有 | 查获 | 一个 | 机会 | 的 | 逃脱 | 从 | 那 | 黑暗的 | 未来 | . |

以及他们如何抓住机会逃离那个黑暗的未来。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] ['ɑːrdʒuəs][wɜːrk] , ['jɪrz] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] , [fɔːr; fər] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['paɪlət][ə; eɪ] ['speɪsʃɪp]
**It** **meant** **arduous** **work** **,** **years** **of** **training** **,** **for** **learning** **to** **pilot** **a** **spaceship**
它 意思是 艰巨 工作 , 年 的 训练 , 为了 学习 到 飞行员 一个 飞船
[ɪz][noʊ] ['iːzi] [tæsk] .
**is** **no** **easy** **task** **.**
是 不 简单的 任务 .

这意味着艰苦的工作和多年的训练，因为学习驾驶宇宙飞船绝非易事。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['ændriə][hæd; həd] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][weɪt] ,
**But** **he** **had** **done** **it** **,** **and** **Andrea** **had** **been** **willing** **to** **wait** **,**
但 他 有 完毕 它 , 和 安德烈亚 有 到过 愿意的 到 等待 ,

但他已经做到了，而安德烈也愿意等待。

['skreɪpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] ,
**scraping** **along** **on** **just** **a** **little** **more** **than** **nothing** **,**
刮擦 沿着 在 只是 一个 小的 更多的 比 没有什么 ,

勉强糊口，几乎一无所有。

[ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][deɪ] [wen] ['dʌŋkən] [kʊd; kəd] [drɔː] [ðə; ðɪ] [peɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt]
**in** **preparation** **for** **the** **day** **when** **Duncan** **could** **draw** **the** **pay** **of** **a** **first** **-** **rate**
在 准备 为了 这 天 什么时候 邓肯 可以 画 这 支付 的 一个 第一的 - 速度
['paɪlət] .
**pilot** **.**
飞行员 .

为邓肯能够领取一流飞行员薪水的那一天做好准备。

[bʌt; bət][ˌmɔriː'ɑːrti][hæd; həd] [bɪn] ['dʌŋkənz] [suː'pɪriər] ['ɑːfɪsər] .
**But** **Moriarty** **had** **been** **Duncan's** **superior** **officer** **.**
但 莫里亚蒂 有 到过 邓肯的 优越的 官 .

但莫里亚蒂曾是邓肯的上级军官。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] ['witnisiz] [ɪk'sept] ['ændriə] [ænd; ənd] ['dʌŋkən] .
**And** **there** **had** **been** **no** **witnesses** **except** **Andrea** **and** **Duncan** **.**
和 那里 有 到过 不 证人 除了 安德烈亚 和 邓肯 .

除了安德烈亚和邓肯之外，没有其他目击者。

[ðə; ðɪ]['vɜːrdɪkt][wʌz; wəz]['mɜːrdər] , [wɪð; wɪθ] [ɪk'stenjueɪtɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
**The** **verdict** **was** **murder** **,** **with** **extenuating** **circumstances** **.**
这 判决 曾是 谋杀 , 和 减轻 情况 .

判决结果为谋杀罪，但存在减轻处罚的情节。

[ə; eɪ] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər]['mɜːrsi] .
**A** **recommendation** **for** **mercy** **.**
一个 推荐 为了 怜悯 .

建议给予宽恕。

['mɜːrsi] — [ten] ['jɪrz] [ɪn][træns'poʊlər] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['dʌŋkən] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [sɜːrvd] [faɪv] !
**Mercy** **—** **ten** **years** **in** **Transpolar** **,** **of** **which** **Duncan** **had** **already** **served** **five** **!**
怜悯 — 十 年 在 跨极 , 的 哪个 邓肯 有 已经 服务 五 !

仁慈号——在跨极地服役十年，其中邓肯已经服役五年了！

[faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt] ['ændriə] , ['tɪkɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] - [waɪf] ,
**Five** **years** **of** **knowing** **that** **Andrea** **,** **ticketed** **as** **a** **jailbird's** **wife** **,**
五 年 的 会心 那 安德烈亚 , 已售票 作为 一个 - 妻子 ,

五年来，安德里亚一直被贴上"囚犯妻子"的标签，

[kʊd; kəd] ['skersli] [ɜːrn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ə'laɪv] .
**could** **scarcely** **earn** **enough** **to** **keep** **alive** **.**
可以 几乎 赚 足够的 到 保持 活 .

几乎挣不到足够的钱来维持生计。

[faɪv] ['jɪrz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['pætʃɪz] [ʌv; əv]['aɪərn] [greɪ] [ə'lɔːŋ] [sɔːl] ['dʌŋkənz] ['tɛmpəlz] .

| Five | years | , | and | there | were | patches | of | iron | gray | along | Saul | Duncan's | temples | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 五 | 年 | , | 和 | 那里 | 是 | 补丁 | 的 | 铁 | 灰色的 | 沿着 | 扫罗 | 邓肯的 | 寺庙 | . |

五年过去了，索尔·邓肯的太阳穴周围出现了斑驳的铁灰色。

[hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] ['bɪtər] .

| He | had | grown | bitter | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 生长 | 苦的 | . |

他变得愤世嫉俗。

[hiː; hi] [heitid] [ðə; ði][sə'saɪəti] [ðæt] [hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [hel] , [ænd; ənd] [wen]

| He | hated | the | society | that | had | sent | him | to | a | living | hell | , | and | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 憎恨 | 这 | 社会 | 那 | 有 | 发送 | 他 | 到 | 一个 | 活的 | 地狱 | , | 和 | 什么时候 |

['oʊlkət] ['ɔːfərd] [ɪ'skeɪp] . . . .

| Olcott | offered | escape | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥尔科特 | 提供 | 逃脱 | . | . | . | . |

他憎恨这个把他送入人间地狱的社会，而当奥尔科特向他提供逃离的机会时.....

[æt; ət][ə; eɪ] [praɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

| At | a | price | , | of | course | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 价格 | , | 的 | 课程 | . |

当然，这一切都是有代价的。

[bʌt; bət] ['dʌŋkən] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [peɪ] [ðæt] [praɪs] .

| But | Duncan | was | ready | to | pay | that | price | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 邓肯 | 曾是 | 准备好 | 到 | 支付 | 那 | 价格 | . |

但邓肯已经做好了付出这个代价的准备。

[hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] [wɜːr; wər] ['sævɪdʒ] [æz; əz][hiː; hi] ['mɑːtʃt] [ɑːn] , ['stægərɪŋ] ['sʌmtaɪmz] ,

| His | gray | eyes | were | savage | as | he | marched | on | , | staggering | sometimes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 灰色的 | 眼睛 | 是 | 野蛮的 | 作为 | 他 | 行军 | 在 | , | 令人震惊 | 有时 | , |

他灰色的眼睛里透着凶狠，一边走一边踉跄，有时脚步踉跄跄。

[snoʊ] ['krʌstɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['læʃɪz] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [siː] .

| snow | crusting | on | his | lashes | so | that | he | could | scarcely | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雪 | 结壳 | 在 | 他的 | 睫毛 | 所以 | 那 | 他 | 可以 | 几乎 | 看 | . |

睫毛上结了一层厚厚的雪，让他几乎看不见东西。

[soʊ] [wel] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪn] ['kæməflɑːʒd] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [lɜːtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [waɪt] [hʌl]

| So | well | was | the | plane | camouflaged | that | he | almost | lurched | into | the | white | hull |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 出色地 | 曾是 | 这 | 飞机 | 伪装 | 那 | 他 | 几乎 | 踉跄了一下 | 进入 | 这 | 白色的 | 船体 |

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːrtʃ] .

| before | he | realized | that | he | had | reached | the | end | of | the | march | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他 | 已实现 | 那 | 他 | 有 | 达到 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 行进 | . |

飞机伪装得太好了，以至于他差点一头栽进白色的机身里，才意识到自己已经走到了行军的终点。

['sʌd(ə)n] ['wiːknəs] [ˌoʊvər'tʊk] ['dʌŋkən] ,

| Sudden | weakness | overtook | Duncan | , |
|---|---|---|---|---|
| 突然 | 弱点 | 超越 | 邓肯 | , |

邓肯突然感到虚弱，

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] [fjuː] [steps] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪnz] [dɔːr] .

| and | he | found | it | difficult | to | move | the | few | steps | to | the | cabin's | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 成立 | 它 | 难的 | 到 | 移动 | 这 | 很少 | 步骤 | 到 | 这 | 小屋的 | 门 | . |

他发现自己很难迈出通往小屋门口的那几步。

[hiː; hi] ['paʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['ælɔɪ] [wɪð; wɪθ][fɪsts] [ðæt] [hæd; həd][noʊ] ['fiːlɪŋ] .

| He | pounded | on | the | alloy | with | fists | that | had | no | feeling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 猛击 | 在 | 这 | 合金 | 和 | 拳头 | 那 | 有 | 不 | 感觉 | . |

他用毫无知觉的拳头猛击合金。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pæn(ə)l][slɪd]['oʊpən] ,

| There | was | a | click | , | and | the | panel | slid | open | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 点击 | , | 和 | 这 | 控制板 | 滑行 | 打开 | , |

咔哒一声，面板滑开了。

['letɪŋ] [ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv][wɔ:rm] [er] [pleɪ] [ə'baʊt] ['dʌŋkənz] [tʃi:ks] .

| letting | a | gust | of | warm | air | play | about | Duncan's | cheeks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出租 | 一个 | 阵风 | 的 | 温暖的 | 空气 | 玩 | 关于 | 邓肯的 | 脸颊 | . |

一阵暖风拂过邓肯的脸颊。

[brent] ['oʊlkət] [stʊd] [ðer; ðər] , [tɔ:l] , [dɑ:rk] - ['herd] [ænd; ənd] ['ærəgəntli] ['hænsəm] .

| Brent | Olcott | stood | there | , | tall | , | dark | - | haired | and | arrogantly | handsome | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布伦特 | 奥尔科特 | 站立 | 那里 | , | 高的 | , | 黑暗的 | - | 头发 | 和 | 傲慢地 | 英俊的 | . |

布伦特·奥尔科特站在那里，身材高大，黑发，英俊却傲慢。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][mæn] , [laɪk] ['dʌŋkən] , [bʌt; bət][soʊ] [wel] [prə'pɔ:rʃənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]

| He | was | a | big | man | , | like | Duncan | , | but | so | well | proportioned | that | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 大的 | 男人 | , | 喜欢 | 邓肯 | , | 但 | 所以 | 出色地 | 比例匀称 | 那 | 他的 |

[ 'mu:vmənts ] [wɜ:r; wər] ['taɪgərɪʃli] ['greɪsf(ə)l] .

| movements | were | tigerishly | graceful | . |
|---|---|---|---|---|
| 移动 | 是 | 虎一般地 | 优美 | . |

他身材高大，像邓肯一样，但比例匀称，所以动作像老虎一样优雅。

[hɪz; ɪz] [ti:θ] [flæʃt] ['ʌndər] [ə; eɪ] [wel] - [kept] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][æz; əz][hi:; hi] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ][hænd] .

| His | teeth | flashed | under | a | well | - | kept | mustache | as | he | extended | a | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 牙齿 | 闪光灯 | 在下面 | 一个 | 出色地 | - | 保留 | 胡子 | 作为 | 他 | 扩展 | 一个 | 手 | . |

他伸出手时，修剪整齐的胡须下露出一口洁白的牙齿。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [spi:k] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['geɪlz] [ʃri:k] .

| It | was | impossible | to | speak | above | the | gale's | shriek | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不可能的 | 到 | 说话 | 多于 | 这 | 盖尔的 | 尖叫 | . |

狂风呼啸，根本无法说话。

[nɑ:t] [tɪl] [ðə; ði]['pæn(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [ʃʌt] , ['kʌtɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] ['ʌprɔ:r] , [dɪd]['oʊlkət] [seɪ] ['tɜ:rsli] ,

| Not | till | the | panel | had | been | shut | , | cutting | off | the | uproar | , | did | Olcott | say | tersely | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 直到 | 这 | 控制板 | 有 | 到过 | 关闭 | , | 切割 | 离开 | 这 | 骚动 | , | 做过 | 奥尔科特 | 说 | 简洁地 | , |

直到小组讨论结束，喧闹声戛然而止，奥尔科特才简短地说：

“ [glæd][ju:; jʊ] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] , ['dʌŋkən] .

| “ | Glad | you | made | it | , | Duncan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 高兴的 | 你 | 制成 | 它 | , | 邓肯 | . |

“很高兴你成功了，邓肯。”

[aɪ] ['dɪdnt] [kaʊnt] [ɑ:n][ə; eɪ][stɔ:rm] [laɪk] [ðɪs] . ”

| I | didn't | count | on | a | storm | like | this | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 没有 | 数数 | 在 | 一个 | 风暴 | 喜欢 | 这 | . | ” |

我没想到会遇到这样的暴风雨。

“ [aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

| “ | I | made | it | . |
|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 制成 | 它 | . |

我成功了。

[ðæts] [ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][pɑ:rt] .

| That's | the | important | part | . |
|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 这 | 重要的 | 部分 | . |

那才是重点。

” [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][ɑ:r'tɪkjuleɪt][wɪð; wɪθ]['ɔ:lmoʊst]['froʊz(ə)n][lɪps] .

| ” | It | was | difficult | to | articulate | with | almost | frozen | lips | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 曾是 | 难的 | 到 | 能言善辩 | 和 | 几乎 | 冷冻 | 嘴唇 | . |

“嘴唇几乎冻僵了，很难说话。”

['oʊlkət] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['ʃɑːrpli] .
**Olcott looked at him sharply .**
奥尔科特 看起来 在 他 尖锐地 .

奥尔科特锐利地看了他一眼。

“ [frɔːst] - [baɪt] ?
**“ Frost - bite ?**
“ 霜 - 咬 ?

“冻疮?

[kɑːnt] [hæv; həv] [ðæt] .
**Can't have that .**
不能 有 那 .

绝对不行。

[strɪp] [daʊn] [ænd; ənd] [rʌb] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ] [ðæt] .
**Strip down and rub yourself with that .**
条 向下 和 擦 你自己 和 那 .

脱光衣服，用那个擦自己。

” [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tɔːrd] [æn; ən]['ɔːtoʊ] - [rɪ'frɪdʒəreɪtɪd] ['bʌkɪt] [ʌv; əv] [tʃɑːpt] [aɪs][ɑːn][ə; eɪ]
**” He nodded toward an auto - refrigerated bucket of chopped ice on a**
” 他 点头 朝向 一个 汽车 - 冷藏 桶 的 切碎 冰 在 一个
[ʃelf] .
**shelf .**
架子 .

他朝架子上一个装有碎冰的自动冷藏桶点了点头。

“ [ɪf] [wɪə(r)] ['ɔːrdərd] [daʊn] , [aɪv] [ə; eɪ]['siːkrət] [kəm'pɑːrtmənt] [juː; jʊ][kæn; kən][slaɪd]['ɪntuː] .
**“ If we're ordered down , I've a secret compartment you can slide into .**
“ 如果 是 订购 向下 , 我已经 一个 秘密 隔间 你 能 滑动 进入 .

“如果我们接到命令下去，我有一个秘密隔间，你可以滑进去。”

['kraʊdɪd] ['kwɔːrtərz] , [bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] [faʊnd] [ðer; ðər] .
**Crowded quarters , but you won't be found there .**
挤 四分之一 , 但 你 惯于 是 成立 那里 .

地方很拥挤，但你不会在那里。

[naʊ] — ” [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][kən'troʊlz][æz; əz] ['dʌŋkən] , [ 'ʃɪvərɪŋ ] , [piːld] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [wet]
**Now — ” He turned to the controls as Duncan , shivering , peeled off his wet**
现在 — ” 他 转向 到 这 控制 作为 邓肯 , 瑟瑟发抖 , 去皮 离开 他的 湿的
['gɑːrmənts] .
**garments .**
服装 .

“现在——”他转向控制台，只见邓肯瑟瑟发抖地脱下湿衣服。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [teɪk] - [ɔːf] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði]['trɪp(ə)l] - ['paʊərd] ['moʊtər] .
**It was a difficult take - off , despite the triple - powered motor .**
它 曾是 一个 难的 拿 - 离开 , 尽管 这 三倍 - 动力 发动机 .

尽管配备了三台动力马达，但起飞仍然很困难。

['oʊnli][ə; eɪ]['dʒaɪroʊ] - [ɪ'kwɪpt] [pleɪn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
**Only a gyro - equipped plane could have made it .**
仅有的 一个 陀螺仪 - 配备 飞机 可以 有 制成 它 .

只有配备陀螺仪的飞机才能做到。

[ðə; ði] [ʃɪp] [lɜːtʃ] [ænd; ənd] [rɔkt] ['deɪndʒərəsli] [ɪn][ðə; ði][blæst] .
**The ship lurched and rocked dangerously in the blast .**
这 船 踉跄了一下 和 摇滚 危险地 在 这 爆炸 .

爆炸使船身剧烈摇晃，摇晃得厉害。

['dʌŋkən] [fɔːt] [hɪz; ɪz] [wei] [bɪ'saɪd] ['oʊlkət] .
**Duncan fought his way beside Olcott .**
邓肯 战斗 他的 方式 旁 奥尔科特 .

邓肯奋力拼搏，最终与奥尔科特并肩作战。

“ [gɑːt] ['rɑːkəts] ? ”
**“ Got rockets ? ”**
“ 得到 火箭 ? ”

“有火箭吗？”

“ [ɔːg'zɪlərɪs] , [jes] .
**“ Auxiliaries , yes .**
“ 辅助设备 , 是的 .

“辅助部队，是的。”

[bʌt; bət] — ”
**But — ”**
但 — ”

但-”

“ [ðeɪ] [wəʊnt][biː; bi] [siːn] [ɪn] [ðɪs] [stɔːrm] .
**“ They won't be seen in this storm .**
“ 他们 惯于 是 已见 在 这 风暴 .

“在这场风暴中，他们不会被看到。”

” ['oʊlkət] [spred] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] ['dʒestʃər] .
**” Olcott spread his hands in a meaning gesture .**
” 奥尔科特 传播 他的 双手 在 一个 意义 手势 .

奥尔科特张开双手，意味深长地做了个手势。

[fjuː] ['ætməsfɪr] [ 'pailəts ][kʊd; kəd]['hænd(ə)l][ðə; ði] ['trɪki] [mə,nɪpjʊ'leɪʃənz] [ʌv; əv] ['rɑːkɪt] - [tjʊb] .
**Few atmosphere pilots could handle the tricky manipulations of rocket - tubes .**
很少 气氛 飞行员 可以 处理 这 棘手 操纵 的 火箭 - 管子 .

很少有大气层飞行员能够掌握火箭发射管的复杂操作。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][fɔːr; fər] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ['oʊnli] , [bʌt; bət] [ðɪs] , ['dʌŋkən] [θɔːt] , [wʌz; wəz][æn; ən]
**They were for emergency only , but this , Duncan thought , was an**
[ɪ'mɜːrdʒənsi] .
**emergency .**
他们 是 为了 紧急情况 仅有的 , 但 这 , 邓肯 想法 , 曾是 一个
紧急情况 .

它们仅供紧急情况使用，但邓肯认为，这就是紧急情况。

[hiː; hi] [θrʌst] ['oʊlkət] [ə'weɪ] [ænd; ənd][slɪd]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʊʃnd] ['kreɪd(ə)l] - [tʃer] .
**He thrust Olcott away and slid into the cushioned cradle - chair .**
他 推力 奥尔科特 离开 和 滑行 进入 这 缓冲 摇篮 - 椅子 .

他一把推开奥尔科特，滑进了带软垫的摇篮椅里。

[hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] , [stɪl] [stɪf] , [pɔɪzd] ['oʊvər][ðə; ði] [kiːz] .
**His fingers , still stiff , poised over the keys .**
他的 手指 , 仍然 僵硬的 , 准备 超过 这 钥匙 .

他的手指依然僵硬，悬在琴键上方。

[ðen] [hɪz; ɪz][oʊld] - [taɪm] [skɪl] [keɪm] [bæk] ,
**Then his old - time skill came back ,**
然后 他的 老的 - 时间 技能 来了 后退 ,

然后，他昔日的技艺又回来了。

[ðə; ði] ['ɪntrɪkət] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [wʌt] [wɜːr; wər] ['riːəli] [kən'dɪʃnd] ['riːˌfleksiz] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ]['paɪlət]

| the | intricate | series | of | what | were | really | conditioned | reflexes | that | made | a | pilot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 错综复杂 | 系列 | 的 | 什么 | 是 | 真的 | 条件反射 | 反射 | 那 | 制成 | 一个 | 飞行员 |

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['hændlɪŋ] [ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv] [tuːb] [kiːz] .

| capable | of | handling | a | bank | of | tube | keys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有能力的 | 的 | 处理 | 一个 | 银行 | 的 | 管子 | 钥匙 | . |

一系列复杂的条件反射使飞行员能够操作一排管状按键。

[splɪt] - ['sekənd] ['θɪŋkɪŋ] ['wɔznt] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] .

| Split | - | second | thinking | wasn't | quite | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 分裂 | - | 第二 | 思维 | 不是 | 相当 | 足够的 | . |

光靠瞬间思考是不够的。

[riː'ækʃənz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] [θɔːt] .

| Reactions | had | to | be | almost | without | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反应 | 有 | 到 | 是 | 几乎 | 没有 | 想法 | . |

反应几乎必须是下意识的。

[ðə; ði] [ʃɪp] [spʌn] [daʊn] , [ænd; ənd] ['dʌŋkənz] [hændz] [flæʃt] ['ɪntuː] [swɪft] ['muːvmənt] [ɑːn][ðə; ði] [stʌdz]

| The | ship | spun | down | , | and | Duncan's | hands | flashed | into | swift | movement | on | the | studs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船 | 旋转 | 向下 | , | 和 | 邓肯的 | 双手 | 闪光灯 | 进入 | 迅速 | 移动 | 在 | 这 | 螺柱 |

.

:

.

飞船缓缓降落，邓肯的双手在舷外机上飞快地移动起来。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] [hɪt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][pɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] .

| The | sudden | acceleration | hit | him | in | the | pit | of | the | stomach | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 突然 | 加速度 | 打 | 他 | 在 | 这 | 坑 | 的 | 这 | 胃 | . |

突如其来的加速让他感到一阵恶心。

['oʊlkət][hæd; həd] [breɪst] [hɪm'self] , [bʌt; bət][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][tɔːrn] [luːs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][grɪp] .

| Olcott | had | braced | himself | , | but | was | almost | torn | loose | from | his | grip | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥尔科特 | 有 | 支撑 | 他自己 | , | 但 | 曾是 | 几乎 | 撕裂 | 松动的 | 从 | 他的 | 紧握 | . |

奥尔科特做好了准备，但还是几乎挣脱了他的束缚。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [pleɪn] [bʌkt] [ænd; ənd][dʒəultid]['mædli] , ['rɑːkɪt] ['faɪtɪŋ] ['rɑːkɪt] ,

| For | a | moment | the | plane | bucked | and | jolted | madly | , | rocket | fighting | rocket | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 片刻 | 这 | 飞机 | 反抗 | 和 | 猛然一震 | 疯狂地 | , | 火箭 | 斗争 | 火箭 | , |

[bəuθ] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] [geɪl] .

| both | fighting | the | gale | . |
|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 斗争 | 这 | 大风 | . |

飞机猛地颠簸摇晃了一会儿，就像火箭互相碰撞，都在与狂风搏斗。

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'bʌv] [ðə; ði][stɔːrm] , [ɪn] [er] ['ɔːlmoʊst] [tuː] [θɪn] [fɔːr; fər]

| Then | , | without | warning | , | they | were | above | the | storm | , | in | air | almost | too | thin | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 没有 | 警告 | , | 他们 | 是 | 多于 | 这 | 风暴 | , | 在 | 空气 | 几乎 | 也 | 薄的 | 为了 |

[ðə; ði][prɑːp] ,

| the | prop | , |
|---|---|---|
| 这 | 支柱 | , |

然后，毫无预兆地，他们已经飞到了风暴上方，空气稀薄到螺旋桨都无法运转。

['levlɪŋ] [ɔːf][æt; ət][æn; ən] ['iːzi] [kiːl] .

| leveling | off | at | an | easy | keel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 水平 | 离开 | 在 | 一个 | 简单的 | 龙骨 | . |

平稳地保持船身平稳。

['dʌŋkən] [set][ðə; ði] [kɔːrs] [duː] [saʊθ] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə]['oʊlkət][fɔːr; fər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

| Duncan | set | the | course | due | south | and | turned | to | Olcott | for | instructions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 邓肯 | 放 | 这 | 课程 | 到期的 | 南 | 和 | 转向 | 到 | 奥尔科特 | 为了 | 指示 | . |

邓肯将航向设定为正南方向，然后转向奥尔科特寻求指示。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ə'nʌðər] ['ki:bɔ:rd] , ['kerfəli] ['stʌdiɪŋ] [ə; eɪ] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

| The | latter | was | at | another | keyboard | , | carefully | studying | a | visiplate | before | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | 曾是 | 在 | 其他 | 键盘 | , | 小心 | 学习 | 一个 | 维西板 | 前 | 他 | . |

后者正在另一台键盘前，仔细研究面前的电子版图。

[ˌaɪ 'ti:] [ʃoʊd] [ðə; ði][skaɪ] , [dɑ:rk] [blu:] [ænd; ənd] ['empti] .

| It | showed | the | sky | , | dark | blue | and | empty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 显示 | 这 | 天空 | , | 黑暗的 | 蓝色的 | 和 | 空的 | . |

画面上是天空，深蓝色，空旷无垠。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt]['oʊlkət] [meɪd] [ə; eɪ] [fju:] [ə'dʒʌstmənts] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [teɪk] ['oʊvər] [ðə; ði][kən'troʊlz] .

| After | a | moment | Olcott | made | a | few | adjustments | and | came | back | to | take | over | the | controls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 片刻 | 奥尔科特 | 制成 | 一个 | 很少 | 调整 | 和 | 来了 | 后退 | 到 | 拿 | 超过 | 这 | 控制 | . |

过了一会儿，奥尔科特做了一些调整，然后回来接管了控制权。

“ [naɪs] [wɜ:rk] .

| “ | Nice | work | . |
|---|---|---|---|
| “ | 好的 | 工作 | . |

干得漂亮。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['betər] ['paɪlət][ðæn; ðən][aɪ'd] [hoʊpt] .

| You're | a | better | pilot | than | I'd | hoped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你是 | 一个 | 更好的 | 飞行员 | 比 | ID | 希望 | . |

你的飞行技术比我预想的要好。

[bʌt; bət] [ju:l] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi] — ” ['oʊlkət] ['dɪdnt] ['fɪnɪʃ] .

| But | you'll | need | to | be | — | ” | Olcott | didn't | finish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你会 | 需要 | 到 | 是 | — | ” | 奥尔科特 | 没有 | 结束 | . |

但你需要——”奥尔科特没说完。

['dʌŋkən] [wʌz; wəz] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][skɪn][wɪð; wɪθ][aɪs] .

| Duncan | was | rubbing | his | skin | with | ice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 邓肯 | 曾是 | 擦 | 他的 | 皮肤 | 和 | 冰 | . |

邓肯正在用冰块摩擦皮肤。

“ [aɪ] [noʊ] ['rɑ:kəts] .

| “ | I | know | rockets | . |
|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 知道 | 火箭 | . |

我懂火箭。

[seɪ] , ['iznt] [ðɪs] ['deɪndʒərəs] ?

| Say | , | isn't | this | dangerous | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 说 | , | 不是 | 这 | 危险的 | ? |

这难道不危险吗?

[wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] ['spɑ:tɪd] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] . ”

| We | may | be | spotted | from | below | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 是 | 斑 | 从 | 以下 | . | ” |

我们可能会被下面的人发现。”

“ [wi:; wi][wəʊnt] .

| “ | We | won't | . |
|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 惯于 | . |

我们不会。

[ðɪs] ['pleɪnz] [ə; eɪ] [kə'mi:liən] .

| This | plane's | a | chameleon | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 飞机的 | 一个 | 变色龙 | . |

这架飞机就像变色龙一样。

[ðə; ði][mæn][wɪə(r)]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] [trɪk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

| **The** | **man** | **we're** | **going** | **to** | **see** | **invented** | **the** | **trick** | **for** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 是 | 去 | 到 | 看 | 发明 | 这 | 诡计 | 为了 | 我 | . |

我们即将见到的这个人，正是我发明了这个技巧的人。

[wiːv] [ə; eɪ]['dʌb(ə)l] [hʌl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['aʊtər] ['skɪnz] [træns'pærənt]['plæstɪk] .

| **We've** | **a** | **double** | **hull** | **,** | **and** | **the** | **outer** | **skin's** | **transparent** | **plastic** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们已经 | 一个 | 双倍的 | 船体 | , | 和 | 这 | 外 | 皮肤的 | 透明的 | 塑料 | . |

我们采用双层船体结构，外层是透明塑料。

[ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][skɪnz][kæn; kən][biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)n] ['kʌlərd] ['gæsɪz] — [aɪv]

| **The** | **space** | **between** | **the** | **skins** | **can** | **be** | **filled** | **with** | **certain** | **colored** | **gases** | **—** | **I've** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 空间 | 之间 | 这 | 皮肤 | 能 | 是 | 已填 | 和 | 肯定 | 有色 | 气体 | — | 我已经 |

[ə; eɪ][waɪd][reɪndʒ][ʌv; əv] ['kʌlɚz] .

| **a** | **wide** | **range** | **of** | **colors** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 宽的 | 范围 | 的 | 颜色 | . |

皮层之间的空间可以填充某些有色气体——我有很多种颜色。

[ɑːn][ðə; ði] ['snoʊfiːld] [aɪ] [juːst] [waɪt] , [tuː; tə][blend][wɪð; wɪθ] [sə'raʊndɪŋz] .

| **On** | **the** | **snowfield** | **I** | **used** | **white** | **,** | **to** | **blend** | **with** | **surroundings** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 雪地 | 我 | 用过的 | 白色的 | , | 到 | 混合 | 和 | 周围环境 | . |

在雪地上，我使用了白色，以便与周围环境融为一体。

[hɪr] [its] [ə; eɪ] [bluː] [gæs] .

| **Here** | **it's** | **a** | **blue** | **gas** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 它是 | 一个 | 蓝色的 | 气体 | . |

这里是一种蓝色气体。

[frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [wɪə(r)][ɪn'vɪzəb(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] .

| **From** | **below** | **we're** | **invisible** | **against** | **the** | **sky** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 以下 | 是 | 无形的 | 反对 | 这 | 天空 | . |

从下方看，我们在天空的映衬下是隐形的。

" ['oʊlkət][roʊz][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'dʒʌstmənt] .

| **"** | **Olcott** | **rose** | **to** | **make** | **an** | **adjustment** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 奥尔科特 | 玫瑰 | 到 | 制作 | 一个 | 调整 | . |

奥尔科特起身调整。

“ [aɪ'd] ['betər] ['laɪtn] [ðə; ði]['kʌlər][ə; eɪ][bɪt] .

| **“** | **I'd** | **better** | **lighten** | **the** | **color** | **a** | **bit** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | ID | 更好的 | 减轻 | 这 | 颜色 | 一个 | 少量 | . |

“我最好把颜色调浅一点。”

[wɪə(r)]['goʊɪŋ] [saʊθ] [fæst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['skaɪz][nɑːt][soʊ][dɑːrk] [naʊ] .

| **We're** | **going** | **south** | **fast** | **,** | **and** | **the** | **sky's** | **not** | **so** | **dark** | **now** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 去 | 南 | 快速地 | , | 和 | 这 | 天空的 | 不是 | 所以 | 黑暗的 | 现在 | . |

我们正快速向南行进，天空也不再那么黑暗了。

" ['dʌŋkən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'priːʃətɪvli] .

| **"** | **Duncan** | **nodded** | **appreciatively** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 邓肯 | 点头 | 表示赞赏 | . |

邓肯赞赏地点了点头。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [brent] ['oʊlkət] , [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['seɪvəri] ,

| **He** | **had** | **heard** | **stories** | **about** | **Brent** | **Olcott** | **,** | **few** | **of** | **them** | **savory** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 听到 | 故事 | 关于 | 布伦特 | 奥尔科特 | , | 很少 | 的 | 他们 | 美味的 | , |

他听说过一些关于布伦特·奥尔科特的传闻，但鲜有令人愉快的。

[bʌt; bət][ɔːl] ['hɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['mænz] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] ['paʊər] .

| **but** | **all** | **hinting** | **at** | **the** | **man's** | **intelligence** | **and** | **power** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 全部 | 暗示 | 在 | 这 | 男人的 | 智力 | 和 | 力量 | . |

但这一切都暗示着这个人的智慧和能力。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] , [ɪn][ðə; ði] ['twenti] - [fɜːrst] ['sentʃəri] ,
**He** **was** **one** **of** **those** **who** **,** **in** **the** **Twenty** **-** **first** **Century** **,**
他 曾是 一 的 那些 WHO , 在 这 二十 - 第一的 世纪 ,

他是二十一世纪的众多人士之一，

[meɪd] ['mʌni] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [tuː] ['skruːpjələs] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['meθədz] .
**made** **money** **without** **being** **too** **scrupulous** **about** **his** **methods** **.**
制成 钱 没有 存在 也 一丝不苟的 关于 他的 方法 .

他赚钱的方式并不太讲究手段。

['teknɪkli] ['oʊlkət] [oʊnd] [ə; eɪ][fɜːrm] [neɪmd] “ ['entərˌpraɪz] , ['limitid] . ” [ʌn'lɪmɪtɪd] [wʊd] [hæv; həv]
**Technically** **Olcott** **owned** **a** **firm** **named** **“** **Enterprises** **,** **Ltd** **.** **”** **Unlimited** **would** **have**
技术上来说 奥尔科特 拥有 一个 公司 命名 “ 企业 , 有限公司 . ” 无限 会 有
[bɪn] [mɔːr] ['suːtəb(ə)l] .
**been** **more** **suitable** **.**
到过 更多的 合适的 .

严格来说，奥尔科特拥有一家名为“Enterprises, Ltd.”的公司。“Unlimited”这个名字可能更合适。

[hɪz; ɪz]['fɪŋgər][wʌz; wəz][ɪn] ['plenti] [ʌv; əv][paɪz] ,
**His** **finger** **was** **in** **plenty** **of** **pies** **,**
他的 手指 曾是 在 很多 的 馅饼 ,

他插手了很多事情，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pʊl] [aʊt] [plʌmz] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz]
**but** **he** **had** **always** **managed** **to** **pull** **out** **plums** **without** **getting** **his** **hands**
但 他 有 总是 管理 到 拉 出去 李子 没有 获得 他的 双手
[sɔɪld] .
**soiled** **.**
脏的 .

但他总能摘到李子，而双手却不会弄脏。

['liːgəli] [hɪz; ɪz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][wʌz; wəz] [kliːn] .
**Legally** **his** **record** **was** **clean** **.**
合法地 他的 记录 曾是 干净的 .

从法律角度来说，他没有任何犯罪记录。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['deɪndʒərəs] .
**But** **he** **was** **dangerous** **.**
但 他 曾是 危险的 .

但他很危险。

[wen] ['dʌŋkən] [hæd; həd] [ək'septɪd] - ['ɔːfər] [ʌv; əv] [help] , [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [wʌt] [ðæt]
**When** **Duncan** **had** **accepted** **Olcott's** **offer** **of** **help** **,** **he** **had** **known** **what** **that**
什么时候 邓肯 有 公认 - 提供 的 帮助 , 他 有 已知 什么 那
[ment] — [ə; eɪ][dʒɑːb] ,
**meant** **—** **a** **job** **,**
意思是 — 一个 工作 ,

当邓肯接受奥尔科特的帮助时，他就知道这意味着什么——一份工作。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dɜːrti][wʌn] .
**and** **a** **dirty** **one** **.**
和 一个 肮脏的 一 .

而且还很脏。

[ˌnevərðə'les] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [peɪ] ['plenti] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] ['friːdəm] [frʌm; frəm]
**Nevertheless** **,** **it** **would** **pay** **plenty** **—** **and** **it** **would** **mean** **freedom** **from**
尽管如此 , 它 会 支付 很多 — 和 它 会 意思是 自由 从
[træns'poʊlər] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ]['ændriə] [ə'gen] .
**Transpolar** **,** **and** **being** **with** **Andrea** **again** **.**
跨极 , 和 存在 和 安德烈亚 再次 .

然而，这样做会得到丰厚的回报——而且意味着摆脱 Transpolar 的束缚，再次与 Andrea 在一起。

['dʌŋkən] [drest] [ɪn][ðə; ði] [kloʊðz] ['oʊlkət][hæd; həd][prə'vaɪdɪd] , [æn; ən] [ˌʌnəb'truːsɪv] [dɑːrk] -
**Duncan** **dressed** **in** **the** **clothes** **Olcott** **had** **provided** **,** **an** **unobtrusive** **dark** **fabricoid**
邓肯 穿着 在 这 衣服 奥尔科特 有 假如 , 一个 不引人注目 黑暗的 -
[blaʊs] [ænd; ənd] ['traʊzərz] ,
**blouse** **and** **trousers** **,**
女式衬衫 和 裤子 ,

邓肯穿上了奥尔科特提供的衣服，一件不起眼的深色布料衬衫和裤子。

['gæðərd] [æt; ət][ðə; ði] ['æŋklz] [ɪn][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] ['fæʃ(ə)n] .
**gathered** **at** **the** **ankles** **in** **the** **conventional** **fashion** **.**
聚集 在 这 脚踝 在 这 传统的 时尚 .

按照传统方式在脚踝处收拢。

[ɪn][ðə; ði] ['hiːtɪd] ['kæbɪn][noʊ] [mɔːr] ['kloʊðɪŋ] [wʌz; wəz] ['nesəseri] .
**In** **the** **heated** **cabin** **no** **more** **clothing** **was** **necessary** **.**
在 这 加热 舱 不 更多的 衣服 曾是 必要的 .

在温暖的小屋里，无需再穿其他衣服了。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l]['oʊvər][ðer; ðər] , ” ['oʊlkət] [sə'dʒestɪd] .
**“** **There's** **a** **bottle** **over** **there** **,** **”** **Olcott** **suggested** **.**
“ 有 一个 瓶子 超过 那里 , ” 奥尔科特 建议 .

“那边有个瓶子，”奥尔科特说道。

['dʌŋkən] [gʌlpt] ['wɪski] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði][hɑːt] ['tɪŋglɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪkwɪd] [spred] [aʊt][frʌm; frəm]
**Duncan** **gulped** **whiskey** **,** **feeling** **the** **hot** **tingling** **of** **the** **liquid** **spread** **out** **from**
邓肯 吞咽 威士忌酒 , 感觉 这 热的 刺痛感 的 这 液体 传播 出去 从
[hɪz; ɪz] ['stʌmək] .
**his** **stomach** **.**
他的 胃 .

邓肯大口喝着威士忌，感到滚烫的液体从胃部蔓延开来，带来一阵阵刺痛感。

[hiː; hi][felt] ['betər] , [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [er] [ʌv; əv] [ˌʌnri'æləti] [ə'baʊt][ðə; ði] [hoʊl]
**He** **felt** **better** **,** **though** **there** **was** **a** **curious** **air** **of** **unreality** **about** **the** **whole**
他 毛毡 更好的 , 尽管 那里 曾是 一个 好奇的 空气 的 不真实 关于 这 所有的
[θɪŋ] .
**thing** **.**
事物 .

他感觉好多了，尽管整件事总给人一种不真实的奇怪感觉。

[ə; eɪ][pɔːrt] , [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][stɔːrm] [klaʊd] , [bɪ'loʊ] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd] [naʊ] .
**A** **port** **,** **showed** **him** **the** **storm** **cloud** **,** **below** **and** **behind** **now** **.**
一个 港口 , 显示 他 这 风暴 云 , 以下 和 在后面 现在 .

一个港口，让他看到了下方和身后的暴风云。

['sʌmwer] [ɪn] [ðæt] ['trʌbld] ['dɑːrknəs] [leɪ] [ðə; ði][grɪm] ['fɔːrtrəs] [ʌv; əv][træns'poʊlər] [ˌpenɪ'tenʃəri] ,
**Somewhere** **in** **that** **troubled** **darkness** **lay** **the** **grim** **fortress** **of** **Transpolar** **Penitentiary** **,**
某处 在 那 麻烦 黑暗 躺 这 严峻 堡垒 的 跨极 监狱 ,

在那片黑暗的深处，坐落着阴森恐怖的跨极监狱堡垒。

[ðə; ði] [hel] [ðæt] [hæd; həd] ['swɑːloʊd] [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['dʌŋkənz] [laɪf] , [ænd; ənd] [dreɪnd] [hɪm; ɪm]
**the** **hell** **that** **had** **swallowed** **five** **years** **of** **Duncan's** **life** **,** **and** **drained** **him**
这 地狱 那 有 吞咽 五 年 的 邓肯的 生活 , 和 排水 他
[ʌv; əv][hoʊp][ænd; ənd][aɪ'diːlz] .
**of** **hope** **and** **ideals** **.**
的 希望 和 理想 .

那场地狱般的经历吞噬了邓肯五年的生命，夺走了他的希望和理想。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][hoʊp] [ə'gen] .
**There** **was** **hope** **again** **.**
那里 曾是 希望 再次 .

又有了希望。

[bʌt; bət][aɪ'di:lz] —

| But | ideals | — |
|---|---|---|
| 但 | 理想 | — |

但理想——

[hi:; hi][ʌp] - ['endɪd][ðə; ði]['bɑ:t(ə)l] .

| He | up | - | ended | the | bottle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 向上 | - | 结束 | 这 | 瓶子 | . |

他把瓶子倒扣过来。

['oʊlkət] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][kən'troʊlz] .

| Olcott | looked | up | from | the | controls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥尔科特 | 看起来 | 向上 | 从 | 这 | 控制 | . |

奥尔科特从控制台前抬起头来。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [klɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [trə'mendəs] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪnz] [hə:ld] [ðem; ðəm]

| The | air | was | clear | , | and | the | tremendous | power | of | the | engines | hurled | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 空气 | 曾是 | 清除 | , | 和 | 这 | 巨大的 | 力量 | 的 | 这 | 发动机 | 投掷 | 他们 |

['saʊθwərd] [æt; ət][fæn'tæstɪk] [spi:d] .

| southward | at | fantastic | speed | . |
|---|---|---|---|---|
| 向南 | 在 | 极好的 | 速度 | . |

空气清新，引擎的巨大动力将他们以惊人的速度向南推进。

“ [sɪt]['oʊvər] [hɪr] , ['dʌŋkən] , ” [hi:; hi][ɪn'vaɪtɪd] .

| “ | Sit | over | here | , | Duncan | , | ” | he | invited | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 坐 | 超过 | 这里 | , | 邓肯 | , | ” | 他 | 受邀 | . |

“邓肯，坐这边来，”他邀请道。

“ [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][tɔ:k][tu:; tə][ju:; jʊ] . ”

| “ | I | want | to | talk | to | you | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 想 | 到 | 讲话 | 到 | 你 | . | ” |

“我想和你谈谈。”

“ [oʊ'keɪ] .

| “ | Okay | . |
|---|---|---|
| “ | 好的 | . |

“好的。

[lets] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] .

| Let's | have | it | . |
|---|---|---|---|
| 我们来吧 | 有 | 它 | . |

那就这么办吧。

[ju:v] [gɑ:t][ə; eɪ][dʒɑ:b][laɪnd] [ʌp][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] .

| You've | got | a | job | lined | up | for | me | , | I | know | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你已经 | 得到 | 一个 | 工作 | 衬里 | 向上 | 为了 | 我 | , | 我 | 知道 | 那 | . |

我知道你已经给我安排好工作了。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] — [waɪ] [ˌem 'i:] ?

| The | question | is | — | why | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 问题 | 是 | — | 为什么 | 我 | ? |

问题是——为什么是我?

” ['oʊlkət] [pɪkt] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz] ['kerfəli] .

| ” | Olcott | picked | his | words | carefully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 奥尔科特 | 挑选 | 他的 | 字 | 小心 | . |

奥尔科特斟酌着字句。

“ [ðer; ðər] [ɑ:nt] ['meni] ['kwɑ:lɪfaɪd] [speɪs] [ 'pailəts ][ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] .

| “ | There | aren't | many | qualified | space | pilots | in | the | system | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那里 | 不是 | 许多 | 合格的 | 空间 | 飞行员 | 在 | 这 | 系统 | . |

“这个系统中合格的太空飞行员并不多。”

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ɑːr; ər] [wel] [peɪd] ; [aɪ] ['kudnt] [get] [æt; ət] ['eni] [ʌv; əv] - [ɪm] .

| And | those | are | well | paid | ; | I | couldn't | get | at | any | of | ' | em | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那些 | 是 | 出色地 | 有薪酬的 | ; | 我 | 不能 | 得到 | 在 | 任何 | 的 | - | 呃 | . |

而且那些工作薪水都很高；我一个都没找到。

[aɪ] [traɪd] , [aɪl] [æd'mɪt] — [bʌt; bət] [nɑːt] ['æftər] [aɪ] [hɜːrd] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

| I | tried | , | I'll | admit | — | but | not | after | I | heard | about | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 尝试 | , | 患病的 | 承认 | — | 但 | 不是 | 后 | 我 | 听到 | 关于 | 你 | . |

我承认我尝试过了——但自从我听说了你的事之后就放弃了。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [hæf] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['kredɪts] ? ”

| Would | you | like | to | make | half | a | million | credits | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 你 | 喜欢 | 到 | 制作 | 一半 | 一个 | 百万 | 学分 | ? | ” |

你想赚五十万积分吗?

“ [kiːp] ['tɔːkɪŋ] . ”

| “ | Keep | talking | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| “ | 保持 | 说 | . | ” |

“继续说。”

“ [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['meni] ['kredɪts] , [juːd] ['nevər] [niːd] [tuː; tə] [wɜːrk] [ə'gen] .

| “ | With | that | many | credits | , | you'd | never | need | to | work | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 那 | 许多 | 学分 | , | 你会 | 绝不 | 需要 | 到 | 工作 | 再次 | . |

“有了这么多学分，你再也不用工作了。”

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [gʊd] ['sɜːrdʒən] ['huːd] [ˌriː'moʊld] [jʊr; jər] [feɪs] [ænd; ənd] [græft] [nuː] ['fɪŋgərz] [ɑːn] [jʊr; jər] [hændz] ,

| I | know | a | good | surgeon | who'd | remold | your | face | and | graft | new | fingers | on | your | hands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 一个 | 好的 | 外科医生 | 谁会 | 重塑 | 你的 | 脸 | 和 | 接枝 | 新的 | 手指 | 在 | 你的 | 双手 | , |

我认识一位医术高明的外科医生，他可以重塑你的脸型，并为你移植新的手指。

[soʊ] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] [prɪnts] .

| so | you | wouldn't | have | to | worry | about | prints | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 你 | 不会 | 有 | 到 | 担心 | 关于 | 印刷 | . |

这样你就不用担心打印问题了。

[juː; jʊ] ['prɑːbəbli] ['kudnt] [biː; bi] [kən'vɪktɪd] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ə'restɪd] [juː; jʊ] — [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [kəm'pliːt] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

| You | probably | couldn't | be | convicted | even | if | they | arrested | you | — | not | without | complete | identification | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 大概 | 不能 | 是 | 已定罪 | 甚至 | 如果 | 他们 | 被捕 | 你 | — | 不是 | 没有 | 完全的 | 鉴别 | . |

即使他们逮捕了你，你也可能不会被定罪——因为没有完整的身份证明。

” ['dʌŋkən] ['dɪdnt] ['ænsər] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [lɪps] [hæd; həd] [gɔːn] [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] .

| ” | Duncan | didn't | answer | , | but | his | lips | had | gone | pale | and | thin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 邓肯 | 没有 | 回答 | , | 但 | 他的 | 嘴唇 | 有 | 已消失 | 苍白 | 和 | 薄的 | . |

邓肯没有回答，但他的嘴唇变得苍白而薄。

[wʌn] [ɪz] ['seldəm] [træns'pɔːtid] ['ɪnstəntli] [frʌm; frəm] [hel] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .

| One | is | seldom | transported | instantly | from | hell | to | heaven | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 是 | 很少 | 运输 | 即刻 | 从 | 地狱 | 到 | 天堂 | . |

人很少能瞬间从地狱升到天堂。

[jet] - ['ɔːfər] [wʌz; wəz] — [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [ment] ['evriθɪŋ] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['ændriə] .

| Yet | Olcott's | offer | was | — | well | , | it | meant | everything | , | including | Andrea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | - | 提供 | 曾是 | — | 出色地 | , | 它 | 意思是 | 一切 | , | 包括 | 安德烈亚 | . |

然而，奥尔科特的提议——嗯，这意味着一切，包括安德里亚。

“ [goʊ][ɑːn] , ” ['dʌŋkən] [sed] ['hɔːrsli] .
“ **Go** **on** **,** ” **Duncan** **said** **hoarsely** **.**
“ 去 在 , ” 邓肯 说 沙哑地 .

“继续，”邓肯沙哑地说。

“ [wʌt] [d'juː] [wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] ?
“ **What** **d'you** **want** **me** **to** **do** **?**
“ 什么 你 想 我 到 做 ?

“你想让我做什么？”

” - [kuːl] , ['wɑːtʃfl] [aɪz] [met][hɪz; ɪz][oʊn] .
” **Olcott's** **cool** **,** **watchful** **eyes** **met** **his** **own** **.**
” - 凉爽的 , 警惕 眼睛 遇见 他的 自己的 .

奥尔科特冷静而警惕的目光与他的目光相遇。

“ [goʊ]['ɪntuː] [speɪs] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [vɑːrə] ['helmɪt] .
“ **Go** **into** **space** **,** ” **he** **said** **,** “ **without** **a** **Varra** **Helmet** **.**
“ 去 进入 空间 , ” 他 说 , “ 没有 一个 瓦拉 头盔 .

“去太空，”他说，“不要戴瓦拉头盔。”

” [ðə; ði] [pleɪn] ['θʌndəd] [ɑːn] , [ænd; ənd][maɪlz][hæd; həd] [bɪn] [left][bɪ'haɪnd] [bɪ'fɔːr] ['dʌŋkən] [spoʊk]
” **The** **plane** **thundered** **on** **,** **and** **miles** **had** **been** **left** **behind** **before** **Duncan** **spoke**
” 这 飞机 雷鸣 在 , 和 英里 有 到过 左边 在后面 前 邓肯 辐
[ə'gen] .
**again** **.**
再次 .

飞机轰鸣着继续前行，邓肯再次开口说话时，已经飞出了很远的距离。

“ ['suːɪsaɪd] . ”
“ **Suicide** **.** **”**
“ 自杀 . ”

“自杀。”

“ [noʊ] .
“ **No** **.**
“ 不 .

“不。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wei] . ”
**There's** **a** **way** **.** **”**
有 一个 方式 . ”

总会有办法的。

“ [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['paɪlətɪŋ] , [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [speɪs] - ['træv(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
“ **When** **I** **was** **piloting** **,** **no** **one** **was** **allowed** **to** **space** **-** **travel** **without** **a**
“ 什么时候 我 曾是 飞行员 , 不 一 曾是 允许 到 空间 - 旅行 没有 一个
['helmɪt] .
**Helmet** **.**
头盔 .

“我当飞行员的时候，任何人都不允许不戴头盔进行太空旅行。”

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vɑːrə] ['kɔnˌvɔɪz] , ['piːp(ə)l][wɜːr; wər] ['sʌmtaɪmz] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] .
**Even** **with** **the** **Varra** **convoys** **,** **people** **were** **sometimes** **killed** **by** **the** **Plutonians** **.**
甚至 和 这 瓦拉 车队 , 人们 是 有时 被杀 经过 这 冥王星人 .

即使有瓦拉人的护卫队，有时也会有人被冥王哈迪斯人杀害。

[aɪ] [rɪ'membər] [ə; eɪ] [fjuː] ['skruːˌbɔːlz] [traɪd] [tuː; tə][slɪp] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [vɑːrə] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt]
**I** **remember** **a** **few** **screwballs** **tried** **to** **slip** **out** **without** **the** **Varra** **,** **but** **they** **didn't**
我 记住 一个 很少 怪人 尝试 到 滑 出去 没有 这 瓦拉 , 但 他们 没有
[lɪv; laɪv] .
**live** **.**
居住 .

我记得有几个疯子试图不带瓦拉号溜出去，但他们都没活下来。

" ['oʊlkət] [sed] , " [aɪv] [faʊnd] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ɜːrθ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['helmɪt] ,
" **Olcott** **said** **,** " **I've** **found** **a** **way** **of** **leaving** **Earth** **without** **a** **Helmet** **,**
" 奥尔科特 说 , " 我已经 成立 一个 方式 的 离开 地球 没有 一个 头盔 ,

奥尔科特说："我已经找到了一种不用头盔就能离开地球的方法。"

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [dɪ'tektɪd] [baɪ][ðə; ði] .
**and** **without** **being** **detected** **by** **the** **Plutonians** **.**
和 没有 存在 检测到 经过 这 冥王星人 .

而且没有被冥王星人发现。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ʃʊr] - ['faɪər] , [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər][ɪn][jʊr; jər]['feɪvər] .
**It** **isn't** **sure** **-** **fire** **,** **but** **all** **the** **chances** **are** **in** **your** **favor** **.**
它 不是 当然 - 火 , 但 全部 这 机会 是 在 你的 偏爱 .

虽然不能百分百成功，但所有机会都对你有利。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ][ɑːn] ? "
**Shall** **I** **go** **on** **?** **"**
将 我 去 在 ? "

我还要继续吗?

" [jeə] , " ['dʌŋkən] [sed] ['toʊnləsli] .
" **Yeah** **,** " **Duncan** **said** **tonelessly** **.**
" 是的 , " 邓肯 说 无声地 .

"是啊，"邓肯语气平淡地说。

" [aɪ] [niːd] ['mʌni] .
" **I** **need** **money** **.**
" 我 需要 钱 .

我需要钱。

[aɪ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː][bæd] , [dʒʌst] [naʊ] .
**I** **need** **it** **bad** **,** **just** **now** **.**
我 需要 它 坏的 , 只是 现在 .

我现在急需它。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ʃɪp] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər] [ɜːrθ] [naʊ] [ðæts] [gɑːt][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv]['mɑːrʃ(ə)n]
**And** **there's** **a** **ship** **heading** **for** **Earth** **now** **that's** **got** **a** **pound** **of** **Martian**
和 有 一个 船 标题 为了 地球 现在 那就是 得到 一个 磅 的 火星人
['reɪdiəm] [ə'bɔːrd] . "
**radium** **aboard** **.** **"**
镭 船上 . "

现在有一艘飞船正驶向地球，船上载有一磅火星镭。

" [ə; eɪ] [paʊnd] ! "
" **A** **pound** **!** **"**
" 一个 磅 ! "

"一英镑！"

" [ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːt] , ['iːv(ə)n] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][bɪg]['reɪdiəm] [di'pɔzits] [ɑːn][mɑːrz] .
" **A** **hell** **of** **a** **lot** **,** **even** **considering** **the** **big** **radium** **deposits** **on** **Mars** **.**
" 一个 地狱 的 一个 很多 , 甚至 考虑 这 大的 镭 存款 在 火星 .

"即使考虑到火星上丰富的镭矿藏，这个数字也相当惊人。"

[wɪð; wɪθ][maɪ] [kə'nekʃnz] , [aɪ][kæn; kən] [sel] [ðə; ði] [stʌf] .
**With** **my** **connections** **,** **I** **can** **sell** **the** **stuff** **.**
和 我的 连接 , 我 能 卖 这 东西 .

凭借我的人脉，我可以把东西卖出去。

[jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə]['haɪdʒæk][ðə; ði][meɪd][ʌv; əv]['mɜːrkjəri] , ['dʌŋkən] , [ænd; ənd][get] [ðæt] ['reɪdiəm] . "
**You're** **going** **to** **hijack** **the** **Maid** **of** **Mercury** **,** **Duncan** **,** **and** **get** **that** **radium** **.** **"**
你是 去 到 劫持 这 女佣 的 汞 , 邓肯 , 和 得到 那 镭 . "

邓肯，你要劫持"水星少女号"，把镭弄到手。

“ ['haɪdʒækɪŋ][ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] ?
“ **Hijacking** **a** **spaceship** **?**
“ 劫持 一个 飞船 ?

“劫持一艘宇宙飞船？”

[its] ['kreɪzi] . ”
**It's** **crazy** **.** **”**
它是 疯狂的 . ”

太疯狂了。

“ [its] ['nevər] [bɪn] [dʌn] , [ʃʊr] .
“ **It's** **never** **been** **done** **,** **sure** **.**
“ 它是 绝不 到过 完毕 , 当然 .

“这以前从未有人做过，没错。”

['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] [derd] [goʊ]['ɪntuː] [speɪs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['helmɪt] .
**Nobody's** **dared** **go** **into** **space** **without** **a** **Helmet** **.**
没有人 敢于 去 进入 空间 没有 一个 头盔 .

没有人敢不戴头盔就进入太空。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['ɪʃuːz] [ðə; ði] ['helmɪts] .
**And** **the** **government** **issues** **the** **Helmets** **.**
和 这 政府 问题 这 头盔 .

政府负责发放头盔。

[bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
**But** **look** **at** **the** **other** **side** **of** **it** **.**
但 看 在 这 其他 边 的 它 .

但也要看看事情的另一面。

[wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [pə'troʊl]['boʊts] — [ðə; ði] [ˌɪntər'plænəteri] [pə'liːs] .
**We've** **got** **a** **few** **patrol** **boats** **—** **the** **Interplanetary** **Police** **.**
我们已经 得到 一个 很少 巡逻 船 — 这 星际 警察 .

我们有一些巡逻艇——星际警察。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [laʊd] , ['rɔːkəs] [læf] .
**Which** **is** **a** **loud** **,** **raucous** **laugh** **.**
哪个 是 一个 大声 , 沙哑 笑 .

那是一阵响亮、刺耳的笑声。

['rɪkəti] [tʌb] [wɪð; wɪθ][noʊ]['riːəl]['ɑːrməmənt] .
**Rickety** **tubs** **with** **no** **real** **armament** **.**
摇摇晃晃的 浴缸 和 不 真实的 武器 .

摇摇晃晃的破旧船，没有任何真正的武器装备。

[juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .
**You** **won't** **have** **to** **worry** **about** **them** **.**
你 惯于 有 到 担心 关于 他们 .

你不必担心他们。

” ['dʌŋkən] [tʊk] [ə'nʌðər] [drɪŋk] .
**”** **Duncan** **took** **another** **drink** **.**
” 邓肯 采取 其他 喝 .

邓肯又喝了一口。

“ [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [saʊndz] [laɪk]['suːɪsaɪd] . ”
**“** **It** **still** **sounds** **like** **suicide** **.** **”**
“ 它 仍然 声音 喜欢 自杀 . ”

“这听起来仍然像是自杀。”

“ ['hɑːrtmən] [wɪl] [ɪk'spleɪn] — [ðə; ði][mæn][wɪə(r)]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [naʊ] .
**“** **Hartman** **will** **explain** **—** **the** **man** **we're** **going** **to** **see** **now** **.**
“ 哈特曼 将要 解释 — 这 男人 是 去 到 看 现在 .

“哈特曼会解释的——我们现在要见到的就是他。”

[teɪk] [maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ]['ɪntuː] [speɪs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['helmɪt] [ænd; ənd]
**Take** **my** **word** **for** **it** **that** **you** **can** **go** **into** **space** **without** **a** **Helmet** **and**
拿 我的 单词 为了 它 那 你 能 去 进入 空间 没有 一个 头盔 和
[biː; bi] [seɪf] .
**be** **safe** **.**
是 安全的 .

相信我，即使不戴头盔进入太空，你也是安全的。

['ferli] [seɪf] . ”
**Fairly** **safe** **.** **”**
相当 安全的 . ”

相当安全。

“ [hæf] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['kredɪts] — ”
**“** **Half** **a** **million** **credits** **—** **”**
“ 一半 一个 百万 学分 — ”

“五十万信用点——”

“ [ðə; ði]['oʊnli]['deɪndʒər] , ” ['oʊlkət] [sed] ['kerfəli] ,
**“** **The** **only** **danger** **,** **”** **Olcott** **said** **carefully** **,**
“ 这 仅有的 危险 , ” 奥尔科特 说 小心 ,

“唯一的危险，”奥尔科特谨慎地说，

“ [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][meɪd] [maɪt] [send] [aʊt][æn; ən][es] . [oʊ] . [es] . [ðə; ði][aɪ] . [piː] . [ʃɪps] [ɑːr; ər] ['rɪkəti] ,
**“** **is** **that** **the** **Maid** **might** **send** **out** **an** **S** **.** **O** **.** **S** **.** **The** **I** **.** **P** **.** **ships** **are** **rickety** **,**
“ 是 那 这 女佣 可能 发送 出去 一个 S . 哦 . S . 这 我 . P . 船舶 是 摇摇晃晃的 ,

“是少女号可能会发出求救信号。IP 船只摇摇欲坠，

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [fæst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [steɪ] [ɑːn][jʊr; jər][treɪl] .
**but** **they're** **fast** **,** **and** **they** **might** **stay** **on** **your** **trail** **.**
但 它们是 快速地 , 和 他们 可能 停留 在 你的 踪迹 .

但它们速度很快，可能会一直跟着你。

[wiː; wi][kɑːnt][hæv; həv] [ðæt] .
**We** **can't** **have** **that** **.**
我们 不能 有 那 .

我们不能允许这种情况发生。

[soʊ] [wiːv] [ pleɪntid ] ['sʌmbɑːdi] [ɑːn][ðə; ði][meɪd] [huːl] [smæʃ] [ðə; ði]['reɪdioʊ] [ˌæpə'rætəs] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr]
**So** **we've** **planted** **somebody** **on** **the** **Maid** **who'll** **smash** **the** **radio** **apparatus** **just** **before**
所以 我们已经 已种植 某人 在 这 女佣 谁会 粉碎 这 收音机 设备 只是 前
[juː; jʊ] [meɪk] ['kɑːntækt] .
**you** **make** **contact** **.**
你 制作 接触 .

所以我们安排了一个人在“少女号”上，会在你们联系上之前砸毁无线电设备。

[juː; jʊ][kæn; kən] [pɪk] [hɜːr; hər][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['reɪdiəm][ænd; ənd] [hed] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] . ”
**You** **can** **pick** **her** **up** **with** **the** **radium** **and** **head** **back** **to** **Earth** **.** **”**
你 能 挑选 她 向上 和 这 镭 和 头 后退 到 地球 . ”

你可以用镭把她接上，然后返回地球。

“ [hɜːr; hər] ? ”
**“** **Her** **?** **”**
“ 她 ? ”

“她？ ”

“ [juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər] , [aɪ] [θɪŋk] , ” ['oʊlkət] [sed] ['kwaɪətli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪm'pæsɪv] .
**“** **You** **know** **her** **,** **I** **think** **,** **”** **Olcott** **said** **quietly** **,** **his** **eyes** **impassive** **.**
“ 你 知道 她 , 我 思考 , ” 奥尔科特 说 悄悄 , 他的 眼睛 冷漠 .

“我想你认识她，”奥尔科特平静地说，眼神冷漠。

“ ['ændriə] ['dʌŋkən] .
“ **Andrea** **Duncan** **.**
“ 安德烈亚 邓肯 .

“安德里亚·邓肯。

” ['dʌŋkən] [mu:vd] [fæst] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][gʌn][ɪn] - [hænd] ['kʌvərɪŋ] [hɪm; ɪm] .
” **Duncan** **moved** **fast** **,** **but** **there** **was** **a** **gun** **in** **Olcott's** **hand** **covering** **him** **.**
” 邓肯 已搬 快速地 , 但 那里 曾是 一个 枪 在 - 手 覆盖 他 .

“邓肯行动迅速，但奥尔科特手里拿着枪掩护他。”

[ðə; ðɪ]['lætər] [sed] , “ [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] .
**The** **latter** **said** **,** **“** **Take** **it** **easy** **.**
这 后者 说 , “ 拿 它 简单的 .

后者说：“放轻松点。”

[juː; jʊ] [kɪld] [wʌn][mæn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][fɪsts] .
**You** **killed** **one** **man** **with** **your** **fists** **.**
你 被杀 一 男人 和 你的 拳头 .

你们用拳头打死了一个人。

[aɪm] ['teɪkɪŋ] [noʊ] ['tʃænsɪz] .
**I'm** **taking** **no** **chances** **.**
我是 采取 不 机会 .

我不想冒任何风险。

” [ə; eɪ]['taɪni][skɑːr][ɑːn] ['dʌŋkənz] ['fɔːrhed] [fleɪmd] [red] .
” **A** **tiny** **scar** **on** **Duncan's** **forehead** **flamed** **red** **.**
” 一个 微小的 瘢痕 在 邓肯的 前额 火焰 红色的 .

邓肯额头上的一道小疤痕变得通红。

“ [juː; jʊ]['rɑːt(ə)n] — ”
“ **You** **rotten** **—** **”**
“ 你 烂 — ”

“你这个烂人——”

“ [dəunt][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] .
“ **Don't** **be** **a** **fool** **.**
“ 不 是 一个 傻子 .

别犯傻。

[ʃiːz] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [vɑːrə] ['helmɪt] .
**She's** **wearing** **a** **Varra** **Helmet** **.**
她是 穿着 一个 瓦拉 头盔 .

她戴着瓦拉头盔。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiːl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [wen] [ʃiː; ʃi][dʒɔɪnz][juː; jʊ] ,
**Of** **course** **she'll** **take** **it** **off** **when** **she** **joins** **you** **,**
的 课程 壳 拿 它 离开 什么时候 她 加入 你 ,

她当然会在和你在一起的时候把它脱掉。

[ɔːr] [ʃiːd] [hæv; həv][ə; eɪ] [vɑːrə] [ɪn] [rə'pɔːr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [wʌn] ['huːd] [spɪl] [ðə; ðɪ] [biːnz]
**or** **she'd** **have** **a** **Varra** **en** **rapport** **with** **her** **,** **one** **who'd** **spill** **the** **beans**
或者 棚 有 一个 瓦拉 英文 关系 和 她 , 一 谁会 洒 这 豆子
[kəm'pliːtli] . ”
**completely** **.** **”**
完全地 . ”

否则她就会和瓦拉建立起某种默契，一个会把所有秘密都抖出来的瓦拉。

“ ['ændriə] ['wʊdnt] — ”
“ **Andrea** **wouldn't** **—** **”**
“ 安德烈亚 不会 — ”

“安德莉亚不会——”

“ [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [noʊ] [ɔːl][ʌv; əv][maɪ][plænz] .
**“ She doesn't know all of my plans .**
“ 她 不 知道 全部 的 我的 计划 .

“她并不了解我所有的计划。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][help][ˌem 'iː] — [æz; əz][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][jʊr; jər] ['friːdəm] .
**And she was willing to help me — as the price of your freedom .**
和 她 曾是 愿意的 到 帮助 我 — 作为 这 价格 的 你的 自由 .

她愿意帮助我——作为获得自由的代价。

['lɪs(ə)n] !
**Listen !**
听 !

听!

” ['oʊlkət] [spoʊk] [pər'sweɪsɪvli] .
**” Olcott spoke persuasively .**
” 奥尔科特 辐 令人信服地 .

奥尔科特的演讲很有说服力。

“ [ðə; ði]['gɝːlz] [ɔːl'redi] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] .
**“ The girl's already on the ship .**
“ 这 女孩们 已经 在 这 船 .

“女孩已经在船上了。”

[ʃiːz] [gɑːt][hɜːr; hər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .
**She's got her instructions .**
她是 得到 她 指示 .

她已收到指示。

[tə'mɑːroʊ] , [æt; ət] [θriː] [piː] . [em] . , [ʃiːl] [smæʃ] [ðə; ði]['reɪdioʊ] .
**Tomorrow , at three P . M . , she'll smash the radio .**
明天 , 在 三 P . M . , 壳 粉碎 这 收音机 .

明天下午三点，她会砸碎收音机。

[ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt][ɑːn][hænd][tuː; tə] [pɪk] [hɜːr; hər][ʌp] — [ænd; ənd][ðə; ði]['reɪdiəm] — [ʃiːl] [get]['ɪntuː]
**If you're not on hand to pick her up — and the radium — she'll get into**
如果 你是 不是 在 手 到 挑选 她 向上 — 和 这 镭 — 壳 得到 进入
['trʌb(ə)l] .
**trouble .**
麻烦 .

如果你不在场接她——以及镭——她就会遇到麻烦。

[dis'trɔiŋ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɪn] [speɪs] [ɪz][ə; eɪ]['piːn(ə)l] [ə'fens] .
**Destroying communications in space is a penal offense .**
摧毁 通讯 在 空间 是 一个 刑事 罪行 .

破坏太空通讯是刑事犯罪。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [goʊ][tuː; tə][træns'poʊlər] .
**She might go to Transpolar .**
她 可能 去 到 跨极 .

她可能会去参加跨极地会议。

” ['dʌŋkən] [ snaːrld ] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
**” Duncan snarled deep in his throat .**
” 邓肯 纠缠 深的 在 他的 喉 .

邓肯喉咙深处发出低沉的咆哮。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['sævɪdʒ] .
**His face was savage .**
他的 脸 曾是 野蛮的 .

他的脸色很凶狠。

['oʊlkət] [kept] [ðə; ði] [gʌn] ['stedi] .
**Olcott** **kept** **the** **gun** **steady** **.**
奥尔科特 保留 这 枪 稳定的 .

奥尔科特稳住了枪。

“ ['ɛvriːˌθɪŋz] [plænd] .
**“** **Everything's** **planned** **.**
“ 一切都是 计划 .

一切都在计划之中。

[biː; bi] [smɑːrt] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [juːl] [biː; bi] [bæk] [ɑːn] [ɜːrθ] ,
**Be** **smart** **,** **and** **in** **a** **couple** **of** **days** **you'll** **be** **back** **on** **Earth** **,**
是 聪明的 , 和 在 一个 夫妻 的 天 你会 是 后退 在 地球 ,

聪明点，过几天你就能回到地球了。

[wɪð; wɪθ] ['ændriə] [ænd; ənd] [hæf] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['kredɪts] .
**with** **Andrea** **and** **half** **a** **million** **credits** **.**
和 安德烈亚 和 一半 一个 百万 学分 .

和安德烈亚以及五十万信用点。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [dæmd] [fuːl] — ” [ðə; ði] ['pɪst(ə)l] [dʒʌtid] — “ [its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [drɑːp] .
**If** **you** **want** **to** **be** **a** **damned** **fool** **—** **”** **the** **pistol** **jutted** **—** **“** **it's** **a** **long** **drop** **.**
如果 你 想 到 是 一个 该死的 傻子 — ” 这 手枪 突出的 — “ 它是 一个 长的 降低 .

如果你想当个十足的傻瓜——”手枪探了出来——“那就往下跳吧。”

[ænd; ənd] ['itl] [biː; bi] [tʌf] [ɑːn] [ðə; ði] [gɜːrl] . ”
**And** **it'll** **be** **tough** **on** **the** **girl** **.** **”**
和 它将 是 艰难的 在 这 女孩 . ”

这对女孩来说会很艰难。

“ [jeə] , ” ['dʌŋkən] ['wɪspəd] .
**“** **Yeah** **,** **”** **Duncan** **whispered** **.**
“ 是的 , ” 邓肯 低声说道 .

“是啊，”邓肯低声说道。

“ [aɪ] [get] [ˌaɪ 'tiː] .
**“** **I** **get** **it** **.**
“ 我 得到 它 .

”我得到它。

” [hɪz; ɪz] [bɪg] [fɪsts] [klentʃt] .
**”** **His** **big** **fists** **clenched** **.**
” 他的 大的 拳头 紧握 .

他紧紧握住了拳头。

“ [aɪl] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] [jʊr; jər] [wei] , ['oʊlkət] .
**“** **I'll** **play** **it** **your** **way** **,** **Olcott** **.**
“ 患病的 玩 它 你的 方式 , 奥尔科特 .

“我会按你的方式来，奥尔科特。”

[aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] .
**I** **have** **to** **.**
我 有 到 .

我必须。

[bʌt; bət] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə] ['ændriə] , [gɑːd] [help] [juː; jʊ] !
**But** **if** **anything** **happens** **to** **Andrea** **,** **God** **help** **you** **!**
但 如果 任何事物 发生 到 安德烈亚 , 上帝 帮助 你 !

但如果安德莉亚出了什么事，上帝保佑你!

” ['oʊlkət] ['oʊnli] [smaɪld] .
**”** **Olcott** **only** **smiled** **.**
” 奥尔科特 仅有的 微笑 .

奥尔科特只是笑了笑。

['tʃæptər] [tuː]
**CHAPTER TWO**
章 二

第二章

[ɪn'vɪzəb(ə)l]['paɪrət]
**Invisible Pirate**
无形的 海盗

隐形海盗

['ruːdi] ['hɑːrtmən][wʌz; wəz] [drʌŋk] .
**Rudy Hartman was drunk .**
鲁迪 哈特曼 曾是 醉 .

鲁迪·哈特曼喝醉了。

[æn; ən]['oʊvər'tʃʊrd]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] - , [ðə; ði]['faɪəri]['mɑːrʃ(ə)n] [bruː] , [leɪ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [kɑːt] ,
**An overtured bottle of khlar , the fiery Martian brew , lay beside his cot ,**
一个 主动示好 瓶子 的 - , 这 火热 火星人 酿造 , 躺 旁 他的 婴儿床 ,

一瓶被过度推销的火星烈性酒——克拉酒——就放在他的床边。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['stʌmbld] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ['θɪkli] [æz; əz][hiː; hi] [bliŋkt] [æt; ət]
**and he stumbled over it and cursed thickly as he blinked at**
和 他 踉跄 超过 它 和 被诅咒的 浓密 作为 他 眨眼 在
['trɑːpɪk(ə)l] ['sʌnlaɪt] .
**tropical sunlight .**
热带 阳光 .

他绊了一下，一边眨着眼睛看着热带的阳光，一边咒骂着。

[ðə; ði][groʊs] , ['ʃeɪpləs] ['bɑːdi] , [klæd][ɪn] ['fɪlθi] ['sɪŋglət][ænd; ənd] [ˌdʌŋgə'riːz] , ['lʌmbərd] ['oʊvər]
**The gross , shapeless body , clad in filthy singlet and dungarees , lumbered over**
这 总的 , 无形 身体 , 覆膜 在 污秽 单线态 和 背带裤 , 笨重的 超过
[tuː; tə][ə; eɪ] [kruːd] ['læbrətɔːri] [bentʃ] ,
**to a crude laboratory bench ,**
到 一个 原油 实验室 长椅 ,

那具臃肿、不成形的躯体，穿着肮脏的背心和工装裤，蹒跚地走到一张简陋的实验室工作台前。

[ænd; ənd]['hɑːrtmən] , ['blɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['grʌntɪŋ] , ['fʌmbld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sɪ'rɪndʒ] .
**and Hartman , blinking and grunting , fumbled for a syringe .**
和 哈特曼 , 眨眼 和 哼哼 , 笨手笨脚 为了 一个 注射器 .

哈特曼眨着眼睛，哼哼唧唧地摸索着注射器。

[hiː; hi] [ʃɑːt] ['θaɪəmɪn] ['klɔːraɪd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ænd; ənd] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [hɜːrd] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv]
**He shot thiamin chloride into his arm , and simultaneously heard the roar of**
他 射击 硫胺素 氯化物 进入 他的 手臂 , 和 同时地 听到 这 吼 的
[ə; eɪ] ['pleɪnz] ['moʊtər] .
**a plane's motor .**
一个 飞机的 发动机 .

他向手臂注射了氯化硫胺素，同时听到了飞机引擎的轰鸣声。

['heɪstɪli] ['hɑːrtmən] [left][ðə; ði]['goʊdaʊn][ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['aɪləndz] [biːtʃ] [nɪr] [baɪ] .
**Hastily Hartman left the godown and headed for the island's beach near by .**
草草 哈特曼 左边 这 仓库 和 标题 为了 这 岛屿 海滩 靠近 经过 .

哈特曼匆匆离开仓库，前往附近岛上的海滩。

[ðə; ði] ['kæməflɑːʒd] [æm'fɪbiən] [wʌz; wəz]['glaɪdɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lə'guːn] — [ə; eɪ] [kwɪk] [flaɪt] , [ðæt]
**The camouflaged amphibian was gliding across the lagoon — a quick flight , that**
这 伪装 两栖动物 曾是 滑翔 穿过 这 泻湖 — 一个 快的 航班 , 那
[hæd; həd] [bɪn] ,
**had been ,**
有 到过 ,

这只伪装好的两栖动物正滑翔过泻湖——一次短暂的飞行，

[frʌm; frəm][ðə; ði]['poʊlər]['sɜːrk(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [pə'sɪfɪk] !

| from | the | Polar | Circle | to | the | South | Pacific | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 极性 | 圆圈 | 到 | 这 | 南 | 太平洋 | ! |

从北极圈到南太平洋!

['hɑːrtmənz] [aɪz] ['foʊkəst] ['blɪrəli] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][slɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [rʌf] [dɑːk] .

| Hartman's | eyes | focused | blearily | on | the | plane | as | it | slid | toward | the | rough | dock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈特曼的 | 眼睛 | 专注 | 迷迷糊糊地 | 在 | 这 | 飞机 | 作为 | 它 | 滑行 | 朝向 | 这 | 粗糙的 | 码头 | . |

哈特曼的目光迷离地注视着飞机滑向粗糙的码头。

[tuː] [men][gɑːt][aʊt] — ['oʊlkət][ænd; ənd]['dʌŋkən] .

| Two | men | got | out | — | Olcott | and | Duncan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 男人 | 得到 | 出去 | — | 奥尔科特 | 和 | 邓肯 | . |

奥尔科特和邓肯两人逃了出来。

“ ['ɛvriːˌθɪŋz] ['redi] , ” ['hɑːrtmən] [sed] .

| “ | Everything's | ready | , | ” | Hartman | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一切都是 | 准备好 | , | ” | 哈特曼 | 说 | . |

“一切准备就绪,”哈特曼说。

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wʌz; wəz] [θɪk] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['stedid] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] .

| His | tongue | was | thick | , | and | he | steadied | himself | with | an | effort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 舌头 | 曾是 | 厚的 | , | 和 | 他 | 稳定 | 他自己 | 和 | 一个 | 努力 | . |

他的舌头很粗，他费力地稳住了身子。

“ [gʊd] !

| “ | Good | ! |
|---|---|---|
| ” | 好的 | ! |

“好的!

” ['oʊlkət] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪst] - [krə'nɑːmɪtər] .

| ” | Olcott | glanced | at | his | wrist | - | chronometer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 奥尔科特 | 瞥了一眼 | 在 | 他的 | 手腕 | - | 计时器 | . |

奥尔科特瞥了一眼他的腕表计时器。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ][taɪm][tuː; tə] [weɪst] . ”

| “ | There's | no | time | to | waste | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 有 | 不 | 时间 | 到 | 浪费 | . | ” |

“时间紧迫，不容浪费。”

“ [wen] [duː][aɪ] [teɪk] [ɔːf] ? ”

| “ | When | do | I | take | off | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么时候 | 做 | 我 | 拿 | 离开 | ? | ” |

“我什么时候起飞? ”

“ [ɪ'miːdiətli] .

| “ | Immediately | . |
|---|---|---|
| ” | 立即地 | . |

“立即地。

[juːl] [pɪk] [ʌp][ðə; ði][meɪd] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] , [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] .

| You'll | pick | up | the | Maid | this | side | of | the | Moon | , | but | it's | a | long | distance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 挑选 | 向上 | 这 | 女佣 | 这 | 边 | 的 | 这 | 月亮 | , | 但 | 它是 | 一个 | 长的 | 距离 | . |

你会在月球这边找到女仆，但路途遥远。

” ['hɑːrtmən][wʌz; wəz] ['blɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][kən'vɪkt] .

| ” | Hartman | was | blinking | at | the | convict | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哈特曼 | 曾是 | 眨眼 | 在 | 这 | 定罪 | . |

哈特曼眨着眼睛看着那个罪犯。

“ [jʊə(r)] [sɔːl] ['dʌŋkən] .

| “ | You're | Saul | Duncan | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 你是 | 扫罗 | 邓肯 | . |

“你是索尔·邓肯。”

[hoʊp] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] ['paɪlət] .
**Hope you're a good pilot .**
希望 你是 一个 好的 飞行员 .

希望你是一位优秀的飞行员。

[ðɪs] [ɪz] — [ʌm; əm] — ['tɪklɪʃ] [wɜːrk] . ”
**This is — um — ticklish work . ”**
这 是 — 嗯 — 痒痒的 工作 . ”

这是——嗯——有点痒痒的工作。”

“ [aɪ][kæn; kən]['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] , ” ['dʌŋkən] [sed] ['ʃɔːrtli] .
**“ I can handle it , ” Duncan said shortly .**
“ 我 能 处理 它 , ” 邓肯 说 不久 .

“我能应付,”邓肯简短地说道。

['oʊlkət][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['muːvɪŋ] [tɔːrd] [ə; eɪ][treɪl] [ðæt] [led]['ɪnlənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] .
**Olcott was already moving toward a trail that led inland from the beach .**
奥尔科特 曾是 已经 移动 朝向 一个 踪迹 那 引领 内陆 从 这 海滩 .

奥尔科特当时已经朝着一条从海滩通往内陆的小路走去。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['fɑːloʊd] [fɔːr; fər][pər'hæps][hæf][ə; eɪ][maɪl] ,
**The other two followed for perhaps half a mile ,**
这 其他 二 随后 为了 也许 一半 一个 英里 ,

另外两人跟了大约半英里,

[tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ded] - [blæk] [hʌl] [ʌv; əv][ə; eɪ][smɔːl] ['kruːzər] - [taɪp] ['speɪsʃɪp] ,
**till they reached the dead - black hull of a small cruiser - type spaceship ,**
直到 他们 达到 这 死的 - 黑色的 船体 的 一个 小的 巡洋舰 - 类型 飞船 ,

直到他们抵达一艘小型巡洋舰式宇宙飞船漆黑的船体。

['kæməflɑːʒd] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [wɪð; wɪθ][vaɪnz][ænd; ənd][pæn'deɪnəs] [liːvz] .
**camouflaged from above with vines and pandanus leaves .**
伪装 从 多于 和 藤蔓 和 露兜树 树叶 .

从上方看去，藤蔓和露兜树叶起到了伪装作用。

[ðə; ði][boʊt] [ʃoʊd] [saɪnz][ʌv; əv][hɑːrd]['juːsɪdʒ] .
**The boat showed signs of hard usage .**
这 船 显示 标志 的 难的 用法 .

船体有使用痕迹。

['dʌŋkən] [wɔːkt] [ə'raʊnd][tuː; tə][ðə; ði][stɜːrn] [tjʊb] [ænd; ənd] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd][ðə; ði]['dʒɔɪntʃərz] .
**Duncan walked around to the stern tubes and carefully examined the jointures .**
邓肯 步行 大约 到 这 船尾 管子 和 小心 检查 这 关节 .

邓肯绕到船尾管旁，仔细检查了连接处。

“ [kræk] - [ʌp] , [eɪ] ? ” [hiː; hi] [sed] .
**“ Crack - up , eh ? ” he said .**
“ 裂缝 - 向上 , 嗯 ? ” 他 说 .

“笑死了，是吧？”他说。

['oʊlkət]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
**Olcott nodded .**
奥尔科特 点头 .

奥尔科特点了点头。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [wiː; wi][gɑːt]['aʊər; ɑːr][hændz][ɑːn][ðə; ði] [kreɪt] ?
**“ How do you suppose we got our hands on the crate ?**
“ 如何 做 你 认为 我们 得到 我们的 双手 在 这 箱 ?

“你觉得我们是怎么拿到那个箱子的？”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rekt] [saʊθ] [ʌv; əv] [hɪr] , [nɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['aɪlət] .
**It was wrecked south of here , near a little islet .**
它 曾是 损毁 南 的 这里 , 靠近 一个 小的 小岛 .

它在这里以南，靠近一个小岛的地方沉没了。

[ðer; ðər][wəːnt, weənt]['eni] [səˈvaɪvəz] .
**There** **weren't** **any** **survivors** **.**
那里 不是 任何 幸存者 .

无人生还。

[ˌaɪ ˈtiː][kɔːst][ˌem ˈiː] ['plenti] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ʃɪp] [brɔːt] [hɪr] ['siːkrətli] , [wer] ['hɑːrtmən]
**It** **cost** **me** **plenty** **to** **have** **the** **ship** **brought** **here** **secretly** **,** **where** **Hartman**
它 成本 我 很多 到 有 这 船 带来 这里 偷偷 , 在哪里 哈特曼
[kʊd; kəd][wɜːrk][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .
**could** **work** **on** **it** **.**
可以 工作 在 它 .

我花了不少钱才把这艘船秘密运到这里，让哈特曼可以进行维修。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [pʊt][ɪn] [gʊd] [ʃeɪp] [naʊ] . ”
**But** **it** **has** **been** **put** **in** **good** **shape** **now** **.** **”**
但 它 有 到过 放 在 好的 形状 现在 . ”

但现在情况已经好转了。

“ [ʃiː; ʃi] — [ʌm; əm] — [rʌnz] , ” [ðə; ði]['saɪəntɪst] [sed] ['daʊtfəli] , ['blɪŋkɪŋ] .
**“** **She** **—** **um** **—** **runs** **,** **”** **the** **scientist** **said** **doubtfully** **,** **blinking** **.**
“ 她 — 嗯 — 跑步 , ” 这 科学家 说 怀疑地 , 眨眼 .

“她——嗯——会跑，”科学家眨了眨眼，有些怀疑地说。

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [strɔːŋ] ['moʊtɚz] .
**“** **And** **she** **has** **strong** **motors** **.**
“ 和 她 有 强的 电机 .

“而且她动力强劲。”

[ənˈles] [ðeə(r)] [tuː] [strɔːŋ] .
**Unless** **they're** **too** **strong** **.**
除非 它们是 也 强的 .

除非它们太强大。

[aɪ][spɑːt] - ['weldɪd] [ðə; ði] [hʌl] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] — [ʌm; əm] — [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv]
**I** **spot** **-** **welded** **the** **hull** **,** **but** **there** **is** **—** **um** **—** **a** **certain** **amount** **of**
我 点 - 焊接 这 船体 , 但 那里 是 — 嗯 — 一个 肯定 数量 的
['deɪndʒər] .
**danger** **.**
危险 .

我用点焊把船体焊起来了，但是——嗯——存在一定的危险。

” ['oʊlkət] [meɪd] [æn; ən][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt]['dʒestʃər] .
**”** **Olcott** **made** **an** **impatient** **gesture** **.**
” 奥尔科特 制成 一个 不耐烦 手势 .

奥尔科特不耐烦地做了个手势。

“ [lets] [goʊ][ɪn] .
**“** **Let's** **go** **in** **.**
“ 我们来吧 去 在 .

“我们进去吧。”

” [ðə; ði][kənˈtroʊl]['kæbɪn] [ʃoʊd] [saɪnz][ʌv; əv]['kerf(ə)l][wɜːrk] ; ['dʌŋkən][dɪˈsaɪdɪd][ðæt]['hɑːrtmən] [nuː]
**”** **The** **control** **cabin** **showed** **signs** **of** **careful** **work** **;** **Duncan** **decided** **that** **Hartman** **knew**
” 这 控制 舱 显示 标志 的 小心 工作 ; 邓肯 决定 那 哈特曼 知道
[hɪz; ɪz][dʒɑːb] .
**his** **job** **.**
他的 工作 .

“控制舱显示出精心工作的痕迹；邓肯认为哈特曼很懂他的工作。

[hiː; hi] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈtroʊlz][ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .
**He** **moved** **to** **the** **controls** **and** **examined** **them** **with** **interest** **.**
他 已搬 到 这 控制 和 检查 他们 和 兴趣 .

他走到控制台前，饶有兴致地仔细查看起来。

“ [meɪd] ['eni] [test] - [rʌnz] ? ”
**“ Made any test - runs ? ”**
“ 制成 任何 测试 - 跑步 ? ”

“做过测试运行吗？”

“ [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['paɪlət] ?
**“ Without a pilot ?**
“ 没有 一个 飞行员 ?

“没有飞行员？”

” ['oʊlkət] ['tʃʌkld] .
**” Olcott chuckled .**
” 奥尔科特 轻笑 .

奥尔科特轻笑了一声。

“ ['hɑːrtmən] [sez] ['itl] [flai] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . ”
**“ Hartman says it'll fly , and that's enough for me . ”**
“ 哈特曼 说道 它将 飞 , 和 那就是 足够的 为了 我 . ”

“哈特曼说它能飞，这就足够了。”

“ [ʌ; ɜː] - [hʌ] .
**“ Uh - huh .**
“ 呃 - 嗯 .

“嗯哼。”

[wel] , [aɪ] [siː] [juːv] ['peɪntɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] [blæk] .
**Well , I see you've painted the ship black .**
出色地 , 我 看 你已经 绘 这 船 黑色的 .

哦，我看到你把船漆成了黑色。

['ðætəl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][spɑːt] .
**That'll make it difficult to spot .**
那将 制作 它 难的 到 点 .

那样就很难发现了。

[aɪl] [hæv; həv]['oʊnli] [ə'kluːʒn] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] ,
**I'll have only occlusion to worry about ,**
患病的 有 仅有的 闭塞 到 担心 关于 ,

我只需要担心阻塞问题了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][fæst] [kɔːrs] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][boʊt] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] .
**and a fast course with this little boat will take care of that .**
和 一个 快速地 课程 和 这 小的 船 将要 拿 关心 的 那 .

驾驶这艘小船快速航行就能解决这个问题。

” ['dʌŋkən] [pʊld] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['loʊər] [lɪp] .
**” Duncan pulled at his lower lip .**
” 邓肯 拉 在 他的 降低 唇 .

邓肯拉了拉下唇。

“ [aɪ] ['noʊtɪst] [juː; jʊ][pʊt] ['rɑːkɪt] - [skriːnz] [ɑːn] , [tuː] . ”
**“ I noticed you put rocket - screens on , too . ”**
“ 我 注意到 你 放 火箭 - 屏幕 在 , 也 . ”

“我注意到你们也装了火箭防护罩。”

“ ['nætʃ(ə)rəli] .
**“ Naturally .**
“ 自然 .

“自然。

" ['rɑːkɪt] - [skriːnz] , [laɪk] [gʌn] - ['saɪlənsəz] , [wɜːr; wər][ɪ'liːg(ə)l] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪmələr]['riːz(ə)n]
" **Rocket - screens , like gun - silencers , were illegal , and for a similar reason**
" 火箭 - 屏幕 , 喜欢 枪 - 消音器 , 是 非法的 , 和 为了 一个 相似的 原因
.
:
.

"火箭弹防护罩和枪支消音器一样，都是非法的，原因也类似。"

[ðə; ði] [fler] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɛts] [ɑːr; ər]['vɪzəb(ə)l] [ə'krɔːs] [væst] ['distənsiz] [ɪn] [speɪs] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ded]
**The flare of the jets are visible across vast distances in space , but a dead**
这 耀斑 的 这 喷气式飞机 是 可见的 穿过 广阔的 距离 在 空间 , 但 一个 死的
- [blæk] [ʃɪp] ,
**- black ship ,**
- 黑色的 船 ,

喷气式飞机的耀斑在浩瀚的太空中清晰可见，但一艘漆黑的飞船却.....

[tjʊb] [skriːnd] , [wʊd] [biː; bi] ['præktɪkli] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .
**tubes screened , would be practically invisible .**
管子 筛选 , 会 是 几乎 无形的 .

加装滤网的管道几乎是隐形的。

" [oʊ'keɪ] , " ['dʌŋkən] [sed] .
" **Okay , " Duncan said .**
" 好的 , " 邓肯 说 .

"好的，"邓肯说。

" [wʌt] [ə'baʊt][ðə; ði] .
" **What about the Plutonians .**
" 什么 关于 这 冥王星人 .

"那么冥王星人呢？"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɑːrtmən] [huː] [spoʊk] [ðɪs] [taɪm] .
" **It was Hartman who spoke this time .**
" 它 曾是 哈特曼 WHO 辐 这 时间 .

"这次发言的是哈特曼。"

" [dʒʌst] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] ? "
" **Just what do you know about the Plutonians ? "**
" 只是 什么 做 你 知道 关于 这 冥王星人 ? "

"你对冥王星人究竟了解多少？"

" [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] .
" **No more than anyone else .**
" 不 更多的 比 任何人 别的 .

"并不比其他人更甚。"

[noʊ] ['ʃɪps] ['evər]['lændɪd][ɑːn]['pluːtoʊ] .
**No ship's ever landed on Pluto .**
不 船的 曾经 登陆 在 冥王星 .

从来没有飞船在冥王星上着陆过。

[ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ɑːr; ər]['ment(ə)l]['væmˌpaɪəz] .
**The creatures are mental vampires .**
这 生物 是 精神的 吸血鬼 .

这些生物是精神吸血鬼。

[ðeɪ] [kæn; kən] [riːtʃ] [aʊt] , ['sʌmhaʊ] , [ə'krɔːs] [speɪs] [ænd; ənd] [sʌk] [ðə; ði]['enərdʒi][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
**They can reach out , somehow , across space and suck the energy out of the**
他们 能 抵达 出去 , 不知何故 , 穿过 空间 和 吸 这 活力 出去 的 这
[breɪn] .
**brain .**
脑 .

它们能够以某种方式跨越空间，吸取大脑中的能量。

” ['hɑ:rtmənz] ['rævɪdʒd] [feɪs] ['twɪstɪd] [ɪn][ə; eɪ][grɪn] .
” **Hartman's ravaged face twisted in a grin .**
” 哈特曼的 饱受蹂躏 脸 扭曲 在 一个 咧嘴笑 .

哈特曼伤痕累累的脸上扭曲出一个笑容。

“ [soʊ] .
“ **So .**
“ 所以 .

“所以。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['paʊər] [kɑ:nt] [breɪk] [θru:] [ðə; ði] [ 'hevisaid ] ['leɪər] .
**But their power can't break through the Heaviside Layer .**
但 他们的 力量 不能 休息 通过 这 赫维赛德 层 .

但他们的力量无法突破赫维赛德层。

[ðæts] [waɪ] [ɜ:rθ] ['hæznt] [bɪn] [hɑ:md] .
**That's why Earth hasn't been harmed .**
那就是 为什么 地球 还没有 到过 受到伤害 .

这就是地球没有受到损害的原因。

['oʊnli] [speɪs] ['trævəlɚz, 'trævlɚz] , [ˌʌnprə'tektɪd] [baɪ][ə; eɪ] [vɑ:rə] ['kɑ:nvɔɪ] , [ɑ:r; ər]['vʌlnərəb(ə)l] .
**Only space travelers , unprotected by a Varra convoy , are vulnerable .**
仅有的 空间 旅行者 , 未受保护 经过 一个 瓦拉 护航 , 是 易受伤害的 .

只有没有瓦拉护卫队保护的太空旅行者才会受到攻击。

['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ] [vɑ:rə] ['helmits] , [men][ɑ:r; ər] ['sʌmtaɪmz] [kɪld] .
**Even with Varra Helmets , men are sometimes killed .**
甚至 和 瓦拉 头盔 , 男人 是 有时 被杀 .

即使戴着瓦拉头盔，有时也会有人丧命。

[ɔ:l] [raɪt] .
**All right .**
全部 正确的 .

好的。

[haʊ] [du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [ðə; ði] [faɪnd][ðer; ðər]['vɪktəms] ? ”
**How do you suppose the Plutonians find their victims ? ”**
如何 做 你 认为 这 冥王星人 寻找 他们的 受害者 ? ”

你觉得冥王哈迪斯人是如何找到他们的猎物的?

“ ['noʊbɑ:di] [noʊz] [ðæt] , ” ['dʌŋkən] [sed] .
“ **Nobody knows that , ” Duncan said .**
” 无人 知道 那 , ” 邓肯 说 .

“没人知道这件事，”邓肯说。

“ ['ment(ə)l] [vaɪ'breɪʃnz] , ['meɪbi] .
“ **Mental vibrations , maybe .**
” 精神的 振动 , 或许 .

“或许是精神上的波动吧。”

” ['hɑ:rtmən] [snɔ:tid] .
” **Hartman snorted .**
” 哈特曼 哼了一声 .

哈特曼嗤之以鼻。

“ [speɪs] [ɪz][bɪg] !
“ **Space is big !**
” 空间 是 大的 !

“太空很大！ ”

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪkl] ['ɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][breɪn][ɑ:r; ər][ˌmaɪkrə'skɑ:pɪk] [kəm'perd] [tu:; tə] [ˌɪntər'plænəteri]

| The | electrical | impulses | of | a | brain | are | microscopic | compared | to | interplanetary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 电气 | 冲动 | 的 | 一个 | 脑 | 是 | 显微镜 | 比较的 | 到 | 星际 |

['distənsiz] .

| distances | . |
|---|---|
| 距离 | . |

与行星际距离相比，大脑的电脉冲是微小的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɪps] — [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['ænsər] .

| But | the | ships | — | there's | the | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 船舶 | — | 有 | 这 | 回答 | . |

但答案就在于这些船只。

[ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] [ɪz]['vɪzəb(ə)l][fɔ:r; fər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][maɪlz] — [rɪ'flekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]

| A | spaceship | is | visible | for | thousands | of | miles | — | reflection | , | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 飞船 | 是 | 可见的 | 为了 | 数千 | 的 | 英里 | — | 反射 | , | 和 | 这 |

['rɑ:kɪt] - ['dʒɛts] .

| rocket | - | jets | . |
|---|---|---|---|
| 火箭 | - | 喷气式飞机 | . |

宇宙飞船在数千英里外都能看到——反射光和火箭喷气发动机。

['ɪtəd][bi:; bi] ['i:zi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tu:; tə]['loʊkeɪt]['aʊər; ɑ:r] [ʃɪps] ,

| It'd | be | easy | for | the | Plutonians | to | locate | our | ships | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它会 | 是 | 简单的 | 为了 | 这 | 冥王星人 | 到 | 定位 | 我们的 | 船舶 | , |

冥王星人很容易就能找到我们的飞船。

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv]['eni][sɔ:rt][ʌv; əv] ['teliskəups] [æt; ət][ɔ:l] .

| if | they | have | any | sort | of | telescopes | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 有 | 任何 | 种类 | 的 | 望远镜 | 在 | 全部 | . |

如果他们有望远镜的话。

[soʊ] , [wi:; wi][hæv; həv] [hɪr] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ðeɪ] ['kænɑ:t][faɪnd] .

| So | , | we | have | here | a | ship | they | cannot | find | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 我们 | 有 | 这里 | 一个 | 船 | 他们 | 不能 | 寻找 | . |

所以，我们这里有一艘他们找不到的船。

['ðerfɔ:r] , [wi:; wi][du:][nɑ:t] [ni:d] [ə; eɪ] [vɑ:rə] ['eskɔ:rt][tu:; tə] [prə'tekt] [ˌju: 'es][frʌm; frəm][ðə; ði]

| Therefore | , | we | do | not | need | a | Varra | escort | to | protect | us | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 我们 | 做 | 不是 | 需要 | 一个 | 瓦拉 | 护送 | 到 | 保护 | 我们 | 从 | 这 |

. ”

| Plutonians | . | ” |
|---|---|---|
| 冥王星人 | . | ” |

因此，我们不需要瓦拉人的护卫来保护我们免受冥王星人的侵害。”

“ [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['seɪfər] [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][haɪrd][ə; eɪ] [vɑ:rə] , ” ['oʊlkət] [sed] .

| “ | It | would | have | been | safer | if | we | could | have | hired | a | Varra | , | ” | Olcott | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 会 | 有 | 到过 | 更安全 | 如果 | 我们 | 可以 | 有 | 雇用 | 一个 | 瓦拉 | , | ” | 奥尔科特 | 说 | . |

奥尔科特说：“如果我们能雇佣一个瓦拉，那就更安全了。”

“ [stɪl] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

| “ | Still | , | that | was | impossible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 仍然 | , | 那 | 曾是 | 不可能的 | . |

“然而，那是不可能的。”

[ðeə(r)] [hænd][ɪn] [glʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] . ”

| They're | hand | in | glove | with | the | government | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它们是 | 手 | 在 | 手套 | 和 | 这 | 政府 | . | ” |

他们和政府沆瀣一气。

“ [aɪ] [noʊ] .

| “ | I | know | . |
|---|---|---|---|
| “ | 我 | 知道 | . |

“我知道。

[ðeɪv] ['kɒnvɒɪ] [ˌem 'iː] , [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] , ” ['dʌŋkən] [grʌntid] .
**They've convoyed me , in the old days , ” Duncan grunted .**
他们有 车队 我 , 在 这 老的 天 , ” 邓肯 哼哼 .

“以前他们护送过我,”邓肯咕哝道。

“ [let] [ˌem 'iː][goʊ]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
**“ Let me go over it again .**
“ 让 我 去 超过 它 再次 .

让我再讲一遍。

[aɪ] [teɪk] [ðɪs] [ʃɪp] [aʊt] , [pɪk] [ʌp][ðə; ði][meɪd] , [ɜːθsaɪd] [ʌv; əv]['luːnə] , [ænd; ənd][get][ðə; ði]['reɪdiəm]
**I take this ship out , pick up the Maid , Earthside of Luna , and get the radium**
我 拿 这 船 出去 , 挑选 向上 这 女佣 , 地球一侧 的 露娜 , 和 得到 这 镭
— [ænd; ənd] ['ændriə] . ”
**— and Andrea . ”**
— 和 安德烈亚 . ”

我驾驶这艘飞船出海，接上“少女号”，前往月球地球侧，取回镭——还有安德莉亚。”

“ [raɪt] , ” ['oʊlkət]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
**“ Right , ” Olcott nodded .**
“ 正确的 , ” 奥尔科特 点头 .

“没错,”奥尔科特点点头。

“ [ðen] [bæk] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ][hænd]['oʊvər][hæf][ə; eɪ] ['mɪljən] ['kredɪts] . ”
**“ Then back here , and I hand over half a million credits . ”**
“ 然后 后退 这里 , 和 我 手 超过 一半 一个 百万 学分 . ”

“然后回到这里，我交出五十万信用额度。”

“ ['goʊɪŋ]['ɪntuː] [speɪs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['helmɪt] [ɪz] ['rɪski] . ”
**“ Going into space without a Helmet is risky . ”**
“ 去 进入 空间 没有 一个 头盔 是 风险 . ”

“不戴头盔就进入太空是很危险的。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [nɪr] ['pluːtoʊ] , ” ['hɑːrtmən] [pʊt] [ɪn] .
**“ You will not be near Pluto , ” Hartman put in .**
“ 你 将要 不是 是 靠近 冥王星 , ” 哈特曼 放 在 .

“你不会靠近冥王星,”哈特曼插话道。

“ [ðer; ðər][ɪz]['deɪndʒər] , [jes] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['minimaizd] . ”
**“ There is danger , yes , but it is minimized . ”**
“ 那里 是 危险 , 是的 , 但 它 是 最小化 . ”

“确实存在危险，但危险已被降到最低。”

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz]['deɪndʒər] .
**“ But there is danger .**
“ 但 那里 是 危险 .

但危险依然存在。

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['ændriə] .
**I'm thinking of Andrea .**
我是 思维 的 安德烈亚 .

我在想安德烈娅。

[wen] [aɪ] [pɪk] [hɜːr; hər][ʌp] , [ʃiːz] [gɑːt][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] ['helmɪt] [ɪn][ðə; ði][meɪd] . ”
**When I pick her up , she's got to leave her Helmet in the Maid . ”**
什么时候 我 挑选 她 向上 , 她是 得到 到 离开 她 头盔 在 这 女佣 . ”

我去接她的时候，她得把头盔留在女仆那里。

“ ['nætʃ(ə)rəli] , ” ['oʊlkət] [snæpt] , [hɪz; ɪz][lɪps] ['θɪnɪŋ] .
**“ Naturally , ” Olcott snapped , his lips thinning .**
“ 自然 , ” 奥尔科特 啪啪 , 他的 嘴唇 稀疏 .

“当然,”奥尔科特厉声说道，嘴唇抿成一条线。

“ [ɪf] [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:z] [tu:; tə] [wer] [ˌaɪ 'ti:] , [ʃi:; ʃi] [brɪŋz] [ə; eɪ] [vɑ:rə] [bæk] [tu:; tə] [ɜ:rθ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
“ **If she continues to wear it , she brings a Varra back to Earth with her**
“ 如果 她 继续 到 穿 它 , 她 带来 一个 瓦拉 后退 到 地球 和 她
— [ə; eɪ][spaɪ] .
— **a spy .**
— 一个 间谍 .

“如果她继续戴着它，她就会把一个瓦拉人带回地球——一个间谍。”

” ['dʌŋkən] [lʊkt] [æt; ət]['hɑ:rtmən] .
” **Duncan looked at Hartman .**
” 邓肯 看起来 在 哈特曼 .

邓肯看着哈特曼。

“ [wʌt] ['ɑ:rməmənt][ɑ:r; ər][wi:; wi] ['kæriɪŋ] ? ”
“ **What armament are we carrying ? ”**
“ 什么 武器 是 我们 携带 ? ”

我们携带了哪些武器?

“ [sɪks] [fɔ:r] - [ɪntʃ] [ 'blɑ:stə ] ['kænənz] , ['fʊli] [tʃɑ:rdʒd] . ”
“ **Six four - inch blaster cannons , fully charged . ”**
“ 六 四 - 英寸 爆能枪 大炮 , 完全 带电 . ”

“六门四英寸爆能炮，已充满弹药。”

“ [oʊ'keɪ] .
“ **Okay .**
“ 好的 .

“好的。

” ['dʌŋkən] [tɜ:rnd] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði][kən'troʊlz] , ['slɪpɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kʊʃnd] ['bæskɪt] - [si:t] .
” **Duncan turned again to the controls , slipping into the cushioned basket - seat .**
” 邓肯 转向 再次 到 这 控制 , 滑倒 进入 这 缓冲 篮子 - 座位 .

邓肯再次转向操控装置，滑进带软垫的篮式座椅中。

“ ['evriθɪŋ] [ɔɪld] [ænd; ənd] [kli:n] , [eɪ] ?
“ **Everything oiled and clean , eh ?**
“ 一切 涂油 和 干净的 , 嗯 ?

“一切都擦得锃亮干净了，是吗？”

[ dɔ:z ] ?
**Doors ?**
门 ?

门?

” [hi:; hi] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [stʌd] ; [ðə; ði] [vælv] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [kloʊzd]['saɪləntli] .
” **He touched a stud ; the valve of the door closed silently .**
” 他 感动 一个 钉子 ; 这 阀门 的 这 门 关闭 默默 .

他碰了一下门钉；门的阀门无声地关上了。

“ ['evriθɪŋ] [ɪz] ['redi] , ” ['hɑ:rtmən] [sed] .
“ **Everything is ready , ” Hartman said .**
“ 一切 是 准备好 , ” 哈特曼 说 .

“一切准备就绪，”哈特曼说。

“ [er] - [kən'dɪʃənɪŋ] ?
“ **Air - conditioning ?**
“ 空气 - 调理 ?

“空调?

” ['dʌŋkən] [traɪd] [ˌaɪ 'ti:] .
” **Duncan tried it .**
” 邓肯 尝试 它 .

邓肯试过了。

“ [gʊd] .
**“ Good .**
“ 好的 .

“好的。

[kɔːrs] ?
**Course ?**
课程 ?

课程?

” [hiː; hi] [tʃekt] [ðə; ði] [speɪs] - [tʃɑːrt] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
**” He checked the space - chart before him .**
” 他 已检查 这 空间 - 图表 前 他 .

他查看了面前的太空图。

[hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] , [hiː; hi] [sed] [ˈkwaɪətli] , “ [jʊə(r)] [ˈæskɪŋ] [ˈændriə] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][bɪg] [rɪsk] , [ˈoʊlkət] .
**His back to the others , he said quietly , “ You're asking Andrea to take a big risk , Olcott .**
他的 后退 到 这 其他的 , 他 说 悄悄 , “ 你是 问 安德烈亚 到 拿 一个 大的 风险 , 奥尔科特 .

他背对着其他人，平静地说：“奥尔科特，你是在让安德里亚冒很大的风险。”

[juː; jʊ] [tuː] , [ˈhɑːrtmən] , [ˈgoʊɪŋ][ˈɪntuː] [speɪs] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈhelmɪt] .
**You too , Hartman , going into space without a Helmet .**
你 也 , 哈特曼 , 去 进入 空间 没有 一个 头盔 .

哈特曼，你也一样，不戴头盔就上太空。

” [ˈoʊlkət] [muːvd] [ʌnˈiːzɪli] ; [ˈdʌŋkən] [kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪrər] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [ˈpæn(ə)l] .
**” Olcott moved uneasily ; Duncan could see him in the mirror above the instrument panel .**
” 奥尔科特 已搬 不安地 ; 邓肯 可以 看 他 在 这 镜子 多于 这 乐器 控制板 .

奥尔科特不安地动了动；邓肯能从仪表盘上方的镜子里看到他。

“ [hel] !
**“ Hell !**
“ 地狱 !

“地狱!

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [oʊn] [tʃɔɪs] — ”
**It was her own choice — ”**
它 曾是 她 自己的 选择 — ”

这是她自己的选择——”

“ [juː; jʊ] [ˈblækmeɪld] [hɜːr; hər][ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] .
**“ You blackmailed her into it .**
“ 你 勒索 她 进入 它 .

你勒索她才这么做的。

” - [lɪps] [θɪnd] .
**” Olcott's lips thinned .**
” - 嘴唇 变薄 .

奥尔科特的嘴唇抿成了一条线。

“ [ˈbækɪŋ] [aʊt] ?
**“ Backing out ?**
“ 后盾 出去 ?

“反悔吗? ”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [seɪ] [soʊ] . ”
**If you are , say so . ”**
如果 你 是 , 说 所以 . ”

如果是，请直说。

“ [noʊ] , ” ['dʌŋkən] [sed] , “ [aɪm][nɑːt] ['bækɪŋ] [aʊt] .
**“ No , ” Duncan said , “ I'm not backing out .**
“ 不 , ” 邓肯 说 , “ 我是 不是 后盾 出去 .

“不，”邓肯说，“我不会退出。”

[aɪm]['goʊɪŋ]['ɪntuː] [speɪs] .
**I'm going into space .**
我是 去 进入 空间 .

我要去太空了。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [tuː] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] — [raɪt] [naʊ] !
**But you two are going with me — right now !**
但 你 二 是 去 和 我 — 正确的 现在 !

但是你们两个现在就跟我一起走！

” [hɪz; ɪz] [pɔɪzd] ['fɪŋgərz] [ʃɑːt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [bɔːrd] .
**” His poised fingers shot down on the instrument board .**
” 他的 准备 手指 射击 向下 在 这 乐器 木板 .

他沉着冷静的手指迅速落在了乐器板上。

- [oʊθ] [ænd; ənd] ['hɑːrtmənz] ['stɑːrtld] [jel] [wɜːr; wər][bəuθ] [draʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['reɪdʒɪŋ]
**Olcott's oath and Hartman's startled yell were both drowned in a sudden raging**
- 誓言 和 哈特曼的 惊慌 叫喊 是 两个都 溺水 在 一个 突然 愤怒
['fjʊri][ʌv; əv] ['rɑːkəts] .
**fury of rockets .**
愤怒 的 火箭 .

奥尔科特的誓言和哈特曼惊恐的喊叫声都被突然而至的火箭弹的狂暴轰击所淹没。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] ['dʌŋkən] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [gʌn] [ðæt] [flæʃt] ['ɪntuː] - [hænd] ,
**In the mirror Duncan could see the gun that flashed into Olcott's hand ,**
在 这 镜子 邓肯 可以 看 这 枪 那 闪光灯 进入 - 手 ,

邓肯从镜子里看到，那把枪一闪就出现在奥尔科特的手里。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [təˈrɪfɪk] [əkˌseləˈreɪʃ(ə)n] [klæmpt] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɪp] .
**but at the same instant terrific acceleration clamped hold of the little ship .**
但 在 这 相同的 立即的 了不起 加速度 夹紧 抓住 的 这 小的 船 .

但就在同一瞬间，一股惊人的加速度紧紧抓住了这艘小船。

- [gʌn] [wʌz; wəz]['nevər]['faɪərd] .
**Olcott's gun was never fired .**
- 枪 曾是 绝不 被解雇 .

奥尔科特的枪从未发射过。

[ðə; ði] [θriː] [ menz ] ['sensɪz] [blækt] [aʊt] ['ɪnstəntli] , ['mɜːrsɪfəli] ,
**The three men's senses blacked out instantly , mercifully ,**
这 三 男士 感官 变黑 出去 即刻 , 仁慈地 ,

幸好，这三个人的感官瞬间失去了知觉。

[æz; əz][ðə; ði] [stres] [ʌv; əv][æbˈnɔːrm(ə)l] ['grævɪtɪ] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['kruːzər] ['bʊlɪt] - [fæst][frʌm; frəm][ðə; ði]
**as the stress of abnormal gravities lifted the cruiser bullet - fast from the**
作为 这 压力 的 异常 重力 抬起 这 巡洋舰 子弹 - 快速地 从 这
['aɪlət] .
**islet .**
小岛 .

异常重力的压力使巡洋舰以子弹般的速度从岛上升起。

[θriː] ['fɪgjərz] [leɪ] ['moʊʃnləs] [ɑːn][ðə; ði] - [flɔːr] ,
**Three figures lay motionless on the plasticoid floor ,**
三 数据 躺 静止不动 在 这 - 地面 ,

三个身影一动不动地躺在塑料地板上，

[waɪl] [ðə; ði] ['rɑːkəts] - ['beloʊ] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃriːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] .
**while the rockets ' bellow mingled with the shrieking of the atmosphere .**
尽管 这 火箭 - 下面 混合 和 这 尖叫 的 这 气氛 .

火箭的轰鸣声与大气层的尖啸声交织在一起。

[ðə; ði] ['ɪnsəleɪtɪd] [hʌl] ['skersli] [hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [hiːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ɪn] [friː] [speɪs]
**The insulated hull scarcely had time to heat before the ship was in free space**
这 绝缘的 船体 几乎 有 时间 到 热 前 这 船 曾是 在 自由的 空间
,
**,**
,

隔热船体还没来得及升温，飞船就已经进入了太空。

[ ˈʃudəriŋ ] [θruː] [ɔːl][ɪts] [rɪ'per] [biːmz] [ænd; ənd][dʒɔɪsts] , [ðə; ði] [dʌl] ,
**shuddering through all its repaired beams and joists , the dull ,**
颤抖 通过 全部它是 已修复 光束 和 托梁 , 这 乏味的 ,

沉闷的，颤抖着穿过所有修复过的梁柱和托梁，

['hevi] ['θʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [skriːnd] [tjʊb] ['vaɪbret] [laɪk][ə; eɪ]['tɑːksɪn][ʌv; əv] [duːm] [ɪn] ['evri] [ɪntʃ]
**heavy thunder of the screened tubes vibrating like a tocsin of doom in every inch**
重的 雷 的 这 筛选 管子 振动 喜欢 一个 警钟 的 厄运 在 每一个 英寸
[ʌv; əv][ðə; ði]['kruːzər] .
**of the cruiser .**
的 这 巡洋舰 .

巡洋舰的每个角落都传来屏蔽罩管发出的沉重雷鸣声，震动如同末日警钟。

[ðə; ði] [hʌl] [wʌz; wəz] [ded] [blæk] , [ðə; ði] ['dʒɛts] [skriːnd] .
**The hull was dead black , the jets screened .**
这 船体 曾是 死的 黑色的 , 这 喷气式飞机 筛选 .

船体漆黑一片，喷气发动机被遮蔽了。

[noʊ] [aɪ] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði][swɪft] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
**No eye detected the swift flight of the ship .**
不 眼睛 检测到 这 迅速 航班 的 这 船 .

没有人察觉到这艘船的快速飞行。

[tɔːrd] [ðə; ði] [muːn] [ˌaɪ 'tiː] [plʌndʒd] , ['rɑːkəts] [be'ləuɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'senseɪt] ['fjʊri] . . . .
**Toward the Moon it plunged , rockets bellowing with insensate fury . . . .**
朝向 这 月亮 它 暴跌 , 火箭 咆哮 和 无知觉 愤怒 . . . .

它朝着月球俯冲而去，火箭发出震耳欲聋的咆哮.....

['dʌŋkən] [wʌz; wəz][fɜːrst][tuː; tə][ə'weɪkən] .
**Duncan was first to awaken .**
邓肯 曾是 第一的 到 觉醒 .

邓肯第一个醒来。

[speɪs] [flaɪt] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [nuː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
**Space flight was nothing new to him ,**
空间 航班 曾是 没有什么 新的 到 他 ,

太空飞行对他来说并不陌生。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɑːdi][hæd; həd] [bɪn] ['hɑrdnd] [ænd; ənd] ['tʌfnd] [baɪ][faɪv] ['jɪrz] [æt; ət]
**and his body had been hardened and toughened by five years at**
和 他的 身体 有 到过 硬化 和 强化 经过 五 年 在
[træns'poʊlər] .
**Transpolar .**
跨极 .

他在跨极地探险的五年经历，使他的身体变得坚硬而强健。

[ˌnevərðə'les] , [hɪz; ɪz] ['mʌslz] [θrɔbd] [wɪð; wɪθ][peɪn] ,

| **Nevertheless** | **,** | **his** | **muscles** | **throbbed** | **with** | **pain** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管如此 | , | 他的 | 肌肉 | 悸动 | 和 | 疼痛 | , |

然而，他的肌肉却传来阵阵剧痛。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['blaɪndɪŋ] ['hedeɪk] [æz; əz][hi:; hi] ['drægd] [hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz] [ʌp][ænd; ənd]

| **and** | **he** | **had** | **a** | **blinding** | **headache** | **as** | **he** | **dragged** | **his** | **eyelids** | **up** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 一个 | 失明 | 头痛 | 作为 | 他 | 拖拽 | 他的 | 眼睑 | 向上 | 和 |

[traɪd][tu:; tə] [rɪ'membər] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

| **tried** | **to** | **remember** | **what** | **had** | **happened** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 到 | 记住 | 什么 | 有 | 发生 | . |

他头痛欲裂，费力地睁开眼皮，努力回忆发生了什么事。

[ˌri:ələ'zeɪʃ(ə)n] [keɪm] [bæk] .

| **Realization** | **came** | **back** | **.** |
|---|---|---|---|
| 实现 | 来了 | 后退 | . |

我恍然大悟。

[speɪsmənz] ['ɪnstɪŋkt] [meɪd] ['dʌŋkən] [lʊk] [fɜ:rst][æt; ət][ðə; ði][kən'troʊlz] .

| **Spaceman's** | **instinct** | **made** | **Duncan** | **look** | **first** | **at** | **the** | **controls** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宇航员的 | 本能 | 制成 | 邓肯 | 看 | 第一的 | 在 | 这 | 控制 | . |

宇航员的本能让邓肯首先看向了控制面板。

[ðə; ði] [krə'nɑ:mɪtər] [ɑ:n][ðə; ði] [bɔ:rd] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'kɑ:nʃəs] [fɔ:r; fər]

| **The** | **chronometer** | **on** | **the** | **board** | **told** | **him** | **that** | **he** | **had** | **been** | **unconscious** | **for** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 计时器 | 在 | 这 | 木板 | 讲述 | 他 | 那 | 他 | 有 | 到过 | 无意识 | 为了 |

['meni] ['aʊərz] .

| **many** | **hours** | **.** |
|---|---|---|
| 许多 | 小时 | . |

板上的计时器显示他已经昏迷了好几个小时。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][stɑ:r] - [mæp] , [hi:; hi] ['fɪgjərd] ['swɪftli] .

| **Watching** | **the** | **star** | **-** | **map** | **,** | **he** | **figured** | **swiftly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观看 | 这 | 星星 | - | 地图 | , | 他 | 想 | 迅速地 | . |

他看着星图，迅速想出了答案。

[fer] [ɪ'nʌf] .

| **Fair** | **enough** | **.** |
|---|---|---|
| 公平的 | 足够的 | . |

很公平。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:f][ðer; ðər] [kɔ:rs] , [bʌt; bət][ðə; ði]['kru:zər][hæd; həd] [bɪn] ['trævlɪŋ] [æt; ət]

| **They** | **were** | **off** | **their** | **course** | **,** | **but** | **the** | **cruiser** | **had** | **been** | **traveling** | **at** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 离开 | 他们的 | 课程 | , | 但 | 这 | 巡洋舰 | 有 | 到过 | 旅行 | 在 |

['breɪknek] [spi:d] .

| **breakneck** | **speed** | **.** |
|---|---|---|
| 断颈 | 速度 | . |

他们偏离了航线，但巡洋舰当时正以极快的速度航行。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [stɪl] ['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði]['rɑ:ndeɪvu:; 'rɑ:ndɪvu:][wɪð; wɪθ][ðə; ði][meɪd] .

| **It** | **was** | **still** | **possible** | **to** | **keep** | **the** | **rendezvous** | **with** | **the** | **Maid** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 仍然 | 可能的 | 到 | 保持 | 这 | 会合 | 和 | 这 | 女佣 | . |

还是有可能和女仆赴约的。

['dʌŋkən] [ˌri:ə'dʒʌstid] [ðə; ði][kən'troʊlz] .

| **Duncan** | **readjusted** | **the** | **controls** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 邓肯 | 重新调整 | 这 | 控制 | . |

邓肯重新调整了控制装置。

['æftər] [ðæt] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə]['oʊlkət][ænd; ənd][ðə; ði]['saɪəntɪst] .

| **After** | **that** | **,** | **he** | **turned** | **to** | **Olcott** | **and** | **the** | **scientist** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 那 | , | 他 | 转向 | 到 | 奥尔科特 | 和 | 这 | 科学家 | . |

之后，他转向奥尔科特和那位科学家。

['niːðər] [wʌz; wəz] ['sɪriəsli] ['ɪndʒərd] .
**Neither** **was** **seriously** **injured** **.**
两者都不 曾是 严重地 受伤 .

两人均未受重伤。

['dʌŋkən] [rɪ'liːvd] ['oʊlkət][ʌv; əv][hɪz; ɪz][gʌn] ; ['hɑːrtmən][wʌz; wəz] [ˌʌn'ɑːrmd] .
**Duncan** **relieved** **Olcott** **of** **his** **gun** **;** **Hartman** **was** **unarmed** **.**
邓肯 松了口气 奥尔科特 的 他的 枪 ; 哈特曼 曾是 徒手 .

邓肯夺走了奥尔科特的枪；哈特曼没有携带武器。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][drɪŋk][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə][weɪt] .
**Then** **he** **took** **a** **drink** **and** **sat** **down** **to** **wait** **.**
然后 他 采取 一个 喝 和 卫星 向下 到 等待 .

然后他喝了口水，坐下来等。

['prez(ə)ntli]['oʊlkət] [stɜːrd] ['slaɪtli] .
**Presently** **Olcott** **stirred** **slightly** **.**
目前 奥尔科特 搅拌 轻微地 .

这时，奥尔科特微微动了动。

[hɪz; ɪz] ['læʃɪz] [dɪd][nɑːt] [muːv] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [striːkt] [tɔːrd] [hɪz; ɪz]
**His** **lashes** **did** **not** **move** **,** **but** **without** **warning** **his** **hand** **streaked** **toward** **his**
他的 睫毛 做过 不是 移动 , 但 没有 警告 他的 手 条纹 朝向 他的
['pɑːkɪt] .
**pocket** **.**
口袋 .

他的睫毛纹丝不动，但他的手却毫无预兆地迅速伸向口袋。

“ [aɪv] [gɑːt][jʊr; jər][gʌn] , ” ['dʌŋkən] [sed] ['dʒentli] .
**“** **I've** **got** **your** **gun** **,** **”** **Duncan** **said** **gently** **.**
“ 我已经 得到 你的 枪 , ” 邓肯 说 轻轻地 .

“你的枪在我这儿，”邓肯轻声说道。

“ [stɑːp] ['pleɪɪŋ] ['pɑːsəm] [ænd; ənd][get] [ʌp] .
**“** **Stop** **playing** **possum** **and** **get** **up** **.**
“ 停止 玩耍 负鼠 和 得到 向上 .

“别装死，起来吧。”

” ['oʊlkət] [əu'beid] .
**”** **Olcott** **obeyed** **.**
” 奥尔科特 服从 .

奥尔科特服从了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv] [blʌd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ swei ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
**There** **was** **a** **streak** **of** **blood** **on** **his** **cheek** **,** **and** **he** **swayed** **a** **little**
那里 曾是 一个 条纹 的 血 在 他的 脸颊 , 和 他 摇摆 一个 小的
[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ,
**as** **he** **stood** **,**
作为 他 站立 ,

他脸颊上有一道血迹，站起来时身体微微摇晃了一下。

['strædl] - [legd] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]['paɪlət] .
**straddle** **-** **legged** **,** **facing** **the** **pilot** **.**
跨骑 - 腿 , 面向 这 飞行员 .

双腿分开，面向飞行员。

“ [wɒts] [ðə; ði][aɪ'diːə] ?
**“** **What's** **the** **idea** **?**
“ 是什么 这 主意 ?

“你的想法是什么？”

" ['dʌŋkən] [grɪnd] .
**" Duncan grinned .**
" 邓肯 咧嘴一笑 .

邓肯咧嘴一笑。

" [aɪm] ['kæriɪŋ] [aʊt][jʊr; jər]['ɔːrdərz] .
**" I'm carrying out your orders .**
" 我是 携带 出去 你的 订单 .

"我正在执行你的命令。"

[aɪ][dʒʌst] [θɔːt] [aɪ'd][laɪk] ['kʌmpəni] .
**I just thought I'd like company .**
我 只是 想法 ID 喜欢 公司 .

我只是觉得需要人陪伴。

" ['oʊlkət] ['fɪŋgərd] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .
**" Olcott fingered his mustache .**
" 奥尔科特 用手指 他的 胡子 .

奥尔科特摸了摸自己的胡子。

" [jʊə(r)] [ðə; ði][fɜːrst][mæn] [huː] ['evər] [pleɪd] [ə; eɪ] [trɪk] [laɪk] [ðæt] [ɑːn][ˌem 'iː] .
**" You're the first man who ever played a trick like that on me .**
" 你是 这 第一的 男人 WHO 曾经 玩 一个 诡计 喜欢 那 在 我 .

"你是第一个这样捉弄我的人。"

" [fɔːr; fər] ['ænsər] ['dʌŋkən] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [weɪvd] ['neglɪdʒəntli] [æt; ət][ðə; ði][kən'troʊlz] .
**" For answer Duncan stood up and waved negligently at the controls .**
" 为了 回答 邓肯 站立 向上 和 挥手 疏忽地 在 这 控制 .

"邓肯站起身，漫不经心地朝控制台挥了挥手，算是回答了这个问题。"

" [teɪk] ['oʊvər] , [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] .
**" Take over , if you like .**
" 拿 超过 , 如果 你 喜欢 .

"如果你愿意，就接管吧。"

[hed] [ðə; ði] [ʃɪp] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] .
**Head the ship back to Earth .**
头 这 船 后退 到 地球 .

驾驶飞船返回地球。

" [ðə; ði]['aɪrəni][wʌz; wəz]['evɪdənt] .
**" The irony was evident .**
" 这 讽刺 曾是 明显 .

"这其中的讽刺意味显而易见。"

[ɪn] [friː] [speɪs] , ['ɔːlmoʊst] ['eniwʌn] [kʊd; kəd]['paɪlət][ə; eɪ]['kruːzər] .
**In free space , almost anyone could pilot a cruiser .**
在 自由的 空间 , 几乎 任何人 可以 飞行员 一个 巡洋舰 .

在太空中，几乎任何人都能驾驶巡洋舰。

[bʌt; bət] [ iˈməːdʒənsiz ] [ænd; ənd] ['lændɪŋz] [wɜːr; wər] ['dɪfrənt] ['mætərz] .
**But emergencies and landings were different matters .**
但 紧急情况 和 着陆 是 不同的 事情 .

但紧急情况和迫降是两回事。

['jɪrz] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] [ɪn][splɪt] - ['sekənd] ,
**Years of training in split - second ,**
年 的 训练 在 分裂 - 第二 ,

多年训练，瞬间完成。

[kən'dɪʃnd] [riː'ækʃənz] [wɜːr; wər] ['nesəseri] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['paɪlət] — [ænd; ənd]['oʊnli] ['dʌŋkən]

| conditioned | reactions | were | necessary | to | make | a | pilot | — | and | only | Duncan |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 条件反射 | 反应 | 是 | 必要的 | 到 | 制作 | 一个 | 飞行员 | — | 和 | 仅有的 | 邓肯 |

[hæd; həd][hæd; həd] [ðæt] ['treɪnɪŋ] .

| had | had | that | training | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 有 | 那 | 训练 | . |

培养飞行员需要条件反射——而只有邓肯接受过这种训练。

['oʊlkət][kʊd; kəd] ['iːzəli] [tɜːrn][ðə; ði] [ʃɪp] [ə'raʊnd] , [bʌt; bət][hiː; hi]['prɑːbəbli][kʊd; kəd][nɑːt][kən'troʊl][ˌaɪ 'tiː]

| Olcott | could | easily | turn | the | ship | around | , | but | he | probably | could | not | control | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥尔科特 | 可以 | 容易地 | 转动 | 这 | 船 | 大约 | , | 但 | 他 | 大概 | 可以 | 不是 | 控制 | 它 |

[ɪn] ['ætməsfɪr] ,

| in | atmosphere | , |
|---|---|---|
| 在 | 气氛 | , |

奥尔科特可以轻易地调转飞船方向，但他可能无法在大气层内控制飞船。

[ænd; ənd][hiː; hi]['sɜːrt(ə)nli][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [seɪf] ['lændɪŋ] .

| and | he | certainly | could | not | make | a | safe | landing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 当然 | 可以 | 不是 | 制作 | 一个 | 安全的 | 降落 | . |

他肯定无法安全着陆。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 虚空中的雷鸣(Thunder in the void)
# 第2/3页

['oʊlkət][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['prɪzn] , [ænd; ənd] ['dʌŋkən] [held][ðə; ði]['oʊnli] [kiː] .

| **Olcott** | **was** | **in** | **a** | **prison** | **,** | **and** | **Duncan** | **held** | **the** | **only** | **key** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥尔科特 | 曾是 | 在 | 一个 | 监狱 | , | 和 | 邓肯 | 握住 | 这 | 仅有的 | 钥匙 | . |

奥尔科特被关在监狱里，而邓肯掌握着唯一的钥匙。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? ”

| **“** | **What** | **do** | **you** | **want** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 做 | 你 | 想 | ? | ” |

你想要什么?

“ [nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] .

| **“** | **Not** | **a** | **thing** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| “ | 不是 | 一个 | 事物 | . |

“什么也没有。”

[aɪm]['goʊɪŋ] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɑːb] .

| **I'm** | **going** | **through** | **with** | **the** | **job** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 去 | 通过 | 和 | 这 | 工作 | . |

我决定接受这份工作。

[aɪl] [get][ðə; ði]['reɪdiəm] - [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] ['ændriə] .

| **I'll** | **get** | **the** | **radium** | **-** | **for** | **you** | **,** | **and** | **pick** | **up** | **Andrea** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 得到 | 这 | 镭 | - | 为了 | 你 | , | 和 | 挑选 | 向上 | 安德烈亚 | . |

我去给你买镭，然后去接安德烈亚。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [hɑːrm][hɜːr; hər] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['helmɪt] , [ʃiː; ʃi][wəʊnt][daɪ][ə'loʊn] .

| **But** | **if** | **the** | **Plutonians** | **harm** | **her** | **,** | **without** | **a** | **Helmet** | **,** | **she** | **won't** | **die** | **alone** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 这 | 冥王星人 | 伤害 | 她 | , | 没有 | 一个 | 头盔 | , | 她 | 惯于 | 死 | 独自的 | . |

但如果冥王星人伤害了她，没有头盔，她就不会孤单地死去。

[wɪə(r)] [ɔːl][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [boʊt] [naʊ] .

| **We're** | **all** | **in** | **the** | **same** | **boat** | **now** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 全部 | 在 | 这 | 相同的 | 船 | 现在 | . |

我们现在都处在同一条船上。

” ['oʊlkət] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n] .

| **”** | **Olcott** | **came** | **to** | **a** | **decision** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 奥尔科特 | 来了 | 到 | 一个 | 决定 | . |

奥尔科特做出了决定。

“ [ɔːl] [raɪt] .

| **“** | **All** | **right** | **.** |
|---|---|---|---|
| “ | 全部 | 正确的 | . |

“好的。

[juːv] [gɑːt]['eɪsɪz] .

| **You've** | **got** | **aces** | **.** |
|---|---|---|---|
| 你已经 | 得到 | 王牌 | . |

你手握王牌。

['leɪtər] , [wiː; wi][kæn; kən]['set(ə)l] [θɪŋz] — [nɑːt] [naʊ] .

| **Later** | **,** | **we** | **can** | **settle** | **things** | **—** | **not** | **now** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | , | 我们 | 能 | 定居 | 事物 | — | 不是 | 现在 | . |

以后我们可以解决这些问题，现在不行。

” ['dʌŋkən] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][stɑ:r] - [mæp] .

| ” | **Duncan** | **turned** | **to** | **the** | **star** | **-** | **map** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 邓肯 | 转向 | 到 | 这 | 星星 | - | 地图 | . |

邓肯转向星图。

“ [fer] [ɪ'nʌf] .

| “ | **Fair** | **enough** | **.** |
|---|---|---|---|
| “ | 公平的 | 足够的 | . |

“很公平。

” [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] [hi:; hi] [wɑ:tʃt] ['oʊlkət] [ni:l] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ʌn'kɑ:nʃəs] ['hɑ:rtmən][ænd; ənd]

| ” | **In** | **the** | **mirror** | **he** | **watched** | **Olcott** | **kneel** | **beside** | **the** | **unconscious** | **Hartman** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 这 | 镜子 | 他 | 观看 | 奥尔科特 | 下跪 | 旁 | 这 | 无意识 | 哈特曼 | 和 |

[breɪk] [æn; ən] [ə'moʊniə] ['kæps(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [noʊz] .

| **break** | **an** | **ammonia** | **capsule** | **under** | **the** | **scientist's** | **nose** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 休息 | 一个 | 氨 | 胶囊 | 在下面 | 这 | 科学家的 | 鼻子 | . |

“他从镜子里看到奥尔科特跪在昏迷不醒的哈特曼旁边，在科学家的鼻子底下掰碎了一个氨胶囊。

[jes] , [fer] [ɪ'nʌf] .

| **Yes** | **,** | **fair** | **enough** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 公平的 | 足够的 | . |

是的，说得有道理。

[hi:; hi][hæd; həd]['oʊlkət][ɪn][ə; eɪ][træp] .

| **He** | **had** | **Olcott** | **in** | **a** | **trap** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 奥尔科特 | 在 | 一个 | 陷阱 | . |

他设下了一个陷阱，困住了奥尔科特。

['deɪndʒərəs] [æz; əz][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] — [ænd; ənd] ['dʌŋkən] [meɪd] [noʊ] [mis'teik] [ə'baʊt] [ðæt] —

| **Dangerous** | **as** | **the** | **man** | **was** | **—** | **and** | **Duncan** | **made** | **no** | **mistake** | **about** | **that** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 危险的 | 作为 | 这 | 男人 | 曾是 | — | 和 | 邓肯 | 制成 | 不 | 错误 | 关于 | 那 | — |

[hi:; hi] [wʊd] ['skersli] [bi:; bi] [fu:l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kɔ:z] ['trʌb(ə)l] [tɪl] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['seɪfti] [wʌz; wəz]

| **he** | **would** | **scarcely** | **be** | **fool** | **enough** | **to** | **cause** | **trouble** | **till** | **his** | **own** | **safety** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 几乎 | 是 | 傻子 | 足够的 | 到 | 原因 | 麻烦 | 直到 | 他的 | 自己的 | 安全 | 曾是 |

[ə'ʃʊrd] .

| **assured** | **.** |
|---|---|
| 保证 | . |

尽管这个人很危险——邓肯对此毫不怀疑——但在确保自身安全之前，他绝不会愚蠢到去惹是生非。

[ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [bi:; bi] [ə'ʃʊrd] [tɪl] [ðə; ði]['kru:zər][wʌz; wəz] [bæk] [ɑ:n] [ɜ:rθ] .

| **It** | **wouldn't** | **be** | **assured** | **till** | **the** | **cruiser** | **was** | **back** | **on** | **Earth** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不会 | 是 | 保证 | 直到 | 这 | 巡洋舰 | 曾是 | 后退 | 在 | 地球 | . |

只有巡洋舰返回地球后才能确定。

['mi:nwaɪl] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn] [fri:] [speɪs] — [wɪ'ðaʊt] [vɑ:rə] ['helmits] .

| **Meanwhile** | **,** | **they** | **were** | **in** | **free** | **space** | **—** | **without** | **Varra** | **Helmets** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | , | 他们 | 是 | 在 | 自由的 | 空间 | — | 没有 | 瓦拉 | 头盔 | . |

与此同时，他们身处自由空间——没有佩戴瓦拉头盔。

['dʌŋkən] ['ʃivəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

| **Duncan** | **shivered** | **a** | **little** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 邓肯 | 瑟瑟发抖 | 一个 | 小的 | . |

邓肯微微打了个寒颤。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [sɔ:t] [ðə; ði][ˌenɪg'mætɪk] ['blæknəs] [wer] ['plu:toʊ] [swʌŋ] [ɪn][ɪts]['ɔ:rbɪt] , [ɪn'vɪzəb(ə)l]

| **His** | **eyes** | **sought** | **the** | **enigmatic** | **blackness** | **where** | **Pluto** | **swung** | **in** | **its** | **orbit** | **,** | **invisible** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 寻求 | 这 | 神秘的 | 黑 | 在哪里 | 冥王星 | 摇摆 | 在 | 它是 | 轨道 | , | 无形的 |

[ænd; ənd] ['menəsɪŋ] .

| **and** | **menacing** | **.** |
|---|---|---|
| 和 | 威胁 | . |

他的目光投向冥王星在其轨道上摆动的神秘黑暗区域，那里既隐形又充满威胁。

[ðə; ði][ pluːˈtəuniən ][maɪnd] - [ˈvæmˌpaɪəz] .

| The | Plutonian | mind | - | vampires | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 冥王星 | 头脑 | - | 吸血鬼 | . |

冥王星上的精神吸血鬼。

[əˈpærəntli] [ˈhɑːrtmənz] [trɪk] [hæd; həd] [wɜːrkt] .

| Apparently | Hartman's | trick | had | worked | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 哈特曼的 | 诡计 | 有 | 工作 | . |

显然，哈特曼的伎俩奏效了。

[ðə; ði] [ˈkriːtʃərz] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [dɪˈskʌvərd] [ðə; ði] [blækt] - [aʊt] [ˈkruːzər] .

| The | creatures | had | not | yet | discovered | the | blacked | - | out | cruiser | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 生物 | 有 | 不是 | 然而 | 发现 | 这 | 变黑 | - | 出去 | 巡洋舰 | . |

这些生物还没有发现那艘漆黑的巡洋舰。

[nɑːt] [jet] .

| Not | yet | . |
|---|---|---|
| 不是 | 然而 | . |

还没有。

[bʌt; bət][ðə; ði][skoʊp][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈpaʊɝz] [wʌz; wəz] [ˌʌnˈnoʊn] .

| But | the | scope | of | their | powers | was | unknown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 范围 | 的 | 他们的 | 权力 | 曾是 | 未知 | . |

但他们的权力范围却无人知晓。

[ˈæftər][ɔːl] , [ðə; ði] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈriːz(ə)n] [waɪ] [speɪs] [wʌz; wəz] [fərˈbɪdn] .

| After | all | , | the | Plutonians | were | the | reason | why | space | was | forbidden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 全部 | , | 这 | 冥王星人 | 是 | 这 | 原因 | 为什么 | 空间 | 曾是 | 禁止 | . |

毕竟，冥王星人是太空探索被禁止的原因。

[ɪnˈstɪŋktɪvli] [ˈdʌŋkənz] [tiːθ] [ʃoʊd] [ɪn][ə; eɪ][snɑːrl][ʌv; əv] [ˈsævɪdʒ] [dɪˈfaɪəns] .

| Instinctively | Duncan's | teeth | showed | in | a | snarl | of | savage | defiance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 本能地 | 邓肯的 | 牙齿 | 显示 | 在 | 一个 | 咆哮 | 的 | 野蛮的 | 蔑视 | . |

邓肯本能地露出牙齿，发出野蛮的反抗咆哮。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [hɪˈleriəs] [ɪkˈsaɪtmənt] [əˈbɔːrd] [ðə; ði][meɪd][ʌv; əv][ˈmɜːrkjəri] .

| There | was | hilarious | excitement | aboard | the | Maid | of | Mercury | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 太搞笑了 | 激动 | 船上 | 这 | 女佣 | 的 | 汞 | . |

“水星少女号”游轮上充满了欢声笑语。

[ðə; ði][bɪg] [ˈpæsɪndʒər] - [ˈkɑːrgoʊ] [ʃɪp] [hæd; həd][dʒʌst] [krɔːst] [ðə; ði] [laɪn] — [ˈluːnəz] [ˈɔːrbɪt] —

| The | big | passenger | - | cargo | ship | had | just | crossed | the | Line | — | Luna's | orbit | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大的 | 乘客 | - | 货物 | 船 | 有 | 只是 | 交叉 | 这 | 线 | — | 露娜的 | 轨道 | — |

[ænd; ənd] [ðæt] [inˈteild] [ə; eɪ][ˈserəmoʊni] [ˌɪnˈvɑːlvɪŋ] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][ˈnevər] [krɔːst] [bɪˈfɔːr] .

| and | that | entailed | a | ceremony | involving | those | who | had | never | crossed | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 包含 | 一个 | 仪式 | 涉及 | 那些 | WHO | 有 | 绝不 | 交叉 | 前 | . |

这艘大型客货轮刚刚穿越了月球轨道线，这意味着要举行一个仪式，参与者都是以前从未穿越过月球轨道线的人。

[æn; ən][ˈɑːfɪsər] , [groʊˈteskli] [ˈkɑːstuːmd] [æz; əz][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn] ,

| An | officer | , | grotesquely | costumed | as | the | Man | in | the | Moon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 官 | , | 怪诞地 | 戏服 | 作为 | 这 | 男人 | 在 | 这 | 月亮 | , |

一名警官，装扮成月亮上的男人，造型十分怪异。

[prɪˈzaɪdɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈmeɪkʃɪft] [θroʊn] [ɪn][ðə; ði][meɪn][səˈlɑːn] , [ænd; ənd] [ˈændriə] [ˈdʌŋkən] ,

| presided | from | a | makeshift | throne | in | the | main | salon | , | and | Andrea | Duncan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主持 | 从 | 一个 | 临时搭建 | 王座 | 在 | 这 | 主要的 | 沙龙 | , | 和 | 安德烈亚 | 邓肯 | , |

[ˈsmaɪlɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,

| smiling | a | little | , |
|---|---|---|---|
| 微笑 | 一个 | 小的 | , |

她坐在主沙龙里临时搭建的宝座上，安德里亚·邓肯微微一笑。

[wɑːtʃt] [ðə; ði]['vɪktəms] [iːtʃ] [get][ðer; ðər][doʊs][ʌv; əv]['kreɪzi] - [gæs] .

| watched | the | victims | each | get | their | dose | of | crazy | - | gas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观看 | 这 | 受害者 | 每个 | 得到 | 他们的 | 剂量 | 的 | 疯狂的 | - | 气体 | . |

我眼睁睁地看着受害者们一个个吸入了迷幻气体。

[ʃiːd] [ɔːl'redi] [hæd; həd][hɜːr; hər] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪldli][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ]

| She'd | already | had | her | initiation | , | and | the | effects | of | the | mildly | intoxicating |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 棚 | 已经 | 有 | 她 | 引发 | , | 和 | 这 | 效果 | 的 | 这 | 轻微地 | 醉人 |

[gæs][wɜːr; wər] ['werɪŋ] [ɔːf] .

| gas | were | wearing | off | . |
|---|---|---|---|---|
| 气体 | 是 | 穿着 | 离开 | . |

她已经完成了入会仪式，那种轻微致幻气体的效果也渐渐消退了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [hʌl] [leɪ] ['empti] [speɪs] , [dɑːrk][ænd; ənd]

| It | was | difficult | to | believe | that | outside | the | hull | lay | empty | space | , | dark | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 难的 | 到 | 相信 | 那 | 外部 | 这 | 船体 | 躺 | 空的 | 空间 | , | 黑暗的 | 和 |

['lɪmɪtləs] .

| limitless | . |
|---|---|
| 无限 | . |

很难相信船体外面是空旷、黑暗、无边无际的空间。

['ændriə] [tɜːrnd] [hɜːr; hər][maɪnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɔːt] .

| Andrea | turned | her | mind | away | from | the | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安德烈亚 | 转向 | 她 | 头脑 | 离开 | 从 | 这 | 想法 | . |

安德莉亚努力不去想这件事。

[bʌt; bət] [ə'nʌðər] [keɪm] — [sɔːl] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪt][hɜːr; hər][lɪp][ænd; ənd] [kɔːt] [hɜːr; hər] [breθ]

| But | another | came | — | Saul | — | and | she | bit | her | lip | and | caught | her | breath |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 其他 | 来了 | — | 扫罗 | — | 和 | 她 | 少量 | 她 | 唇 | 和 | 捕捉 | 她 | 气息 |

[ɪn][ə; eɪ]['taɪni][gæsp] .

| in | a | tiny | gasp | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 微小的 | 喘气 | . |

但又来了一个人——扫罗——她咬着嘴唇，倒吸了一口凉气。

[sɔːl] !

| Saul | ! |
|---|---|
| 扫罗 | ! |

扫罗!

[hæd; həd]['oʊlkət] ['mænɪdʒd] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] ?

| Had | Olcott | managed | the | escape | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 奥尔科特 | 管理 | 这 | 逃脱 | ? |

奥尔科特逃脱成功了吗?

[wʌz; wəz] [sɔːl] ['dʌŋkən] [friː] [frʌm; frəm][træns'poʊlər] ?

| Was | Saul | Duncan | free | from | Transpolar | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 扫罗 | 邓肯 | 自由的 | 从 | 跨极 | ? |

索尔·邓肯是否已摆脱Transpolar的控制?

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] .

| He | must | be | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 是 | . |

他一定是。

['oʊlkət] ['wʊdnt] [feɪl] .

| Olcott | wouldn't | fail | . |
|---|---|---|---|
| 奥尔科特 | 不会 | 失败 | . |

奥尔科特不会失败。

[ðæt] [ment] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ['ændriə] [mʌst; məst] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ['sɪstəm] .

| That | meant | that | in | a | few | hours | Andrea | must | destroy | the | communication | system | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 意思是 | 那 | 在 | 一个 | 很少 | 小时 | 安德烈亚 | 必须 | 破坏 | 这 | 沟通 | 系统 | . |

这意味着安德烈亚必须在几个小时内摧毁通讯系统。

['oʊlkət][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][ðə; ði][best] [wei] .

| **Olcott** | **had** | **told** | **her** | **the** | **best** | **way** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥尔科特 | 有 | 讲述 | 她 | 这 | 最好的 | 方式 | . |

奥尔科特告诉了她最好的方法。

[jes] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] .

| **Yes** | **,** | **she** | **was** | **ready** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 她 | 曾是 | 准备好 | . |

是的，她准备好了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] ['friːdəm] [fɔːr; fər] [sɔːl] .

| **It** | **would** | **mean** | **freedom** | **for** | **Saul** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 意思是 | 自由 | 为了 | 扫罗 | . |

这将意味着扫罗获得自由。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [feɪld] , ['oʊlkət][hæd; həd] [sed] , [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʊd] [biː; bi] [sent] [bæk] [tuː; tə]

| **If** | **she** | **failed** | **,** | **Olcott** | **had** | **said** | **,** | **her** | **husband** | **would** | **be** | **sent** | **back** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 她 | 失败的 | , | 奥尔科特 | 有 | 说 | , | 她 | 丈夫 | 会 | 是 | 发送 | 后退 | 到 |

[træns'poʊlər] ,

| **Transpolar** | **,** |
|---|---|
| 跨极 | , |

奥尔科特曾说过，如果她失败了，她的丈夫将被送回特兰斯波克拉底。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['hevi] ['sentəns] — [ten] [mɔːr] ['jɪrz] , [pər'hæps] .

| **with** | **an** | **additional** | **heavy** | **sentence** | **—** | **ten** | **more** | **years** | **,** | **perhaps** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 额外的 | 重的 | 句子 | — | 十 | 更多的 | 年 | , | 也许 | . |

此外，还要加判重刑——或许再判十年。

[wel] , [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [feɪl] .

| **Well** | **,** | **she** | **wouldn't** | **fail** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 她 | 不会 | 失败 | . |

她肯定不会失败。

[ə; eɪ][mæn] [brʌʃt] [pæst][hɜːr; hər] .

| **A** | **man** | **brushed** | **past** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | 刷过 | 过去的 | 她 | . |

一个男人从她身边擦身而过。

“ [jʊr; jər] ['hɛrz] [mʌst] [ʌp] —

| **“** | **Your** | **hair's** | **mussed** | **up** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你的 | 头发的 | 凌乱 | 向上 | — |

你的头发乱了——

” [ɪn'stɪŋktɪvli] ['ændriə] ['lɪftɪd] [ə; eɪ][hænd] , ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [tʃekt] [baɪ][ðə; ði][hɑːrd]['plæstɪk] [kɜːrv]

| **”** | **Instinctively** | **Andrea** | **lifted** | **a** | **hand** | **,** | **only** | **to** | **be** | **checked** | **by** | **the** | **hard** | **plastic** | **curve** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 本能地 | 安德烈亚 | 抬起 | 一个 | 手 | , | 仅有的 | 到 | 是 | 已检查 | 经过 | 这 | 难的 | 塑料 | 曲线 |

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['helmɪt] .

| **of** | **her** | **Helmet** | **.** |
|---|---|---|---|
| 的 | 她 | 头盔 | . |

安德莉亚本能地抬起一只手，却被头盔坚硬的塑料弧度挡住了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [gæg] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [fɔːrst] [hɜːr'self][tuː; tə][smaɪl] .

| **It** | **was** | **an** | **old** | **gag** | **,** | **but** | **she** | **forced** | **herself** | **to** | **smile** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 老的 | 插科打诨 | , | 但 | 她 | 强制 | 她自己 | 到 | 微笑 | . |

虽然这是个老掉牙的笑话，但她还是强迫自己笑了。

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['werɪŋ] ['helmits] [ɪn] [speɪs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][dʒoʊk][tuː; tə][moʊst][ʌv; əv]

| **The** | **necessity** | **of** | **wearing** | **Helmets** | **in** | **space** | **had** | **become** | **a** | **joke** | **to** | **most** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 必要性 | 的 | 穿着 | 头盔 | 在 | 空间 | 有 | 变得 | 一个 | 开玩笑 | 到 | 最多 | 的 |

[ðə; ði] ['pæsndʒə˞] .

| **the** | **passengers** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 乘客 | . |

对于大多数乘客来说，在太空佩戴头盔的必要性已经成了一个笑话。

['prɑːbəbli]['oʊnli][ðə; ði]['ɑːfəsərz]['riːəlaɪzd][ðə; ði] [truː] ['deɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði][ pluː'təuniən ][maɪnd] -

| **Probably** | **only** | **the** | **officers** | **realized** | **the** | **true** | **danger** | **of** | **the** | **Plutonian** | **mind** | **-** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大概 | 仅有的 | 这 | 警官 | 已实现 | 这 | 真的 | 危险 | 的 | 这 | 冥王星 | 头脑 | - |

['væm,paɪəz] .

| **vampires** | **.** |
|---|---|
| 吸血鬼 | . |

或许只有军官们才意识到冥王星精神吸血鬼的真正危险性。

['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði][sə'lɑːn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɔːr] [ə; eɪ] ['helmɪt] — ['iːv(ə)n][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn]

| **Everyone** | **in** | **the** | **salon** | **,** | **of** | **course** | **,** | **wore** | **a** | **Helmet** | **—** | **even** | **the** | **Man** | **in** | **the** | **Moon** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个人 | 在 | 这 | 沙龙 | , | 的 | 课程 | , | 穿着 | 一个 | 头盔 | — | 甚至 | 这 | 男人 | 在 | 这 | 月亮 |

, ['ʌndər][hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] .

| **,** | **under** | **his** | **disguise** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| , | 在下面 | 他的 | 伪装 | . |

当然，沙龙里的每个人都戴着头盔——就连月亮上的人，在伪装之下也戴着头盔。

['kʌmbərsəm] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] , [ðeɪ] ['restɪd] ['laɪtli] [ɑːn][ðə; ði] ['wɛrɝz] - [ 'ʃəuldəz ] ,

| **Cumbersome** | **as** | **they** | **looked** | **,** | **they** | **rested** | **lightly** | **on** | **the** | **wearers** | **'** | **shoulders** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 笨重 | 作为 | 他们 | 看起来 | , | 他们 | 休息 | 轻轻 | 在 | 这 | 穿着者 | - | 肩膀 | , |

虽然看起来很笨重，但它们穿在身上却很轻盈。

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['æktʃuəli][soʊ] [laɪt] [ðæt][wʌn] ['iːzəli] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

| **and** | **were** | **actually** | **so** | **light** | **that** | **one** | **easily** | **became** | **accustomed** | **to** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 实际上 | 所以 | 光 | 那 | 一 | 容易地 | 成为 | 习惯 | 到 | 他们 | . |

它们实际上非常轻便，人们很容易就能适应它们。

['ændriə] ['stʌdid] [hɜːr; hər] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] ['mɪrər] .

| **Andrea** | **studied** | **her** | **reflection** | **in** | **a** | **nearby** | **mirror** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安德烈亚 | 研究 | 她 | 反射 | 在 | 一个 | 附近 | 镜子 | . |

安德莉亚对着附近的镜子审视自己的倒影。

[hɜːr; hər][smɔːl] , [hɑːrt] - [ʃeɪpt] [feɪs] [siːmd] ['dwɔrft] [baɪ][ðə; ði] ['helmɪt] .

| **Her** | **small** | **,** | **heart** | **-** | **shaped** | **face** | **seemed** | **dwarfed** | **by** | **the** | **Helmet** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 小的 | , | 心 | - | 形状 | 脸 | 似乎 | 矮小的 | 经过 | 这 | 头盔 | . |

她那张小巧的心形脸在头盔的映衬下显得格外渺小。

[ɪkˌsperɪ'mentəli] , [laɪk][æn; ən] ['ɪntrəstɪd] [tʃaɪld] , [ʃiː; ʃi] [prest] [ə; eɪ][stʌd][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]

| **Experimentally** | **,** | **like** | **an** | **interested** | **child** | **,** | **she** | **pressed** | **a** | **stud** | **and** | **saw** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 实验 | , | 喜欢 | 一个 | 感兴趣的 | 孩子 | , | 她 | 按下 | 一个 | 钉子 | 和 | 锯 | 这 |

[træns'pærənt] ,

| **transparent** | **,** |
|---|---|
| 透明的 | , |

她像个好奇的孩子一样，抱着尝试的心态按了一下铆钉，看到了透明的东西。

[er] - [taɪt] [ʃiːld] [slaɪd]['ɪntuː] [pleɪs] [æn; ən] [ɪntʃ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][noʊz] .

| **air** | **-** | **tight** | **shield** | **slide** | **into** | **place** | **an** | **inch** | **from** | **her** | **nose** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 空气 | - | 紧的 | 盾 | 滑动 | 进入 | 地方 | 一个 | 英寸 | 从 | 她 | 鼻子 | . |

一个气密性极佳的防护罩滑入到位，距离她的鼻子一英寸。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðə; ði] [ʃiːldz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['nesəseri] , [nɔːr][wɜːr; wər] [kəm'pliːt] [speɪs] - ['suːts] .

| **Within** | **the** | **ship** | **the** | **shields** | **were** | **not** | **necessary** | **,** | **nor** | **were** | **complete** | **space** | **-** | **suits** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之内 | 这 | 船 | 这 | 盾牌 | 是 | 不是 | 必要的 | , | 也不 | 是 | 完全的 | 空间 | - | 西装 | . |

飞船内部不需要防护罩，也不需要全套宇航服。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['helmits] [wɜːr; wər] ['vaɪt(ə)l] .

| **But** | **the** | **Helmets** | **were** | **vital** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 头盔 | 是 | 必不可少的 | . |

但头盔至关重要。

['ændriə] [nuː] ['lɪt(ə)l][ɔːr] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] ['diːteɪlz] .

| **Andrea** | **knew** | **little** | **or** | **nothing** | **of** | **the** | **technical** | **details** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安德烈亚 | 知道 | 小的 | 或者 | 没有什么 | 的 | 这 | 技术的 | 细节 | . |

安德烈对技术细节几乎一无所知。

[ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ðə; ði] ['helmits] [leɪ][ɪn][ðə; ði] ['luːmɪnəs] , - [nɑːb][ə'tɑːp] [iːtʃ] [wʌn] .

| The | secret | of | the | Helmets | lay | in | the | luminous | , | intertron | knob | atop | each | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 秘密 | 的 | 这 | 头盔 | 躺 | 在 | 这 | 发光的 | , | - | 旋钮 | 顶部 | 每个 | 一 | . |

头盔的秘密在于每个头盔顶部的发光电子旋钮。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ðæt] [prə'vaɪdɪd][ə; eɪ] [tuː] - [weɪ] [hʊk] - [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vɑːrə] .

| It | was | this | that | provided | a | two | - | way | hook | - | up | with | the | Varra | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 那 | 假如 | 一个 | 二 | - | 方式 | 钩 | - | 向上 | 和 | 这 | 瓦拉 | . |

正是这一点促成了与瓦拉的双向联系。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [wʌt] [æn; ən]['ɑːfɪsər][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] ,

| She | remembered | what | an | officer | had | told | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 记得 | 什么 | 一个 | 官 | 有 | 讲述 | 她 | , |

她想起了那位警官告诉她的话：

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɜːrst] [dɔnd] [ə; eɪ] ['helmɪt] [æt; ət][ðə; ði][ət'læntɪk] ['speɪsˌpɔːrt] .

| when | she | had | first | donned | a | Helmet | at | the | Atlantic | Spaceport | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 有 | 第一的 | 穿戴 | 一个 | 头盔 | 在 | 这 | 大西洋 | 太空港 | . |

她第一次在大西洋航天港戴上头盔的时候。

“ ['nevər] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] , [eɪ] , [mɪs] ?

| “ | Never | done | it | before | , | eh | , | miss | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 绝不 | 完毕 | 它 | 前 | , | 嗯 | , | 错过 | ? |

“以前没做过吧，小姐？”

[wel] , [dəunt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] .

| Well | , | don't | be | frightened | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 不 | 是 | 害怕 | . |

别害怕。

[let] [ˌem 'iː][help] [juː; jʊ] .

| Let | me | help | you | . |
|---|---|---|---|---|
| 让 | 我 | 帮助 | 你 | . |

让我来帮你。

” [hiː; hi][hæd; həd] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] ['bʌlki] ['helmɪt] .

| ” | He | had | adjusted | the | bulky | Helmet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 有 | 调整 | 这 | 笨重 | 头盔 | . |

他调整了一下那顶笨重的头盔。

“ [ðə; ði] ['paʊər] [wəʊnt][biː; bi] [tɜːrnd] [ɑːn] [tɪl] [wiː; wi][hɪt][ðə; ði] [ 'hevisaid ] ['leɪər] .

| “ | The | power | won't | be | turned | on | till | we | hit | the | Heaviside | Layer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 力量 | 惯于 | 是 | 转向 | 在 | 直到 | 我们 | 打 | 这 | 赫维赛德 | 层 | . |

“只有到达赫维赛德层，电力才会开启。”

[ðə; ði] [vɑːrə] [kɑːnt] ['seɪfli] ['entər]['aʊər; ɑːr] ['ætməsfɪr] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”

| The | Varra | can't | safely | enter | our | atmosphere | , | you | know | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 瓦拉 | 不能 | 安全 | 进入 | 我们的 | 气氛 | , | 你 | 知道 | . | ” |

你知道，瓦拉人无法安全进入我们的大气层。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] .

| “ | I | didn't | know | . |
|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 没有 | 知道 | . |

我不知道。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [soʊ][streɪndʒ] —

| It | seems | so | strange | — |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 所以 | 奇怪的 | — |

这感觉太奇怪了——

” [ðə; ði]['ɑːfɪsər] ['tʃʌkld] .

| ” | The | officer | chuckled | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 官 | 轻笑 | . |

警官轻笑了一声。

“ [nɑːt] ['riːəli] .
**“ Not really .**
“ 不是 真的 .

“并不真地。

[its] [laɪk] ['biːɪŋ] [ɪn]['reɪdioʊ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] ['sʌmbɑːdi] .
**It's like being in radio communication with somebody .**
它是 喜欢 存在 在 收音机 沟通 和 某人 .

这就像在和某人进行无线电通讯一样。

[juː; jʊ] [siː] , [wen] [ðə; ðɪ][dʒuːs][ɪz] [tɜːrnd] [ɑːn] , [ə; eɪ] [vɑːrə] ['ɪnstəntli] [hʊks] [ɪt'self] [ʌp] [tuː; tə][jʊr; jər]
**You see , when the juice is turned on , a Varra instantly hooks itself up to your**
你 看 , 什么时候 这 汁 是 转向 在 , 一个 瓦拉 即刻 钩子 本身 向上 到 你的
['helmɪt] .
**Helmet .**
头盔 .

你看，当电源接通时，Varra 会立即与你的头盔连接起来。

[juː; jʊ][kæn; kən]['iːv(ə)n] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [ˌaɪ 'tiː] — [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
**You can even talk to him — it — if you like .**
你 能 甚至 讲话 到 他 — 它 — 如果 你 喜欢 .

你甚至可以和它——或者说“他”——说话，如果你愿意的话。

[ðeə(r)] [ɪn'telɪdʒənt] ; [naɪs] ['piːp(ə)l] , [ɪn][fækt] . ”
**They're intelligent ; nice people , in fact . ”**
它们是 聪明的 ; 好的 人们 , 在 事实 . ”

他们很聪明，而且人也很好。

“ [kæn; kən] [ðeɪ] [riːd] [θɔːts] ? ”
**“ Can they read thoughts ? ”**
“ 能 他们 读 想法 ? ”

“他们能读懂人心吗？”

“ ['evribɑːdi; 'evribʌdi][æsks][ˌem 'iː] [ðæt] .
**“ Everybody asks me that .**
“ 大家 问 我 那 .

“每个人都问我这个问题。”

[noʊ] , [ðeɪ] [kɑːnt] .
**No , they can't .**
不 , 他们 不能 .

不，他们不能。

[ðə; ðɪ][aɪ'diːə][ɪz] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['helmɪt] , [juːd] [biː; bi][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ðɪ][ pluː'təuniən ][maɪnd] -
**The idea is that without a Helmet , you'd be exposed to the Plutonian mind -**
这 主意 是 那 没有 一个 头盔 , 你会 是 裸露 到 这 冥王星 头脑 -
['væmˌpaɪəz] .
**vampires .**
吸血鬼 .

其理念是，如果没有头盔，你就会暴露在冥王星精神吸血鬼的攻击之下。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðə; ðɪ] [vɑːrə] [θroʊz] [ʌp][ə; eɪ]['ment(ə)l] [ʃiːld] [ðæt] [prə'tekts] [juː; jʊ] .
**As it is , the Varra throws up a mental shield that protects you .**
作为 它 是 , 这 瓦拉 投掷 向上 一个 精神的 盾 那 保护 你 .

事实上，瓦拉会为你筑起一道精神屏障来保护你。

” ['ændriə] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
**” Andrea hesitated .**
” 安德烈亚 犹豫了一下 .

安德烈犹豫了一下。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈɔːlweɪz] [wɜːrk] , [ðoʊ] , [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”

| “ | It | doesn't | always | work | , | though | , | does | it | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 不 | 总是 | 工作 | , | 尽管 | , | 做 | 它 | ? | ” |

“但这招并非总是奏效，对吧？”

“ [ˈɔːlmoʊst] [ˈɔːlweɪz] .

| “ | Almost | always | . |
|---|---|---|---|
| ” | 几乎 | 总是 | . |

“几乎总是如此。”

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] [wɔːrnd] [ʌv; əv] [ðæt] — ” [hɪz; ɪz] [ˈmænər] [bɪˈkeɪm] [əˈfɪʃəli] [ˈrɪdʒɪd] .

| You | were | warned | of | that | — | ” | His | manner | became | officially | rigid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 警告 | 的 | 那 | — | ” | 他的 | 方式 | 成为 | 官方 | 死板的 | . |

“你之前已经被警告过了——”他的态度变得严肃起来。

“ [juː; jʊ] [saɪnd] [ə; eɪ] [rɪˈliːs] [blæŋk] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈæksɪdənt] .

| “ | You | signed | a | release | blank | , | in | case | of | accident | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 签名 | 一个 | 发布 | 空白的 | , | 在 | 案件 | 的 | 事故 | . |

“您签署了一份免责声明，以防发生意外。”

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [ˈdeɪndʒər] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] .

| But | there's | no | danger | to | speak | of | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有 | 不 | 危险 | 到 | 说话 | 的 | . |

但并没有什么危险可言。

[speɪs] [flaɪt] [ɪz] [ɪgˈzɔːstɪŋ] ; [juːl] [fiːl] [ˈprɪti] [bæd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [hɪt] [mɑːrz] .

| Space | flight | is | exhausting | ; | you'll | feel | pretty | bad | by | the | time | we | hit | Mars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 空间 | 航班 | 是 | 精疲力竭 | ; | 你会 | 感觉 | 漂亮的 | 坏的 | 经过 | 这 | 时间 | 我们 | 打 | 火星 | . |

太空飞行非常累人；当我们到达火星时，你会感觉非常难受。

[ˈsʌmhaʊ] [ðeəz; ðəz] [æn; ən] [ˈenərdʒi] [dreɪn] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [vɑːrə] [kɑːnt] [ˈnuːtrəlaɪz] . ”

| Somehow | there's | an | energy | drain | that | even | the | Varra | can't | neutralize | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不知何故 | 有 | 一个 | 活力 | 流走 | 那 | 甚至 | 这 | 瓦拉 | 不能 | 中和 | . | ” |

不知为何，有一种能量流失，就连瓦拉也无法消除。

“ [ðə; ði] ? ”

| “ | The | Plutonians | ? | ” |
|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 冥王星人 | ? | ” |

“冥王星人？”

“ [wiː; wi] [θɪŋk] [soʊ] .

| “ | We | think | so | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 思考 | 所以 | . |

我们认为是这样。

[bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈhelmits] — ” [hiː; hi] [grɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkʌmfərtɪŋ] [ˈfæʃ(ə)n] .

| But | without | the | Helmets | — | ” | He | grinned | in | a | comforting | fashion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 没有 | 这 | 头盔 | — | ” | 他 | 咧嘴一笑 | 在 | 一个 | 令人感到安慰 | 时尚 | . |

但如果没有头盔——”他露出了令人安心的笑容。

“ [juːl] [biː; bi] [oʊˈkeɪ] , [mɪs] .

| “ | You'll | be | okay | , | miss | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你会 | 是 | 好的 | , | 错过 | . |

“你会没事的，小姐。”

” [ˈleɪtər] , [æt; ət] [ðə; ði] [ 'hevisaid ] [ˈleɪər] , [ðə; ði] [ˈpaʊər] [hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] [ɑːn] [ɪn] [iːtʃ] [ˈhelmɪt] .

| ” | Later | , | at | the | Heaviside | Layer | , | the | power | had | been | turned | on | in | each | Helmet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 之后 | , | 在 | 这 | 赫维赛德 | 层 | , | 这 | 力量 | 有 | 到过 | 转向 | 在 | 在 | 每个 | 头盔 | . |

“后来，在赫维赛德层，每个头盔的电源都已打开。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'pærənt] [tʃeɪndʒ] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ˌluːmɪ'nɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði]

| There | was | no | apparent | change | , | except | for | the | sudden | luminosity | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 明显 | 改变 | , | 除了 | 为了 | 这 | 突然 | 亮度 | 的 | 这 |

| - | [nɑːbz] . |
|---|---|
| intertron | knobs . |
| - | 旋钮 . |

除了 Intertron 旋钮突然亮了起来之外，没有其他明显的变化。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [vɔɪs] , ['frendli] [dɪ'spaɪt] [ɪts] ['kjʊriəs] ['eljənɪdʒ] , [hæd; həd]['spoʊkən] ['wɜːrdləsli] [ˌɪn'saɪd]

| But | a | voice | , | friendly | despite | its | curious | alienage | , | had | spoken | wordlessly | inside |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 嗓音 | , | 友好的 | 尽管 | 它是 | 好奇的 | 外国人 | , | 有 | 说 | 无言 | 里面 |

['ænˌdriːəz, ˌɑːn'dreɪəz][breɪn] .

| Andrea's | brain . |
|---|---|
| 安德烈亚的 | 脑 . |

但是，在安德烈亚的脑海中，有一个声音无声地说道，虽然带着一种奇特的异域感，却很友好。

“ [aɪm] ['teɪkɪŋ] ['oʊvər] [naʊ] .

| “ | I'm | taking | over | now | . |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我是 | 采取 | 超过 | 现在 | . |

“现在由我接管。”

[dəunt] [rɪ'muːv] [jʊr; jər] ['helmɪt] [ɔːr][tɜːrn][ɔːf][ðə; ði] ['paʊər] [tɪl] [jʊə(r)] [ɪn] ['ætməsfɪr] [ə'gen] . ”

| Don't | remove | your | Helmet | or | turn | off | the | power | till | you're | in | atmosphere | again | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 消除 | 你的 | 头盔 | 或者 | 转动 | 离开 | 这 | 力量 | 直到 | 你是 | 在 | 气氛 | 再次 | . | ” |

回到大气层之前，不要摘下头盔或关闭电源。

“ ['ætməsfɪr] — ” ['ændriə] [hæd; həd]['spoʊkən][ə'laʊd] [wɪ'ðaʊt] ['riːəlaɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

| “ | Atmosphere | — | ” | Andrea | had | spoken | aloud | without | realizing | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 气氛 | — | ” | 安德烈亚 | 有 | 说 | 大声 | 没有 | 意识到 | 它 | . |

“气氛——”安德烈亚不自觉地脱口而出。

[ðə; ði] [vɑːrə] ['ænsər] [hɜːr; hər] .

| The | Varra | answered | her | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 瓦拉 | 回答 | 她 | . |

瓦拉人回答了她。

“ [iːtʃ] ['plænɪt][hæz; həz][ə; eɪ] [ 'hevisaid ] ['leɪər] , [æn; ən][ɪˌlek'trɑːnɪk] [bə'rɑːʒ] [ðæt] [dis'rʌpts] ['ment(ə)l] -

| “ | Each | planet | has | a | Heaviside | Layer | , | an | electronic | barrage | that | disrupts | mental | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 每个 | 行星 | 有 | 一个 | 赫维赛德 | 层 | , | 一个 | 电子的 | 弹幕 | 那 | 扰乱 | 精神的 | - |

['enərdʒi] [vaɪ'breɪʃnz] .

| energy | vibrations . |
|---|---|
| 活力 | 振动 . |

“每个行星都有一个赫维赛德层，这是一种会扰乱精神能量振动的电子冲击波。”

[wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['deɪndʒərəs][tuː; tə][pæs] [ðæt] ['leɪər] , [bʌt; bət][soʊ][duː][ðə; ði] .

| We | find | it | dangerous | to | pass | that | Layer | , | but | so | do | the | Plutonians | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 寻找 | 它 | 危险的 | 到 | 经过 | 那 | 层 | , | 但 | 所以 | 做 | 这 | 冥王星人 | . |

我们认为穿越那一层很危险，冥王星人也这么认为。

” [ə'nʌðər] ['pæsɪndʒər][hæd; həd][toʊld]['ændriə] ['sʌmwʌt] [mɔːr] — [ðæt][ðə; ði][vɑːrə] , ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr]

| ” | Another | passenger | had | told | Andrea | somewhat | more | — | that | the | Varra | , | even | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 其他 | 乘客 | 有 | 讲述 | 安德烈亚 | 有些 | 更多的 | — | 那 | 这 | 瓦拉 | , | 甚至 | 前 |

[speɪs] ['træv(ə)l] ,

| space | travel | , |
|---|---|---|
| 空间 | 旅行 | , |

另一位乘客告诉安德烈亚更多一些信息——瓦拉号甚至在太空旅行之前，

[wɜːr; wər][nɑːt] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] ['saɪəns] .

| were | not | unknown | to | science . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 未知 | 到 | 科学 . |

科学界并非对此一无所知。

[tʃɑ:rlz] [fɔ:rt][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [kə'lekt] ['deɪtə][ə'baʊt][ðem; ðəm] —
**Charles Fort had been one of the first to collect data about them —**
查尔斯 堡 有 到过 一 的 这 第一的 到 收集 数据 关于 他们 —
[ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l][bɔ:lz][ʌv; əv]['faɪər] [ ə'piəriŋ ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ,
**inexplicable balls of fire appearing on Earth ,**
无法解释的 球 的 火 出现 在 地球 ,

查尔斯·福特是最早收集有关这些现象（地球上出现的无法解释的火球）数据的人之一。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][laɪf] - ['fɔ:rsɪz] [wɔ:rpt] [ænd; ənd] [hɑ:md] [baɪ][ðə; ði] [ 'hevisaid ] ['leɪər] ,
**with their life - forces warped and harmed by the Heaviside Layer ,**
和 他们的 生活 - 力量 扭曲的 和 受到伤害 经过 这 赫维赛德 层 ,

他们的生命力被赫维赛德层扭曲和损害，

['mu:vɪŋ] [æt; ət]['rændəm] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['neɪtɪv] ['elɪmənt] .
**moving at random out of their native element .**
移动 在 随机的 出去 的 他们的 本国的 元素 .

随机地离开他们原本的环境。

[tu:] ['aʊərz]['æftər] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði]['lu:nər] [laɪn] ['ændriə] [slɪpt] ['nɔɪzləsli] ['ɪntu:][ðə; ði]['reɪdioʊ] [ru:m]
**Two hours after crossing the Lunar Line Andrea slipped noiselessly into the radio room**
二 小时 后 过境 这 月球 线 安德烈亚 滑倒了 无声 进入 这 收音机 房间
.
**:**
.

越过月球线两小时后，安德烈悄无声息地溜进了无线电室。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [speɪs] [trɪp][hæd; həd][toʊld][ɑ:n][hɜ:r; hər] ; [laɪk][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] ,
**The long space trip had told on her ; like all the others ,**
这 长的 空间 旅行 有 讲述 在 她 ; 喜欢 全部 这 其他的 ,

漫长的太空旅行让她疲惫不堪；和其他人一样，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [ɪg'zɔ:stʃən] [ænd; ənd]['ment(ə)l][dreɪn] .
**she was conscious of exhaustion and mental drain .**
她 曾是 有意识的 的 疲惫 和 精神的 流走 .

她意识到自己精疲力竭，精神萎靡。

['glænsɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [krə'nɑ:mɪtər] ,
**Glancing at her chronometer ,**
瞥了一眼 在 她 计时器 ,

她瞥了一眼计时器，

[ʃi:; ʃi]['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [sɔ:l] [wʊd] [meɪk] ['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][meɪd] .
**she realized that in a few minutes Saul would make contact with the Maid .**
她 已实现 那 在 一个 很少 分钟 扫罗 会 制作 接触 和 这 女佣 .

她意识到几分钟后扫罗就会和女仆接触。

[ʃi:; ʃi] [klɪkt] [ɔ:f][ðə; ði] ['paʊər] [ɪn][hɜ:r; hər] ['helmɪt] .
**She clicked off the power in her Helmet .**
她 点击 离开 这 力量 在 她 头盔 .

她关掉了头盔的电源。

[ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd][noʊ] [vɑ:rə] ['spaɪɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [naʊ] .
**She wanted no Varra spying on her now .**
她 通缉 不 瓦拉 间谍活动 在 她 现在 .

她现在不想让瓦拉监视她。

[ðə; ði]['reɪdioʊ]['ɑ:pəreɪtər][dɪd][nɑ:t][tɜ:rn] .
**The radio operator did not turn .**
这 收音机 操作员 做过 不是 转动 .

无线电操作员没有转身。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɜːr; hər][ɔːr] [hɜːrd] [hɜːr; hər]['saɪlənt] [ə'proʊtʃ] .

| He | had | not | seen | her | or | heard | her | silent | approach | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不是 | 已见 | 她 | 或者 | 听到 | 她 | 沉默的 | 方法 | . |

他既没有看到她，也没有听到她悄无声息的靠近。

['ænˌdriːəz, ˌɑːn'dreɪəz][hænd] [pɔɪzd] ['oʊvər][æn; ən] ['ɪntrɪkət] [ə'reɪ] [ʌv; əv]['waɪɜ-z, 'waɪrz][ænd; ənd] [tɔːr]

| Andrea's | hand | poised | over | an | intricate | array | of | wires | and | tore |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安德烈亚的 | 手 | 准备 | 超过 | 一个 | 错综复杂 | 大批 | 的 | 电线 | 和 | 撕裂 |

[ðə; ði]['keɪbəlz] [friː] .

| the | cables | free | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 电缆 | 自由的 | . |

安德烈的手悬在错综复杂的电线上，一把扯断了电缆。

[ə; eɪ] [læns] [ʌv; əv][koʊld]['faɪər] [plʌndʒd] ['ɪntuː][hɜːr; hər][breɪn] .

| A | lance | of | cold | fire | plunged | into | her | brain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 槊 | 的 | 寒冷的 | 火 | 暴跌 | 进入 | 她 | 脑 | . |

一道冰冷的火焰刺入了她的大脑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [kwɪk] [fɔːr; fər][peɪn] .

| It | was | too | quick | for | pain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 也 | 快的 | 为了 | 疼痛 | . |

疼痛来得太快了。

[hɜːr; hər] ['terəfaɪd] [θɔːt] , [ðə; ði] ! [wʌz; wəz][kʌt] [ɔːf] ['ɪnstəntli] .

| Her | terrified | thought | , | The | Plutonians | ! | was | cut | off | instantly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 恐惧 | 想法 | , | 这 | 冥王星人 | ! | 曾是 | 切 | 离开 | 即刻 | . |

她惊恐的念头——冥王星人！——瞬间被打断了。

[hɜːr; hər][maɪnd] [draʊnd] , [æz; əz][ɪn][dɑːrk]['wɔːtər] , [tʃɪl] [ænd; ənd]['hɔːrəb(ə)l] .

| Her | mind | drowned | , | as | in | dark | water | , | chill | and | horrible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 头脑 | 溺水 | , | 作为 | 在 | 黑暗的 | 水 | , | 寒意 | 和 | 可怕 | . |

她的思绪如同沉入黑暗、冰冷、可怕的水中一般，彻底崩溃了。

[ðə; ði]['reɪdioʊ]['ɑːpəreɪtər] [wɜːrl] , ['stɑːrtld] , [æt; ət][ðə; ði] [θʌd] [ʌv; əv]['ænˌdriːəz, ˌɑːn'dreɪəz] ['fɔːlɪŋ]

| The | radio | operator | whirled | , | startled | , | at | the | thud | of | Andrea's | falling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 收音机 | 操作员 | 旋转 | , | 惊慌 | , | 在 | 这 | 砰的一声 | 的 | 安德烈亚的 | 坠落 |

['bɑːdi] .

| body | . |
|---|---|
| 身体 | . |

无线电操作员听到安德烈坠落的重重一响，吓了一跳，猛地转过身去。

['tʃæptər] [θriː]

| CHAPTER | THREE |
|---|---|
| 章 | 三 |

第三章

[ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] — [deθ] !

| Destination | — | Death | ! |
|---|---|---|---|
| 目的地 | — | 死亡 | ! |

目的地——死亡！

“ - ! - !

| “ | CQX | ! | CQX | ! |
|---|---|---|---|---|
| ” | - | ! | - | ! |

“CQX！CQX！

['kɔːlɪŋ] [meɪd][ʌv; əv]['mɜːrkjəri] !

| Calling | Maid | of | Mercury | ! |
|---|---|---|---|---|
| 呼叫 | 女佣 | 的 | 汞 | ! |

召唤水星少女！

" [sɔ:l] ['dʌŋkən] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][maɪk] .
" **Saul** **Duncan** **looked** **up** **from** **the** **mike** **.**
" 扫罗 邓肯 看起来 向上 从 这 麦克风 .

索尔·邓肯从麦克风前抬起头来。

" [noʊ] ['ænsər] .
" **No** **answer** **.**
" 不 回答 .

没有回答。

[ðer; ðər]['reɪdi:ˌoʊz] [ded] . "
**Their** **radio's** **dead** **.** **"**
他们的 收音机的 死的 . "

他们的收音机坏了。

" [jʊr; jər][waɪf][dɪd][hɜ:r; hər][dʒɑ:b] , " ['oʊlkət] [grʌntid] , ['fɪŋgərɪŋ] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .
" **Your** **wife** **did** **her** **job** **,** **"** **Olcott** **grunted** **,** **fingering** **his** **mustache** **.**
" 你的 妻子 做过 她 工作 , " 奥尔科特 哼哼 , 指法 他的 胡子 .

"你妻子干得不错，"奥尔科特咕哝着，一边用手指摩挲着自己的胡子。

[hi:; hi][hæd; həd] [ri:'geɪnd] [hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl] [ɪmpæ'sɪvɪtɪ] , [ðoʊ] ['hɑ:rtmən] , [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ,
**He** **had** **regained** **his** **usual** **impassivity** **,** **though** **Hartman** **,** **in** **the** **background** **,**
他 有 恢复 他的 通常 冷漠 , 尽管 哈特曼 , 在 这 背景 ,
[hæd; həd][nɑ:t] .
**had** **not** **.**
有 不是 .

他恢复了往常的冷漠，但背景中的哈特曼却并非如此。

[ðə; ði]['saɪəntɪst] , [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]['deɪli][kwɔ:rt][ʌv; əv] - , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nɜ:rvəs] [rek] ,
**The** **scientist** **,** **without** **his** **daily** **quart** **of** **khlar** **,** **was** **a** **nervous** **wreck** **,**
这 科学家 , 没有 他的 日常的 夸脱 的 - , 曾是 一个 紧张的 破坏 ,

这位科学家没了每天那夸脱的克拉酒，简直神经兮兮的。

['pʌfɪŋ] ['sɪgəret] ['æftər] ['sɪgəret] [ɪn][ə; eɪ][veɪn] [ə'tempt] [tu:; tə][kɑ:m][hɪm'self] .
**puffing** **cigarette** **after** **cigarette** **in** **a** **vain** **attempt** **to** **calm** **himself** **.**
抽气 卷烟 后 卷烟 在 一个 徒劳 试图 到 冷静的 他自己 .

他一根接一根地抽着烟，徒劳地试图让自己平静下来。

" [ðer; ðər][ʃi:; ʃi][ɪz] .
" **There** **she** **is** **.**
" 那里 她 是 .

"她在那儿。"

" ['dʌŋkən] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][æt; ət][ðə; ði] , [wer] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪd] [leɪ] ,
" **Duncan** **nodded** **at** **the** **visiplate** **,** **where** **the** **bulk** **of** **the** **Maid** **lay** **,**
" 邓肯 点头 在 这 维西板 , 在哪里 这 大部分 的 这 女佣 躺 ,
[ə'kʌltɪŋ] [stɑ:rz] .
**occulting** **stars** **.**
遮蔽 明星 .

邓肯朝可视板点了点头，少女号的大部分船体都躺在那里，遮蔽了星辰。

" [wi:l] [ju:z]['vɪʒuəl]['signəlz] .
" **We'll** **use** **visual** **signals** **.**
" 出色地 使用 视觉的 信号 .

我们将使用视觉信号。

[fɜ:rst] , [ðoʊ] , [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] —
**First** **,** **though** **,** **we'll** **have** **to** **—**
第一的 , 尽管 , 出色地 有 到 —

不过，首先我们必须——

” [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [muːvd] ['swɪftli] .
” His fingers moved swiftly .
” 他的 手指 已搬 迅速地 .

他的手指动作迅速。

[ə; eɪ] [fɔːr] - [ɪntʃ] [ 'blɑːstə ] ['kænən] [sent] [ɪts] [boʊlt] [ʌv; əv] [ɪˌlek'trɑːnɪk] ['enərdʒi] ['rævənɪŋ] [θruː] [speɪs]
A four - inch blaster cannon sent its bolt of electronic energy ravening through space
一个 四 - 英寸 爆能枪 大炮 发送 它是 螺栓 的 电子的 活力 贪婪 通过 空间
, [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['meɪdz] [baʊ; boʊ] .
, across the Maid's bow .
, 穿过 这 女佣 弓 .

一门四英寸爆能炮发射出一道电子能量束，横扫太空，越过少女号的船头。

[laɪts] [ɑːn] [ðə; ði] ['kruːzɚz] [hʌl] [blɪŋkt] ['ɪntuː] ['reɪnboʊ] ['kʌlɚz] .
Lights on the cruiser's hull blinked into rainbow colors .
灯 在 这 巡洋舰的 船体 眨眼 进入 彩虹 颜色 .

巡洋舰船体上的灯光闪烁着彩虹般的颜色。

[ 'pærəˌlɛliŋ ] [ðə; ði] [meɪd] , ['stedəli] ['drɔːɪŋ] ['kloʊzər] , [ðə; ði] ['smɔːlər] [ʃɪp] [kept] [ɑːn] [ɪts] [kɔːrs] .
Paralleling the Maid , steadily drawing closer , the smaller ship kept on its course .
平行 这 女佣 , 稳步 绘画 更近 , 这 较小的 船 保留 在 它是 课程 .

与“少女号”平行，那艘小船稳步靠近，继续航行。

['dʌŋkən] [sed] , “ [ðeɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] .
Duncan said , “ They noticed that .
邓肯 说 , “ 他们 注意到 那 .

邓肯说：“他们注意到了这一点。”

[ðeɪl] [biː; bi] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] — ”
They'll be watching the visiplate — ”
他们会 是 观看 这 维西板 — ”

他们会关注可视面板——”

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] ? ”
“ What are you telling them ? ”
“ 什么 是 你 讲述 他们 ? ”

“你跟他们说什么？”

“ [tuː; tə] [send] ['oʊvər] [ðə; ði] ['reɪdiəm] , [ɔːr] [wiːl] [blæst] - [ɪm] [tuː; tə] [hel] . ”
“ To send over the radium , or we'll blast ' em to hell . ”
“ 到 发送 超过 这 镭 , 或者 出色地 爆炸 - 呃 到 地狱 . ”

“要么把镭送过去，要么我们就把他们炸下地狱。”

“ [gʊd] !
“ Good !
“ 好的 !

“好的！

” [bʌt; bət] ['dʌŋkənz] [lɪps] [wɜːr; wər] [taɪt] .
” But Duncan's lips were tight .
” 但 邓肯的 嘴唇 是 紧的 .

但邓肯紧抿着嘴唇。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['blʌfɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
He was bluffing , of course .
他 曾是 虚张声势 , 的 课程 .

他当然是在虚张声势。

['blæstɪŋ] [æn; ən] [ˌʌn'ɑ:rmd] [ʃɪp] [fʊl] [ʌv; əv] ['pæsndʒə˞] — [wel] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ]

| Blasting | an | unarmed | ship | full | of | passengers | — | well | , | if | it | came | to | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爆破 | 一个 | 徒手 | 船 | 满的 | 的 | 乘客 | — | 出色地 | , | 如果 | 它 | 来了 | 到 | 一个 |

['ʃoʊdaʊn] ,

| showdown | , |
|---|---|
| 摊牌 | , |

向一艘满载乘客、手无寸铁的船只开火——好吧，如果真的到了摊牌的地步，

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][du:][ˌaɪ 'ti:] , ['i:v(ə)n] [ɪf] ['ændriə][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ɑ:n] [bɔ:rd] .

| he | could | not | do | it | , | even | if | Andrea | had | not | been | on | board | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 做 | 它 | , | 甚至 | 如果 | 安德烈亚 | 有 | 不是 | 到过 | 在 | 木板 | . |

即使安德烈没有参与，他也做不到。

[haʊ'evər] , [ðə; ði]['meɪdz] ['kæptɪn] ['kudnt] [noʊ] [ðæt] .

| However | , | the | Maid's | captain | couldn't | know | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 这 | 女佣 | 队长 | 不能 | 知道 | 那 | . |

然而，女仆号的船长对此却一无所知。

[hi:; hi] ['wʊdnt] [der] [teɪk] [ðə; ði][rɪsk] .

| He | wouldn't | dare | take | the | risk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不会 | 敢 | 拿 | 这 | 风险 | . |

他不敢冒这个险。

['ænsər] [laɪts] [flæʃt] [ɑ:n][ðə; ði]['lɑ:rdʒər] ['ʃɪps] [hʌl] .

| Answering | lights | flashed | on | the | larger | ship's | hull | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 回答 | 灯 | 闪光灯 | 在 | 这 | 更大的 | 船的 | 船体 | . |

大型船只的船体上闪烁着应答灯。

['dʌŋkən] [ri:d] [ðem; ðəm][ə'laʊd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [i:z] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] ['præktɪs] .

| Duncan | read | them | aloud | with | the | ease | of | long | practice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 邓肯 | 读 | 他们 | 大声 | 和 | 这 | 舒适 | 的 | 长的 | 实践 | . |

邓肯朗读这些诗句时游刃有余，显然是长期练习的结果。

“ [noʊ]['reɪdiəm] [ə'bɔ:rd] .

| “ | No | radium | aboard | . |
|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 镭 | 船上 | . |

“船上没有镭。”

[ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ][dʒoʊk] ? ”

| Is | this | a | joke | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 一个 | 开玩笑 | ? | ” |

这是在开玩笑吗?

“ [send] [ə'nʌðər] [blæst] , ” ['oʊlkət] [sə'dʒestɪd] .

| “ | Send | another | blast | , | ” | Olcott | suggested | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 发送 | 其他 | 爆炸 | , | ” | 奥尔科特 | 建议 | . |

“再发一次群发邮件，”奥尔科特建议道。

['dʌŋkənz] [rɪ'spɑ:ns] [wʌz; wəz][tu:; tə]['faɪər][ə; eɪ][boʊlt] [ðæt] [ meltid ] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪdz] [stɜ:rn]

| Duncan's | response | was | to | fire | a | bolt | that | melted | two | of | the | Maid's | stern |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 邓肯的 | 回复 | 曾是 | 到 | 火 | 一个 | 螺栓 | 那 | 融化 | 二 | 的 | 这 | 女佣 | 船尾 |

[tjʊb] ['ɪntu:][slæg] .

| tubes | into | slag | . |
|---|---|---|---|
| 管子 | 进入 | 矿渣 | . |

邓肯的反应是发射一枚螺栓，将少女号的两根船尾管熔成了炉渣。

[ðæt] ['dɪdnt] [hɑ:rm] ['eniwʌn] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [ʃɪp] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [ʃoʊd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]

| That | didn't | harm | anyone | in | the | passenger | ship | , | but | it | showed | that | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 没有 | 伤害 | 任何人 | 在 | 这 | 乘客 | 船 | , | 但 | 它 | 显示 | 那 | 他 | 曾是 |

[prɪ'zu:məbli] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] .

| presumably | in | earnest | . |
|---|---|---|---|
| 想必 | 在 | 认真 | . |

这并没有伤害到客轮上的任何人，但这表明他大概是认真的。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][get]['ændriə] [ə'bɔ:rd] [naʊ] .
**And** **he** **had** **to** **get** **Andrea** **aboard** **now** **.**
和 他 有 到 得到 安德烈亚 船上 现在 .

他现在必须让安德烈亚上船。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [smæʃt] [ðə; ði]['reɪdioʊ] , [ænd; ənd]['prɑ:bəbli][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['ʌndər] [ə'rest] .
**She** **had** **smashed** **the** **radio** **,** **and** **probably** **was** **already** **under** **arrest** **.**
她 有 粉碎 这 收音机 , 和 大概 曾是 已经 在下面 逮捕 .

她砸碎了收音机，可能已经被逮捕了。

[wel] —
**Well** **—**
出色地 —

出色地-

“ ['sendɪŋ] ['reɪdiəm] .
**“** **Sending** **radium** **.**
” 发送 镭 .

“发送镭。

[dəunt]['faɪər] [ə'gen] . ”
**Don't** **fire** **again** **.** **”**
不 火 再次 . ”

不要再开火了。

“ [send] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['pæsndʒəɹ] ['ɔ:lsoʊ] .
**“** **Send** **one** **of** **your** **passengers** **also** **.**
” 发送 一 的 你的 乘客 还 .

“也派你们的一名乘客去。”

[dʒeɪn] ['hɔrtən] .
**Jane** **Horton** **.**
简 霍顿 .

简·霍顿。

” ['ændriə] [wʌz; wəz] [bʊkt] ['ʌndər] [ðæt] ['eɪliəs] , ['oʊlkət][hæd; həd] [sed] .
**”** **Andrea** **was** **booked** **under** **that** **alias** **,** **Olcott** **had** **said** **.**
” 安德烈亚 曾是 已预订 在下面 那 别名 , 奥尔科特 有 说 .

“安德里亚就是用那个化名被登记的，”奥尔科特说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔ:z] .
**There** **was** **a** **pause** **.**
那里 曾是 一个 暂停 .

一阵沉默。

[ðen] — “ [dʒeɪn] ['hɔrtən] ['vɪktɪm][ʌv; əv] .
**Then** **—** **“** **Jane** **Horton** **victim** **of** **Plutonians** **.**
然后 — “ 简 霍顿 受害者 的 冥王星人 .

然后——“简·霍顿是冥王星人的受害者。

[mʌst; məst][hæv; həv] [tɜ:rnd] [ɔ:f] ['paʊər] [ɪn] ['helmɪt] .
**Must** **have** **turned** **off** **power** **in** **Helmet** **.**
必须 有 转向 离开 力量 在 头盔 .

一定是头盔电源被关掉了。

[faʊnd] [ded] [ɪn]['reɪdioʊ] [ru:m] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [meɪd] ['kɑ:ntækt] .
**Found** **dead** **in** **radio** **room** **just** **before** **you** **made** **contact** **.**
成立 死的 在 收音机 房间 只是 前 你 制成 接触 .

就在你联系他之前，他被发现死在了无线电室里。

” [sɔ:l] ['dʌŋkənz] ['fɪŋgərz] ['dɪdnt] [mu:v] [ɑ:n][ðə; ði] [ki:z] .
**”** **Saul** **Duncan's** **fingers** **didn't** **move** **on** **the** **keys** **.**
” 扫罗 邓肯的 手指 没有 移动 在 这 钥匙 .

索尔·邓肯的手指没有在琴键上移动。

[diːp] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] , [ˈsʌmθɪŋ] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][aɪs] .

| **Deep** | **within** | **him** | **,** | **something** | **turned** | **into** | **ice** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 深的 | 之内 | 他 | , | 某物 | 转向 | 进入 | 冰 | . |

他内心深处，有什么东西变成了冰。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhɪrɪŋ] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [ˈsiːɪŋ] [ə; eɪ] [feɪs] , [bəuθ] [ˈfæntəmz] , [fɔːr; fər] [ˈændriə] [wʌz; wəz] [ded] .

| **He** | **was** | **hearing** | **a** | **voice** | **,** | **seeing** | **a** | **face** | **,** | **both** | **phantoms** | **,** | **for** | **Andrea** | **was** | **dead** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 听力 | 一个 | 嗓音 | , | 看到 | 一个 | 脸 | , | 两个都 | 幻影 | , | 为了 | 安德烈亚 | 曾是 | 死的 | . |

他听到一个声音，看到一张脸，但那都是幻影，因为安德烈亚已经死了。

[ˈændriə] [wʌz; wəz] [ded] .

| **Andrea** | **was** | **dead** | **.** |
|---|---|---|---|
| 安德烈亚 | 曾是 | 死的 | . |

安德烈亚死了。

[ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [ˈmiːnɪŋləs] .

| **The** | **words** | **were** | **meaningless** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 字 | 是 | 无意义的 | . |

这些话毫无意义。

[hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ˈoʊlkət] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [ˈtɔːkɪŋ] [ˈæŋgrəli] .

| **He** | **became** | **conscious** | **of** | **Olcott** | **at** | **his** | **side** | **,** | **talking** | **angrily** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成为 | 有意识的 | 的 | 奥尔科特 | 在 | 他的 | 边 | , | 说 | 愤怒地 | . |

他这才意识到奥尔科特就在他身边，正愤怒地说话。

“ [wɒts] [rɔːŋ] ?

| **“** | **What's** | **wrong** | **?** |
|---|---|---|---|
| “ | 是什么 | 错误的 | ? |

“怎么了?

[wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [seɪ] ?

| **What** | **did** | **they** | **say** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做过 | 他们 | 说 | ? |

他们说了什么?

” [ˈdʌŋkən] [lʊkt] [æt; ət] [ˈoʊlkət] .

| **”** | **Duncan** | **looked** | **at** | **Olcott** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 邓肯 | 看起来 | 在 | 奥尔科特 | . |

邓肯看着奥尔科特。

[ðə; ði] [ded] , [ˈfroʊz(ə)n] [ˈfjʊri] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpaɪləts] [aɪz] [ˈhɔːltɪd] [ˈoʊlkət] [ɪn] [mɪd] - [ˈsentəns] .

| **The** | **dead** | **,** | **frozen** | **fury** | **in** | **the** | **pilot's** | **eyes** | **halted** | **Olcott** | **in** | **mid** | **-** | **sentence** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 死的 | , | 冷冻 | 愤怒 | 在 | 这 | 飞行员的 | 眼睛 | 停止 | 奥尔科特 | 在 | 中 | - | 句子 | . |

飞行员眼中死寂般的、冰冷的愤怒让奥尔科特话说到一半就停住了。

[ˌɔːtəˈmætɪkli] [ˈdʌŋkənz] [hænd] [muːvd] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈkiːbɔːrd] .

| **Automatically** | **Duncan's** | **hand** | **moved** | **over** | **the** | **keyboard** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自动地 | 邓肯的 | 手 | 已搬 | 超过 | 这 | 键盘 | . |

邓肯的手不由自主地移到了键盘上。

“ [send] [ðə; ði] [ˈbɑːdi] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] .

| **“** | **Send** | **the** | **body** | **to** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 发送 | 这 | 身体 | 到 | 我 | . |

“把尸体送过来。”

” [ðen] [hiː; hi] [ˈweɪtɪd] .

| **”** | **Then** | **he** | **waited** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 他 | 等待 | . |

然后他等待着。

[ɑːn][ðə; ði] [wʌz; wəz] ['muːvmənt] .

| On | the | visiplate | was | movement | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 维西板 | 曾是 | 移动 | . |

可视板上出现了运动。

[ə; eɪ][pɔːrt] [geɪpt] [ɪn][ðə; ði] ['meɪdz] [hʌl] , [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] - [hætʃ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɔːl] [ʃɪps] [wɜːr; wər]

| A | port | gaped | in | the | Maid's | hull | , | the | escape | - | hatch | with | which | all | ships | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 港口 | 张开的 | 在 | 这 | 女佣 | 船体 | , | 这 | 逃脱 | - | 孵化 | 和 | 哪个 | 全部 | 船舶 | 是 |

[prə'vaɪdɪd] .

| provided | . |
|---|---|
| 假如 | . |

"少女号"船体上有一个舷窗，这是所有船只都配备的逃生舱口。

[beɪst] [ɑːn][tɔːr'piːdoʊ] - [tuːb] ['prɪnsəp(ə)l] , ['paʊərd] [baɪ][mæg'netɪk]['enərdʒi] ,

| Based | on | torpedo | - | tube | principle | , | powered | by | magnetic | energy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 基于 | 在 | 鱼雷 | - | 管子 | 原则 | , | 动力 | 经过 | 磁的 | 活力 | , |

基于鱼雷管原理，以磁能为动力，

[ðə; ði][prə'dʒektər][wʌz; wəz] [bɪlt] [tuː; tə][hɜːrl] [kruː] [ɔːr] ['pæsndʒə˞] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪps] [sfɪr]

| the | projector | was | built | to | hurl | crew | or | passengers | out | of | the | ship's | sphere |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 投影仪 | 曾是 | 建造 | 到 | 投 | 全体人员或者 | | 乘客 | 出去 | 的 | 这 | 船的 | 领域 |

[ʌv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] .

| of | attraction | . |
|---|---|---|
| 的 | 景点 | . |

该投影仪的设计目的是将船员或乘客抛出船舶的引力范围之外。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['rɑːkəts] [wʊd] [feɪl] , [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðə; ði]['ves(ə)l] [wʊd] [kræʃ] [ɑːn] ['eni] [ˌnɪr'baɪ]

| Sometimes | the | rockets | would | fail | , | in | which | case | the | vessel | would | crash | on | any | nearby |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 这 | 火箭 | 会 | 失败 | , | 在 | 哪个 | 案件 | 这 | 血管 | 会 | 碰撞 | 在 | 任何 | 附近 |

['bɑːdi] .

| body | . |
|---|---|
| 身体 | . |

有时火箭会发射失败，在这种情况下，飞船会坠毁在附近的任何天体上。

[ɪf] [ðæt] ['deɪndʒər] ['θretnd] , [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['speɪssuːt] , [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] [ɔːg'zɪliəri] ['rɑːkəts]

| If | that | danger | threatened | , | a | man | in | a | spacesuit | , | equipped | with | auxiliary | rockets |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那 | 危险 | 威胁 | , | 一个 | 男人 | 在 | 一个 | 太空服 | , | 配备 | 和 | 辅助的 | 火箭 |

,

,

,

如果危险真的来临，一名身穿宇航服、配备辅助火箭的人，

[kʊd; kəd] [sər'vaɪv] [fɔːr; fər] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪd] , [prə'vaɪdɪd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['drægd] [daʊn] [wɪð; wɪθ]

| could | survive | for | days | in | the | void | , | provided | he | was | not | dragged | down | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 存活 | 为了 | 天 | 在 | 这 | 空白 | , | 假如 | 他 | 曾是 | 不是 | 拖拽 | 向下 | 和 |

[ðə; ði] [ʃɪp] .

| the | ship | . |
|---|---|---|
| 这 | 船 | . |

只要不被飞船拖入深渊，他就能在虚空中生存数日。

[ðə; ði][prə'dʒektər] [tʊk] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] .

| The | projector | took | care | of | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 投影仪 | 采取 | 关心 | 的 | 那 | . |

投影仪解决了这个问题。

[naʊ] , [tjʊnd] [tuː; tə] ['mɪnɪməm] ['paʊər] , [ˌaɪ 'tiː] [θrʌst] [ə; eɪ] ['bʌlki] ['ɑːbdʒekt][aʊt]['ɪntuː] [speɪs] ,

| Now | , | tuned | to | minimum | power | , | it | thrust | a | bulky | object | out | into | space | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 调谐 | 到 | 最低限度 | 力量 | , | 它 | 推力 | 一个 | 笨重 | 目的 | 出去 | 进入 | 空间 | , |

现在，它被调到最小功率，将一个笨重的物体发射到太空中。

['pʊʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːrd] [ðə; ði]['kruːzər] .
**pushing** **it** **toward** **the** **cruiser** **.**
推动 它 朝向 这 巡洋舰 .

把它推向巡洋舰。

[ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n][dɪd][ðə; ði][rest] .
**Gravitation** **did** **the** **rest** **.**
引力 做过 这 休息 .

剩下的就交给万有引力了。

[ðə; ði] ['speɪssuːt] [drɑːpt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['smɔːlər] ['ves(ə)l] , [θʌdid] [ə'genst] [ðə; ði] [hʌl] .
**The** **spacesuit** **dropped** **toward** **the** **smaller** **vessel** **,** **thudded** **against** **the** **hull** **.**
这 太空服 掉落 朝向 这 较小的 血管 , 砰的一声 反对 这 船体 .

宇航服向较小的飞船坠落，砰的一声撞在船体上。

['dʌŋkən] [θruː] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [hʌl] ['mægnɪts] , [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] ,
**Duncan** **threw** **a** **series** **of** **hull** **magnets** **,** **one** **after** **another** **,**
邓肯 扔 一个 系列 的 船体 磁铁 , 一 后 其他 ,

邓肯接连扔出一连串船体磁铁，

[tɪl] [ðə; ði][suːt][wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən] [ɪ'skeɪp] [vælv] .
**till** **the** **suit** **was** **at** **an** **escape** **valve** **.**
直到 这 套装 曾是 在 一个 逃脱 阀门 .

直到这套防护服处于逃生阀位置。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] [speɪs] ['kɔːfɪn] [leɪ] [æt; ət] ['dʌŋkənz] [fiːt] .
**Five** **minutes** **later** **the** **space** **coffin** **lay** **at** **Duncan's** **feet** **.**
五 分钟 之后 这 空间 棺材 躺 在 邓肯的 脚 .

五分钟后，太空棺材躺在了邓肯的脚边。

[θruː] [ðə; ði][ baːz ] [ðæt] [prə'tektɪd] [ðə; ði][træns'pærənt] [feɪs] - [pleɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['ændriə] ,
**Through** **the** **bars** **that** **protected** **the** **transparent** **face** **-** **plate** **he** **could** **see** **Andrea** **,**
通过 这 酒吧 那 受保护 这 透明的 脸 - 盘子 他 可以 看 安德烈亚 ,

透过保护透明面板的铁条，他可以看到安德烈亚。

[hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['læʃɪz] ['moʊʃnləs] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːks] .
**her** **long** **lashes** **motionless** **on** **her** **cheeks** **.**
她 长的 睫毛 静止不动 在 她 脸颊 .

她长长的睫毛静静地贴在脸颊上。

['dʌŋkənz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['hægərd] .
**Duncan's** **face** **was** **suddenly** **haggard** **.**
邓肯的 脸 曾是 突然 枯槁 .

邓肯的脸色突然变得憔悴不堪。

- [vɔɪs] ['dʒɑːrd][ɑːn][hɪz; ɪz] [tɔːt] [ nəːvs ] .
**Olcott's** **voice** **jarred** **on** **his** **taut** **nerves** **.**
- 嗓音 罐装 在 他的 紧绷 神经 .

奥尔科特的声音刺痛了他紧绷的神经。

“ [wʌt] ['hæpənd] ?
**“** **What** **happened** **?**
“ 什么 发生 ?

“发生了什么?

[dɪd] [ðeɪ] — ”
**Did** **they** **—** **”**
做过 他们 — ”

他们——”

“ [ðə; ði] [kɪld] [hɜːr; hər] , ” ['dʌŋkən] [sed] .
**“** **The** **Plutonians** **killed** **her** **,** **”** **Duncan** **said** **.**
“ 这 冥王星人 被杀 她 , ” 邓肯 说 .

“冥王星人杀了她，”邓肯说。

“ [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ɔːf][hɜːr; hər] ['helmɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɪld] [hɜːr; hər] .
“ She turned off her Helmet , and they killed her .
“ 她 转向 离开 她 头盔 , 和 他们 被杀 她 .

“她摘下了头盔，然后他们杀了她。”

” ['hɑːrtmən][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [liːd] [bɑːks] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['speɪssuːt] .
” Hartman was staring at a lead box attached to the spacesuit .
” 哈特曼 曾是 凝视 在 一个 带领 盒子 随附的 到 这 太空服 .

哈特曼正盯着宇航服上的一个铅盒子。

“ [ðeɪ] [sent][ðə; ði]['reɪdiəm] !
“ They sent the radium !
“ 他们 发送 这 镭 !

他们送来了镭!

” ['dʌŋkənz] [lɪps] ['twɪstɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪtər] [smaɪl] .
” Duncan's lips twisted in a bitter smile .
” 邓肯的 嘴唇 扭曲 在 一个 苦的 微笑 .

邓肯的嘴角勾起一抹苦涩的笑容。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ['muːvmənt] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][kən'troʊlz][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði]['kruːzər]
With a quick movement he went to the controls and turned the cruiser
和 一个 快的 移动 他 去 到 这 控制 和 转向 这 巡洋舰
['ɪntuː][ə; eɪ] [nuː] [kɔːrs] .
into a new course .
进入 一个 新的 课程 .

他迅速走到驾驶台前，将巡洋舰驶入新的航线。

[ɑːn][ðə; ði] , [ðə; ði][meɪd][bɪ'gæn][tuː; tə] [drɔː] [ə'weɪ] .
On the visiplate , the Maid began to draw away .
在 这 维西板 , 这 女佣 开始 到 画 离开 .

在可视板上，少女开始退缩。

['oʊlkət] [sed] , “ [haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] ? ”
Olcott said , “ How long will it take us to get back to Earth ? ”
奥尔科特 说 , “ 如何 长的 将要 它 拿 我们 到 得到 后退 到 地球 ? ”

奥尔科特问道：“我们需要多久才能返回地球？”

“ [wɪə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ] [bæk] .
“ We're not going back .
“ 是 不是 去 后退 .

“我们不会回去。”

” ['dʌŋkənz] [vɔɪs] [held] [noʊ][ɪ'moʊʃ(ə)n] .
” Duncan's voice held no emotion .
” 邓肯的 嗓音 握住 不 情感 .

邓肯的声音里没有任何情绪波动。

“ [wʌt] ? ”
“ What ? ”
“ 什么 ? ”

“什么？ ”

“ ['æn,driːəz, ˌɑːn'dreɪəz] [ded] .
“ Andrea's dead .
“ 安德烈亚的 死的 .

“安德烈亚死了。”

[ðə; ði] [kɪld] [hɜːr; hər] .
The Plutonians killed her .
这 冥王星人 被杀 她 .

冥王哈迪斯人杀死了她。

[juː; jʊ][ænd; ənd]['hɑːrtmən] [helpt] .
**You** **and** **Hartman** **helped** **.**
你 和 哈特曼 帮助 .

你和哈特曼都帮了忙。

" - [bɪg]['bɑːdi] [siːmd] [tuː; tə] [tens] .
**" Olcott's big body seemed to tense .**
" - 大的 身体 似乎 到 紧张 .

奥尔科特庞大的身躯似乎绷紧了。

" [dəunt][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] .
**" Don't be a fool .**
" 不 是 一个 傻子 .

别犯傻。

[wʌt] [gʊd] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][duː][tuː; tə]['mɜːrdər][juː 'es] ?
**What good will it do to murder us ?**
什么 好的 将要 它 做 到 谋杀 我们 ?

杀了我们又能有什么好处呢?

[wɒts] [dʌn] [ɪz] [dʌn] .
**What's done is done .**
是什么 完毕 是 完毕 .

事情已经发生了。

[juː; jʊ] — "
**You — "**
你 — "

你-"

" [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə]['mɜːrdər][juː; jʊ] , " ['dʌŋkən] [sed] .
**" I'm not going to murder you , " Duncan said .**
" 我是 不是 去 到 谋杀 你 , " 邓肯 说 .

"我不会杀你,"邓肯说。

" [ðə; ði] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] . "
**" The Plutonians will take care of that . "**
" 这 冥王星人 将要 拿 关心 的 那 . "

"冥王星人会处理这件事的。"

" [jʊə(r)] ['kreɪzi] !
**" You're crazy !**
" 你是 疯狂的 !

"你疯了！"

" ['briːfli] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['mɜːrdərəs] ['fjʊri] [ʃoʊd] [ɪn] ['dʌŋkənz] [aɪz] .
**" Briefly a flash of murderous fury showed in Duncan's eyes .**
" 简要地 一个 闪光 的 杀人犯 愤怒 显示 在 邓肯的 眼睛 .

"邓肯的眼中闪过一丝杀意。"

[hiː; hi] [rɪ'prest] [ˌaɪ 'tiː] .
**He repressed it .**
他 压抑 它 .

他压抑住了这种情绪。

" [aɪm] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [boʊt][tuː; tə]['pluːtoʊ] .
**" I'm taking this boat to Pluto .**
" 我是 采取 这 船 到 冥王星 .

"我要乘这艘船去冥王星。"

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][blæst] [hel] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] .
**I'm going to blast hell out of the Plutonians .**
我是 去 到 爆炸 地狱 出去 的 这 冥王星人 .

我要把冥王星人轰成渣。

[ðeɪl] [get][ˌjuː 'es] [ɪ'ventʃuəli] , [ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

| **They'll** | **get** | **us** | **eventually** | **,** | **all** | **of** | **us** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们会 | 得到 | 我们 | 最终 | , | 全部 | 的 | 我们 | . |

他们迟早会抓住我们，抓住我们所有人。

['ðætəl] [biː; bi] [swel] .

| **That'll** | **be** | **swell** | **.** |
|---|---|---|---|
| 那将 | 是 | 膨胀 | . |

那太好了。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][lɪv; laɪv] ['veri] [lɔːŋ] [naʊ] .

| **I** | **don't** | **want** | **to** | **live** | **very** | **long** | **now** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 想 | 到 | 居住 | 非常 | 长的 | 现在 | . |

我不想活太久了。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [aɪ][daɪ] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [smæʃ] [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [æz; əz][aɪ]

| **But** | **before** | **I** | **die** | **,** | **I'm** | **going** | **to** | **smash** | **as** | **many** | **of** | **the** | **Plutonians** | **as** | **I** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 前 | 我 | 死 | , | 我是 | 去 | 到 | 粉碎 | 作为 | 许多 | 的 | 这 | 冥王星人 | 作为 | 我 |

[kæn; kən] ,

| **can** | **,** |
|---|---|
| 能 | , |

但在我死之前，我要尽可能多地消灭冥王星人。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [kɪld] ['ændriə] .

| **because** | **they** | **killed** | **Andrea** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他们 | 被杀 | 安德烈亚 | . |

因为他们杀了安德烈亚。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][gɑːt] ['ændriə] ['ɪntuː] [ðɪs] [mes] .

| **And** | **you** | **two** | **are** | **going** | **with** | **me** | **,** | **because** | **you** | **got** | **Andrea** | **into** | **this** | **mess** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 二 | 是 | 去 | 和 | 我 | , | 因为 | 你 | 得到 | 安德烈亚 | 进入 | 这 | 混乱 | . |

你们两个跟我一起走，因为是你们把安德莉亚卷入了这场麻烦。

” ['hɑːrtmən] [sed] ['ʃeɪkɪli] , “ [its] ['suːɪsaɪd] .

| **”** | **Hartman** | **said** | **shakily** | **,** | **“** | **It's** | **suicide** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哈特曼 | 说 | 摇摇晃晃地 | , | “ | 它是 | 自杀 | . |

哈特曼颤抖着说：“这是自杀。”

[noʊ] [ʃɪp] [kæn; kən][get] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['mɪljən] [maɪlz] [ʌv; əv]['pluːtoʊ] ! ”

| **No** | **ship** | **can** | **get** | **within** | **a** | **million** | **miles** | **of** | **Pluto** | **!** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 船 | 能 | 得到 | 之内 | 一个 | 百万 | 英里 | 的 | 冥王星 | ! | ” |

没有任何船只能够靠近冥王星一百万英里以内!

“ [ðɪs] [ʃɪp] [kæn; kən] .

| **“** | **This** | **ship** | **can** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 船 | 能 | . |

“这艘船可以。”

[its] [ded] [blæk] , [wɪð; wɪθ] ['rɑːkɪt] [skriːnz] .

| **It's** | **dead** | **black** | **,** | **with** | **rocket** | **screens** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 死的 | 黑色的 | , | 和 | 火箭 | 屏幕 | . |

这里一片漆黑，还有火箭发射网。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['hævnt] [faʊnd] [ˌjuː 'es] [jet] — [wɪtʃ] [pruːvz] ['sʌmθɪŋ] .

| **And** | **the** | **Plutonians** | **haven't** | **found** | **us** | **yet** | **—** | **which** | **proves** | **something** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 冥王星人 | 还没有 | 成立 | 我们 | 然而 | — | 哪个 | 证明 | 某物 | . |

冥王星人至今还没发现我们——这证明了一些事情。

[hoʊld][ˌaɪ 'tiː] !

| **Hold** | **it** | **!** |
|---|---|---|
| 抓住 | 它 | ! |

等等!

" [ðə; ði] [gʌn] [flæʃt] ['ɪntuː] ['dʌŋkənz] [hænd] [æz; əz] ['oʊlkət] [dʒɜːrk] ['fɔːrwərd] .
" **The gun flashed into Duncan's hand as Olcott jerked forward .**
" 这 枪 闪光灯 进入 邓肯的 手 作为 奥尔科特 猛地一抖 向前 .

"奥尔科特猛地向前一冲，枪就闪进了邓肯的手里。"

" [aɪl] [kɪl] [juː; jʊ] [maɪ'self] [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] , [bʌt; bət] [aɪ'd] ['ræðər] [let] [ðə; ði] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .
" **I'll kill you myself if I have to , but I'd rather let the Plutonians do it .**
" 患病的 杀 你 我 如果 我 有 到 , 但 ID 相当 让 这 冥王星人 做 它 .

"如果必要的话，我会亲手杀了你，但我宁愿让冥王星人来做这件事。"

" [hiː; hi] ['moʊʃənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] [æz; əz] [ə; eɪ] [laɪt] [flæʃt] [ɑːn]
" **He motioned the others to the back of the cabin as a light flashed on**
[ðə; ði] [bɔːrd] .
**the board .**
这 木板 .

"他示意其他人到船舱后部去，同时仪表盘上闪过一道灯。

['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['dʌŋkən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
**After a moment Duncan nodded .**
后 一个 片刻 邓肯 点头 .

片刻后，邓肯点了点头。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [meɪd] .
" **That was the Maid .**
" 那 曾是 这 女佣 .

"那是女仆。"

[ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'per] [ðer; ðər] ['reɪdioʊ] .
**They managed to repair their radio .**
他们 管理 到 维修 他们的 收音机 .

他们修好了收音机。

['ændriə] ['dɪdnt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [smæʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['θɜːrəli] [bɪ'fɔːr] .
**Andrea didn't have time to smash it thoroughly before .**
安德烈亚 没有 有 时间 到 粉碎 它 彻底 前 .

安德烈之前没时间把它彻底砸碎。

[ðeə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pə'troʊl] [boʊt] .
**They're talking to a patrol boat .**
它们是 说 到 一个 巡逻 船 .

他们正在和一艘巡逻艇通话。

" - [tiːθ] [ʃoʊd] .
" **Olcott's teeth showed .**
" - 牙齿 显示 .

奥尔科特露出了牙齿。

" [wel] ? "
" **Well ? "**
" 出色地 ? "

"出色地？ "

" [wiː; wi] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [stɑːpt] — [naʊ] .
" **We don't want to be stopped — now .**
" 我们 不 想 到 是 停止 — 现在 .

"我们不想就此止步。"

" ['dʌŋkən] ['fɪŋgərd] [ðə; ði] [kən'troʊlz] .
" **Duncan fingered the controls .**
" 邓肯 用手指 这 控制 .

邓肯用手指拨弄着控制装置。

[ðə; ði] ['beloʊ] [ʌv; əv] ['rɑːkəts] [gruː] ['laʊdər] .

| The | bellow | of | rockets | grew | louder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下面 | 的 | 火箭 | 生长 | 更大声 | . |

火箭的轰鸣声越来越大。

[ə; eɪ] [ 'ʃudəriŋ ] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] [rɔkt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kruːzər] .

| A | shuddering | vibration | rocked | the | little | cruiser | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 颤抖 | 振动 | 摇滚 | 这 | 小的 | 巡洋舰 | . |

一阵剧烈的震动使这辆小型巡洋舰摇晃起来。

“ [nɑːt] [tuː] [fæst] !

| “ | Not | too | fast | ! |
|---|---|---|---|---|
| “ | 不是 | 也 | 快速地 | ! |

“别太快！”

” ['hɑːrtmən] [sed] ['wɔrnɪŋli] .

| ” | Hartman | said | warningly | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 哈特曼 | 说 | 警告 | . |

哈特曼警告道。

“ [ðɪs] [ʃɪp] [kræʃt] [wʌns] .

| “ | This | ship | crashed | once | . |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 船 | 崩溃了 | 一次 | . |

“这艘船曾经坠毁过一次。”

[its] [stɪl] [wiːk] .

| It's | still | weak | . |
|---|---|---|---|
| 它是 | 仍然 | 虚弱的 | . |

它仍然很弱。

” [fɔːr; fər] ['ænsər] ['dʌŋkən] ['oʊnli] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] ['paʊər] .

| ” | For | answer | Duncan | only | increased | the | power | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为了 | 回答 | 邓肯 | 仅有的 | 增加 | 这 | 力量 | . |

“邓肯的回答只会增强权力。”

[ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tjʊb] [gruː] ['defnɪŋ] .

| The | thunder | of | the | tubes | grew | deafening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 雷 | 的 | 这 | 管子 | 生长 | 震耳欲聋 | . |

管子的轰鸣声越来越震耳欲聋。

[ɔːl'redi] [ðeɪ] [hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði]['luːnər] [laɪn] , ['hedɪŋ] ['aʊtwərd] [ɪn][ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'klɪptɪk] .

| Already | they | had | crossed | the | Lunar | Line | , | heading | outward | in | the | plane | of | the | ecliptic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已经 | 他们 | 有 | 交叉 | 这 | 月球 | 线 | , | 标题 | 向外 | 在 | 这 | 飞机 | 的 | 这 | 黄道 | . |

他们已经越过月球线，沿着黄道面向外行进。

['dʌŋkən] [roʊz][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['speɪssuːt] [ðæt] [held]['ænˌdriːəz, ˌɑːn'dreɪəz]['bɑːdi] .

| Duncan | rose | and | went | to | the | spacesuit | that | held | Andrea's | body | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 邓肯 | 玫瑰 | 和 | 去 | 到 | 这 | 太空服 | 那 | 握住 | 安德烈亚的 | 身体 | . |

邓肯起身走向装有安德烈娅遗体的宇航服。

[hiː; hi] [rentʃt] [ðə; ði] - [nɑːb] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['helmɪt] .

| He | wrenched | the | intertron | knob | free | from | the | Helmet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 扭动 | 这 | - | 旋钮 | 自由的 | 从 | 这 | 头盔 | . |

他用力把控制旋钮从头盔上拧了下来。

“ [wiː; wi][wɑːnt][noʊ] [vɑːrə] [spaɪ] [hɪr] .

| “ | We | want | no | Varra | spy | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 想 | 不 | 瓦拉 | 间谍 | 这里 | . |

“我们不希望瓦拉派的间谍出现在这里。”

" [ðə; ði] [nɑ:b] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['gloʊɪŋ] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['paʊər] , [ðə; ði] [vɑ:rə] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪn]

| " | The | knob | was | not | glowing | , | and | , | without | power | , | the | Varra | was | not | en |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 旋钮 | 曾是 | 不是 | 发光 | , | 和 | , | 没有 | 力量 | , | 这 | 瓦拉 | 曾是 | 不是 | 英文 |

[rə'pɔ:r] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['helmɪt] ,

| rapport | with | the | Helmet | , |
|---|---|---|---|---|
| 关系 | 和 | 这 | 头盔 | , |

"旋钮没有发光，没有通电，瓦拉就无法与头盔连接。"

[bʌt; bət] ['dʌŋkən] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [noʊ] ['tʃænsɪz] .

| but | Duncan | was | taking | no | chances | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 邓肯 | 曾是 | 采取 | 不 | 机会 | . |

但邓肯不敢冒险。

['grɪmli] [hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][kən'troʊlz] .

| Grimly | he | went | back | to | the | controls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阴沉地 | 他 | 去 | 后退 | 到 | 这 | 控制 | . |

他神情凝重地回到驾驶台前。

['hɑ:rtmən][ænd; ənd]['oʊlkət] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] , ['veɪnli] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [faɪt] [bæk] [ðer; ðər] [fɪr] .

| Hartman | and | Olcott | watched | him | , | vainly | trying | to | fight | back | their | fear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈特曼 | 和 | 奥尔科特 | 观看 | 他 | , | 徒劳地 | 尝试 | 到 | 斗争 | 后退 | 他们的 | 害怕 | . |

哈特曼和奥尔科特看着他，徒劳地试图克服内心的恐惧。

[ðə; ði] ['hevi] , ['kræʃɪŋ] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:kəts] ['maʊntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['defnɪŋ] [krə'ʃendoʊ] .

| The | heavy | , | crashing | roar | of | the | rockets | mounted | to | a | deafening | crescendo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 重的 | , | 崩溃 | 吼 | 的 | 这 | 火箭 | 安装 | 到 | 一个 | 震耳欲聋 | 渐强 | . |

火箭发射时发出沉重、轰鸣的巨响，越来越响，直至震耳欲聋。

['tʃæptər] [fɔ:r]

| CHAPTER | FOUR |
|---|---|
| 章 | 四 |

第四章

[ðə; ði] [dis'trɔiŋ] [ə'vendʒər]

| The | Destroying | Avenger |
|---|---|---|
| 这 | 摧毁 | 复仇者 |

毁灭复仇者

[neɪmd] ['æftər][ðə; ði] [gri:k] [gɑ:d][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌndərwɜ:rld] , ['desələt] , ['laɪfləs] [ænd; ənd] [fər'bɪdɪŋ]

| Named | after | the | Greek | god | of | the | underworld | , | desolate | , | lifeless | and | forbidding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 命名 | 后 | 这 | 希腊语 | 上帝 | 的 | 这 | 地狱 | , | 荒凉 | , | 无生命 | 和 | 禁止 |

[æz; əz] [hel] [ɪt'self] ,

| as | Hell | itself | , |
|---|---|---|---|
| 作为 | 地狱 | 本身 | , |

以希腊冥界之神的名字命名，荒凉、死寂、令人望而生畏，如同地狱本身一般。

['plu:toʊ] [ri'vɔlvd] [ɪn][ɪts] [trə'mendəs] ['ɔ:rbɪt] ,

| Pluto | revolved | in | its | tremendous | orbit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 冥王星 | 旋转 | 在 | 它是 | 巨大的 | 轨道 | , |

冥王星在其巨大的轨道上旋转，

[bɪ'twi:n] ['θɜ:rti] - ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['mɪljən] [ænd; ənd] [fɔ:r] ['θaʊz(ə)nd] ['mɪljən] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

| between | thirty | - | seven | hundred | million | and | four | thousand | million | miles | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 三十 | - | 七 | 百 | 百万 | 和 | 四 | 千 | 百万 | 英里 | 从 | 这 |

[sʌn] .

| Sun | . |
|---|---|
| 太阳 | . |

距离太阳三千七亿英里到四十亿英里之间。

[sʌtʃ] ['distənsiz] [ɑ:r; ər] ['stægərɪŋli] [ˌɪnkən'si:vəbl] [wen] [wi:; wi] [ə'tempt] [tu:; tə][ju:z]['hju:mən]

| Such | distances | are | staggeringly | inconceivable | when | we | attempt | to | use | human |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 距离 | 是 | 令人震惊地 | 不可思议 | 什么时候 | 我们 | 试图 | 到 | 使用 | 人类 |

['jɑ:dstɪks] .

| yardsticks | . |
|---|---|
| 标尺 | . |

当我们试图用人类的尺度来衡量时，这样的距离是令人难以置信、匪夷所思的。

[men] ['kænɑ:t][stænd][ðə; ði][streɪn][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['vɔiidʒz] [wɪ'ðaʊt] ['speʃ(ə)l] [pri'kɔ:ʃənz] .

| Men | cannot | stand | the | strain | of | such | voyages | without | special | precautions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 不能 | 站立 | 这 | 拉紧 | 的 | 这样的 | 航程 | 没有 | 特别的 | 防范措施 | . |

如果没有特别的预防措施，男人是无法承受这种航行的压力的。

[sə'spendɪd] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][ɪz]['ju:ʒuəl][ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [hɑ:ps] ,

| Suspended | animation | is | usual | on | the | long | hops | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 暂停 | 动画片 | 是 | 通常 | 在 | 这 | 长的 | 酒花 | , |

长距离跳跃中通常会出现假死状态。

[ænd; ənd] ['dʌŋkən] [hæd; həd] [meɪd] [ju:z][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkætə'leptɪk] [drʌg] [hi:; hi] [faʊnd] [æt; ət][hænd][ɪn]

| and | Duncan | had | made | use | of | the | cataleptic | drug | he | found | at | hand | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 邓肯 | 有 | 制成 | 使用 | 的 | 这 | 僵直症 | 药品 | 他 | 成立 | 在 | 手 | 在 |

[ðə; ði] ['kru:zɚz] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] [sə'plaɪ] ['lɑ:kər] .

| the | cruiser's | emergency | supply | locker | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 巡洋舰的 | 紧急情况 | 供应 | 储物柜 | . |

邓肯使用了他在巡洋舰应急物资柜里找到的镇静剂。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm][ðə; ði] [θri:] [men][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'kɑ:nʃəs] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] ,

| For | a | long | time | the | three | men | had | been | unconscious | as | the | ship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | 这 | 三 | 男人 | 有 | 到过 | 无意识 | 作为 | 这 | 船 | , |

很长一段时间里，这三人一直处于昏迷状态，而船只.....

[wɪð; wɪθ] [ɪn'kri:sɪŋ] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] , [hə:ld] [ɪt'self] [tɔ:rd] ['pluːtoʊ] .

| with | increasing | acceleration | , | hurled | itself | toward | Pluto | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 增加 | 加速度 | , | 投掷 | 本身 | 朝向 | 冥王星 | . |

随着加速度不断增加，它朝着冥王星猛冲过去。

['dʌŋkən] [hæd; həd] ['kerfəli] ['meʒərd] [ðə; ði] [ 'ʃə:mən ] ['ju:nɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [drʌg] ,

| Duncan | had | carefully | measured | the | Sherman | units | of | the | drug | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 邓肯 | 有 | 小心 | 测量 | 这 | 谢尔曼 | 单位 | 的 | 这 | 药品 | , |

邓肯仔细测量了谢尔曼单位的药物剂量，

['kælkjuleɪtɪŋ][soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ə'weɪkən] ['aʊərz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ʌðər] .

| calculating | so | that | he | would | awaken | hours | before | the | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 计算 | 所以 | 那 | 他 | 会 | 觉醒 | 小时 | 前 | 这 | 其他的 | . |

他精心计算，以便比其他人早几个小时醒来。

[bʌt; bət][hi:; hi][fər'gɑ:t][wʌn] [θɪŋ] — [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [rɪ'zɪstəns] - [bɪldz] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['hju:mən]

| But | he | forgot | one | thing | — | the | terrific | resistance | khlar | builds | up | within | the | human |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 忘了 | 一 | 事物 | — | 这 | 了不起 | 反抗 | - | 建造 | 向上 | 之内 | 这 | 人类 |

['bɑ:di] .

| body | . |
|---|---|
| 身体 | . |

但他忘记了一件事——khlar 在人体内产生的强大抵抗力。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ru:di]['hɑ:rtmən] [hu:] [fɜ:rst]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [groʊn] , [ænd; ənd][ stɛərd ]

| So | it | was | Rudy | Hartman | who | first | opened | his | eyes | , | groaned | , | and | stared |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 曾是 | 鲁迪 | 哈特曼 | WHO | 第一的 | 打开 | 他的 | 眼睛 | , | 呻吟 | , | 和 | 凝视 |

[ʌnˌkɑ:mprɪ'hendɪŋli] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

| uncomprehendingly | about | him | . |
|---|---|---|---|
| 不解地 | 关于 | 他 | . |

于是，第一个睁开眼睛的是鲁迪·哈特曼，他呻吟一声，茫然地环顾四周。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stræpt] [ɪn][ə; eɪ] [bʌŋk] , ['dʌŋkən] [ænd; ənd]['oʊlkət] [nɪr] [baɪ] .

| He | was | strapped | in | a | bunk | , | Duncan | and | Olcott | near | by | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 绑带 | 在 | 一个 | 假寐 | , | 邓肯 | 和 | 奥尔科特 | 靠近 | 经过 | . |

他被绑在铺位上，邓肯和奥尔科特就在附近。

['meməri] [keɪm] [bæk] .

| Memory | came | back | . |
|---|---|---|---|
| 记忆 | 来了 | 后退 | . |

记忆回来了。

[sɪk] [ænd; ənd] [wiːk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːŋ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['kætəlepsi] , ['hɑːrtmən] [ˌnevərðə'les] [fɔːrst]

| Sick | and | weak | from | the | long | period | of | catalepsy | , | Hartman | nevertheless | forced |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生病的 | 和 | 虚弱的 | 从 | 这 | 长的 | 时期 | 的 | 僵直症 | , | 哈特曼 | 尽管如此 | 强制 |

[hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] [lɪmz] ['ɪntuː]['moʊʃ(ə)n] .

| his | aching | limbs | into | motion | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 疼痛 | 四肢 | 进入 | 运动 | . |

尽管长期处于僵直状态，身体虚弱，哈特曼仍然强迫自己疼痛的四肢动起来。

['stægərɪŋ] , [hiː; hi]['prez(ə)ntli] [riːtʃt] ['dʌŋkən] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['lætɚz] [gʌn] .

| Staggering | , | he | presently | reached | Duncan | and | took | the | latter's | gun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 令人震惊 | , | 他 | 目前 | 达到 | 邓肯 | 和 | 采取 | 这 | 后者的 | 枪 | . |

他踉跄着走到邓肯跟前，夺过邓肯的枪。

[ðæt] [dʌn] , [hiː; hi] [səːtʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv]['baɪndɪŋ][hɪz; ɪz] ['kæptɪv] [sɪ'kjʊrli] .

| That | done | , | he | searched | for | a | means | of | binding | his | captive | securely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 完毕 | , | 他 | 搜索 | 为了 | 一个 | 方法 | 的 | 结合 | 他的 | 俘虏 | 安全地 | . |

完成这些之后，他开始寻找牢牢捆绑俘虏的方法。

[ðə; ði] [bʌŋk] - [stræps][wɜːr; wər][ʌv; əv]['fleksəb(ə)l]['met(ə)l] — [nɑːt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [maɪt]

| The | bunk | - | straps | were | of | flexible | metal | — | not | long | enough | , | but | they | might |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 假寐 | - | 肩带 | 是 | 的 | 灵活的 | 金属 | — | 不是 | 长的 | 足够的 | , | 但 | 他们 | 可能 |

[sɜːrv] [ə; eɪ] ['pɜːrpəs] .

| serve | a | purpose | . |
|---|---|---|---|
| 服务 | 一个 | 目的 | . |

床铺固定带是柔性金属材质——虽然不够长，但或许能派上用场。

['hɑːrtmən] , ['skersli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] , ['fʌmbld] [æt; ət][ə; eɪ]['pæn(ə)l][ænd; ənd][slɪd]

| Hartman | , | scarcely | conscious | of | his | actions | , | fumbled | at | a | panel | and | slid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈特曼 | , | 几乎 | 有意识的 | 的 | 他的 | 行动 | , | 笨手笨脚 | 在 | 一个 | 控制板 | 和 | 滑行 |

[ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

| it | back | . |
|---|---|---|
| 它 | 后退 | . |

哈特曼几乎没意识到自己的行为，笨拙地摸索着打开了一个面板，然后把它滑了回去。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['kjuːbɪkl] [speɪs] - ['suːts][wɜːr; wər] [stækt] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [vɑːrə] ['helmɪt] ,

| Within | the | cubicle | space | - | suits | were | stacked | , | each | with | its | Varra | Helmet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之内 | 这 | 隔间 | 空间 | - | 西装 | 是 | 堆叠 | , | 每个 | 和 | 它是 | 瓦拉 | 头盔 | , |

隔间内堆放着宇航服，每套宇航服都配有瓦拉头盔。

['oʊlkət][hæd; həd] ['ɔːrdərd] [ðem; ðəm] [rɪ'muːvd] [wen] ['hɑːrtmən][wʌz; wəz] [rɪ'perɪŋ] [ðə; ði]['ves(ə)l] ,

| Olcott | had | ordered | them | removed | when | Hartman | was | repairing | the | vessel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥尔科特 | 有 | 订购 | 他们 | 已移除 | 什么时候 | 哈特曼 | 曾是 | 维修 | 这 | 血管 | , |

[bʌt; bət][ðə; ði]['saɪəntɪst][hæd; həd][nɑːt] [əu'beid] .

| but | the | scientist | had | not | obeyed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 科学家 | 有 | 不是 | 服从 | . |

当哈特曼修理飞船时，奥尔科特曾下令将它们移除，但这位科学家没有服从命令。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][felt] [ɪn'taɪərli]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['kruːzər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [dɪ'tektɪd] [baɪ][ðə; ði]

| He | had | not | felt | entirely | certain | that | the | cruiser | would | not | be | detected | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不是 | 毛毡 | 完全 | 肯定 | 那 | 这 | 巡洋舰 | 会 | 不是 | 是 | 检测到 | 经过 | 这 |

,

| Plutonians | , |
|---|---|
| 冥王星人 | , |

他并不完全确定巡洋舰不会被冥王星人发现。

[ænd; ənd][pər'hæps][hiː; hi][hæd; həd][felt][ə; eɪ] [twɪndʒ] [ʌv; əv] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv]

| and | perhaps | he | had | felt | a | twinge | of | compunction | at | the | thought | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 也许 | 他 | 有 | 毛毡 | 一个 | 轻微疼痛 | 的 | 愧疚 | 在 | 这 | 想法 | 的 |

['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['helpləs] [mæn][tuː; tə]['pɑːsəb(ə)l]['suːɪsaɪd] ,

| sending | a | helpless | man | to | possible | suicide | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发送 | 一个 | 无助 | 男人 | 到 | 可能的 | 自杀 | , |

或许，想到要把一个无助的人推向可能的自杀之路，他心中也涌起一丝愧疚。

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['θiːəri] [pruːvd] [rɔːŋ] .

| if | his | theory | proved | wrong | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他的 | 理论 | 已证实 | 错误的 | . |

如果他的理论被证明是错误的。

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd] [kən'siːld] [ðə; ði] ['helmits] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['pæn(ə)l] .

| So | he | had | concealed | the | Helmets | behind | a | panel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 有 | 暗 | 这 | 头盔 | 在后面 | 一个 | 控制板 | . |

所以他把头盔藏在了面板后面。

[naʊ] [hiː; hi]['blesɪd; blest][ðə; ði] ['lʌki] [tʃæns] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][duː][soʊ] .

| Now | he | blessed | the | lucky | chance | that | had | made | him | do | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 他 | 蒙福 | 这 | 幸运的 | 机会 | 那 | 有 | 制成 | 他 | 做 | 所以 | . |

现在他无比感激这个让他做出如此选择的幸运机会。

['dʌŋkən] [wʌz; wəz] [stɪl] [ʌn'kɑːnʃəs] .

| Duncan | was | still | unconscious | . |
|---|---|---|---|---|
| 邓肯 | 曾是 | 仍然 | 无意识 | . |

邓肯仍然昏迷不醒。

['hɑːrtmən] [roʊld] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌŋk] [ænd; ənd] [drest] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][suːt] ,

| Hartman | rolled | him | out | of | the | bunk | and | dressed | him | in | a | suit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈特曼 | 滚动 | 他 | 出去 | 的 | 这 | 假寐 | 和 | 穿着 | 他 | 在 | 一个 | 套装 | , |

哈特曼把他从铺位上拉下来，给他穿上一套西装。

['fɪtɪŋ] [ðə; ði] [vɑːrə] ['helmɪt] [ɪn] [pleɪs] .

| fitting | the | Varra | Helmet | in | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 配件 | 这 | 瓦拉 | 头盔 | 在 | 地方 | . |

将瓦拉头盔戴好。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fleksəb(ə)l][stræps][hiː; hi] [baʊnd] ['dʌŋkənz] [ɑːrmz][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] ; [ə; eɪ] ['meɪkʃɪft] [dʒɑːb] ,

| With | the | flexible | straps | he | bound | Duncan's | arms | to | his | side | ; | a | makeshift | job | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 灵活的 | 肩带 | 他 | 边界 | 邓肯的 | 武器 | 到 | 他的 | 边 | ; | 一个 | 临时搭建 | 工作 | , |

他用弹性绑带将邓肯的双臂绑在身体两侧；这只是个权宜之计。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sɜːrv] .

| but | it | would | serve | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 会 | 服务 | . |

但它也能凑合用。

['faɪnəli] [hiː; hi] [praɪd] [ðə; ði] - [nɑːb] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['helmɪt] [ænd; ənd] [said] [wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] .

| Finally | he | pried | the | intertron | knob | from | the | Helmet | and | sighed | with | relief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 他 | 撬开 | 这 | - | 旋钮 | 从 | 这 | 头盔 | 和 | 叹了口气 | 和 | 宽慰 | . |

最后，他终于从头盔上撬开了电子控制旋钮，长舒了一口气。

['hezɪtəntli] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][kən'troʊlz] .

| **Hesitantly** | **he** | **went** | **to** | **the** | **controls** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 犹豫地 | 他 | 去 | 到 | 这 | 控制 | . |

他犹豫了一下，然后走向了控制台。

[ðə; ði][stɑːr] - [mæp][toʊld][hɪm; ɪm]['lɪt(ə)l] , [ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] ['pluːtoʊ] .

| **The** | **star** | **-** | **map** | **told** | **him** | **little** | **,** | **except** | **that** | **they** | **were** | **approaching** | **Pluto** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 星星 | - | 地图 | 讲述 | 他 | 小的 | , | 除了 | 那 | 他们 | 是 | 接近 | 冥王星 | . |

星图并没有告诉他什么，只显示他们正在接近冥王星。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [ˌdiːselə'reɪʃn] ?

| **Should** | **they** | **begin** | **deceleration** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| 应该 | 他们 | 开始 | 减速 | ? |

他们应该开始减速吗?

['hɑːrtmənz] ['fɪŋgərz] ['hɔvəd] ['oʊvər][ðə; ði] [stʌdz] — [dæm] !

| **Hartman's** | **fingers** | **hovered** | **over** | **the** | **studs** | **—** | **Damn** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈特曼的 | 手指 | 悬停 | 超过 | 这 | 螺柱 | — | 该死 | ! |

哈特曼的手指悬在螺柱上方——该死!

[hiː; hi] [derd] [nɑːt]['ɔːltər][ðə; ði] [kɔːrs] .

| **He** | **dared** | **not** | **alter** | **the** | **course** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 敢于 | 不是 | 改变 | 这 | 课程 | . |

他不敢改变航向。

[hiː; hi] ['wɔznt] [ə; eɪ]['paɪlət] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [treɪnd] [hændz][tuː; tə][kən'troʊl][ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] .

| **He** | **wasn't** | **a** | **pilot** | **,** | **and** | **it** | **took** | **trained** | **hands** | **to** | **control** | **a** | **spaceship** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不是 | 一个 | 飞行员 | , | 和 | 它 | 采取 | 受过训练 | 双手 | 到 | 控制 | 一个 | 飞船 | . |

他不是飞行员，而操控宇宙飞船需要训练有素的人员。

[wel] , [ðæt] ['dɪdnt] ['mætər] .

| **Well** | **,** | **that** | **didn't** | **matter** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 那 | 没有 | 事情 | . |

但这无关紧要。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [wei] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vɑːrə] ['helmits] .

| **There** | **was** | **another** | **way** | **—** | **with** | **the** | **Varra** | **Helmets** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 其他 | 方式 | — | 和 | 这 | 瓦拉 | 头盔 | . |

还有另一种方法——使用瓦拉头盔。

[hiː; hi] [broʊk] [æn; ən] [ə'moʊniə] ['kæps(ə)l] ['ʌndər] - [noʊz] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [ˌrespə'reɪʃ(ə)n] .

| **He** | **broke** | **an** | **ammonia** | **capsule** | **under** | **Olcott's** | **nose** | **and** | **applied** | **artificial** | **respiration** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 打破 | 一个 | 氨 | 胶囊 | 在下面 | - | 鼻子 | 和 | 应用 | 人造的 | 呼吸 | . |

他掰开奥尔科特鼻子下的一粒氨胶囊，并对他进行了人工呼吸。

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] ['oʊlkət] [stɜːrd] .

| **After** | **a** | **time** | **Olcott** | **stirred** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 时间 | 奥尔科特 | 搅拌 | . |

过了一会儿，奥尔科特动了动。

“ ['hɑːrtmən] ?

| **“** | **Hartman** | **?** |
|---|---|---|
| “ | 哈特曼 | ? |

“哈特曼?

” [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wʌz; wəz] [θɪk] .

| **”** | **His** | **tongue** | **was** | **thick** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他的 | 舌头 | 曾是 | 厚的 | . |

他的舌头很厚。

“ [wer] — [wɒts] ['hæpənd] ? ”
**“ Where — what's happened ? ”**
“ 在哪里 — 是什么 发生 ? ”

“哪里……发生了什么事？”

“ [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .
**“ A great deal .**
“ 一个 伟大的 交易 .

“很多。”

[laɪ] [stɪl] [ænd; ənd][get] [bæk] [jʊr; jər] [streŋθ] .
**Lie still and get back your strength .**
说谎 仍然 和 得到 后退 你的 力量 .

躺下休息，恢复体力。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] —
**I'll tell you —**
患病的 告诉 你 —

我告诉你——

” [bʌt; bət]['oʊlkət] ['strʌgld] [tuː; tə][raɪz] .
**” But Olcott struggled to rise .**
” 但 奥尔科特 挣扎 到 上升 .

但奥尔科特起身却异常艰难。

“ ['dʌŋkən] ！ ”
**“ Duncan ! ”**
“ 邓肯 ！ ”

“邓肯！”

“ ['hiːz] [seɪf] .
**“ He's safe .**
“ 他是 安全的 .

“他安全了。”

” ['hɑːrtmən]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tɔːrd] [ðə; ðɪ][baʊnd] ['fɪgjər] .
**” Hartman nodded toward the bound figure .**
” 哈特曼 点头 朝向 这 边界 数字 .

哈特曼朝被绑的人影点了点头。

[ðen] [hiː; hi] [sʌkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd] [spræŋ] [ʌp] .
**Then he sucked in his breath and sprang up .**
然后 他 真烂 在 他的 气息 和 弹簧 向上 .

然后他倒吸一口气，猛地站了起来。

['dʌŋkənz] [aɪz] [wɜːr; wər]['oʊpən] .
**Duncan's eyes were open .**
邓肯的 眼睛 是 打开 .

邓肯睁着眼睛。

“ [steɪ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ” ['hɑːrtmən] [sed] , ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ðɪ][gʌn] .
**“ Stay where you are , ” Hartman said , showing the gun .**
“ 停留 在哪里 你 是 , ” 哈特曼 说 , 显示 这 枪 .

“待在原地别动，”哈特曼说着，亮出了枪。

“ [aɪ][wəʊnt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] .
**“ I won't hesitate to kill you , you know .**
“ 我 惯于 犹豫 到 杀 你 , 你 知道 .

“你知道，我会毫不犹豫地杀了你。”

” ['dʌŋkən] [grɪnd] .
**” Duncan grinned .**
” 邓肯 咧嘴一笑 .

邓肯咧嘴一笑。

“ [goʊ] [ə'hed] .
**“ Go ahead .**
“ 去 前方 .

“前进。

[juː; jʊ][kɑːnt]['paɪlət] [ðɪs] [ʃɪp] .
**You can't pilot this ship .**
你 不能 飞行员 这 船 .

你不会驾驶这艘船。

[aɪ][kæn; kən][weɪt] .
**I can wait .**
我 能 等待 .

我可以等。

” ['oʊlkət][gɑːt][ʌp] [ʌn'stedəli] .
**” Olcott got up unsteadily .**
” 奥尔科特 得到 向上 不稳定地 .

奥尔科特摇摇晃晃地站了起来。

“ [juːl] ['paɪlət][ˌaɪ 'tiː] — [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] .
**“ You'll pilot it — back to Earth .**
“ 你会 飞行员 它 — 后退 到 地球 .

“你将驾驶它——返回地球。”

[dæm] [juː; jʊ] , ['dʌŋkən] — ”
**Damn you , Duncan — ”**
该死 你 , 邓肯 — ”

该死的邓肯——”

“ [aɪl] ['paɪlət][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['pluːtoʊ] .
**“ I'll pilot it to Pluto .**
“ 患病的 飞行员 它 到 冥王星 .

“我将驾驶它飞往冥王星。”

['noʊwer] [els] .
**Nowhere else .**
无处 别的 .

别无他处。

” ['hɑːrtmən] [ˌɪntə'viːnd] .
**” Hartman intervened .**
” 哈特曼 介入 .

哈特曼介入了。

“ [weɪt] .
**“ Wait .**
“ 等待 .

“等待。

['lɪs(ə)n] , ['dʌŋkən] .
**Listen , Duncan .**
听 , 邓肯 .

听着，邓肯。

[wiː; wi][hæv; həv] ['sevrəl] [vɑːrə] ['helmits] [ə'bɔːrd] .
**We have several Varra Helmets aboard .**
我们 有 一些 瓦拉 头盔 船上 .

我们船上有好几顶Varra头盔。

[juː; jʊ]['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] . ”
**You didn't know that . ”**
你 没有 知道 那 . ”

你不知道这一点。

“ [soʊ] [wʌt] ? ”
**“ So what ? ”**
“ 所以 什么 ? ”

“所以呢？ ”

“ [wiː; wi][duː][nɑːt] [niːd] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]['paɪlət] .
**“ We do not need you as a pilot .**
“ 我们 做 不是 需要 你 作为 一个 飞行员 .

我们不需要你做飞行员。

[ɪf] [wiː; wi] [meɪk] [kə'nekʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vɑːrə] ,
**If we make connections with the Varra ,**
如果 我们 制作 连接 和 这 瓦拉 ,

如果我们与瓦拉人建立联系，

[wiː; wi][kæn; kən] [tʃɑːrt] [ə; eɪ] [kɔːrs] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] [baɪ] ['letɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn'strʌkt] [ˌjuː 'es] .
**we can chart a course back to Earth by letting them instruct us .**
我们 能 图表 一个 课程 后退 到 地球 经过 出租 他们 指示 我们 .

我们可以听从它们的指引，规划返回地球的路线。

” ['dʌŋkənz] [aɪz] [tʃeɪndʒd] .
**” Duncan's eyes changed .**
” 邓肯的 眼睛 已更改 .

邓肯的眼神变了。

[hiː; hi] [sed] , “ [jʊə(r)] ['kreɪzi] .
**He said , “ You're crazy .**
他 说 , “ 你是 疯狂的 .

他说：“你疯了。”

” [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [lækt] [kən'vɪkʃn] .
**” But his voice lacked conviction .**
” 但 他的 嗓音 缺乏 定罪 .

但他的声音缺乏说服力。

“ [ðə; ði] [vɑːrə] !
**“ The Varra !**
“ 这 瓦拉 !

“瓦拉！

” ['oʊlkət] [skauld] .
**” Olcott scowled .**
” 奥尔科特 皱着眉头 .

奥尔科特皱起了眉头。

“ [bʌt; bət] —
**“ But —**
“ 但 —

“但-

” ['hɑːrtmən] [wɜːrl] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
**” Hartman whirled on him .**
” 哈特曼 旋转 在 他 .

哈特曼猛地转身扑向他。

“ [aɪ] [noʊ] !
**“ I know !**
“ 我 知道 !

“我知道！

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [miːn] ['gɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['reɪdiəm] .
**It will mean giving up the radium .**
它 将要 意思是 给予 向上 这 镭 .

这意味着要放弃镭。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] ['ʌðər] [wei] .
**But** **there's** **no** **other** **way** **.**
但 有 不 其他 方式 .

但别无他法。

[wɪə(r)] [nɪr] ['pluːtoʊ] .
**We're** **near** **Pluto** **.**
是 靠近 冥王星 .

我们离冥王星很近。

[ðə; ðɪ] [meɪ] [dɪ'tekt] [ˌjuː 'es][æt; ət]['eni]['moʊmənt] .
**The** **Plutonians** **may** **detect** **us** **at** **any** **moment** **.**
这 冥王星人 可能 探测 我们 在 任何 片刻 .

冥王星人随时可能发现我们。

[ɪf] [ðeɪ] [duː] — ” [hiː; hi] [ʃ'rʌgd] .
**If** **they** **do** **—** **”** **He** **shrugged** **.**
如果 他们 做 — ” 他 耸了耸肩 .

如果他们真的那样做——”他耸了耸肩。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [ðə; ðɪ]['reɪdiəm][ænd; ənd][daɪ] [hɪr] .
**“** **We** **can** **keep** **the** **radium** **and** **die** **here** **.**
“ 我们 能 保持 这 镭 和 死 这里 .

“我们可以保留镭，然后死在这里。”

[ɔːr][wiː; wi][kæn; kən][juːz][ðə; ðɪ] ['helmits] , ['sʌmən] [ðə; ðɪ] [vɑːrə] , [ænd; ənd][hæv; həv][ðem; ðəm] [gaɪd]
**Or** **we** **can** **use** **the** **Helmets** **,** **summon** **the** **Varra** **,** **and** **have** **them** **guide**
或者 我们 能 使用 这 头盔 , 召唤 这 瓦拉 , 和 有 他们 指导
[ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] . ”
**us** **back** **to** **Earth** **.** **”**
我们 后退 到 地球 . ”

或者我们可以使用头盔，召唤瓦拉，让它们引导我们返回地球。”

“ [kæn; kən] [ðeɪ] [duː] [ðæt] ? ”
**“** **Can** **they** **do** **that** **?** **”**
“ 能 他们 做 那 ? ”

“他们能做到吗？”

“ ['iːzəli] .
**“** **Easily** **.**
“ 容易地 .

“容易地。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['tændʒəb(ə)l]['bɑːdɪz] , [ðeɪ] [kʊd; kəd]['paɪlət] ['speɪsʃɪp] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['dʌŋkən] ,
**If** **they** **had** **tangible** **bodies** **,** **they** **could** **pilot** **spaceships** **as** **well** **as** **Duncan** **,**
如果 他们 有 有形 身体 , 他们 可以 飞行员 宇宙飞船 作为 出色地 作为 邓肯 ,
[ɔːr] ['eniwʌn] [els] .
**or** **anyone** **else** **.**
或者 任何人 别的 .

如果他们拥有实体，他们就能像邓肯或其他人一样驾驶宇宙飞船。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðeɪ] [kæn; kən] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ðə; ðɪ][kən'troʊlz] . ”
**As** **it** **is** **,** **they** **can** **tell** **us** **how** **to** **handle** **the** **controls** **.** **”**
作为 它 是 , 他们 能 告诉 我们 如何 到 处理 这 控制 . ”

他们现在可以告诉我们如何操作这些控制装置了。

“ [wiːl] [luːz] [ðə; ðɪ]['reɪdiəm] .
**“** **We'll** **lose** **the** **radium** **.**
“ 出色地 失去 这 镭 .

我们将失去镭。

['itl] [miːn] ['prɪzn] [tuː] . ”
**It'll mean prison too . ”**
它将 意思是 监狱 也 . ”

“这也意味着要坐牢。”

“ [nɑːt] [ˌnesə'serəli] .
**“ Not necessarily .**
“ 不是 一定 .

“未必。

['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['reɪdiəm] — [eɪ] ?
**Our lives are worth more than the radium — eh ?**
我们的 生活 是 值得 更多的 比 这 镭 — 嗯 ?

我们的生命比镭更有价值——是吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɑːrə] [kɑːnt] [riːd] [maɪndz] .
**And the Varra can't read minds .**
和 这 瓦拉 不能 读 思想 .

瓦拉人无法读懂人心。

[sə'poʊz] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [kən'vɪnsɪŋ] ['stɔːri][tuː; tə] [tel] ?
**Suppose we have a convincing story to tell ?**
认为 我们 有 一个 令人信服的 故事 到 告诉 ?

假设我们有一个令人信服的故事要讲?

[wiː; wi] [plænd] [ðɪs] [speɪs] - [flaɪt] [æz; əz][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .
**We planned this space - flight as a scientific expedition , nothing more .**
我们 计划 这 空间 - 航班 作为 一个 科学 远征 , 没有什么 更多的 .

我们把这次太空飞行计划成一次科学考察，仅此而已。

[wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] ['dʌŋkən] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'skeɪpt] [kən'vɪkt] .
**We didn't know Duncan was an escaped convict .**
我们 没有 知道 邓肯 曾是 一个 逃脱 定罪 .

我们之前并不知道邓肯是逃犯。

[wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [hiː; hi] [plænd] [tuː; tə][haɪ] - [dʒæk][ðə; ði][meɪd] —
**We didn't know he planned to hi - jack the Maid —**
我们 没有 知道 他 计划 到 你好 - 杰克 这 女佣 —

我们并不知道他计划劫持“女仆号”——

” ['oʊlkət] [rʌbd] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .
**” Olcott rubbed his mustache .**
” 奥尔科特 摩擦 他的 胡子 .

奥尔科特揉了揉胡子。

“ ['plenti] [ʌv; əv] [hoʊlz] [ɪn] [ðæt] .
**“ Plenty of holes in that .**
“ 很多 的 孔 在 那 .

“这里面有很多漏洞。”

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [raɪt] .
**But you're right .**
但 你是 正确的 .

但你说得对。

[wiː; wi][kæn; kən] [fɪks] [ʌp][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]['stɔːri] .
**We can fix up some sort of story .**
我们 能 使固定 向上 一些 种类 的 故事 .

我们可以编造个故事。

[ænd; ənd] ['ðɛrəl] [biː; bi][noʊ]['liːg(ə)l] [pruːf] —
**And there'll be no legal proof —**
和 将会 是 不 合法的 证明 —

而且不会有任何法律证据——

" [hiː; hi] [lʊkt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['helpləs] ['dʌŋkən] .
" He looked toward the helpless Duncan .
" 他 看起来 朝向 这 无助 邓肯 .

他看向无助的邓肯。

“ [ɪk'sept] [hɪm; ɪm] .
“ Except him .
“ 除了 他 .

除了他。

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt][hɪm; ɪm] ['tɔːkɪŋ] .
We don't want him talking .
我们 不 想 他 说 .

我们不想让他说话。

" ['hɑːrtmən] [tʌtʃt] [ðə; ði][gʌn] , [bʌt; bət]['oʊlkət] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Hartman touched the gun , but Olcott shook his head .
" 哈特曼 感动 这 枪 , 但 奥尔科特 摇晃 他的 头 .

哈特曼摸了摸枪，但奥尔科特摇了摇头。

“ [noʊ] . ['lɪs(ə)n] .
“ No . Listen .
“ 不 . 听 .

“不，听着。”

['dʌŋkən] .
Duncan .
邓肯 .

邓肯。

[jʊə(r)] [lɪkt] .
You're licked .
你是 舔过 .

你完蛋了。

[wiː; wi][kæn; kən][get] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] , [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɔːr] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .
We can get back to Earth , with you or without you .
我们 能 得到 后退 到 地球 , 和 你 或者 没有 你 .

无论有没有你，我们都能回到地球。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][get][ðə; ði] [vɑːrə] [tuː; tə][help] , [wiː; wi] [luːz] [ðə; ði]['reɪdiəm] .
But if we get the Varra to help , we lose the radium .
但 如果 我们 得到 这 瓦拉 到 帮助 , 我们 失去 这 镭 .

但如果我们让瓦拉人帮忙，我们就会失去镭。

[waɪ] [nɑːt][biː; bi][smɑːrt] ?
Why not be smart ?
为什么 不是 是 聪明的 ?

为什么不聪明一点呢?

[pleɪ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [ænd; ənd] [juːl] [stɪl] [get][jʊr; jər][hæf][ə; eɪ] ['mɪljən] ['kredɪts] . "
Play along with us , and you'll still get your half a million credits . "
玩 沿着 和 我们 , 和 你会 仍然 得到 你的 一半 一个 百万 学分 . "

配合我们，你依然可以获得五十万积分。

“ [goʊ][tuː; tə] [hel] !
“ Go to hell !
“ 去 到 地狱 !

“去死吧！”

" ['dʌŋkən] [sə'dʒestɪd] .
" Duncan suggested .
" 邓肯 建议 .

邓肯建议道。

['hɑ:rtmən] [sed] , “ [wi:v] [noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [weɪst] .
**Hartman said , “ We've no time to waste .**
哈特曼 说 , “ 我们已经 不 时间 到 浪费 .

哈特曼说：“我们没有时间可以浪费了。”

[wɪə(r)] [nɑ:t] [fɑ:r] [frʌm; frəm] ['plu:toʊ] — ” [hi:; hi] ['dɪdnt] ['fɪnɪʃ] ,
**We're not far from Pluto — ” He didn't finish ,**
是 不是 远的 从 冥王星 — ” 他 没有 结束 ,

我们离冥王星不远——”他没说完。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ʌv; əv] ['pænɪk] [fɪr] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
**but there was a suggestion of panic fear in his voice .**
但 那里 曾是 一个 建议 的 恐慌 害怕 在 他的 嗓音 .

但他声音里透着一丝恐慌。

“ [raɪt] .
**“ Right .**
“ 正确的 .

“正确的。

[ðɪs] ['ʃɪps] [gɑ:t] [æn; ən] [ɪ'skeɪp] [hætʃ] , ['hæznt] [ˌaɪ 'ti:] ?
**This ship's got an escape hatch , hasn't it ?**
这 船的 得到 一个 逃脱 孵化 , 还没有 它 ?

这艘船有逃生舱口，对吧?

[gʊd] .
**Good .**
好的 .

好的。

” ['oʊlkət] ['hɜ:rɪdli] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [dɑ:n] ['speɪssu:t] [ænd; ənd] [vɑ:rə] ['helmɪt] .
**” Olcott hurriedly began to don spacesuit and Varra Helmet .**
” 奥尔科特 匆匆 开始 到 大学教师 太空服 和 瓦拉 头盔 .

奥尔科特匆忙地开始穿戴宇航服和瓦拉头盔。

[æt; ət] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] , ['hɑ:rtmən] ['fɑ:loʊd] [hɪz; ɪz] [ɪg'zæmp(ə)l] .
**At a gesture , Hartman followed his example .**
在 一个 手势 , 哈特曼 随后 他的 例子 .

哈特曼示意后，便效仿了他的做法。

“ [dəunt] [ju:z] [ðə; ði] ['paʊər] [jet] .
**“ Don't use the power yet .**
“ 不 使用 这 力量 然而 .

“暂时不要使用这个权力。”

[help] [ˌem 'i:] .
**Help me .**
帮助 我 .

帮我。

” ['oʊlkət] [pɪkt] [ʌp] ['dʌŋkən] [baɪ] [ðə; ði] [ 'ʃəuldəz ] .
**” Olcott picked up Duncan by the shoulders .**
” 奥尔科特 挑选 向上 邓肯 经过 这 肩膀 .

奥尔科特抓住邓肯的肩膀，把他提了起来。

['grʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] , [ðə; ði] [tu:] [men] ['kærid] [ðer; ðər] ['kæptɪv] ['ɪntu:] [ðə; ði] [er] - [taɪt]
**Grunting and straining , the two men carried their captive into the air - tight**
哼哼 和 紧张 , 这 二 男人 携带 他们的 俘虏 进入 这 空气 - 紧的
[baʊ; boʊ] ['tʃeɪmbər] ,
**bow chamber ,**
弓 房间 ,

两人哼哧哼哧地费力地将俘虏抬进了密闭的弓形舱。

['siːlɪŋ] [ðə; ði] [vælv] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
**sealing** **the** **valve** **behind** **them** **.**
密封 这 阀门 在后面 他们 .

在它们身后密封阀门。

[ðə; ði][mæg'netɪk][prə'dʒektər] , ['lʊkɪŋ] [laɪk][æn; ən]['oʊvərsaɪzd] ['kænən] ,
**The** **magnetic** **projector** **,** **looking** **like** **an** **oversized** **cannon** **,**
这 磁的 投影仪 , 寻找 喜欢 一个 超大 大炮 ,

这款磁性投影仪，外形像一门超大的加农炮，

[feɪst] [ðə; ði]['sɜːrkjələr][træns'pærənt][pɔːrt] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['stɑːri] ['dɑːrknəs]
**faced** **the** **circular** **transparent** **port** **through** **which** **they** **could** **see** **the** **starry** **darkness**
面对 这 圆 透明的 港口 通过 哪个 他们 可以 看 这 繁星 黑暗
[ʌv; əv] ['empti] [speɪs] .
**of** **empty** **space** **.**
的 空的 空间 .

他们面对着圆形透明窗口，透过窗口可以看到空旷宇宙中繁星点点的黑暗。

“ [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][wɜːrk][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ? ”
**“** **Know** **how** **to** **work** **one** **of** **these** **?** **”**
“ 知道 如何 到 工作 一 的 这些 ? ”

“你知道怎么操作这个吗？”

“ [ðeə(r)] ['sɪmp(ə)l] , ” ['hɑːrtmən] [sed] .
**“** **They're** **simple** **,** **”** **Hartman** **said** **.**
“ 它们是 简单的 , ” 哈特曼 说 .

“它们很简单，”哈特曼说。

“ [ðɪs] [swɪtʃ] — ” [hiː; hi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
**“** **This** **switch** **—** **”** **He** **indicated** **it** **.**
“ 这 转变 — ” 他 表明的 它 .

“这个开关——”他指了指。

“ ['ɑːbviəsli] [ˌaɪ 'tiː][kləuziz][ðə; ði]['sɜːrkɪt] .
**“** **Obviously** **it** **closes** **the** **circuit** **.**
“ 明显地 它 关闭 这 电路 .

“显然，它闭合了电路。”

[jes] , [aɪ][kæn; kən]['ɑːpəreɪt] [ðɪs] .
**Yes** **,** **I** **can** **operate** **this** **.**
是的 , 我 能 操作 这 .

是的，我会操作这个。

” ['dʌŋkən] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['rʌfli] [θrʌst] ['ɪntuː][ðə; ði][prə'dʒɛktərz] ['geɪpɪŋ]
**”** **Duncan** **remained** **silent** **as** **he** **was** **roughly** **thrust** **into** **the** **projector's** **gaping**
” 邓肯 剩余 沉默的 作为 他 曾是 大致 推力 进入 这 投影机的 张开的
['mʌzl] , [fiːt] - [fɜːrst] .
**muzzle** **,** **feet** **-** **first** **.**
枪口 , 脚 - 第一的 .

“邓肯一言不发，被粗暴地塞进了投影仪的大嘴里，脚先着地。

['oʊlkət] [bent] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
**Olcott** **bent** **over** **him** **.**
奥尔科特 弯曲 超过 他 .

奥尔科特弯下腰看着他。

“ [juːv] [gɑːt] [ɔːg'zɪliəri] - [suːt] ['rɑːkəts] [ænd; ənd] [ɪ'nʌf] ['ɑːksɪdʒən] .
**“** **You've** **got** **auxiliary** **-** **suit** **rockets** **and** **enough** **oxygen** **.**
“ 你已经 得到 辅助的 - 套装 火箭 和 足够的 氧 .

“你们有辅助动力服火箭和足够的氧气。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][ʌn'taɪ] [jɔːr'self] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜːrk][fæst] , [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][hɪt]['pluːtoʊ] .

| And | you | can | untie | yourself | , | if | you | work | fast | , | before | you | hit | Pluto | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 能 | 解开 | 你自己 | , 如果 | | 你 | 工作 | 快速地 | , | 前 | 你 | 打 | 冥王星 | . |

如果你动作够快，就能在撞上冥王星之前解开束缚。

[juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [seɪf] ['lændɪŋ] — [tɪl] [ðə; ðɪ] [faɪnd][juː; jʊ] .

| You | can | make | a | safe | landing | — | till | the | Plutonians | find | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 制作 | 一个 | 安全的 | 降落 | — | 直到 | 这 | 冥王星人 | 寻找 | 你 | . |

你可以安全着陆——直到冥王星人找到你为止。

[wel] ?

| Well | ? |
|---|---|
| 出色地 | ? |

出色地?

" ['dʌŋkən] ['dɪdnt] ['ænsər] .

| " | Duncan | didn't | answer | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 邓肯 | 没有 | 回答 | . |

邓肯没有回答。

['oʊlkət] [sed] , " [dəunt][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] !

| Olcott | said | , | " | Don't | be | a | fool | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥尔科特 | 说 | , | " | 不 | 是 | 一个 | 傻子 | ! |

奥尔科特说："别犯傻！"

[juːl] [daɪ] ['ræðər] [ʌn'plezntli] [ɑːn]['pluːtoʊ] .

| You'll | die | rather | unpleasantly | on | Pluto | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 死 | 相当 | 令人不快的 | 在 | 冥王星 | . |

在冥王星上你会死得很痛苦。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] .

| You | know | that | . |
|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 那 | . |

你知道的。

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [juː 'es] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] ?

| Will | you | take | us | back | to | Earth | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 你 | 拿 | 我们 | 后退 | 到 | 地球 | ? |

你能带我们回到地球吗?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] .

| " | There | was | a | long | silence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 一个 | 长的 | 沉默 | . |

一阵漫长的沉默。

[ə'brʌptli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌfld] [kɜːrs] , ['oʊlkət] [snæpt] ['dʌŋkənz] ['feɪsˌpleɪt] [ʃʌt] , [ænd; ənd]

| Abruptly | , | with | a | muffled | curse | , | Olcott | snapped | Duncan's | faceplate | shut | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | , | 和 | 一个 | 闷音 | 诅咒 | , | 奥尔科特 | 啪啪 | 邓肯的 | 面板 | 关闭 | , | 和 |

[ðen] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

| then | his | own | . |
|---|---|---|---|
| 然后 | 他的 | 自己的 | . |

奥尔科特突然低声咒骂了一声，啪的一声关上了邓肯的面罩，然后又关上了自己的面罩。

['hɑːrtmən][dɪd][ðə; ðɪ] [seɪm] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] ,

| Hartman | did | the | same | , | and | , | with | a | wry | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈特曼 | 做过 | 这 | 相同的 | , | 和 | , | 和 | 一个 | 讽刺 | 脸 | , |

哈特曼也做了同样的事，脸上带着一丝苦笑，

[tʌtʃt] [ðə; ðɪ] ['paʊər] - ['bʌt(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ðæt] [wʊd] ['sʌmən] [ðə; ðɪ][vɑːrə] .

| touched | the | power | - | button | on | his | Helmet | that | would | summon | the | Varra | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感动 | 这 | 力量 | - | 按钮 | 在 | 他的 | 头盔 | 那 | 会 | 召唤 | 这 | 瓦拉 | . |

他触摸了头盔上的电源按钮，召唤出了瓦拉兽。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] - [nɑːb] [bɪ'gæn][tuː; tə] [gloʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld] , [ʌn'ɜːrθli]
**In a moment the intertron knob began to glow , with a cold , unearthly**
在 一个 片刻 这 - 旋钮 开始 到 辉光 , 和 一个 寒冷的 , 超凡脱俗的
['brɪliəns] .
**brilliance .**
辉煌 .

片刻之后，控制旋钮开始发光，发出一种冰冷、诡异的光芒。

['oʊlkət]['heɪstɪli] [tɜːrnd] [ðə; ði]['paʊər][ɑːn][ɪn][hɪz; ɪz][oʊn] ['helmɪt] .
**Olcott hastily turned the power on in his own Helmet .**
奥尔科特 草草 转向 这 力量 在 在 他的 自己的 头盔 .

奥尔科特慌忙打开了自己头盔的电源。

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm][tuː; tə] [weɪst] .
**Now there was no time to waste .**
现在 那里 曾是 不 时间 到 浪费 .

现在没有时间可以浪费了。

[suːn] [ðə; ði] [vɑːrə] [wʊd] [kʌm] . . . .
**Soon the Varra would come . . . .**
很快 这 瓦拉 会 来 . . . .

瓦拉人很快就会到来.....

[koʊld] [aɪz] [dɑːrk][wɪð; wɪθ]['fjʊri] , ['oʊlkət] ['dʒestʃəd] .
**Cold eyes dark with fury , Olcott gestured .**
寒冷的 眼睛 黑暗的 和 愤怒 , 奥尔科特 做手势 .

奥尔科特眼神冰冷，怒火中烧，他做了个手势。

['hɑːrtmən] , [ɪn] [rɪ'spɑːns] , [swʌŋ] [ðə; ði][prə'dʒektərz] ['mʌzl] ['ɪntuː][pə'zɪʃ(ə)n] ; [bəuθ][men] [kloʊzd]
**Hartman , in response , swung the projector's muzzle into position ; both men closed**
哈特曼 , 在 回复 , 摇摆 这 投影机的 枪口 进入 位置 ; 两个都 男人 关闭
[ðer; ðər] ['feɪsˌpleɪts] .
**their faceplates .**
他们的 面板 .

哈特曼随即把投影机的枪口摆正；两人都闭上了眼睛。

[ðə; ði][træns'pærənt] [ʃiːld] [ʌv; əv][ðə; ði][baʊ; boʊ][pɔːrt][slɪd][ə'saɪd] ,
**The transparent shield of the bow port slid aside ,**
这 透明的 盾 的 这 弓 港口 滑行 旁边 ,

船首舷窗的透明护罩滑到一边，

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [hætʃ] ['blæstɪd] [aʊt]['ɪntuː] [speɪs] .
**and the air within the escape hatch blasted out into space .**
和 这 空气 之内 这 逃脱 孵化 炸毁 出去 进入 空间 .

逃生舱口内的空气瞬间喷射到太空中。

['hɑːrtmən] [muːvd] [ə; eɪ]['levər] .
**Hartman moved a lever .**
哈特曼 已搬 一个 杠杆 .

哈特曼拨动了一个操纵杆。

[ɪ'lektroʊ] - [mæg'netɪk]['enərdʒi]['blæstɪd] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][prə'dʒektər] , ['blaɪndɪŋli] ['brɪliənt] .
**Electro - magnetic energy blasted out from the projector , blindingly brilliant .**
电 - 磁的 活力 炸毁 出去 从 这 投影仪 , 耀眼地 杰出的 .

投影仪喷发出耀眼的电磁能量，光芒刺目。

[wʌn] ['flæʃɪŋ] [glɪmps] [ðə; ði][men][hæd; həd][ʌv; əv] ['dʌŋkənz] [baʊnd] ,
**One flashing glimpse the men had of Duncan's bound ,**
一 闪烁 一瞥 这 男人 有 的 邓肯的 边界 ,

男人们只瞥见了邓肯被捆绑的那一瞬间，

[speɪs] - ['suːtɪd] ['bɑːdi] ['hɜːrtl] ['ɪntuː][ðə; ði] [vɔɪd] — [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɔːn] , ['reɪsɪŋ]

| space | - | suited | body | hurtling | into | the | void | — | and | then | it | was | gone | , | racing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 空间 | - | 适合 | 身体 | 疾驰 | 进入 | 这 | 空白 | — | 和 | 然后 | 它 | 曾是 | 已消失 | , | 赛车 |

[tɔːrd] ['pluːtoʊ][æt; ət] ['breɪknek] [spiːd] .

| toward | Pluto | at | breakneck | speed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 朝向 | 冥王星 | 在 | 断颈 | 速度 | . |

身穿宇航服的宇航员飞速冲入虚空——然后就消失了，以惊人的速度向冥王星飞去。

['hɑːrtmən] [kloʊzd] [ðə; ði][pɔːrt][ænd; ənd] [pʌmpt] [er] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['taɪni] ['tʃeɪmbər] .

| Hartman | closed | the | port | and | pumped | air | back | into | the | tiny | chamber | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈特曼 | 关闭 | 这 | 港口 | 和 | 泵 | 空气 | 后退 | 进入 | 这 | 微小的 | 房间 | . |

哈特曼关闭了端口，并将空气泵回了狭小的腔室。

[ə'brʌptli] [ə; eɪ] [vɔɪs] [spoʊk] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [breɪn] .

| Abruptly | a | voice | spoke | within | his | brain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 一个 | 嗓音 | 辐 | 之内 | 他的 | 脑 | . |

突然，他脑海中响起一个声音。

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

| “ | Who | are | you | ? |
|---|---|---|---|---|
| “ | WHO | 是 | 你 | ? |

你是谁?

[waɪ] [duː][juː; jʊ] ['sʌmən] [ðə; ði] [vɑːrə] ?

| Why | do | you | summon | the | Varra | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 做 | 你 | 召唤 | 这 | 瓦拉 | ? |

你为何召唤瓦拉?

[ænd; ənd] [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] [nɪr] [tuː; tə]['pluːtoʊ] ?

| And | why | are | you | so | near | to | Pluto | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为什么 | 是 | 你 | 所以 | 靠近 | 到 | 冥王星 | ? |

你为什么离冥王星这么近?

” ['oʊlkət][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tuː] .

| ” | Olcott | had | heard | the | message | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 奥尔科特 | 有 | 听到 | 这 | 信息 | 也 | . |

奥尔科特也听到了这个消息。

[hiː; hi] [freɪmd] [ðə; ði] [θɔːt] : “ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [vɑːrə] ?

| He | framed | the | thought | : | “ | You | are | a | Varra | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 框 | 这 | 想法 | : | “ | 你 | 是 | 一个 | 瓦拉 | ? |

他构想道：“你是瓦拉人吗？”

[wiː; wi] [niːd] [help] . ”

| We | need | help | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 需要 | 帮助 | . | ” |

我们需要帮助。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [vɑːrə] .

| “ | We | are | Varra | . |
|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 是 | 瓦拉 | . |

“我们是瓦拉。”

[wʌt] [help][duː][juː; jʊ][rɪ'kwaɪər] ?

| What | help | do | you | require | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 帮助 | 做 | 你 | 要求 | ? |

您需要什么帮助?

” ['oʊlkət] [ɪk'spleɪnd] .

| ” | Olcott | explained | . |
|---|---|---|---|
| ” | 奥尔科特 | 解释 | . |

奥尔科特解释说。

[hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən][fɔːr; fər]['meni] ['mɪnɪts] .

| He | had | fallen | for | many | minutes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 倒下 | 为了 | 许多 | 分钟 | . |

他摔倒了好几分钟。

[bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['dʒægɪd] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv]['pluːtoʊ] [leɪ] , ['krɪptɪk] [ænd; ənd] [fər'bɪdɪŋ] .

| Beneath | him | the | jagged | darkness | of | Pluto | lay | , | cryptic | and | forbidding | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下面 | 他 | 这 | 锯齿状 | 黑暗 | 的 | 冥王星 | 躺 | , | 神秘的 | 和 | 禁止 | . |

在他脚下，是冥王星那锯齿状的黑暗，神秘莫测，令人望而生畏。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm][tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['rɑːkəts] , [bʌt; bət] [stɪl] ['dʌŋkən] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ,

| It | was | time | to | use | the | rockets | , | but | still | Duncan | hesitated | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 时间 | 到 | 使用 | 这 | 火箭 | , | 但 | 仍然 | 邓肯 | 犹豫了一下 | , |

是时候使用火箭了，但邓肯仍然犹豫不决。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [friːd] [hɪm'self][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bɑːndz] .

| though | he | had | freed | himself | from | his | bonds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 有 | 自由 | 他自己 | 从 | 他的 | 债券 | . |

虽然他已经挣脱了束缚。

[ðə; ði] [flers] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ pluː'təuniən ][maɪnd] - ['væmˌpaɪəz] ,

| The | flares | would | certainly | attract | the | attention | of | the | Plutonian | mind | - | vampires | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 信号弹 | 会 | 当然 | 吸引 | 这 | 注意力 | 的 | 这 | 冥王星 | 头脑 | - | 吸血鬼 | , |

[ænd; ənd] [ðen] —

| and | then | — |
|---|---|---|
| 和 | 然后 | — |

这些信号弹肯定会引起冥王星精神吸血鬼的注意，然后——

[ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ə'kʌltid] [ðə; ði][stɑːrz] .

| A | shadow | occulted | the | stars | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 阴影 | 隐匿的 | 这 | 明星 | . |

星光被阴影遮蔽。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['dʌŋkən] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['miːtiər] ; [ðen] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði]

| For | a | moment | Duncan | thought | it | was | a | meteor | ; | then | he | recognized | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 片刻 | 邓肯 | 想法 | 它 | 曾是 | 一个 | 流星 | ; | 然后 | 他 | 认可 | 这 |

['kruːzər] .

| cruiser | . |
|---|---|
| 巡洋舰 | . |

邓肯一开始以为那是一颗流星；然后他认出了那是一艘巡洋舰。

['dʒɛts] [skriːnd] , ['ɔːlmoʊst][ɪn'vɪzəb(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['draɪvɪŋ] [ɑːn][ɪts] [kɔːrs] [tɔːrd] ['pluːtoʊ]

| Jets | screened | , | almost | invisible | , | it | was | still | driving | on | its | course | toward | Pluto |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喷气式飞机 | 筛选 | , | 几乎 | 无形的 | , | 它 | 曾是 | 仍然 | 驾驶 | 在 | 它是 | 课程 | 朝向 | 冥王星 |

!

| ! |
|---|
| ! |

喷气式飞机被遮蔽，几乎看不见，但它仍然朝着冥王星的方向飞去！

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə]['pɑːndər][ðə; ði]['riːz(ə)n] .

| He | did | not | stop | to | ponder | the | reason | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 停止 | 到 | 思考 | 这 | 原因 | . |

他没有停下来思考其中的原因。

['ɪnstɪŋkt] [sent][hɪz; ɪz] [glʌvd] ['fɪŋgərz][tuː; tə][ðə; ði] [stʌdz] [bɪlt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][suːt] .

| Instinct | sent | his | gloved | fingers | to | the | studs | built | into | his | suit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 本能 | 发送 | 他的 | 戴手套 | 手指 | 到 | 这 | 螺柱 | 建造 | 进入 | 他的 | 套装 | . |

本能驱使他戴着手套的手指去摸西装上的铆钉。

[ðə; ði]['taɪni][ɪ'mɜːrdʒənsi] ['rɑːkəts] [ bəːnd ] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [speɪs] .

| The | tiny | emergency | rockets | burned | white | in | the | darkness | of | space | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 微小的 | 紧急情况 | 火箭 | 烧伤 | 白色的 | 在 | 这 | 黑暗 | 的 | 空间 | . |

那些小型应急火箭在黑暗的太空中燃烧着白光。

['dʌŋkən] [wʌz; wəz] [həːld] [tɔːrd] [ðə; ði]['kruːzər] .

| **Duncan** | **was** | **hurled** | **toward** | **the** | **cruiser** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 邓肯 | 曾是 | 投掷 | 朝向 | 这 | 巡洋舰 | . |

邓肯被抛向了巡洋舰。

[ɪnˌvɑːlən'terəli] [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] , ['lʊkɪŋ] ['daʊnwərd] [æt; ət][ðə; ði][væst]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv]

| **Involuntarily** | **he** | **held** | **his** | **breath** | **,** | **looking** | **downward** | **at** | **the** | **vast** | **circle** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不由自主 | 他 | 握住 | 他的 | 气息 | , | 寻找 | 向下 | 在 | 这 | 广阔的 | 圆圈 | 的 |

['pluːtoʊ] .

| **Pluto** | **.** |
|---|---|
| 冥王星 | . |

他不由自主地屏住了呼吸，低头望着冥王星巨大的圆环。

[wʊd] [hiː; hi][daɪ] [naʊ] ?

| **Would** | **he** | **die** | **now** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| 会 | 他 | 死 | 现在 | ? |

他现在会死吗?

[ðə; ði] ['rɑːkəts] [hæd; həd] [flerd] ['oʊnli] ['briːfli] ; [pər'hæps] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['noʊtɪst] .

| **The** | **rockets** | **had** | **flared** | **only** | **briefly** | **;** | **perhaps** | **they** | **had** | **not** | **been** | **noticed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火箭 | 有 | 喇叭口 | 仅有的 | 简要地 | ; | 也许 | 他们 | 有 | 不是 | 到过 | 注意到 | . |

火箭只短暂地燃起了火焰；或许它们没有被人注意到。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][juːz][ðem; ðəm][ə'gen] .

| **He** | **did** | **not** | **use** | **them** | **again** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 使用 | 他们 | 再次 | . |

他之后再也没有使用过它们。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] ['weɪtɪd] , ['muːvɪŋ] ['stedəli] ['ɑːnwərd][wɪð; wɪθ][noʊ] ['ætməsfɪr] [tuː; tə] [sloʊ] [hɪm; ɪm]

| **Instead** | **,** | **he** | **waited** | **,** | **moving** | **steadily** | **onward** | **with** | **no** | **atmosphere** | **to** | **slow** | **him** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | , | 他 | 等待 | , | 移动 | 稳步 | 向前 | 和 | 不 | 气氛 | 到 | 慢的 | 他 |

[daʊn] [baɪ][ɪts]['frɪkʃ(ə)n] .

| **down** | **by** | **its** | **friction** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 向下 | 经过 | 它是 | 摩擦 | . |

相反，他只是等待着，稳步前进，没有大气摩擦的阻碍，让他无法减速。

[ðə; ði][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['pluːtoʊ] [pʊld] [æt; ət][bəuθ][mæn][ænd; ənd] [ʃɪp] , [bʌt; bət] [iːtʃ] [fel] [æt; ət]

| **The** | **gravitation** | **of** | **Pluto** | **pulled** | **at** | **both** | **man** | **and** | **ship** | **,** | **but** | **each** | **fell** | **at** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 引力 | 的 | 冥王星 | 拉 | 在 | 两个都 | 男人 | 和 | 船 | , | 但 | 每个 | 跌倒 | 在 |

[ðə; ði] [seɪm] [reɪt] — [noʊ] !

| **the** | **same** | **rate** | **—** | **no** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 速度 | — | 不 | ! |

冥王星的引力拉扯着人和船，但它们下落的速度却相同——不!

[ðə; ði]['kruːzər][wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] [ə'weɪ] !

| **The** | **cruiser** | **was** | **pulling** | **away** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 巡洋舰 | 曾是 | 拉 | 离开 | ! |

巡逻车开走了!

[ðæt] [ment] [ɪts] [mæskt] [tjʊb] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɑːn] .

| **That** | **meant** | **its** | **masked** | **tubes** | **were** | **still** | **on** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 意思是 | 它是 | 戴面具 | 管子 | 是 | 仍然 | 在 | . |

这意味着它的屏蔽管仍然通电。

['dʌŋkən] ['rɪskt] [ə'nʌðər] [dʒet] .

| **Duncan** | **risked** | **another** | **jet** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 邓肯 | 冒险 | 其他 | 喷射 | . |

邓肯冒险再次乘坐喷气式飞机。

[ðɪs] [taɪm][hɪz; ɪz] [speɪs] - [buːts] [θʌmpt] ['sɑːlɪdli][ɑːn][ðə; ði] [hʌl] .

| **This** | **time** | **his** | **space** | **-** | **boots** | **thumped** | **solidly** | **on** | **the** | **hull** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 他的 | 空间 | - | 靴子 | 猛击 | 稳固地 | 在 | 这 | 船体 | . |

这一次，他的太空靴重重地踩在了船体上。

[hiː; hi] ['liːvə] [hɪm'self] [tɔːrd] [ðə; ði][saɪd][pɔːrt] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi]['oʊpənd][frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] ,

| He | levered | himself | toward | the | side | port | , | which | could | be | opened | from | without | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 杠杆 | 他自己 | 朝向 | 这 | 边 | 港口 | , | 哪个 | 可以 | 是 | 打开 | 从 | 没有 | , |

他用身体倚靠在侧门上，这个侧门可以从外面打开。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ lɔkt ] .

| unless | it | had | been | locked | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 它 | 有 | 到过 | 已锁定 | . |

除非它被锁上了。

[truː] , [wen] [ðə; ði] [vælv] [slɪd][ə'saɪd] , [ðə; ði] ['ʃɪps] [er] [wʊd] [biː; bi][lɔːst][ɪn] [speɪs] ,

| True | , | when | the | valve | slid | aside | , | the | ship's | air | would | be | lost | in | space | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | , | 什么时候 | 这 | 阀门 | 滑行 | 旁边 | , | 这 | 船的 | 空气 | 会 | 是 | 丢失的 | 在 | 空间 | , |

没错，当阀门滑开时，飞船里的空气就会散失到太空中。

[ænd; ənd] ['eniwʌn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['kruːzər] [wʊd] [daɪ] .

| and | anyone | within | the | cruiser | would | die | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 任何人 | 之内 | 这 | 巡洋舰 | 会 | 死 | . |

巡洋舰上的任何人都会丧命。

['dʌŋkən] [grɪnd] ['sævɪdʒli] .

| Duncan | grinned | savagely | . |
|---|---|---|---|
| 邓肯 | 咧嘴一笑 | 野蛮地 | . |

邓肯露出了狰狞的笑容。

['breɪsɪŋ] [hɪm'self] ['ɔːkwərdli] , [hiː; hi] [tʌgd] [æt; ət]['levərz] .

| Bracing | himself | awkwardly | , | he | tugged | at | levers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 支撑 | 他自己 | 尴尬地 | , | 他 | 拉扯 | 在 | 杠杆 | . |

他笨拙地站稳，拉动了操纵杆。

[ðə; ði][pɔːrt]['oʊpənd] .

| The | port | opened | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 港口 | 打开 | . |

港口开放了。

['dʌŋkən] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [flʌŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [baɪ][ðə; ði][blæst][ʌv; əv] [er] [ðæt] ['gʌstɪd]

| Duncan | was | almost | flung | away | from | the | ship | by | the | blast | of | air | that | gusted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 邓肯 | 曾是 | 几乎 | 扔 | 离开 | 从 | 这 | 船 | 经过 | 这 | 爆炸 | 的 | 空气 | 那 | 阵风 |

[aʊt] .

| out | . |
|---|---|
| 出去 | . |

邓肯几乎被一股强风吹离了船外。

[hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] ['bæləns] , [swʌŋ] [hɪm'self] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] —

| He | recovered | his | balance | , | swung | himself | across | the | threshold | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 恢复 | 他的 | 平衡 | , | 摇摆 | 他自己 | 穿过 | 这 | 临界点 | — |

他稳住身子，荡过门槛——

[æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [leɪ] [tuː] [speɪs] - ['suːtɪd] ['bɑːdɪz] , ['oʊlkət][ænd; ənd]['hɑːrtmən] .

| At | his | feet | lay | two | space | - | suited | bodies | , | Olcott | and | Hartman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 脚 | 躺 | 二 | 空间 | - | 适合 | 身体 | , | 奥尔科特 | 和 | 哈特曼 | . |

在他脚下躺着两具身穿宇航服的尸体，奥尔科特和哈特曼。

[ðə; ði] ['feɪsˌpleɪts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [vɑːrə] ['helmɪts] [wɜːr; wər]['oʊpən] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][daɪd]

| The | faceplates | of | their | Varra | Helmets | were | open | , | but | they | had | not | died |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 面板 | 的 | 他们的 | 瓦拉 | 头盔 | 是 | 打开 | , | 但 | 他们 | 有 | 不是 | 死亡 |

[ʌv; əv] [læk] [ʌv; əv]['ɑːksɪdʒən] .

| of | lack | of | oxygen | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 缺少 | 的 | 氧 | . |

他们的瓦拉头盔面罩是敞开的，但他们并没有因缺氧而死。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] .
**That** **was** **evident** **.**
那 曾是 明显 .

这一点显而易见。

[ðə; ði]['froʊz(ə)n] , [streɪnd] ['waɪtnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fitʃər] [toʊld][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['stɔ:ri] [ðæt]
**The** **frozen** **,** **strained** **whiteness** **of** **their** **features** **told** **a** **different** **story** **that**
这 冷冻 , 紧张 白人 的 他们的 特征 讲述 一个 不同的 故事 那
['dʌŋkən] [ri:d] ['ɪnstəntli] .
**Duncan** **read** **instantly** **.**
邓肯 读 即刻 .

他们脸上僵硬、紧绷的惨白表情，向邓肯讲述了一个截然不同的故事，邓肯一眼就看穿了。

[ðə; ði] [hæd; həd] [brɔ:t] [deθ] [tu:; tə]['hɑ:rtmən][ænd; ənd]['oʊlkət] ;
**The** **Plutonians** **had** **brought** **death** **to** **Hartman** **and** **Olcott** **;**
这 冥王星人 有 带来 死亡 到 哈特曼 和 奥尔科特 ;

冥王哈特曼和奥尔科特都死于冥王哈特曼之手;

[ðeɪ] [hæd; həd][daɪd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [æz; əz] ['ændriə] .
**they** **had** **died** **in** **the** **same** **manner** **as** **Andrea** **.**
他们 有 死亡 在 这 相同的 方式 作为 安德烈亚 .

他们的死法和安德烈亚一样。

['dʌŋkən] [kloʊzd] [ðə; ði][pɔ:rt][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪk'spreʃənləs] .
**Duncan** **closed** **the** **port** **behind** **him** **,** **his** **face** **expressionless** **.**
邓肯 关闭 这 港口 在后面 他 , 他的 脸 面无表情 .

邓肯关上了身后的舷窗，脸上毫无表情。

['ɪnwərdli] [hi:; hi][wʌz; wəz] [tens] [æz; əz]['waɪər] , [ɪn] ['moʊməntəri] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][koʊld]['fjʊri]
**Inwardly** **he** **was** **tense** **as** **wire** **,** **in** **momentary** **expectation** **of** **cold** **fury**
内心 他 曾是 紧张 作为 金属丝 , 在 瞬间 期待 的 寒冷的 愤怒
['straɪkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][breɪn] .
**striking** **at** **his** **brain** **.**
引人注目 在 他的 脑 .

他内心像绷紧的电线一样紧绷，时刻担心冰冷的怒火会击中他的大脑。

[hi:; hi] [stʊd] ['weɪtɪŋ] .
**He** **stood** **waiting** **.**
他 站立 等待 .

他站在那里等待。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 虚空中的雷鸣(Thunder in the void)
# 第3/3页

[ðə; ði][stɑ:r] - [mæp][ɑ:n][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['pæn(ə)l] [flerd] .

| The | star | - | map | on | the | instrument | panel | flared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 星星 | - | 地图 | 在 | 这 | 乐器 | 控制板 | 喇叭口 | . |

仪表盘上的星图闪烁起来。

[ðæt] [ment] ['ætməsfɪr] [ə'hed] .

| That | meant | atmosphere | ahead | . |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 意思是 | 气氛 | 前方 | . |

这意味着前方气氛紧张。

['dʌŋkən] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][kən'troʊlz][ɪn] [tu:] [straɪdz] .

| Duncan | was | at | the | controls | in | two | strides | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 邓肯 | 曾是 | 在 | 这 | 控制 | 在 | 二 | 步幅 | . |

邓肯两步就控制住了方向盘。

[hɪz; ɪz] ['nʌmbər] [maɪt] [bi:; bi][ʌp] ,

| His | number | might | be | up | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 数字 | 可能 | 是 | 向上 | , |

他的好日子可能到头了。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][noʊ][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv]['daɪɪŋ][ɪn][ə; eɪ] [kræʃ] — [nɑ:t] [waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

| but | he | had | no | intention | of | dying | in | a | crash | — | not | while | there | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 不 | 意图 | 的 | 垂死 | 在 | 一个 | 碰撞 | — | 不是 | 尽管 | 那里 | 曾是 |

[stɪl] [ə; eɪ][ˌpɑ:sə'bɪlətɪ][ʌv; əv] [ri'vendʒɪŋ] [hɪm'self][ɑ:n][ðə; ði][ plu:'təuniən ] ['kri:tʃərz] .

| still | a | possibility | of | revenging | himself | on | the | Plutonian | creatures | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 一个 | 可能性 | 的 | 复仇 | 他自己 | 在 | 这 | 冥王星 | 生物 | . |

但他并不打算死于车祸——只要还有机会向冥王星生物复仇，他就绝不会这么做。

[hi:; hi] [tʃekt] [ðə; ði] ['ʃɪps] [kɔ:rs] , [ˌdi:'seləreɪtɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi] [derd] .

| He | checked | the | ship's | course | , | decelerating | as | much | as | he | dared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已检查 | 这 | 船的 | 课程 | , | 减速 | 作为 | 很多 | 作为 | 他 | 敢于 | . |

他检查了船的航向，尽可能地减速。

[soʊ] [ki:d] - [ʌp][wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [ nə:vs ] [ðæt][hi:; hi] [dʒʌmpt] ['ʃɑ:rpli] [wen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [spoʊk][ˌɪn'saɪd]

| So | keyed | - | up | were | his | nerves | that | he | jumped | sharply | when | a | voice | spoke | inside |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 按键 | - | 向上 | 是 | 他的 | 神经 | 那 | 他 | 跳了起来 | 尖锐地 | 什么时候 | 一个 | 嗓音 | 辐 | 里面 |

[hɪz; ɪz][breɪn] .

| his | brain | . |
|---|---|---|
| 他的 | 脑 | . |

他神经高度紧张，以至于当脑海中响起一个声音时，他猛地跳了起来。

“ [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , ['ɜ:rθˌmæn] ?

| “ | Who | are | you | , | Earthman | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | WHO | 是 | 你 | , | 地球人 | ? |

“地球人，你是谁？”

[waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [hɪr] ?

| Why | are | you | here | ? |
|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 是 | 你 | 这里 | ? |

你为什么在这里?

” [bɪˈfɔːr] [ˈdʌŋkən] [kʊd; kəd] [freɪm] [ə; eɪ] [rɪˈspɑːns] , [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [ˈsʌd(ə)n] [ˈɜːrdʒənsi]

| ” | Before | Duncan | could | frame | a | response | , | he | felt | a | thrill | of | sudden | urgency |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 前 | 邓肯 | 可以 | 框架 | 一个 | 回复 | , | 他 | 毛毡 | 一个 | 刺激 | 的 | 突然 | 紧迫性 |

[fleɪm] [θruː] [hɪm; ɪm] .

| flame | through | him | . |
|---|---|---|---|
| 火焰 | 通过 | 他 | . |

“邓肯还没来得及组织语言，就感到一股突如其来的紧迫感涌上心头。”

[ˈsʌmθɪŋ] , [koʊld] [ænd; ənd] [ˈdedli] [æz; əz] [speɪs] [ɪtˈself] , [riːtʃt] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

| Something | , | cold | and | deadly | as | space | itself | , | reached | into | his | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | , | 寒冷的 | 和 | 致命 | 作为 | 空间 | 本身 | , | 达到 | 进入 | 他的 | 头脑 | . |

某种冰冷而致命的东西，如同太空本身一般，侵入了他的脑海。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [ʌv; əv] [ˈsɪkənɪŋ] [ˈgɪdinəs] —

| There | was | an | instant | of | sickening | giddiness | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 立即的 | 的 | 令人作呕 | 眩晕 | — |

一瞬间，一阵令人作呕的眩晕袭来——

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

| It | was | gone | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 已消失 | . |

它不见了。

[ðə; ði] [skaɪ] - [skriːn] [fleɪmd] [ˈkrɪmz(ə)n] .

| The | sky | - | screen | flamed | crimson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天空 | - | 屏幕 | 火焰 | 赤红 | . |

天空屏幕燃起了深红色的火焰。

[ðə; ði] [ˈkruːzər] [wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [ˈpluːtoʊz] [ˈætməsfɪr] [ˈblæŋkɪt] .

| The | cruiser | was | within | Pluto's | atmosphere | blanket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 巡洋舰 | 曾是 | 之内 | 冥王星的 | 气氛 | 毯子 | . |

巡洋舰当时位于冥王星的大气层内。

[ˈdʌŋkən] [gɑːspt] [fɔːr; fər] [breθ] .

| Duncan | gasped | for | breath | . |
|---|---|---|---|---|
| 邓肯 | 倒吸一口气 | 为了 | 气息 | . |

邓肯喘不过气来。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈskersli] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ [məˈnipjuleitɪŋ] ] [ðə; ði] [ˈkruːzər] , [ˈlevlɪŋ] [ɔːf] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [lɔːŋ]

| He | was | scarcely | conscious | of | manipulating | the | cruiser | , | leveling | off | into | a | long |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 几乎 | 有意识的 | 的 | 操纵 | 这 | 巡洋舰 | , | 水平 | 离开 | 进入 | 一个 | 长的 |

, [swuːp] [glaɪd] .

| , | swooping | glide | . |
|---|---|---|---|
| , | 俯冲 | 滑行 | . |

他几乎没有意识到自己在操控巡洋舰，飞机平稳地滑翔了很长一段弧线。

[deθ] [hæd; həd] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [ˈnɪrli] — [ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] [əˈvɔɪdɪd] [mɪˈrækjələsli]

| Death | had | touched | him | very | nearly | — | and | had | been | avoided | miraculously |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 死亡 | 有 | 感动 | 他 | 非常 | 几乎 | — | 和 | 有 | 到过 | 避免 | 奇迹般地 |

[baɪ] [ə; eɪ] [fænˈtæstɪkli] [smɔːl] [ˈmɑːrdʒɪn] .

| by | a | fantastically | small | margin | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一个 | 太棒了 | 小的 | 利润 | . |

死神曾与他擦肩而过——他奇迹般地以微弱的优势躲过了死亡。

[ðə; ði] [ˌɪmplɪˈkeɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tɜːrnd] [ˈdʌŋkən] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈkredʒələs]

| The | implications | of | what | had | happened | turned | Duncan | white | with | incredulous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 含义 | 的 | 什么 | 有 | 发生 | 转向 | 邓肯 | 白色的 | 和 | 难以置信 |

[ʃɑːk] .

| shock | . |
|---|---|
| 震惊 | . |

事情的严重性让邓肯震惊得脸色苍白。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [rə'pɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl]

| For | the | thing | that | had | been | en | rapport | with | his | mind | had | tried | to | kill |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 事物 | 那 | 有 | 到过 | 英文 | 关系 | 和 | 他的 | 头脑 | 有 | 尝试 | 到 | 杀 |

[hɪm; ɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

因为那个与他心意相通的东西曾试图杀死他。

[ænd; ənd] [ðæt] [θɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [nɑːt][ə; eɪ][ pluː'təuniən ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [vɑːrə] !

| And | that | thing | had | been | not | a | Plutonian | , | but | a | Varra | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 事物 | 有 | 到过 | 不是 | 一个 | 冥王星 | , | 但 | 一个 | 瓦拉 | ! |

而那东西不是冥王星人，而是瓦拉人!

['dʌŋkən] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] .

| Duncan | was | certain | of | that | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 邓肯 | 曾是 | 肯定 | 的 | 那 | . |

邓肯对此深信不疑。

[ɪn][hɪz; ɪz] [speɪs] - ['paɪlətɪŋ] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][kloʊz] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vɑːrə] ,

| In | his | space | - | piloting | days | he | had | been | in | close | touch | with | the | Varra | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 空间 | - | 飞行员 | 天 | 他 | 有 | 到过 | 在 | 关闭 | 触碰 | 和 | 这 | 瓦拉 | , |

在他从事太空飞行工作期间，他曾与瓦拉人保持密切联系。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋktɪv] [fiːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃərz] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]

| and | had | learned | the | distinctive | feel | of | the | creatures | — | there | was | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 学习 | 这 | 独特的 | 感觉 | 的 | 这 | 生物 | — | 那里 | 曾是 | 不 |

['ʌðər] [wɜːrd] — [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

| other | word | — | within | his | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 单词 | — | 之内 | 他的 | 头脑 | . |

并且在他的脑海中记住了这些生物的独特感觉——除此之外，没有其他词语可以形容。

[bʌt; bət][ðə; ði] [vɑːrə] [wɜːr; wər] ['frendli] [tuː; tə] ['ɜːrθˌmæn] !

| But | the | Varra | were | friendly | to | Earthmen | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 瓦拉 | 是 | 友好的 | 到 | 地球人 | ! |

但是瓦拉人对地球人很友好!

[ðə; ði] [rʌf] [tə'reɪn] [ʌv; əv]['pluːtoʊ] [leɪ] [bɪ'loʊ] .

| The | rough | terrain | of | Pluto | lay | below | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 粗糙的 | 地形 | 的 | 冥王星 | 躺 | 以下 | . |

冥王星崎岖的地形就在下方。

[ə; eɪ][koʊld] , ['bluːɪʃ] ['reɪdiəns] , ['ɔːlmoʊst][ɪn'vɪzəb(ə)l] , [siːmd] [tuː; tə] ['flɪkər] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

| A | cold | , | bluish | radiance | , | almost | invisible | , | seemed | to | flicker | here | and | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 寒冷的 | , | 蓝蓝色 | 辐射 | , | 几乎 | 无形的 | , | 似乎 | 到 | 闪烁 | 这里 | 和 | 那里 | . |

一种冰冷的、泛着蓝光的、几乎看不见的光芒，似乎在不时闪烁。

['dʌŋkən] [set][ðə; ði] [ʃɪp] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [treɪnd] [skɪl] ,

| Duncan | set | the | ship | down | with | trained | skill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 邓肯 | 放 | 这 | 船 | 向下 | 和 | 受过训练 | 技能 | , |

邓肯凭借娴熟的技巧将船停稳。

['lændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [brɔːd] [plæ'toʊ] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [reɪndʒ][ʌv; əv] [ælps] .

| landing | on | a | broad | plateau | at | the | base | of | a | high | range | of | alps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 降落 | 在 | 一个 | 广阔 | 高原 | 在 | 这 | 根据 | 的 | 一个 | 高的 | 范围 | 的 | 阿尔卑斯山 | . |

降落在高耸的阿尔卑斯山脉山脚下的一片宽阔高原上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn]['pluːtoʊ] , [ʃʌnd] [ænd; ənd] [fɪrd] [baɪ] ['ɜːrθˌmæn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

| He | was | on | Pluto | , | shunned | and | feared | by | Earthmen | for | a | hundred |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 在 | 冥王星 | , | 被排斥 | 和 | 害怕 | 经过 | 地球人 | 为了 | 一个 | 百 |

[ænd; ənd] ['fɪfti] ['jɪrz] .

| and | fifty | years | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 五十 | 年 | . |

他曾在冥王星上生活了一百五十年，被地球人所排斥和恐惧。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['veri] [ler] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] - ['væmˌpaɪəz] .

| He | was | in | the | very | lair | of | the | mind | - | vampires | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 在 | 这 | 非常 | 巢穴 | 的 | 这 | 头脑 | - | 吸血鬼 | . |

他身处吸血鬼的巢穴之中。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

| And | nothing | happened | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 没有什么 | 发生 | . |

什么也没发生。

['sloʊli] ['dʌŋkən] [roʊz][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [vælvz] [ɑːn][ðə; ði]['ɑːksɪdʒən][tæŋks] .

| Slowly | Duncan | rose | and | turned | the | valves | on | the | oxygen | tanks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缓慢地 | 邓肯 | 玫瑰 | 和 | 转向 | 这 | 阀门 | 在 | 这 | 氧 | 坦克 | . |

邓肯缓缓起身，打开了氧气罐上的阀门。

[hiː; hi] [dɪ'vestid] [hɪm'self][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['speɪssuːt] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['kerf(ə)l][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

| He | divested | himself | of | his | spacesuit | and | made | a | careful | examination | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 剥离 | 他自己 | 的 | 他的 | 太空服 | 和 | 制成 | 一个 | 小心 | 考试 | 的 |

[ðə; ði] [tuː] ['bɑːdɪz] .

| the | two | bodies | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 身体 | . |

他脱下宇航服，仔细检查了两具尸体。

[bəuθ]['oʊlkət][ænd; ənd]['hɑːrtmən][hæd; həd] [bɪn] [kɪld] , [ə'pærəntli] , [baɪ][ðə; ði] .

| Both | Olcott | and | Hartman | had | been | killed | , | apparently | , | by | the | Plutonians | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 奥尔科特 | 和 | 哈特曼 | 有 | 到过 | 被杀 | , | 显然 | , | 经过 | 这 | 冥王星人 | . |

奥尔科特和哈特曼显然都被冥王哈托尼亚人杀害了。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][stɪg'mɑːtəˌ'stɪgmətə] .

| They | had | the | stigmata | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 这 | 圣痕 | . |

他们身上有圣痕。

[bʌt; bət] ['dʌŋkən] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] ['ræðər] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [θɔːt] — [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]

| But | Duncan | was | thinking | a | rather | impossible | thought | — | that | there | were | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 邓肯 | 曾是 | 思维 | 一个 | 相当 | 不可能的 | 想法 | — | 那 | 那里 | 是 | 不 |

.

| Plutonians | . |
|---|---|
| 冥王星人 | . |

但邓肯当时正在想一个几乎不可能的事情——冥王星人并不存在。

[wɪð; wɪθ][hæf][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][hiː; hi] [meɪd] [tests] .

| With | half | of | his | mind | he | made | tests | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一半 | 的 | 他的 | 头脑 | 他 | 制成 | 测试 | . |

他只用了一半的脑子就做了测试。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ætməsfɪr] , ['ɔːlmoʊst] [pjʊr] ['klɔːriːn] .

| There | was | atmosphere | , | almost | pure | chlorine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 气氛 | , | 几乎 | 纯的 | 氯 | . |

空气中弥漫着几乎纯氯气的味道。

[nɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ˌʌn'duːli][koʊld] .

| Nor | was | it | unduly | cold | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 曾是 | 它 | 过度 | 寒冷的 | . |

天气也不算太冷。

[æn; ən] [ɪ'lektrəˌskoʊp] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ænsər] .

| An | electroscope | gave | him | the | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 验电器 | 给予 | 他 | 这 | 回答 | . |

验电器给了他答案。

['pluːtoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌreɪdioʊ'æktɪv]['plænɪt] , [wɔːmd] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [baɪ][ðə; ði]['paʊərf(ə)l]

| Pluto | was | a | radioactive | planet | , | warmed | from | within | by | the | powerful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冥王星 | 曾是 | 一个 | 放射性 | 行星 | , | 温暖 | 从 | 之内 | 经过 | 这 | 强大的 |

[ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːr] .

| radiations | of | the | ore | . |
|---|---|---|---|---|
| 辐射 | 的 | 这 | 矿石 | . |

冥王星是一颗放射性行星，其内部因矿石的强烈辐射而升温。

['dʌŋkən] [tʊk] [ðə; ði] [ded] - ['helmɪt] [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][hɪm'self] .

| Duncan | took | the | dead | Olcott's | helmet | and | adjusted | it | upon | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 邓肯 | 采取 | 这 | 死的 | - | 头盔 | 和 | 调整 | 它 | 之上 | 他自己 | . |

邓肯拿起死去的奥尔科特的头盔，戴在自己头上。

['tɜːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['paʊər] [meɪd] [ðə; ði] - [nɑːb] [gloʊ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər]

| Turning | on | the | power | made | the | intertron | knob | glow | , | but | there | was | no | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转弯 | 在 | 这 | 力量 | 制成 | 这 | - | 旋钮 | 辉光 | , | 但 | 那里 | 曾是 | 不 | 其他 |

[rɪ'zʌlt] .

| result | . |
|---|---|
| 结果 | . |

打开电源后，控制旋钮亮了起来，但没有其他反应。

[ðə; ði] [vɑːrə] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [kʊd; kəd][nɑːt] ['seɪfli] ['ventʃər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ 'hevisaid ] ['leɪər] [ʌv; əv]['eni]

| The | Varra | , | of | course | , | could | not | safely | venture | within | the | Heaviside | Layer | of | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 瓦拉 | , | 的 | 课程 | , | 可以 | 不是 | 安全 | 风险投资 | 之内 | 这 | 赫维赛德 | 层 | 的 | 任何 |

['plænɪt] ,

| planet | , |
|---|---|
| 行星 | , |

当然，瓦拉人不可能安全地进入任何行星的赫维赛德层。

[ænd; ənd]['pluːtoʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['leɪər] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][æn; ən] ['ætməsfɪr] .

| and | Pluto | had | a | Layer | , | since | it | had | an | atmosphere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 冥王星 | 有 | 一个 | 层 | , | 自从 | 它 | 有 | 一个 | 气氛 | . |

冥王星也有一个大气层，因为它有大气层。

['klɔːriːn] — ['reɪdiəm] — ['dʌŋkən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][fɪt][ðə; ði]['pʌz(ə)l] [tə'geðər] .

| Chlorine | — | radium | — | Duncan | shook | his | head | , | trying | to | fit | the | puzzle | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 氯 | — | 镭 | — | 邓肯 | 摇晃 | 他的 | 头 | , | 尝试 | 到 | 合身 | 这 | 谜 | 一起 | . |

氯——镭——邓肯摇了摇头，努力把这些概念拼凑起来。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] .

| There | were | no | Plutonians | . |
|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 冥王星人 | . |

没有冥王星人。

[waɪ] , [ðen] , [hæd; həd][ðə; ði] [vɑːrə] ['fɔstəd] [ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] - ['væmˌpaɪəz] ?

| Why | , | then | , | had | the | Varra | fostered | the | legend | of | the | mind | - | vampires | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 然后 | , | 有 | 这 | 瓦拉 | 寄养 | 这 | 传奇 | 的 | 这 | 头脑 | - | 吸血鬼 | ? |

那么，瓦拉人为何要编造出精神吸血鬼的传说呢?

['kriːtʃərz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [pjʊr] ['enərdʒi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪg'zɪst][ɑːn][ə; eɪ][ˌreɪdioʊ'æktɪv]['plænɪt] ;

| Creatures | composed | of | pure | energy | could | not | exist | on | a | radioactive | planet | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生物 | 由 | 的 | 纯的 | 活力 | 可以 | 不是 | 存在 | 在 | 一个 | 放射性 | 行星 | ; |

由纯能量构成的生物不可能在放射性星球上存在;

[ðə; ði][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi]['feɪt(ə)l][tuː; tə][ðer; ðər]['kɑːmplɪkeɪtɪd][ɪˌlek'trɑːnɪk] ['strʌktʃər] .

| the | radiations | would | be | fatal | to | their | complicated | electronic | structures | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 辐射 | 会 | 是 | 致命的 | 到 | 他们的 | 复杂的 | 电子的 | 结构 | . |

辐射会对它们复杂的电子结构造成致命破坏。

['dʌŋkən] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

| Duncan | thought | for | a | long | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 邓肯 | 想法 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | . |

邓肯沉思了很久。

[æt; ət][læst][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['ænsər] , [soʊ] [ə'staʊndɪŋli] ['sɪmp(ə)l][ðæt][hiː; hi][faʊnd][ˌaɪ 'tiː]

| At | last | he | had | the | answer | , | so | astoundingly | simple | that | he | found | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 他 | 有 | 这 | 回答 | ， | 所以 | 令人震惊地 | 简单的 | 那 | 他 | 成立 | 它 |

['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] .

| difficult | to | believe | . |
|---|---|---|---|
| 难的 | 到 | 相信 | . |

他终于找到了答案，答案如此简单，让他难以置信。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tʃekt] .

| But | it | checked | . |
|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 已检查 | . |

但它检查过了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ment] —

| And | that | meant | — |
|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 意思是 | — |

这意味着——

[hiː; hi][roʊz][ænd; ənd][went] ['sloʊli] [tuː; tə] [wer] ['ænˌdriːəz, ˌɑːn'dreɪəz]['bɑːdi][leɪ] , [stɪl] [ɪn][ðə; ði]

| He | rose | and | went | slowly | to | where | Andrea's | body | lay | , | still | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 玫瑰 | 和 | 去 | 缓慢地 | 到 | 在哪里 | 安德烈亚的 | 身体 | 躺 | ， | 仍然 | 在 | 这 |

['speɪssuːt] ,

| spacesuit | , |
|---|---|
| 太空服 | ， |

他起身，缓缓走到安德烈亚的遗体旁，安德烈亚仍然穿着宇航服。

[hɜːr; hər] [feɪs] [kəm'poʊzd] [ænd; ənd] ['lʌvli] [ɪn] [deθ] .

| her | face | composed | and | lovely | in | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 脸 | 由 | 和 | 迷人的 | 在 | 死亡 | . |

她死时面容平静而美丽。

['dʌŋkənz] [lɪps] ['twɪstɪd] .

| Duncan's | lips | twisted | . |
|---|---|---|---|
| 邓肯的 | 嘴唇 | 扭曲 | . |

邓肯的嘴角抽搐了一下。

[hiː; hi] [nelt] .

| He | knelt | . |
|---|---|---|
| 他 | 跪下 | . |

他跪了下来。

“ ['ændriə] —

| “ | Andrea | — |
|---|---|---|
| “ | 安德烈亚 | — |

“安德烈——

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] , [hiː; hi] [θɔːt] .

| ” | She | was | trying | to | tell | him | something | , | he | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 曾是 | 尝试 | 到 | 告诉 | 他 | 某物 | ， | 他 | 想法 | . |

”她好像想告诉他什么，”他心想。

[wʌt] ?

| What | ? |
|---|---|
| 什么 | ? |

什么？

“ [tel] [ɜːrθ] [wʌt] [aɪv] [faʊnd] [aʊt] ?

| “ | Tell | Earth | what | I've | found | out | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 告诉 | 地球 | 什么 | 我已经 | 成立 | 出去 | ? |

“把我的发现告诉地球吧？”

[ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ?
**Is that it ?**
是 那 它 ?

就这些吗?

" [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
**" He hesitated .**
" 他 犹豫了一下 .

他犹豫了一下。

" [its] [noʊ][juːz] .
**" It's no use .**
" 它是 不 使用 .

"没用。"

[wɪə(r)] ['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] ['mɪljən] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] .
**We're forty thousand million miles from the Sun .**
是 四十 千 百万 英里 从 这 太阳 .

我们距离太阳有四千万亿英里。

[ðə; ði]['reɪdioʊ][wəʊnt] ['kæri] [ðæt] [fɑːr] , ['iːv(ə)n] [ɪf] ['ɪtəd][get] [θruː] [ðə; ði] [ 'hevisaid ] ['leɪər] [ɑːn]
**The radio won't carry that far , even if it'd get through the Heaviside Layer on**
这 收音机 惯于 携带 那 远的 , 甚至 如果 它会 得到 通过 这 赫维赛德 层 在
['pluːtoʊ] .
**Pluto .**
冥王星 .

即使无线电波能够穿过冥王星的赫维赛德层，它的传播距离也不会那么远。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [wei] [tuː; tə][send][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [bæk] .
**There's no way to send a message back .**
有 不 方式 到 发送 一个 信息 后退 .

无法回复消息。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei] .
**" There was no way .**
" 那里 曾是 不 方式 .

"没有办法。"

[nɔːr][kʊd; kəd][ðə; ði]['kruːzər] [rɪ'treɪs] [ɪts] [kɔːrs] .
**Nor could the cruiser retrace its course .**
也不 可以 这 巡洋舰 回溯 它是 课程 .

巡洋舰也无法原路返回。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'nʌf] ['fjuːəl][left] .
**There was not enough fuel left .**
那里 曾是 不是 足够的 燃料 左边 .

燃料不足了。

[ðə; ði] ['dʒɛts] [wʊd] [biː; bi] [ɪg'zɔːstɪd] [bɪ'fɔːr] ['sætɚnz] ['ɔːrbɪt][wʌz; wəz] [riːtʃt] ,
**The jets would be exhausted before Saturn's orbit was reached ,**
这 喷气式飞机 会 是 筋疲力尽的 前 土星的 轨道 曾是 达到 ,

在到达土星轨道之前，喷气发动机就会耗尽燃料。

[ænd; ənd][ðə; ði] [spiːd] [wʊd] [ɪn'kriːs] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [plʌndʒd] ['sʌnwərd] ,
**and the speed would increase as the ship plunged Sunward ,**
和 这 速度 会 增加 作为 这 船 暴跌 向阳面 ,

随着飞船向太阳俯冲，速度会越来越快。

[ɪn'kriːs] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ˌdiːselə'reɪʃn] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
**increase to a point where deceleration would be impossible .**
增加 到 一个 观点 在哪里 减速 会 是 不可能的 .

加速到无法减速的程度。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] [wei] , ['ændriə] .
**“ There's no way , Andrea .**
” 有 不 方式 , 安德烈亚 .

“不可能，安德烈亚。”

[aɪ][kɑ:nt][send][ðə; ði] ['mesɪdʒ] —
**I can't send the message —**
我 不能 发送 这 信息 —

我无法发送这条信息——

” ['dʌŋkən] [stɑ:pt] .
**” Duncan stopped .**
” 邓肯 停止 .

邓肯停了下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wei] , ['æftər][ɔ:l] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ment] [deθ] .
**There was a way , after all , though it meant death .**
那里 曾是 一个 方式 , 后 全部 , 尽管 它 意思是 死亡 .

终究还是有办法的，尽管这意味着死亡。

[hi:; hi] ['si:tɪd] [hɪm'self] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['reɪdioʊ] - [rɪ'kɔ:rdər] [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [ˌɔ:tə'mætɪk] - [rɪ'pi:t] .
**He seated himself before the radio - recorder and adjusted it to automatic - repeat .**
他 坐着 他自己 前 这 收音机 - 录音机 和 调整 它 到 自动的 - 重复 .

他坐在收音机录音机前，并将其设置为自动重复播放。

[hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [wʊd] [bi:; bi] [ɪm'prɪntɪd] [ɑ:n]['met(ə)l]['waɪər] - [teɪp] ,
**His message would be imprinted on metal wire - tape ,**
他的 信息 会 是 印记 在 金属 金属丝 - 磁带 ,

他的信息将被印在金属丝胶带上。

[ænd; ənd] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][bi:; bi] [sent] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [vɔɪd] [tɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪt'self][wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd]
**and continue to be sent out into the void till the ship itself was destroyed**
和 继续 到 是 发送 出去 进入 这 空白 直到 这 船 本身 曾是 损毁
.
**:**
.

并持续被送入虚空，直到飞船本身被摧毁。

['dʌŋkən] [pʊld] [ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .
**Duncan pulled the microphone toward him .**
邓肯 拉 这 麦克风 朝向 他 .

邓肯把麦克风拉向自己。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['koʊldli] [ɪ'moʊʃənləs] .
**His voice was coldly emotionless .**
他的 嗓音 曾是 冷冷地 冷漠无情 .

他的声音冷漠无情。

“ - .
**“ CQX .**
” - .

“CQX。

- .
**CQX .**
- .

CQX。

[rɪ'kɔːrdɪd] [ɑːn]['pluːtoʊ] .
**Recorded** **on** **Pluto** **.**
记录 在 冥王星 .

录制于冥王星。

[ɔːl] [ʃɪps] ['kɑːpi] .
**All** **ships** **copy** **.**
全部 船舶 复制 .

所有船舶均复制。

['riːleɪ] [tuː; tə]['prɑːpər] [ə'θɔːrətiz] .
**Relay** **to** **proper** **authorities** **.**
中继 到 恰当的 当局 .

转达给有关部门。

['pluːtoʊ][ɪz] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] .
**Pluto** **is** **uninhabited** **.**
冥王星 是 无人 .

冥王星上没有生命。

[ɪts] ['ætməsfɪr] [ɪz] [pjʊr] ['klɔːriːn] .
**Its** **atmosphere** **is** **pure** **chlorine** **.**
它是 气氛 是 纯的 氯 .

它的大气成分是纯氯气。

[noʊ][laɪf] - [fɔːrm] [noʊn] [tuː; tə] ['saɪəns] [kæn; kən][ɪg'zɪst][ɪn][ə; eɪ] ['klɔːriːn] ['ætməsfɪr] [ɔːr][ɑːn][ə; eɪ]
**No** **life** **-** **form** **known** **to** **science** **can** **exist** **in** **a** **chlorine** **atmosphere** **or** **on** **a**
不 生活 - 形式 已知 到 科学 能 存在 在 一个 氯 气氛 或者 在 一个
[ˌreɪdioʊ'æktɪv][wɜːrld] .
**radioactive** **world** **.**
放射性 世界 .

据科学所知，没有任何生命形式能够在氯气弥漫的环境中或放射性星球上生存。

[ðə; ði][ pluː'təuniən ][maɪnd] - ['væmˌpaɪəz][duː][nɑːt][ɪg'zɪst] .
**The** **Plutonian** **mind** **-** **vampires** **do** **not** **exist** **.**
这 冥王星 头脑 - 吸血鬼 做 不是 存在 .

冥王星上的精神吸血鬼并不存在。

[ðə; ði]['ledʒənd][wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [vɑːrə] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .
**The** **legend** **was** **created** **by** **the** **Varra** **for** **their** **own** **purposes** **.**
这 传奇 曾是 创建 经过 这 瓦拉 为了 他们的 自己的 目的 .

这个传说是由瓦拉人为了自身目的而编造的。

[ðə; ði]['æktʃuəl][maɪnd] - ['væmˌpaɪəz][ɑːr; ər][ðə; ði] [vɑːrə] [ðəm'selvz] .
**The** **actual** **mind** **-** **vampires** **are** **the** **Varra** **themselves** **.**
这 实际的 头脑 - 吸血鬼 是 这 瓦拉 他们自己 .

真正的精神吸血鬼是瓦拉人自己。

" [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['θiːəraɪzɪŋ,'θɪraɪzɪŋ] , [bʌt; bət] ['dʌŋkən] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ges]
**"** **Now** **it** **would** **be** **theorizing** **,** **but** **Duncan** **was** **certain** **that** **his** **guess**
" 现在 它 会 是 理论化 , 但 邓肯 曾是 肯定 那 他的 猜测
[wʌz; wəz] [kə'rekt] .
**was** **correct** **.**
曾是 正确的 .

"现在这只是推测，但邓肯确信他的猜测是正确的。"

" [ðə; ði] [vɑːrə] [lɪv; laɪv][ɑːn][laɪf]['enərdʒi] .
**"** **The** **Varra** **live** **on** **life** **energy** **.**
" 这 瓦拉 居住 在 生活 活力 .

"瓦拉人靠生命能量生存。"

[wen] [mæn] ['kɔŋkəd] [speɪs] , [ðeɪ] [ fɔ:'sɔ: ] ['deɪndʒər][tu:; tə] [ðəm'selvz] .

| When | man | conquered | space | , | they | foresaw | danger | to | themselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 男人 | 征服 | 空间 | , | 他们 | 预见 | 危险 | 到 | 他们自己 | . |

当人类征服太空时，他们预见到了自身面临的危险。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər]['vʌlnərəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪf] [ɜ:rθ] [sə'spektɪd] [ðer; ðər] ['məutivz] , [ðeid] [bi:; bi] [rɪ'lentləsli] [dɪ'strɔɪd] .

| They | are | vulnerable | , | and | if | Earth | suspected | their | motives | , | they'd | be | relentlessly | destroyed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 易受伤害的 | , | 和 | 如果 | 地球 | 怀疑 | 他们的 | 动机 | , | 他们会 | 是 | 毫不留情 | 损毁 | . |

他们很脆弱，如果地球怀疑他们的动机，他们就会遭到无情的毁灭。

[soʊ] — [æz; əz][aɪ] [si:] [ˌaɪ 'ti:] — [ðeɪ] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['frendli] ,

| So | — | as | I | see | it | — | they | pretended | to | be | friendly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | — | 作为 | 我 | 看 | 它 | — | 他们 | 假装 | 到 | 是 | 友好的 | , |

所以——依我看——他们假装友好，

[ænd; ənd] [bleɪmd] [ðə; ði][maɪnd] - ['væmpaɪərɪzəm][ɑ:n][ɪ'mædʒɪneri] ['kri:tʃərz] ['lɪvɪŋ] [ɑ:n]['plu:toʊ] .

| and | blamed | the | mind | - | vampirism | on | imaginary | creatures | living | on | Pluto | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 被指责 | 这 | 头脑 | - | 吸血鬼 | 在 | 假想 | 生物 | 活的 | 在 | 冥王星 | . |

并将这种精神吸取行为归咎于居住在冥王星上的虚构生物。

[ðə; ði] [vɑ:rə] [kæn; kən] [kə'mju:nɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ni:d] [fɔ:r; fər] ['helmits] .

| The | Varra | can | communicate | with | us | without | the | need | for | Helmets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 瓦拉 | 能 | 交流 | 和 | 我们 | 没有 | 这 | 需要 | 为了 | 头盔 | . |

瓦拉人无需佩戴头盔即可与我们交流。

[ðeɪ] [kæn; kən] [kɪl] [tu:] .

| They | can | kill | too | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 能 | 杀 | 也 | . |

它们也能杀人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['seldəm] [du:] [ðæt] .

| But | they | seldom | do | that | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 很少 | 做 | 那 | . |

但他们很少这样做。

[ɪn'sted] , [pri:'tɛndɪŋ] [tu:; tə] [prə'tekt] [speɪs] - ['trævəlɚz, 'trævlɚz][frʌm; frəm][ðə; ði] ,

| Instead | , | pretending | to | protect | space | - | travelers | from | the | Plutonians | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | , | 假装 | 到 | 保护 | 空间 | - | 旅行者 | 从 | 这 | 冥王星人 | , |

相反，他们却假装保护太空旅行者免受冥王星人的侵害。

[ðeɪ] [dreɪn] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][laɪf] - ['enərdʒi][frʌm; frəm] [i:tʃ] ['pɜ:rs(ə)n] ['werɪŋ] [ə; eɪ] ['helmɪt] .

| they | drain | a | certain | amount | of | life | - | energy | from | each | person | wearing | a | Helmet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 流走 | 一个 | 肯定 | 数量 | 的 | 生活 | - | 活力 | 从 | 每个 | 人 | 穿着 | 一个 | 头盔 | . |

头盔会从每个佩戴者身上吸取一定量的生命能量。

[wɪə(r)] [laɪk] ['kæt(ə)l][tu:; tə][ðem; ðəm] .

| We're | like | cattle | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 喜欢 | 牛 | 到 | 他们 | . |

在他们眼里，我们就像牲口一样。

[wi:; wi] [θɪŋk] [ðeə(r)] ['frendli] , [ænd; ənd][soʊ][fɑ:r][wi:; wi] ['hævnt] [sə'spektɪd] [ðə; ði] [tru:θ] .

| We | think | they're | friendly | , | and | so | far | we | haven't | suspected | the | truth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 思考 | 它们是 | 友好的 | , | 和 | 所以 | 远的 | 我们 | 还没有 | 怀疑 | 这 | 真相 | . |

我们以为他们很友好，到目前为止，我们还没有怀疑过真相。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi] ['dɪdnt] [sə'spekt] , [ðə; ði] [vɑːrə] [wɜːr; wər] [seɪf] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [kiːp] [ɑːn]

| As | long | as | we | didn't | suspect | , | the | Varra | were | safe | , | and | could | keep | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 长的 | 作为 | 我们 | 没有 | 怀疑 | , | 这 | 瓦拉 | 是 | 安全的 | , | 和 | 可以 | 保持 | 在 |

[væmpɪraɪzɪŋ] [ˌjuː 'es] ,

| vampirizing | us | , |
|---|---|---|
| 吸血鬼 | 我们 | , |

只要我们不怀疑，瓦拉人就安全无虞，可以继续吸我们的血。

[wɪ'ðaʊt] ['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ] .

| without | our | knowledge | . |
|---|---|---|---|
| 没有 | 我们的 | 知识 | . |

我们毫不知情。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ə; eɪ] [vɑːrə] ['bædli][ɪn] [niːd] [ʌv; əv]['enərdʒi] [wʊd] [dreɪn] [tuː] [mʌtʃ] ,

| Once | in | a | while | a | Varra | badly | in | need | of | energy | would | drain | too | much | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 在 | 一个 | 尽管 | 一个 | 瓦拉 | 糟糕 | 在 | 需要 | 的 | 活力 | 会 | 流走 | 也 | 很多 | , |

偶尔会有极度缺乏能量的瓦拉兽吸取过多能量。

[wɪtʃ] [wʊd] [kɪl] [ɪts][hoʊst] .

| which | would | kill | its | host | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 会 | 杀 | 它是 | 主持人 | . |

这将杀死它的宿主。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] ['ændriə] .

| " | That | was | what | had | happened | to | Andrea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 曾是 | 什么 | 有 | 发生 | 到 | 安德烈亚 | . |

"安德烈亚的遭遇就是如此。"

[ðə; ði] [vɑːrə] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə][stɑːp][hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['rekɪŋ] [ðə; ði] ['meɪdz] ['reɪdioʊ] ,

| The | Varra | had | tried | to | stop | her | from | wrecking | the | Maid's | radio | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 瓦拉 | 有 | 尝试 | 到 | 停止 | 她 | 从 | 破坏 | 这 | 女佣 | 收音机 | , |

[ænd; ənd] — ['dʌŋkənz] [tiːθ] [ʃoʊd] .

| and | — | Duncan's | teeth | showed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | — | 邓肯的 | 牙齿 | 显示 | . |

瓦拉曾试图阻止她砸坏女仆的收音机，然后——邓肯露出了牙齿。

[hiː; hi] [went] [ɑːn] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] , [ɪk'spleɪnɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

| He | went | on | telling | his | story | , | explaining | what | had | happened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 在 | 讲述 | 他的 | 故事 | , | 解释 | 什么 | 有 | 发生 | . |

他继续讲述自己的故事，解释了事情的经过。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ][iks'kjuːziz] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [naʊ] .

| He | made | no | excuses | ; | there | was | no | need | for | them | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | 不 | 借口 | ; | 那里 | 曾是 | 不 | 需要 | 为了 | 他们 | 现在 | . |

他没有找任何借口；现在也没必要找借口了。

['faɪnəli] [hiː; hi] [sed] : " [ðə; ði] [vɑːrə] [kæn; kən][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] .

| Finally | he | said | : | " | The | Varra | can | be | destroyed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 他 | 说 | : | " | 这 | 瓦拉 | 能 | 是 | 损毁 | . |

最后他说："瓦拉人是可以被消灭的。"

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [prə'tekt] [ɑːr'selvz] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

| And | we | can | protect | ourselves | against | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 能 | 保护 | 我们自己 | 反对 | 他们 | . |

我们可以保护自己免受它们的侵害。

['ðætəl] [biː; bi] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['saɪəntɪsts] .

| That'll | be | up | to | the | scientists | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那将 | 是 | 向上 | 到 | 这 | 科学家 | . |

那将由科学家们来决定。

[ɪf] [ðɪs] [ʃɪp] [gets] [θruː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [miːn] [ðæt] [ðə; ði] [vɑːrə] ['kudnt] [stɑːp][ˌem 'iː] .

| If | this | ship | gets | through | , | it | will | mean | that | the | Varra | couldn't | stop | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 船 | 获得 | 通过 | , | 它 | 将要 | 意思是 | 那 | 这 | 瓦拉 | 不能 | 停止 | 我 | . |

如果这艘船能通过，就意味着瓦拉人没能阻止我。

[aɪv] [gɑːt]['reɪdiəm] [ə'bɔːrd] .

| I've | got | radium | aboard | . |
|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 得到 | 镭 | 船上 | . |

我船上有镭。

[soʊ] [aɪl] [pʊt][ə; eɪ] [ 'hevisaid ] ['leɪər] [ə'raʊnd][ðə; ði]['kruːzər] — [ænd; ənd][blæst][ɔːf] ['sʌnwərd] .

| So | I'll | put | a | Heaviside | Layer | around | the | cruiser | — | and | blast | off | Sunward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 患病的 | 放 | 一个 | 赫维赛德 | 层 | 大约 | 这 | 巡洋舰 | — | 和 | 爆炸 | 离开 | 向阳面 | . |

所以我会给巡洋舰套上一层赫维赛德层——然后向太阳飞去。

" ['dʌŋkən] [klɪkt] [ðə; ði] [swɪtʃ] .

| " | Duncan | clicked | the | switch | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 邓肯 | 点击 | 这 | 转变 | . |

邓肯按下了开关。

[noʊ] [niːd] [tuː; tə] [seɪ] [mɔːr] .

| No | need | to | say | more | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 需要 | 到 | 说 | 更多的 | . |

无需赘言。

[ɜːrθ] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] , [wʊd] [bɪ'liːv] .

| Earth | would | understand | , | would | believe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 地球 | 会 | 理解 | , | 会 | 相信 | . |

地球会理解，会相信。

[bʌt; bət] [naʊ] —

| But | now | — |
|---|---|---|
| 但 | 现在 | — |

但现在——

[hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði][pɔːrt] , ['æftər] [ 'dɔniŋ ] [ə; eɪ][suːt][ænd; ənd] ['helmɪt] ,

| He | opened | the | port | , | after | donning | a | suit | and | Helmet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 打开 | 这 | 港口 | , | 后 | 穿戴 | 一个 | 套装 | 和 | 头盔 | , |

他穿上西装，戴上头盔，打开了港口。

[ænd; ənd][let][ðə; ði] [ʃɪp] [fɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['klɔːriːn] ['ætməsfɪr] .

| and | let | the | ship | fill | with | the | chlorine | atmosphere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 让 | 这 | 船 | 充满 | 和 | 这 | 氯 | 气氛 | . |

让船舱充满氯气。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən]['ɑːksɪdʒən] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

| It | would | be | better | than | oxygen | , | for | his | purposes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 更好的 | 比 | 氧 | , | 为了 | 他的 | 目的 | . |

对他来说，这比氧气更好。

['aɪədaɪn]['veɪpər] [wʊd] [biː; bi]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kriˈeɪt] [ðæt] .

| Iodine | vapor | would | be | even | more | effective | , | but | he | could | not | create | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 碘 | 汽 | 会 | 是 | 甚至 | 更多的 | 有效的 | , | 但 | 他 | 可以 | 不是 | 创造 | 那 | . |

碘蒸气效果会更好，但他无法制造出来。

[ɪf] ['oʊnli][hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ]['saɪəntɪst] , [ə; eɪ] [tekˈnɪʃ(ə)n] ,

| If | only | he | were | a | scientist | , | a | technician | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 仅有的 | 他 | 是 | 一个 | 科学家 | , | 一个 | 技术员 | , |

如果他是个科学家、技术员就好了。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['prɑːbəbli] [dɪ'skʌvər][sʌm; səm] ['ʌðər] [wei] [ʌv; əv] [kri'eɪtɪŋ] [æn; ən][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [ 'hevisaid ]

| he | could | probably | discover | some | other | way | of | creating | an | artificial | Heaviside |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 大概 | 发现 | 一些 | 其他 | 方式 | 的 | 创建 | 一个 | 人造的 | 赫维赛德 |

['leɪər] .

| Layer | . |
|---|---|
| 层 | . |

他或许能找到其他方法来制造人工赫维赛层。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['mætər] .

| But | it | didn't | matter | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 没有 | 事情 | . |

但这无关紧要。

[ðɪs] [wei] [wʌz; wəz] ['ʃʊrɪst] [ænd; ənd] ['kwɪkɪst] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [mə'ʃiːnəri] [tuː; tə]

| This | way | was | surest | and | quickest | , | and | there | would | be | no | machinery | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 方式 | 曾是 | 最可靠的 | 和 | 最快 | , | 和 | 那里 | 会 | 是 | 不 | 机械 | 到 |

[feɪl][hɪm; ɪm] .

| fail | him | . |
|---|---|---|
| 失败 | 他 | . |

这种方法最可靠、最快捷，而且不会有任何机械故障。

[siːld] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌns] [mɔːr] , ['dʌŋkən] [faʊnd] [ðə; ði] ['ʃɪpmənt] [ʌv; əv]['mɑːrʃ(ə)n]['reɪdiəm] ,

| Sealed | within | the | ship | once | more | , | Duncan | found | the | shipment | of | Martian | radium | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 密封 | 之内 | 这 | 船 | 一次 | 更多的 | , | 邓肯 | 成立 | 这 | 运输 | 的 | 火星人 | 镭 | , |

邓肯再次被密封在飞船内，发现了那批火星镭。

[haɪ] - [dʒækt] [frʌm; frəm][ðə; ði][meɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ɪts] [θɪk] ['ledn] [kən'teɪnər]

| hi | - | jacked | from | the | Maid | , | and | removed | it | from | its | thick | leaden | container |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你好 | - | 杰克 | 从 | 这 | 女佣 | , | 和 | 已移除 | 它 | 从 | 它是 | 厚的 | 铅灰色 | 容器 |

.

| : |
|---|
| . |

从女仆那里劫持，并将其从厚重的铅制容器中取出。

[hiː; hi] [left] [ˌaɪ 'tiː][ɪk'spoʊzd] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði][kən'troʊlz] .

| He | left | it | exposed | , | and | went | to | the | controls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 左边 | 它 | 裸露 | , | 和 | 去 | 到 | 这 | 控制 | . |

他把机子暴露在外，然后走到了控制台。

[ðə; ði]['kruːzər] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [plæ'toʊ] .

| The | cruiser | lifted | from | the | surface | of | the | plateau | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 巡洋舰 | 抬起 | 从 | 这 | 表面 | 的 | 这 | 高原 | . |

巡洋舰从高原表面升空。

[ˌaɪ 'tiː] ['slæntɪd] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['klɔːriːn] ['ætməsfɪr] , ['rɑːkəts] [be'ləuɪŋ] .

| It | slanted | up | through | the | chlorine | atmosphere | , | rockets | bellowing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 倾斜的 | 向上 | 通过 | 这 | 氯 | 气氛 | , | 火箭 | 咆哮 | . |

它倾斜着穿过氯气大气层，火箭发出轰鸣声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] [splɪt] - ['sekənd] ['taɪmɪŋ][ɔːr][ʌn'juːʒuəl] ['ækjərəsi] — [wɪ'ðɪn] ['sɜːrt(ə)n]

| There | was | no | need | for | split | - | second | timing | or | unusual | accuracy | — | within | certain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 需要 | 为了 | 分裂 | - | 第二 | 定时 | 或者 | 异常 | 准确性 | — | 之内 | 肯定 |

[ 'limits ] .

| limits | . |
|---|---|
| 限制 | . |

在一定范围内，不需要精确到毫秒级的时间控制或异常高的精度。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hedɪŋ] ['sʌnwərd] .

| He | was | heading | Sunward | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 标题 | 向阳面 | . |

他正朝着太阳的方向前进。

['nʌθɪŋ] [mɔːr] [wʌz; wəz] ['nesəseri] .

| **Nothing** | **more** | **was** | **necessary** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 更多的 | 曾是 | 必要的 | . |

无需再做其他事了。

[ɪk'sept] ['paʊər] —

| **Except** | **power** | **—** |
|---|---|---|
| 除了 | 力量 | — |

除了权力——

[ðə; ði] [tjʊb] ['θʌndəd] [wɪð; wɪθ] ['rævənɪŋ] ['fjʊri] .

| **The** | **tubes** | **thundered** | **with** | **ravening** | **fury** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 管子 | 雷鸣 | 和 | 贪婪 | 愤怒 | . |

管道发出震耳欲聋的轰鸣声。

[ðə; ði]['kruːzər] ['blæstɪd] [ʌp] , [əkˌseləˈreɪʃ(ə)n] ['dʒæmɪŋ] ['dʌŋkən] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [siːt] .

| **The** | **cruiser** | **blasted** | **up** | **,** | **acceleration** | **jamming** | **Duncan** | **back** | **into** | **his** | **seat** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 巡洋舰 | 炸毁 | 向上 | , | 加速度 | 干扰 | 邓肯 | 后退 | 进入 | 他的 | 座位 | . |

巡逻车猛地加速，加速度把邓肯猛地推回座位上。

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] - ['envəloʊp] , [ɪn] [friː] [speɪs] , [kənˈtroʊlz] [ lɔkt ] .

| **Then** | **they** | **were** | **out** | **of** | **the** | **air** | **-** | **envelope** | **,** | **in** | **free** | **space** | **,** | **controls** | **locked** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 是 | 出去 | 的 | 这 | 空气 | - | 信封 | , | 在 | 自由的 | 空间 | , | 控制 | 已锁定 | . |

然后他们就飞出了大气层，进入了自由空间，控制系统被锁定。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duː] [naʊ] [bʌt; bət][tuː; tə] [draɪv] [ɑːn] .

| **There** | **was** | **nothing** | **more** | **to** | **do** | **now** | **but** | **to** | **drive** | **on** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 没有什么 | 更多的 | 到 | 做 | 现在 | 但 | 到 | 驾驶 | 在 | . |

现在除了继续开车之外，别无他法了。

[ðə; ði] ['rɑːkəts] [wʊd] [blæst][ðer; ðər]['fjʊri]['ɪntuː][ðə; ði] [vɔɪd] [tɪl] [ðə; ði]['fjuːəl][wʌz; wəz] [ɪgˈzɔːstɪd] .

| **The** | **rockets** | **would** | **blast** | **their** | **fury** | **into** | **the** | **void** | **till** | **the** | **fuel** | **was** | **exhausted** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火箭 | 会 | 爆炸 | 他们的 | 愤怒 | 进入 | 这 | 空白 | 直到 | 这 | 燃料 | 曾是 | 筋疲力尽的 | . |

火箭会将怒火倾泻到虚空中，直到燃料耗尽。

['iːv(ə)n] [ðen] , [ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [spiːd] [ɑːn] ,

| **Even** | **then** | **,** | **the** | **ship** | **would** | **speed** | **on** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 然后 | , | 这 | 船 | 会 | 速度 | 在 | , |

即使那样，船也会加速前进。

['ɪntuː][ðə; ði] [træks] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːbits] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtɪd] [pˈlænɪts] .

| **into** | **the** | **tracks** | **of** | **commerce** | **and** | **the** | **orbits** | **of** | **the** | **inhabited** | **planets** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 轨道 | 的 | 商业 | 和 | 这 | 轨道 | 的 | 这 | 有人居住的 | 行星 | . |

进入商业轨道和有人居住的行星轨道。

[ɑːn][ðə; ði] [speks] [ʌv; əv] [laɪt] ['glɪməd] , [rɪˈzɑːlvɪŋ] [ðəmˈselvz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['nebjələs] [klaʊd] — [ðə; ði] [vɑːrə] .

| **On** | **the** | **visiplate** | **specks** | **of** | **light** | **glimmered** | **,** | **resolving** | **themselves** | **into** | **a** | **nebulous** | **cloud** | **—** | **the** | **Varra** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 维西板 | 斑点 | 的 | 光 | 闪烁 | , | 解决 | 他们自己 | 进入 | 一个 | 模糊的 | 云 | — | 这 | 瓦拉 | . |

在可见光板上闪烁着点点光芒，逐渐汇聚成一团朦胧的云雾——瓦拉星。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [pruːf] .

| **It** | **was** | **the** | **final** | **proof** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 最终的 | 证明 | . |

这是最终的证据。

['dʌŋkən] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][mæn] [huː] [hæd; həd]['evər]['lændɪd][ɑːn]['pluːtoʊ] .

| **Duncan** | **was** | **the** | **first** | **man** | **who** | **had** | **ever** | **landed** | **on** | **Pluto** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 邓肯 | 曾是 | 这 | 第一的 | 男人 | WHO | 有 | 曾经 | 登陆 | 在 | 冥王星 | . |

邓肯是第一个登陆冥王星的人。

[ðə; ði] [vɑːrə] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪm; ɪm] , ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [wʌt]
**The** **Varra** **intended** **to** **destroy** **him** **,** **giving** **him** **no** **opportunity** **of** **telling** **what**
这 瓦拉 故意的 到 破坏 他 , 给予 他 不 机会 的 讲述 什么
[hiː; hi] [nuː] [tuː; tə] [ɜːrθ] .
**he** **knew** **to** **Earth** **.**
他 知道 到 地球 .

瓦拉人意图消灭他，不给他任何机会将他所知道的事情告诉地球。

['dʌŋkən] [tʃekt] [ðə; ði]['reɪdioʊ] .
**Duncan** **checked** **the** **radio** **.**
邓肯 已检查 这 收音机 .

邓肯检查了收音机。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] , ['sendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['stedəli] ['ɪntuː] [speɪs] .
**It** **was** **repeating** **his** **message** **,** **sending** **it** **steadily** **into** **space** **.**
它 曾是 重复 他的 信息 , 发送 它 稳步 进入 空间 .

它不断重复着他的信息，持续不断地将其发送到太空。

[æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]
**At** **this** **distance** **from** **the** **Sun** **there** **was** **no** **chance** **that** **it** **would** **be**
在 这 距离 从 这 太阳 那里 曾是 不 机会 那 它 会 是
[pɪkt] [ʌp] .
**picked** **up** **.**
挑选 向上 .

由于距离太阳如此遥远，它根本不可能被接收到。

[bʌt; bət]['leɪtər] —
**But** **later** **—**
但 之后 —

但后来——

[hiː; hi] [klɪkt] [ðə; ði] ['paʊər] [ɑːn][ɪn][hɪz; ɪz] ['helmɪt] .
**He** **clicked** **the** **power** **on** **in** **his** **Helmet** **.**
他 点击 这 力量 在 在 他的 头盔 .

他打开了头盔的电源。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'spɑːns] .
**There** **was** **no** **response** **.**
那里 曾是 不 回复 .

没有回应。

[ðə; ði] [vɑːrə] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] , [kʊd; kəd][nɑːt] ['penətreɪt] [hɪz; ɪz][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['bæriər] ,
**The** **Varra** **,** **as** **he** **had** **thought** **,** **could** **not** **penetrate** **his** **artificial** **barrier** **,**
这 瓦拉 , 作为 他 有 想法 , 可以 不是 穿透 他的 人造的 障碍 ,
[hɪz; ɪz] ['suːdoʊ] - [ 'hevisaid ] ['leɪər] .
**his** **pseudo** **-** **Heaviside** **Layer** **.**
他的 伪 - 赫维赛德 层 .

正如他所料，瓦拉无法穿透他的人造屏障，即他的伪赫维赛德层。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] , ['æktʃuəli] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [ʌv; əv][ˌaɪənə'zeɪʃn] .
**It** **was** **nothing** **,** **actually** **,** **but** **a** **blanket** **of** **ionization** **.**
它 曾是 没有什么 , 实际上 , 但 一个 毯子 的 电离 .

实际上，那只不过是一层电离层而已。

[bʌt; bət][ðə; ði] [vɑːrə] [kʊd; kəd][nɑːt] [breɪk] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
**But** **the** **Varra** **could** **not** **break** **through** **it** **.**
但 这 瓦拉 可以 不是 休息 通过 它 .

但瓦拉人始终无法突破它。

['dʌŋkən] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði][ɪk'spoʊzd]['reɪdiəm][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
**Duncan** **glanced** **at** **the** **exposed** **radium** **on** **the** **floor** **.**
邓肯 瞥了一眼 在 这 裸露 镭 在 这 地面 .

邓肯瞥了一眼地板上裸露的镭。

[ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['sendɪŋ] [aʊt] [ɪts]['paʊərf(ə)l] [ˌemə'neɪʃn] , ['gæmə] , ['beɪtə][ænd; ənd]

| A | pound | of | it | , | sending | out | its | powerful | emanations | , | gamma | , | beta | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 磅 | 的 | 它 | , | 发送 | 出去 | 它是 | 强大的 | 辐射 | , | 伽马 | , | 测试版 | 和 |

[e'lektrɒnz] ,

| electrons | , |
|---|---|
| 电子 | , |

一磅重的它，会释放出强大的辐射，包括伽马射线、贝塔射线和电子。

['aɪənaɪzɪŋ][ðə; ðɪ] ['klɔːriːn] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ɪ'fektɪvli] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [ə'fektɪd] ['ɑːksɪdʒən]

| ionizing | the | chlorine | even | more | effectively | than | it | would | have | affected | oxygen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 电离 | 这 | 氯 | 甚至 | 更多的 | 有效地 | 比 | 它 | 会 | 有 | 做作的 | 氧 |

— [ɪn'vɪzəb(ə)l]['ɑːrmər] ,

| — | invisible | armor | , |
|---|---|---|---|
| — | 无形的 | 盔甲 | , |

氯的电离效果甚至比对氧气的影响还要好——无形的盔甲，

[prə'tektɪŋ] ['dʌŋkən] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [vɑːrə] .

| protecting | Duncan | from | the | Varra | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 保护 | 邓肯 | 从 | 这 | 瓦拉 | . |

保护邓肯免受瓦拉的伤害。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mæsɪŋ] [ə'hed] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm] .

| They | were | massing | ahead | , | determined | to | stop | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 群体 | 前方 | , | 决定 | 到 | 停止 | 他 | . |

他们集结在前方，决心阻止他。

[θɔːts] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['penətreɪt] [hɪz; ɪz][maɪnd] , ['fɜːrtɪv] , ['rændəm] ,

| Thoughts | began | to | penetrate | his | mind | , | furtive | , | random | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想法 | 开始 | 到 | 穿透 | 他的 | 头脑 | , | 鬼鬼祟祟 | , | 随机的 | , |

思绪开始悄悄地、随机地渗入他的脑海，

[bʌt; bət] [ˌɪndə'keʃənz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [gruːp] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [vɑːrə] [wʌz; wəz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][hiː; hi]

| but | indications | that | the | group | power | of | the | Varra | was | stronger | than | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 症状 | 那 | 这 | 团体 | 力量 | 的 | 这 | 瓦拉 | 曾是 | 更强 | 比 | 他 |

[hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

| had | expected | . |
|---|---|---|
| 有 | 预期的 | . |

但种种迹象表明，瓦拉人的群体力量比他预想的要强大。

['dʌŋkən] ['siːtɪd] [hɪm'self][æt; ət][ə; eɪ]['pæn(ə)l] , [ðə; ðɪ][wʌn] [kən'troʊlɪŋ] [ðə; ðɪ][ 'blɑːstə ] ['kænənz] .

| Duncan | seated | himself | at | a | panel | , | the | one | controlling | the | blaster | cannons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 邓肯 | 坐着 | 他自己 | 在 | 一个 | 控制板 | , | 这 | 一 | 控制 | 这 | 爆能枪 | 大炮 | . |

邓肯在控制爆能炮的控制面板前坐了下来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , ['hægərd] [ænd; ənd] [streɪnd] , ['twɪstɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪtər] [smaɪl] .

| His | face | , | haggard | and | strained | , | twisted | in | a | bitter | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脸 | , | 枯槁 | 和 | 紧张 | , | 扭曲 | 在 | 一个 | 苦的 | 微笑 | . |

他面容憔悴，神情紧绷，脸上扭曲着一丝苦涩的笑容。

“ [oʊ'keɪ] , ['ændriə] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] .

| “ | Okay | , | Andrea | , | ” | he | whispered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 好的 | , | 安德烈亚 | , | ” | 他 | 低声说道 | . |

“好的，安德烈亚，”他低声说道。

“ [aɪm] ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mesɪdʒ] [bæk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

| “ | I'm | taking | the | message | back | for | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我是 | 采取 | 这 | 信息 | 后退 | 为了 | 你 | . |

“我来把这个消息带回去给你。”

[bʌt; bət][aɪm] ['duːɪŋ] [ðɪs] — [fɔːr; fər][maɪ'self] !

| But | I'm | doing | this | — | for | myself | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我是 | 正在做 | 这 | — | 为了 | 我 | ! |

但我这样做——是为了我自己！

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [kɪld] [juː; jʊ] , [dæm] [ðem; ðəm] —
**Because** **they** **killed** **you** **,** **damn** **them** **—**
因为 他们 被杀 你 , 该死 他们 —

因为他们杀了你，该死的——

" [ðə; ði] [tʃɪl] [ ˈtəntəklz ] [proʊbd] [diːpər] ['ɪntuː] ['dʌŋkənz] [breɪn] .
**"** **The** **chill** **tentacles** **probed** **deeper** **into** **Duncan's** **brain** **.**
" 这 寒意 触手 探测 更深 进入 邓肯的 脑 .

"冰冷的触手进一步探入邓肯的大脑。"

[hiː; hi] [swʌŋ] [ə; eɪ] ['kænən] ['ɪntuː][pəˈzɪʃ(ə)n] , [prest] [ə; eɪ] [stʌd] ,
**He** **swung** **a** **cannon** **into** **position** **,** **pressed** **a** **stud** **,**
他 摇摆 一个 大炮 进入 位置 , 按下 一个 钉子 ,

他将一门大炮摆放到位，按下一个螺柱，

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv][ɪˌlekˈtrɑːnɪk]['enərdʒi][goʊ] ['blæstɪŋ] [əˈkrɔːs] [speɪs] , ['saɪlənt]
**and** **watched** **a** **streak** **of** **electronic** **energy** **go** **blasting** **across** **space** **,** **silent**
和 观看 一个 条纹 的 电子的 活力 去 爆破 穿过 空间 , 沉默的
['θʌndər] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪd] ,
**thunder** **in** **the** **void** **,**
雷 在 这 空白 ,

然后，我看到一道电子能量划破太空，如同虚空中的无声雷鸣。

['smæʃɪŋ] [rɪˈlentləsli] [æt; ət][ðə; ði] [vɑːrə] .
**smashing** **relentlessly** **at** **the** **Varra** **.**
粉碎 毫不留情 在 这 瓦拉 .

对瓦拉族进行无情猛攻。

[ˌaɪ ˈtiː] [strʌk] [ɪn][ə; eɪ] ['meɪlstrəm] [ʌv; əv] [fleɪm] .
**It** **struck** **in** **a** **maelstrom** **of** **flame** **.**
它 击 在 一个 漩涡 的 火焰 .

它猛烈地撞击在熊熊烈焰之中。

" ['vʌlnərəb(ə)l] !
**"** **Vulnerable** **!**
" 易受伤害的 !

"易受伤害的!

" ['dʌŋkən] [sed] , " [jeə] , [ðeə(r)] ['vʌlnərəb(ə)l][æz; əz][ɔːl] [hel] !
**"** **Duncan** **said** **,** **"** **Yeah** **,** **they're** **vulnerable** **as** **all** **hell** **!**
" 邓肯 说 , " 是的 , 它们是 易受伤害的 作为 全部 地狱 !

邓肯说："是啊，他们脆弱得一塌糊涂！"

" [ðə; ði] [vɑːrə] [kloʊzd] [ɪn] .
**"** **The** **Varra** **closed** **in** **.**
" 这 瓦拉 关闭 在 .

"瓦拉人逼近了。"

[θruː] [ðer; ðər] [mæst] [ræŋks][ðə; ði] ['kænən] [bleizd] [ænd; ənd] ['paʊndɪd] , [tɪl] [speɪs] [siːmd] [əˈfaɪr]
**Through** **their** **massed** **ranks** **the** **cannon** **blazed** **and** **pounded** **,** **till** **space** **seemed** **afire**
通过 他们的 大量 排名 这 大炮 燃烧的 和 猛击 , 直到 空间 似乎 着火
.
**:**
.

大炮在他们密集的队伍中轰鸣作响，仿佛整个空间都燃起了火焰。

[ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] [rɪˈkɔɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][blæsts] , ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['buːmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːkəts] ,
**The** **rocking** **recoil** **of** **the** **blasts** **,** **mingled** **with** **the** **booming** **of** **the** **rockets** **,**
这 摇滚 畏缩 的 这 爆炸 , 混合 和 这 蓬勃发展 的 这 火箭 ,

爆炸产生的剧烈后坐力，与火箭的轰鸣声交织在一起，

[θʌdid] [ɪn] ['dʌŋkənz] [ɪrz] ['i:v(ə)n] [θru:] [ðə; ði] ['helmɪt] .

| **thudded** | **in** | **Duncan's** | **ears** | **even** | **through** | **the** | **Helmet** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 砰的一声 | 在 | 邓肯的 | 耳朵 | 甚至 | 通过 | 这 | 头盔 | . |

即使隔着头盔，邓肯也能听到沉闷的撞击声。

[ænd; ənd][hi:; hi] [fɔ:t] [ðem; ðəm] .

| **And** | **he** | **fought** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 战斗 | 他们 | . |

他与他们战斗了。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] ['witnisiz] [tu:; tə] [ðæt] ['bæt(ə)l] ,

| **There** | **were** | **no** | **witnesses** | **to** | **that** | **battle** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 证人 | 到 | 那 | 战斗 | , |

那场战斗没有目击者。

[nʌn] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [blæk] ['kru:zər] ['plʌndʒɪŋ] [ɑ:n] [θru:] [ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv] [ə'tækəz] ,

| **none** | **to** | **see** | **the** | **black** | **cruiser** | **plunging** | **on** | **through** | **the** | **cloud** | **of** | **attackers** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 到 | 看 | 这 | 黑色的 | 巡洋舰 | 骤降 | 在 | 通过 | 这 | 云 | 的 | 攻击者 | , |

没有人看到那艘黑色巡洋舰冲破攻击者的包围圈。

['beltʃɪŋ] [dʒoʊvz] ['laɪtnɪŋ] , ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vaɪ'breɪʃnz] [ʌv; əv][ɪts]['mɜ:rdər] - ['mædnəs] .

| **belching** | **Jove's** | **lightning** | **,** | **shaking** | **with** | **the** | **vibrations** | **of** | **its** | **murder** | **-** | **madness** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打嗝 | 朱庇特的 | 闪电 | , | 摇晃 | 和 | 这 | 振动 | 的 | 它是 | 谋杀 | - | 疯狂 | . |

它喷吐着朱庇特的闪电，因杀戮的疯狂而颤抖。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['speɪsʃɪp] [wʌz; wəz][mæd] , ['dʌŋkən] [θɔ:t] , [ə; eɪ] [rɪ'lentləs] , [dis'trɔiŋ] [ə'vendʒər] ,

| **For** | **the** | **spaceship** | **was** | **mad** | **,** | **Duncan** | **thought** | **,** | **a** | **relentless** | **,** | **destroying** | **avenger** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 飞船 | 曾是 | 疯狂的 | , | 邓肯 | 想法 | , | 一个 | 狠 | , | 摧毁 | 复仇者 | , |

邓肯心想，那艘宇宙飞船疯了，像个无情的、毁灭性的复仇者。

[ə; eɪ][dɑ:rk]['eɪndʒl] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv] [ˌɑ:rmə'gedn] [tu:; tə][ðə; ði] [vɑ:rə] .

| **a** | **dark** | **angel** | **bringing** | **the** | **terror** | **of** | **Armageddon** | **to** | **the** | **Varra** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 黑暗的 | 天使 | 带来 | 这 | 恐怖 | 的 | 世界末日 | 到 | 这 | 瓦拉 | . |

一个黑暗天使将末日之战的恐怖带到了瓦拉。

[ænd; ənd][ðə; ði]['enərdʒi] - ['bi:ɪŋs] ['nevər] [pɔ:zd] ; [ðer; ðər][laɪf][ænd; ənd][ðer; ðər]['fju:tʃər][wʌz; wəz][ɪn]

| **And** | **the** | **energy** | **-** | **beings** | **never** | **paused** | **;** | **their** | **life** | **and** | **their** | **future** | **was** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 活力 | - | 生物 | 绝不 | 暂停 | ; | 他们的 | 生活 | 和 | 他们的 | 未来 | 曾是 | 在 |

[ðə; ði] [skeɪlz] .

| **the** | **scales** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 秤 | . |

而这些能量体从未停歇；它们的生命和未来都掌握在天平上。

[ɪf] ['dʌŋkən] [broʊk] [θru:] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [du:md] .

| **If** | **Duncan** | **broke** | **through** | **,** | **they** | **were** | **doomed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 邓肯 | 打破 | 通过 | , | 他们 | 是 | 注定失败 | . |

如果邓肯突破防线，他们就完了。

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [stɑ:pt] .

| **He** | **must** | **be** | **stopped** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 是 | 停止 | . |

必须阻止他。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][stɑ:p][hɪm; ɪm] !

| **They** | **could** | **not** | **stop** | **him** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 不是 | 停止 | 他 | ! |

他们阻止不了他！

['ɔːlmoʊst][blaɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ægəni] ['bɜːrnɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][breɪn] , [sɔːl] ['dʌŋkən] [ˌnevərðə'les]

| **Almost** | **blind** | **with** | **the** | **agony** | **burning** | **within** | **his** | **brain** | **,** | **Saul** | **Duncan** | **nevertheless** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 瞎的 | 和 | 这 | 痛苦 | 燃烧 | 之内 | 他的 | 脑 | , | 扫罗 | 邓肯 | 尽管如此 |

[hʌntʃt] ['oʊvər][ðə; ði][kən'troʊlz] ,

| **hunched** | **over** | **the** | **controls** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 弓着背 | 超过 | 这 | 控制 | , |

索尔·邓肯脑中剧痛难忍，几乎睁不开眼，但他仍然弓着身子操作着控制台。

[waɪl] [ðə; ði] ['kænənz] ['θʌndəd] [ðer; ðər][dɪ'moʊniæk] ['mesɪdʒ] ['ɪntuː] [speɪs] .

| **while** | **the** | **cannons** | **thundered** | **their** | **demoniac** | **message** | **into** | **space** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 大炮 | 雷鸣 | 他们的 | 恶魔 | 信息 | 进入 | 空间 | . |

与此同时，大炮发出隆隆巨响，向太空传递着恶魔般的讯息。

[baɪ]['dʌzənz][ænd; ənd]['hʌndrədz] [ðə; ði] [vɑːrə] [daɪd] , [ðer; ðər]['enərdʒi] - ['meɪtrɪsiːz] [rentʃt] [ænd; ənd]

| **By** | **dozens** | **and** | **hundreds** | **the** | **Varra** | **died** | **,** | **their** | **energy** | **-** | **matrices** | **wrenched** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 几十个 | 和 | 数百 | 这 | 瓦拉 | 死亡 | , | 他们的 | 活力 | - | 矩阵 | 扭动 | 和 |

['broʊkən][baɪ][ðə; ði][ɪˌlek'trɑːnɪk][boʊlts] .

| **broken** | **by** | **the** | **electronic** | **bolts** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 破碎的 | 经过 | 这 | 电子的 | 螺栓 | . |

成百上千的瓦拉人死去，他们的能量矩阵被电子螺栓撕裂和破坏。

['dʌŋkən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [wɜːr; wər][wʌn] — [ænd; ənd][bəuθ][wɜːr; wər][mæd] .

| **Duncan** | **and** | **the** | **ship** | **were** | **one** | **—** | **and** | **both** | **were** | **mad** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 邓肯 | 和 | 这 | 船 | 是 | 一 | — | 和 | 两个都 | 是 | 疯狂的 | . |

邓肯和那艘船融为一体——而且他们都疯了。

[hiː; hi][gɑːt] [θruː] .

| **He** | **got** | **through** | **.** |
|---|---|---|---|
| 他 | 得到 | 通过 | . |

他成功了。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] .

| **He** | **had** | **to** | **.** |
|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到 | . |

他不得不这么做。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [stɑːpt] [sɔːl] ['dʌŋkən] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [vɑːrə] .

| **Nothing** | **could** | **have** | **stopped** | **Saul** | **Duncan** | **,** | **not** | **even** | **the** | **Varra** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 可以 | 有 | 停止 | 扫罗 | 邓肯 | , | 不是 | 甚至 | 这 | 瓦拉 | . |

没有什么能阻止索尔·邓肯，就连瓦拉人也不行。

[ɪn][ðə; ði][end] , [ðə; ði] [blæk] ['kruːzər] ['reɪst] ['sʌnwərd] , ['kænənz] ['saɪlənt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [vɑːrə]

| **In** | **the** | **end** | **,** | **the** | **black** | **cruiser** | **raced** | **Sunward** | **,** | **cannons** | **silent** | **,** | **for** | **the** | **Varra** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 结尾 | , | 这 | 黑色的 | 巡洋舰 | 比赛 | 向阳面 | , | 大炮 | 沉默的 | , | 为了 | 这 | 瓦拉 |

[wɜːr; wər] ['skætərd] .

| **were** | **scattered** | **.** |
|---|---|---|
| 是 | 疏散 | . |

最后，黑色巡洋舰向太阳方向疾驰而去，炮声不再响起，因为瓦拉人已经溃散。

['dʌŋkən] [gɑːt][ʌp] ['wɪrəli] .

| **Duncan** | **got** | **up** | **wearily** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 邓肯 | 得到 | 向上 | 疲劳 | . |

邓肯疲惫地起身。

[hiː; hi] [stʊd] [ə'bʌv] ['ænˌdriːəz, ˌɑːn'dreɪəz]['bɑːdi] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [stɪl] [fitʃər] , [ðə; ði] [lɔːŋ] ['læʃɪz]

| **He** | **stood** | **above** | **Andrea's** | **body** | **,** | **watching** | **the** | **still** | **features** | **,** | **the** | **long** | **lashes** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 站立 | 多于 | 安德烈亚的 | 身体 | , | 观看 | 这 | 仍然 | 特征 | , | 这 | 长的 | 睫毛 |

[ðæt] [wʊd] ['nevər] [raɪz] .

| **that** | **would** | **never** | **rise** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 会 | 绝不 | 上升 | . |

他站在安德烈亚的尸体上方，凝视着她静止的面容和永远不会竖起的长睫毛。

“ [its] [dʌn] , ” [hiː; hi] [sed] .
**“ It's done , ” he said .**
“ 它是 完毕 , ” 他 说 .

“完成了，”他说。

“ ['fɪnɪʃt] .
**“ Finished .**
“ 完成的 .

“完成的。

[ɜːrθ] [wɪl] [get][ðə; ði] ['mesɪdʒ] —
**Earth will get the message —**
地球 将要 得到 这 信息 —

地球终将收到讯息——

” [ɜːrθ] [wʊd] [get][ðə; ði] ['mesɪdʒ] .
**” Earth would get the message .**
” 地球 会 得到 这 信息 .

“地球会收到这个信息。”

[ðə; ði] [vɑːrə] [kʊd; kəd][nɑːt][stɑːp][ðə; ði]['kruːzər] [naʊ] ,
**The Varra could not stop the cruiser now ,**
这 瓦拉 可以 不是 停止 这 巡洋舰 现在 ,

瓦拉号现在无法阻止巡洋舰了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['reɪdioʊ] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][send] [aʊt] [ɪts]['sɪgnəl] [tɪl] [ðə; ði][ fairz ][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn]
**and the radio would continue to send out its signal till the fires of the Sun**
和 这 收音机 会 继续 到 发送 出去 它是 信号 直到 这 火灾 的 这 太阳
['swɑːloʊd] [ðə; ði] [blæk] [ʃɪp] .
**swallowed the black ship .**
吞咽 这 黑色的 船 .

无线电会一直发出信号，直到太阳的烈焰吞噬了那艘黑船。

['dʌŋkən] [nelt] .
**Duncan knelt .**
邓肯 跪下 .

邓肯跪了下来。

[hɪz; ɪz][legz][wɜːr; wər] [wiːk] .
**His legs were weak .**
他的 腿 是 虚弱的 .

他腿脚无力。

[ðə; ði]['reɪdiəm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
**The radium , of course .**
这 镭 , 的 课程 .

当然是镭。

[hɪz; ɪz][suːt][kʊd; kəd][nɑːt][prə'tekt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]['feɪt(ə)l][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv]
**His suit could not protect him from the fatal radiations of a pound of**
他的 套装 可以 不是 保护 他 从 这 致命的 辐射 的 一个 磅 的
[ðə; ði] [pjʊr] [ɔːr] .
**the pure ore .**
这 纯的 矿石 .

他的防护服无法保护他免受一磅纯矿石产生的致命辐射。

[bʌt; bət][ðə; ði] [stʌf] [hæd; həd] [sɜːrvd] [ɪts] ['pɜːrpəs] .
**But the stuff had served its purpose .**
但 这 东西 有 服务 它是 目的 .

但这些东西已经完成了它的使命。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [kept] [ðə; ði] [vɑːrə] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [tɪl] ['dʌŋkən] [kʊd; kəd] [fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz] ['vendʒəns] .

| **It** | **had** | **kept** | **the** | **Varra** | **at** | **a** | **distance** | **till** | **Duncan** | **could** | **fulfill** | **his** | **vengeance** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 保留 | 这 | 瓦拉 | 在 | 一个 | 距离 | 直到 | 邓肯 | 可以 | 实现 | 他的 | 复仇 | . |

它让瓦拉人与邓肯保持距离，直到邓肯完成他的复仇。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [kɪl] [hɪm; ɪm] — [ən'les] [hiː; hi] [rɪ'pleɪst] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] ['ledn] ['kæskɪt] .

| **And** | **now** | **it** | **would** | **kill** | **him** | **—** | **unless** | **he** | **replaced** | **it** | **in** | **the** | **leaden** | **casket** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 它 | 会 | 杀 | 他 | — | 除非 | 他 | 替换 | 它 | 在 | 这 | 铅灰色 | 棺材 | . |

现在它会要了他的命——除非他把它放回铅棺里。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðæt] [maɪt] [nɑːt][wɜːrk] [naʊ] .

| **But** | **even** | **that** | **might** | **not** | **work** | **now** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 甚至 | 那 | 可能 | 不是 | 工作 | 现在 | . |

但现在即便这样也未必行得通。

['dʌŋkən] [ʃ'rʌgd] .

| **Duncan** | **shrugged** | **.** |
|---|---|---|
| 邓肯 | 耸了耸肩 | . |

邓肯耸了耸肩。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['betər] [tuː; tə][daɪ][ʌv; əv]['reɪdiəm] [bɜːrn] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɑːrə] .

| **It** | **was** | **better** | **to** | **die** | **of** | **radium** | **burns** | **than** | **by** | **the** | **power** | **of** | **the** | **Varra** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 更好的 | 到 | 死 | 的 | 镭 | 烧伤 | 比 | 经过 | 这 | 力量 | 的 | 这 | 瓦拉 | . |

与其死于瓦拉之手，不如死于镭灼伤。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ded] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðen] .

| **He** | **would** | **be** | **dead** | **long** | **before** | **then** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 是 | 死的 | 长的 | 前 | 然后 | . |

他在那之前很久就会死去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [vɑːrə] [wʊd] [biː; bi] ['hʌntɪd] [daʊn] , ['ruːθləsli] [sleɪn] , [ðer; ðər] ['paʊər] ['broʊkən] [fər'evər]

| **But** | **the** | **Varra** | **would** | **be** | **hunted** | **down** | **,** | **ruthlessly** | **slain** | **,** | **their** | **power** | **broken** | **forever** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 瓦拉 | 会 | 是 | 猎杀 | 向下 | , | 无情地 | 被杀 | , | 他们的 | 力量 | 破碎的 | 永远 |

.

:

.

但瓦拉人将被追捕、无情屠杀，他们的力量将被永远摧毁。

[ɜːrθ] - ['saɪəns] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [hæd; həd] [sleɪn] [soʊ] ['meni] ,

| **Earth** | **-** | **science** | **would** | **destroy** | **them** | **,** | **as** | **they** | **themselves** | **had** | **slain** | **so** | **many** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地球 | - | 科学 | 会 | 破坏 | 他们 | , | 作为 | 他们 | 他们自己 | 有 | 被杀 | 所以 | 许多 | , |

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɪld] ['ændriə] .

| **as** | **they** | **had** | **killed** | **Andrea** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 有 | 被杀 | 安德烈亚 | . |

地球科学将会毁灭他们，就像他们自己杀害了那么多人一样，就像他们杀死了安德烈亚一样。

[ðə; ði] ['beloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːkəts] [daɪd] .

| **The** | **bellow** | **of** | **the** | **rockets** | **died** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下面 | 的 | 这 | 火箭 | 死亡 | . |

火箭的轰鸣声消失了。

[ðə; ði] [ʃɪp] [held] [truː] [tuː; tə][ɪts] [kɔːrs] ,

| **The** | **ship** | **held** | **true** | **to** | **its** | **course** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船 | 握住 | 真的 | 到 | 它是 | 课程 | , |

船只始终按照既定航线行驶。

['plʌndʒɪŋ] [ɑːn]['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sʌnlɪt] [wɜːrld] [wer] [men] [nuː] [dʒɔɪ][ænd; ənd]

| **plunging** | **on** | **faster** | **and** | **faster** | **toward** | **the** | **sunlit** | **worlds** | **where** | **men** | **knew** | **joy** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 骤降 | 在 | 快点 | 和 | 快点 | 朝向 | 这 | 阳光照射 | 世界 | 在哪里 | 男人 | 知道 | 喜悦 | 和 |

['læftər] [ænd; ənd] ['hæpinəs] .

| **laughter** | **and** | **happiness** | **.** |
|---|---|---|---|
| 笑声 | 和 | 幸福 | . |

越来越快地冲向阳光普照的世界，那里的人们懂得欢乐、笑声和幸福。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [goʊ][ɑːn] , [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːnərəl]['paɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

| **It** | **would** | **go** | **on** | **,** | **to** | **the** | **funeral** | **pyre** | **of** | **the** | **Sun** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 去 | 在 | , | 到 | 这 | 葬礼 | 火葬堆 | 的 | 这 | 太阳 | . |

它会一直持续下去，直到太阳的葬礼柴堆。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [liːv] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɪn][ɪts] [weɪk] .

| **But** | **it** | **would** | **leave** | **a** | **message** | **in** | **its** | **wake** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 会 | 离开 | 一个 | 信息 | 在 | 它是 | 唤醒 | . |

但这会留下一个信息。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神